

STIHL®

STIHL SE 122

Gebrauchsanleitung
Instruction Manual
Notice d'emploi
Manual de instrucciones



Skötselavvisning
Istruzioni d'uso
Betjeningsvejledning
Bruksanvisning
Instruções de serviço
Návod na obsluhu
Handleiding
Инструкция по эксплуатации
οδηγίες χρήσης
取扱説明書
Instrukcja użytkowania
Kasutusjuhend
Eksploataavimo instrukcija
Ръководство за употреба
Instrucțiuni de utilizare



- | | |
|---|---|
| (D) Gebrauchsanleitung
1 - 16 | (J) 取扱説明書
185 - 197 |
| (GB) Instruction Manual
17 - 29 | (PL) Instrukcja użytkowania
199 - 213 |
| (F) Notice d'emploi
31 - 44 | (EST) Kasutusjuhend
215 - 227 |
| (E) Manual de
instrucciones
45 - 58 | (LT) Eksploatavimo
instrukcija
229 - 241 |
| (S) Skötelsanvisning
59 - 71 | (BG) Ръководство за
употреба
243 - 257 |
| (I) Istruzioni d'uso
73 - 85 | (RO) Instrucțiuni de utilizare
259 - 271 |
| (DK) Betjeningsvejledning
87 - 99 | |
| (N) Bruksanvisning
101 - 113 | |
| (P) Instruções de serviço
115 - 128 | |
| (SK) Návod na obsluhu
129 - 141 | |
| (NL) Handleiding
143 - 156 | |
| (RUS) Инструкция по
эксплуатации
157 - 170 | |
| (GR) οδηγίες χρήσης
171 - 184 | |

Inhaltsverzeichnis

Zu dieser Gebrauchsanleitung	2
Sicherheitshinweise und Arbeitstechnik	2
Gerät feststellen	4
Gerät komplettieren	4
Gerät elektrisch anschließen	5
Gerät einschalten	6
Arbeiten	7
Gerät ausschalten	7
Nach der Arbeit	7
Behälter entleeren	8
Filterelement reinigen	8
Filterelement ersetzen	9
Wartungs- und Pflegehinweise	10
Verschleiß minimieren und Schäden vermeiden	11
Betriebsstörungen beheben	11
Wichtige Bauteile	13
Technische Daten	14
Sonderzubehör	14
Reparaturhinweise	15
Entsorgung	15
EG Konformitätserklärung	15
Anschriften	16
Qualitäts-Zertifikat	16

Verehrte Kundin, lieber Kunde,

vielen Dank, dass Sie sich für ein Qualitätserzeugnis der Firma STIHL entschieden haben.

Dieses Produkt wurde mit modernen Fertigungsverfahren und umfangreichen Qualitätssicherungsmaßnahmen hergestellt. Wir sind bemüht alles zu tun, damit Sie mit diesem Gerät zufrieden sind und problemlos damit arbeiten können.

Wenn Sie Fragen zu Ihrem Gerät haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder direkt an unsere Vertriebsgesellschaft.

Ihr



Hans Peter Stihl



STIHL®

SE 122, SE 122 E

Zu dieser Gebrauchsanleitung

Bildsymbole

Sämtliche Bildsymbole, die auf dem Gerät angebracht sind, sind in dieser Gebrauchsanleitung erklärt.

Kennzeichnung von Textabschnitten



Warnung vor Unfall- und Verletzungsgefahr für Personen sowie vor schwerwiegenden Sachschäden.



Warnung vor Beschädigung des Gerätes oder einzelner Bauteile.

Technische Weiterentwicklung

STIHL arbeitet ständig an der Weiterentwicklung sämtlicher Maschinen und Geräte; Änderungen des Lieferumfanges in Form, Technik und Ausstattung müssen wir uns deshalb vorbehalten.

Aus Angaben und Abbildungen dieser Gebrauchsanleitung können deshalb keine Ansprüche abgeleitet werden.

Sicherheitshinweise und Arbeitstechnik



Besondere Sicherheitsmaßnahmen sind bei diesem Gerät nötig. Der Stromanschluss eröffnet besondere Gefahrenquellen.



Die gesamte Gebrauchsanleitung vor der ersten Inbetriebnahme aufmerksam lesen und für späteren Gebrauch sicher aufbewahren. Nichtbeachten der Gebrauchsanleitung kann lebensgefährlich sein.

Länderbezogene Sicherheitsvorschriften, z. B. von Berufsgenossenschaften, Sozialkassen, Behörden für Arbeitsschutz und andere beachten.

Wird das Gerät nicht benutzt, muss es so abgestellt werden, dass niemand gefährdet wird. Gerät vor unbefugtem Zugriff sichern, Netzstecker ziehen.

Der Benutzer ist verantwortlich für Unfälle oder Gefahren, die gegenüber anderen Personen oder deren Eigentum auftreten.

Gerät nicht unbeaufsichtigt betreiben.

Kinder, Tiere und Zuschauer fernhalten.

Minderjährige dürfen nicht mit dem Gerät arbeiten.

Gerät nur an Personen weiter geben oder ausleihen, die mit diesem Modell und seiner Handhabung vertraut sind – stets die Gebrauchsanleitung mitgeben.

Keine Änderungen am Gerät vornehmen – die Sicherheit kann dadurch gefährdet werden.

Gerät nur dann in Betrieb nehmen, wenn alle Bauteile unbeschädigt sind.

Anschlussleitung regelmäßig auf Anzeichen einer Verletzung oder Alterung untersuchen. Gerät mit nicht einwandfreier Anschlussleitung nicht in Betrieb nehmen – **Lebensgefahr durch Stromschlag!**

An die Gerätesteckdose nur Elektrowerkzeuge anschließen – siehe "Gerät elektrisch anschließen", und "Saugbetrieb".

Bei Verlängerungsleitungen müssen die Mindestquerschnitte der einzelnen Leitungen beachtet werden – siehe "Gerät elektrisch anschließen".

Kabeltrommeln immer ganz abwickeln, um Brandgefahr durch Überhitzung zu vermeiden.

Wenn eine Verlängerungsleitung verwendet wird, müssen Stecker und Kupplung wasserdicht sein oder so verlegt werden, dass sie nicht mit Wasser in Berührung kommen können.

Stecker von Anschlussleitung muss mindestens spritzwassergeschützt sein.

Ungeeignete Verlängerungsleitungen können gefährlich sein.

Vor allen Arbeiten am Gerät: Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

Saugeroberteil niemals mit Wasser abspritzen – **Kurzschlussgefahr!**

Zum Reinigen des Gerätes keine Hochdruckreiniger verwenden. Der harte Wasserstrahl kann Teile des Gerätes beschädigen.

Einsatzbereiche

Aufsaugen trockener, nicht brennbarer Materialien (Staub, Schmutz, Glassplitter, Späne, Sand etc.) und nicht brennbarer Flüssigkeiten (Schmutzwasser, verschüttete Säfte u. ä.)

Geeignet für erhöhte Anforderungen bei gewerblicher Verwendung.



Weder heiße Materialien (heiße Asche, brennbare explosive Stäube, glimmende Zigarettenstummel etc.), noch feuergefährliche Flüssigkeiten (Benzin, Verdünnung etc.), sowie aggressive Flüssigkeiten (Säuren, Laugen) saugen – **Brand- bzw. Explosionsgefahr!**

Das Gerät ist nicht für das Saugen gesundheitsgefährdender Stäube geeignet.

Der Einsatz des Gerätes für andere Zwecke ist nicht zulässig und kann zu Unfällen oder Schäden am Gerät führen. Keine Änderungen am Gerät vornehmen – auch dies kann zu Unfällen oder Schäden am Gerät führen.

Gerät transportieren

Zum sicheren Transport in und auf Fahrzeugen das Gerät rutsch- und kipp sicher mit Bändern befestigen.

Gerät nicht kippen, wenn sich Flüssigkeit im Behälter befindet.

Vor dem Transport alle Verriegelungen am Behälter schließen.

Vor dem Arbeiten

Gerät nur an einer vorschriftsmäßig installierten Steckdose anschließen.

Nur Verlängerungsleitungen verwenden, die den Vorschriften für den jeweiligen Anwendungsfall entsprechen.

Anschlussleitung und Netzstecker prüfen. Gerät auf betriebssicheren, vorschriftsmäßigen Zustand überprüfen – entsprechende Kapitel in der Gebrauchsanleitung beachten:

- Spannung und Frequenz des Gerätes (siehe Typenschild) müssen mit Spannung und Frequenz des Netzes übereinstimmen
- Schalter muss sich leicht auf **0** betätigen lassen
- Schalter muss sich in Stellung **0** befinden

Vor dem Aufsaugen von Flüssigkeiten oder nassen Stoffen Filtersack entfernen und die Funktion des Schwimmers überprüfen. Immer mit Filterelement arbeiten.

Während der Arbeit

Gerät nur stehend betreiben. Gerät nicht abdecken, auf ausreichende Motorbelüftung achten.

Nur mit unbeschädigtem Filterelement saugen.

Bei Schaumentwicklung oder austretender Flüssigkeit Arbeit sofort beenden, Netzstecker ziehen und Behälter entleeren.

Anschlussleitung nicht durch Überfahren, Quetschen, Zerren usw. beschädigen.



Bei Beschädigung der Anschlussleitung sofort den Netzstecker ziehen – **Lebensgefahr durch Stromschlag!**

Netzstecker nicht durch Ziehen an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen, am Netzstecker anfassen.

Netzstecker und Anschlussleitung nur mit trockenen Händen anfassen.

Wartung und Reparaturen



Vor allen Arbeiten am Gerät: Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

Gerät regelmäßig warten. Nur Wartungsarbeiten und Reparaturen ausführen, die in der Gebrauchsanleitung beschrieben sind. Alle anderen Arbeiten von einem Fachhändler ausführen lassen.

STIHL empfiehlt Wartungsarbeiten und Reparaturen nur beim STIHL Fachhändler durchführen zu lassen. STIHL Fachhändlern werden regelmäßig Schulungen angeboten und technische Informationen zur Verfügung gestellt.

Nur hochwertige Ersatzteile verwenden. Ansonsten kann die Gefahr von Unfällen oder Schäden am Gerät bestehen. Bei Fragen dazu an einen Fachhändler wenden.

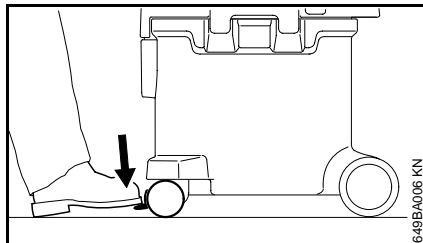
STIHL empfiehlt STIHL Original Ersatzteile zu verwenden. Diese sind in ihren Eigenschaften optimal auf das Gerät und die Anforderungen des Benutzers abgestimmt.

Arbeiten am Gerät (z. B. Anschlussleitung ersetzen) dürfen nur von autorisierten Elektro-Fachkräften ausgeführt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Kunststoffteile mit einem Tuch reinigen. Scharfe Reinigungsmittel können den Kunststoff beschädigen.

Kühlluftschlitze im Motorgehäuse bei Bedarf reinigen.


Gerät feststellen

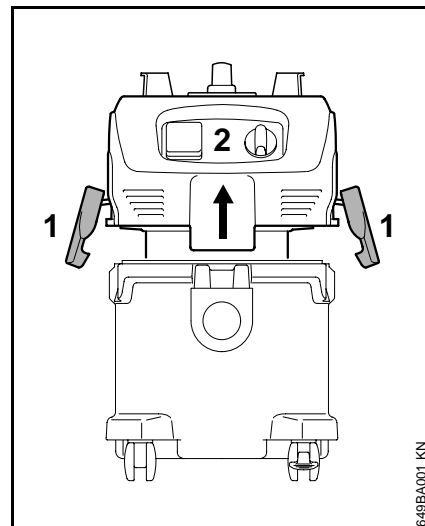


Um das Gerät an einem Ort zu positionieren, kann an dem Lenkroller der Feststeller eingelegt werden.

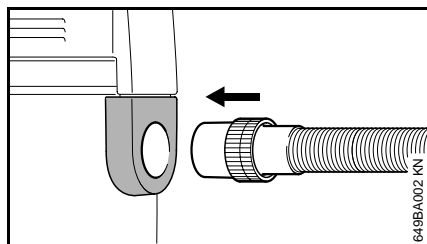
Gerät komplettieren

Vor der ersten Inbetriebnahme müssen bei den Geräten verschiedene Zubehörteile montiert werden.

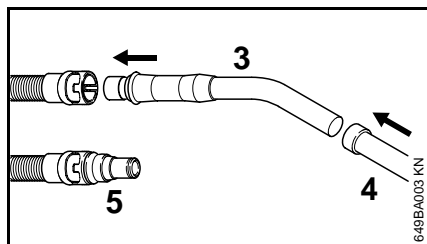
 Netzstecker erst in die Steckdose stecken, wenn das Gerät komplett montiert ist.



- Klammern (1) öffnen
- Saugroberteil (2) senkrecht nach oben abnehmen
- Zubehör aus dem Behälter nehmen
- Filtersackmuffe bis zum Anschlag auf den Saugstutzen stecken (siehe Anleitung auf dem Filtersack)
- Saugroberteil (2) aufsetzen und Klammern (1) schließen – auf korrekten Sitz der Klammern achten



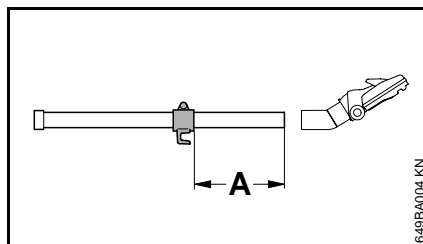
- Saugschlauch in den Saugstutzen stecken



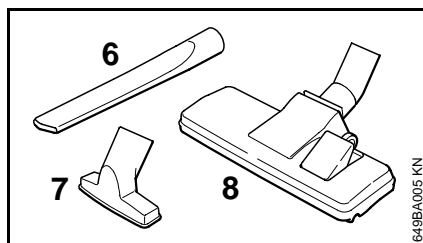
- Handrohr (3) in die Muffe des Saugschlauches stecken
- Saugrohr (4) auf das Handrohr stecken

Zum Anschluss anderer Werkzeuge (z. B. Schleifmaschine):

- Adapter für Elektrowerkzeug (5) (bei SE 122 E im Lieferumfang enthalten) am Saugschlauch anstelle des Handrohres anschließen



- Saugrohrhalter im Abstand (A) von ca. 20 cm von der Unterkante über das Saugrohr schieben und montieren



- Je nach Einsatz des Saugers Fugendüse (6), Universaldüse (7) oder Bodendüse (8) auf das Saugrohr stecken

Gerät elektrisch anschließen

Spannung und Frequenz des Gerätes (siehe Typenschild) muss mit Spannung und Frequenz des Netzanschlusses übereinstimmen.

Die Mindestabsicherung des Netzanschlusses muss entsprechend der Vorgabe in den Technischen Daten ausgeführt sein – siehe "Technische Daten".

Das Gerät muss an die Spannungsversorgung über einen Fehlerstromschutzschalter angeschlossen werden, der die Stromzufuhr unterbricht, wenn der Differenzstrom zur Erde 30 mA überschreitet.

Der Netzanschluss muss IEC 60364 sowie den länderbezogenen Vorschriften entsprechen.

Die Verlängerungsleitung muss abhängig von Netzspannung und Leitungslänge den aufgeführten Mindestquerschnitt haben.

Leitungslänge	Mindestquerschnitt
220 V – 240 V:	
bis 20 m	1,5 mm ²
20 m bis 50 m	2,5 mm ²
100 V – 120 V:	
bis 10 m	2,0 mm ²
10 m bis 30 m	3,5 mm ²

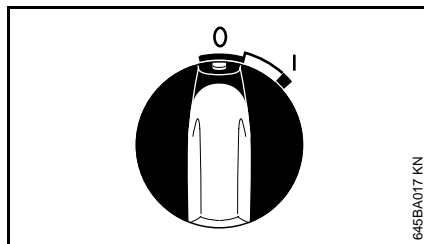
Anschluss an die Netzsteckdose

Vor Anschluss an die Spannungsversorgung prüfen, ob Gerät ausgeschaltet ist – siehe "Gerät ausschalten"

- Netzstecker des Gerätes oder Netzstecker der Verlängerungsleitung in vorschriftsmäßig installierte Steckdose stecken

Gerät einschalten

SE 122



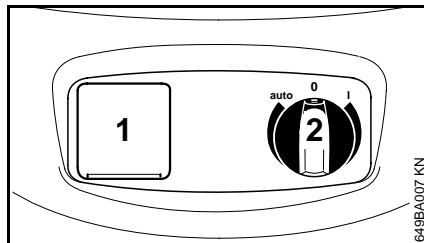
Schalterstellungen

Schalterstellung **0** – Sauger ist ausgeschaltet

Schalterstellung **I** – Sauger ist eingeschaltet

- Zum Einschalten Geräteschalter auf Stellung **I** drehen

SE 122 E



Elektrowerkzeuge (max. 2400 W) können an die Gerätesteckdose (1) angeschlossen werden.

- Vor Anschluss an die Gerätesteckdose (1) den Sauger und das anzuschließende Elektrowerkzeug ausschalten
- Mit dem Schalter (2) wird das Gerät ein- oder aus- bzw. auf Automatik geschaltet. Durch Weiterdrehen des Schalters wird die Saugkraft manuell eingestellt

Schalterstellungen

Schalterstellung **0** – Sauger ist ausgeschaltet, die Gerätesteckdose kann nicht genutzt werden.

Schalterstellung **I** – Sauger ist eingeschaltet, die Gerätesteckdose kann nicht genutzt werden.

Schalterstellung **auto** – das an der Gerätesteckdose angeschlossene Elektrowerkzeug schaltet den Sauger über die Einschaltautomatik ein und aus.

Das angeschlossene Elektrogerät ausschalten, bevor der Geräteschalter in Stellung "**auto**" gebracht wird.

Nach dem Ausschalten läuft der Motor noch einige Sekunden nach, um den Saugschlauch zu entleeren.

- Zum Einschalten Geräteschalter auf die entsprechende Schalterstellung drehen

Arbeiten

Trockene Stoffe saugen

⚠ Brennbare Stoffe dürfen nicht aufgesaugt werden.

Vor dem Aufsaugen trockener Stoffe sollte der Filtersack im Behälter eingelegt sein. Das aufgesaugte Material ist dadurch einfach zu entsorgen. Trockensaugen ohne Filtersack ist ebenfalls möglich.

⚙ Nie ohne, oder mit beschädigtem Filterelement saugen.

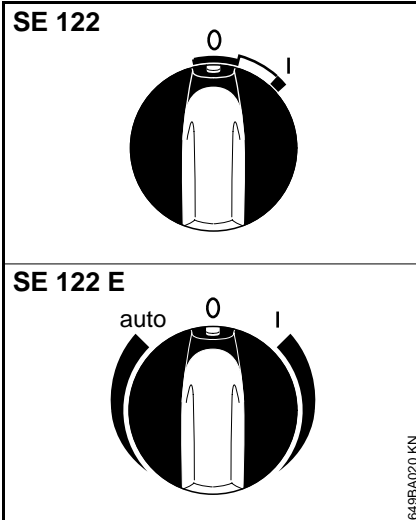
Flüssigkeiten saugen

⚠ Brennbare Flüssigkeiten dürfen nicht aufgesaugt werden.

Vor dem Aufsaugen von Flüssigkeiten grundsätzlich den Filtersack entfernen und Schwimmerfunktion prüfen. Der Schwimmer unterbricht den Luftstrom, wenn der Behälter voll ist. Wird der Sauger ausschließlich für Nass-Saugen eingesetzt, sollte das Filterelement durch ein spezielles Filterelement (Sonderzubehör) ersetzt werden.

Nach dem Aufsaugen von Flüssigkeiten ist das Filterelement feucht. Ein feuchtes Filterelement kann sich schneller zusetzen, wenn trockene Stoffe aufgesaugt werden. Aus diesem Grund sollte das Filterelement vor dem Trockensaugen getrocknet, oder durch ein trockenes Filterelement ersetzt werden.

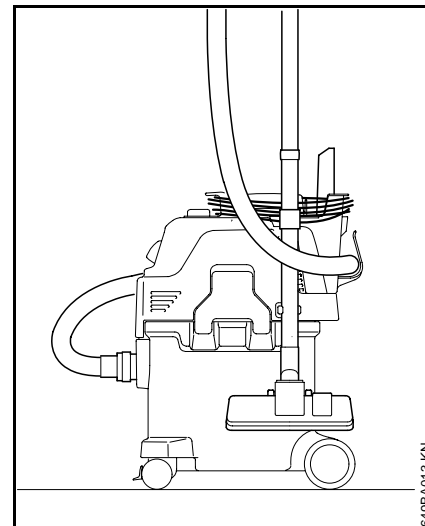
Gerät ausschalten



- Geräteschalter auf Stellung **0** drehen
- Netzstecker aus der Steckdose ziehen

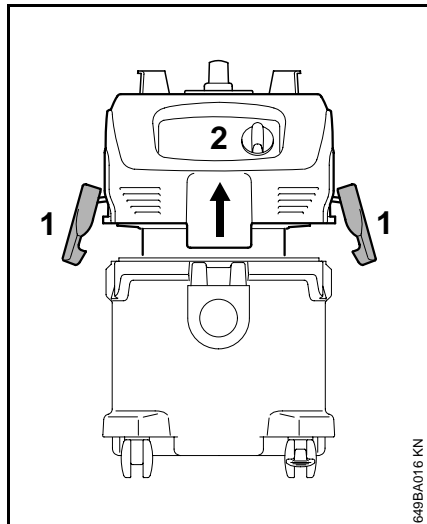
Nach der Arbeit

- Behälter entleeren, Sauger reinigen nach dem Saugen von Flüssigkeiten:
- Saugeroberteil getrennt abstellen, damit das Filterelement trocknen kann



- Anschlussleitung um Griff und Halter aufwickeln
- Saugrohr, Saugschlauch und Zubehör an den dafür vorgesehenen Halterungen befestigen
- Sauger in einem trockenen Raum aufbewahren und vor unbefugter Benutzung schützen

Behälter entleeren

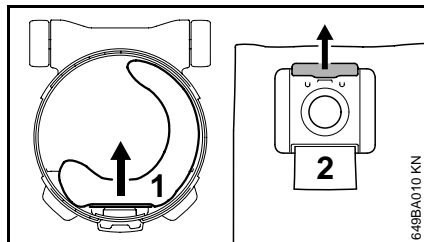


- Sauger ausschalten
- Netzstecker aus der Steckdose ziehen
- Klammern (1) öffnen
- Saugeroberteil (2) senkrecht nach oben abnehmen

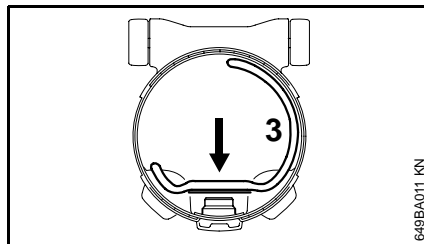
Beim Trockensaugen ohne Filtersack und beim Nass-Saugen

- Behälter entleeren und Inhalt vorschriftsmäßig entsorgen
- weiter mit: Saugeroberteil aufsetzen

Beim Trockensaugen mit Filtersack



- Filtersackmuffe (1) vom Saugstutzen abziehen und mit Schieber (2) verschließen
- Filtersack vorsichtig aus dem Behälter nehmen und gemäß den gesetzlichen Bestimmungen entsorgen

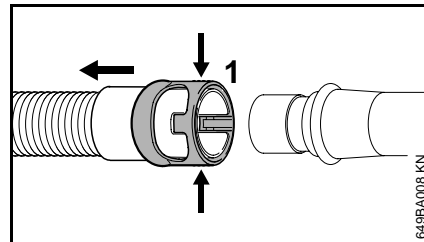


- neuen Filtersack (3) einlegen (Anleitung auf dem Filtersack)
- Filtersackmuffe bis zum Anschlag auf den Saugstutzen stecken

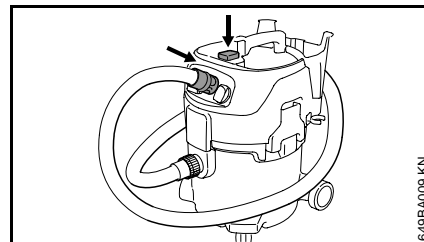
Saugeroberteil aufsetzen

- Rand des Behälters reinigen
- Saugeroberteil aufsetzen
- vor Einstecken des Saugschlauches Muffe und Saugstutzen reinigen

Filterelement reinigen



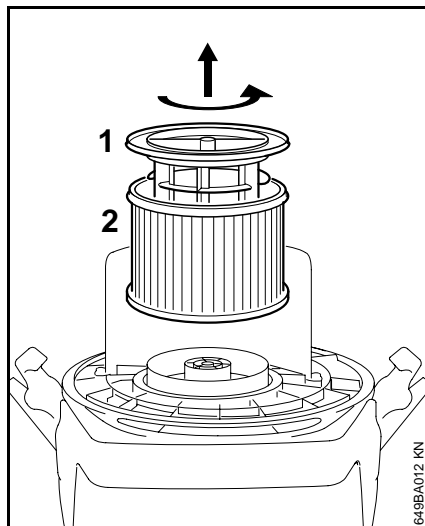
- Muffe (1) vom Saugschlauch durch zusammendrücken (Pfeile) entriegeln
- Saugschlauch abziehen
- Sauger einschalten




- Muffe fest gegen die ebene Fläche neben dem Schalter pressen – dadurch wird der Saugschlauch an der Muffe verschlossen (wie im Bild)
- Knopf der Filterreinigung 3x drücken

Das Filterelement wird dabei von abgelagertem Staub gereinigt.

Filterelement ersetzen



- Netzstecker aus der Steckdose ziehen
- Saugeroberteil abnehmen und umdrehen
- Filterstützkorb (1) abdrehen
- Filterelement (2) abziehen und gemäß den gesetzlichen Bestimmungen entsorgen
- Neues Filterelement in umgekehrter Reihenfolge einbauen
- Funktion des Schwimmers prüfen:
Beim Wenden des Filterstützkorbes muss sich der Schwimmer leichtgängig bewegen
- Saugeroberteil anbauen

 Nie ohne, oder mit beschädigtem Filterelement saugen.

Wartungs- und Pflegehinweise

Die Angaben beziehen sich auf normale Einsatzbedingungen. Bei erschwerten Bedingungen (starker Staubaufschlag etc.) und längeren täglichen Arbeitszeiten die angegebenen Intervalle entsprechend verkürzen.		vor Arbeitsbeginn	nach Arbeitsende bzw. täglich	wöchentlich	monatlich	bei Störung	bei Beschädigung	bei Bedarf
Komplettes Gerät	Sichtprüfung (Zustand)	X						
	reinigen		X					
Anschlussleitung	überprüfen	X						
	ersetzen durch Fachhändler ¹⁾						X	
Schalter	Funktionsprüfung	X						
	ersetzen durch Fachhändler ¹⁾					X	X	
Kühlluftschlitze im Motorgehäuse	reinigen							X
Filtersack	wechseln							X
Filterelement	reinigen							X
	ersetzen						X	
Behälter	entleeren		X					
Zugängliche Schrauben und Muttern	nachziehen							X
Sicherheitsaufkleber	ersetzen						X	

¹⁾ STIHL empfiehlt den STIHL Fachhändler

Verschleiß minimieren und Schäden vermeiden

Einhalten der Vorgaben dieser Gebrauchsanleitung vermeidet übermäßigen Verschleiß und Schäden am Gerät.

Benutzung, Wartung und Lagerung des Gerätes müssen so sorgfältig erfolgen, wie in dieser Gebrauchsanleitung beschrieben.

Alle Schäden, die durch Nichtbeachten der Sicherheits-, Bedienungs- und Wartungshinweise verursacht werden, hat der Benutzer selbst zu verantworten. Dies gilt insbesondere für:

- nicht von STIHL freigegebene Änderungen am Produkt
- die Verwendung von Werkzeugen oder Zubehören, die nicht für das Gerät zulässig, geeignet oder qualitativ minderwertig sind
- nicht bestimmungsgemäße Verwendung des Gerätes
- Einsatz des Gerätes bei Sport- oder Wettbewerbs-Veranstaltungen
- Folgeschäden infolge der Weiterbenutzung des Gerätes mit defekten Bauteilen

Wartungsarbeiten

Alle im Kapitel „Wartungs- und Pflegehinweise“ aufgeführten Arbeiten müssen regelmäßig durchgeführt werden. Soweit diese Wartungsarbeiten nicht vom Benutzer selbst ausgeführt werden können, ist damit ein Fachhändler zu beauftragen.

STIHL empfiehlt Wartungsarbeiten und Reparaturen nur beim STIHL Fachhändler durchführen zu lassen. STIHL Fachhändlern werden regelmäßig Schulungen angeboten und technische Informationen zur Verfügung gestellt.

Werden diese Arbeiten versäumt oder unsachgemäß ausgeführt, können Schäden entstehen, die der Benutzer selbst zu verantworten hat. Dazu zählen unter anderem:

- Schäden am Elektromotor infolge nicht rechtzeitig oder unzureichend durchgeführter Wartung (z. B. unzureichender Reinigung der Kühlluftführung)
- Schäden durch falschen elektrischen Anschluss (Spannung, nicht ausreichend dimensionierte Zuleitungen)
- Korrosions- und andere Folgeschäden infolge unsachgemäßer Lagerung
- Schäden am Gerät infolge Verwendung von qualitativ minderwertigen Ersatzteilen

Verschleißteile

Manche Teile des Motorgerätes unterliegen auch bei bestimmungsgemäßigem Gebrauch einem normalen Verschleiß und müssen je nach Art und Dauer der Nutzung rechtzeitig ersetzt werden. Dazu gehören u.a.:

- Filterelement, Filtersack

Betriebsstörungen beheben

Störung: Motor läuft nicht an

Ursache	Behebung
Netzsicherung ist abgeschaltet	Netzsicherung prüfen bzw. einschalten
Überlastschutz hat angesprochen	Sauger ca. 5 min abkühlen lassen

Störung: Motor läuft nicht im Automatikbetrieb

Ursache	Behebung
Elektrowerkzeug defekt oder nicht richtig eingesteckt	Elektrowerkzeug auf Funktion prüfen bzw. Stecker richtig einstecken

Störung: Saugleistung vermindert

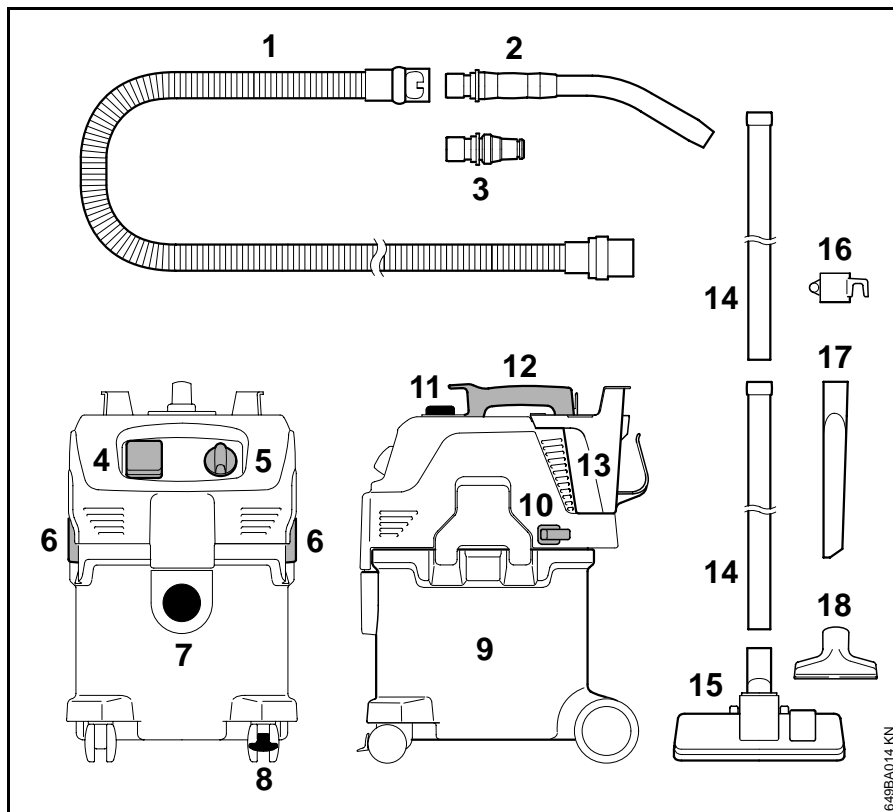
Ursache	Behebung
Saugkraft manuell auf zu geringe Saugleistung eingestellt	siehe "Saugbetrieb"
Filtersack voll	siehe "Behälter entleeren"
Saugschlauch / Düse verstopft	Saugschlauch / Düse reinigen
Filterelement verschmutzt	siehe "Filterelement reinigen" bzw. "Filterelement ersetzen"
Dichtung zwischen Saugoberenteil und Behälter verschmutzt oder defekt	Dichtung reinigen bzw. erneuern

deutsch

Störung: keine Saugleistung beim Nass-Saugen

Ursache	Behebung
Behälter voll (Schwimmer ver- schließt die Saugöffnung)	siehe "Behälter entleeren"

Wichtige Bauteile



- 1 Saugschlauch
- 2 Handrohr
- 3 Muffe für Elektrowerkzeug¹⁾
- 4 Gerätesteckdose¹⁾
- 5 Schalter
- 6 Klammer
- 7 Anschluss Saugschlauch
- 8 Rolle mit Feststellbremse
- 9 Behälter
- 10 Saugrohrhalter
- 11 Knopf Filterreinigung
- 12 Handgriff
- 13 Schlauchhalter
- 14 Saugrohr
- 15 Bodendüse
- 16 Saugrohrhalter
- 17 Fugendüse
- 18 Universaldüse

¹⁾ nur bei SE 122 E

Technische Daten

Motor

Nennspannung:	230 V - 240 V 100 V ²⁾
Frequenz:	50 Hz 50 Hz - 60 Hz ²⁾
Leistungsaufnahme max.:	1500 W
Leistungsaufnahme nach EN 60335-2-69:	1200 W
Anschlusswert für Gerätesteckdose SE 122 E:	2400 W
Gesamtanschlussleis- tung SE 122 E:	3600 W
Netzabsicherung:	16 A 15 A ²⁾ 10 A ¹⁾
Schutzklasse SE 122:	II <input type="checkbox"/>
Schutzklasse SE 122 E:	I
Schutzart:	IP X4

1) nur AU, NZ

2) nur JP

Leistungsdaten

max. Saugleistung Luft:	3700 l/min
max. Unterdruck:	250 mbar

Maße

Länge ca.:	485 mm
Breite ca.:	385 mm
Höhe ca.:	600 mm
Behältervolumen:	30 l
Länge Saugschlauch	3 m
Durchmesser innen:	36 mm

Gewicht

ca. 10 kg

Schallwerte

Schalldruckpegel L_p nach EN 60704-1 in 1 m Abstand

62 dB(A)

Für den Schalldruckpegel beträgt der
K-Faktor nach RL 2006/42/EG =
1,0 dB(A).

REACH

REACH bezeichnet eine EG
Verordnung zur Registrierung,
Bewertung und Zulassung von
Chemikalien.

Informationen zur Erfüllung der REACH
Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 siehe
www.stihl.com/reach

Sonderzubehör

Filtersack

Filterelement

Nass-Saugdüse – zum Nass-Saugen
von Flächen

Kupplung – zum direkten Anschluss von
Düsen an den Saugschlauch

Werkzeugmuffe¹⁾ – zum Anschluss
eines Elektrowerkzeuges an den
Saugschlauch

Verbindungsstück – zum Verbinden von
Saugschläuchen

Saugschlauch DN 27, 3,5 m

Saugschlauch DN 27, 3,5 m
(antistatisch)

Aktuelle Informationen zu diesem und
weiterem Sonderzubehör sind beim
STIHL Fachhändler erhältlich.

1) Im Lieferumfang von SE 122 E
enthalten

Reparaturhinweise

Benutzer dieses Gerätes dürfen nur Wartungs- und Pflegearbeiten durchführen, die in dieser Gebrauchsanleitung beschrieben sind. Weitergehende Reparaturen dürfen nur Fachhändler ausführen.

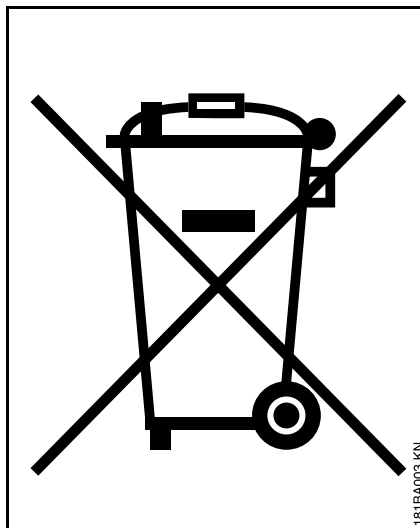
STIHL empfiehlt Wartungsarbeiten und Reparaturen nur beim STIHL Fachhändler durchführen zu lassen. STIHL Fachhändlern werden regelmäßig Schulungen angeboten und technische Informationen zur Verfügung gestellt.

Bei Reparaturen nur Ersatzteile einbauen, die von STIHL für dieses Gerät zugelassen sind oder technisch gleichartige Teile. Nur hochwertige Ersatzteile verwenden. Ansonsten kann die Gefahr von Unfällen oder Schäden am Gerät bestehen.

STIHL empfiehlt STIHL Original-Ersatzteile zu verwenden.

STIHL Original-Ersatzteile erkennt man an der STIHL Ersatzteilnummer, am Schriftzug **STIHL** und gegebenenfalls am STIHL Ersatzteilkennzeichen **ST** (auf kleinen Teilen kann das Zeichen auch allein stehen).

Entsorgung



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll. Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltfreundlichen Wiederverwertung zuführen.

EG Konformitätserklärung

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Badstr. 115
D-71336 Waiblingen

bestätigt, dass

Bauart:	Nass-/ Trockensauger
Fabrikmarke:	STIHL
Typ:	SE 122, SE 122 E

Serienidentifizierung: 4774

den Vorschriften in Umsetzung der Richtlinien 98/37/EG (bis 28.12.09), 2006/42/EG (ab 29.12.09), 2004/108/EG und 2006/95/EG entspricht und in Übereinstimmung mit den folgenden Normen entwickelt und gefertigt worden ist:

EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2,
EN 60335-1, EN 60335-2-69,
EN 55014-1, EN 55014-2,
EN 61000-3-2

Aufbewahrung der Technischen
Unterlagen:

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Produktzulassung

Das Baujahr und die Maschinenummer
sind auf dem Gerät angegeben.

deutsch

Waiblingen, 04.05.2009
ANDREAS STIHL AG & Co. KG

i. V.



Elsner

Leiter Produktgruppen Management

Anschriften

STIHL Hauptverwaltung

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Postfach 1771
71307 Waiblingen

STIHL Vertriebsgesellschaften

DEUTSCHLAND

STIHL Vertriebszentrale AG & Co. KG
Robert-Bosch-Straße 13
64807 Dieburg
Telefon +49 (0) 1803 671243*

ÖSTERREICH

STIHL Ges.m.b.H.
Mühlgasse 93
2380 Perchtoldsdorf
Telefon +43 (0) 1 8659637

SCHWEIZ

STIHL Vertriebs AG
Isenrietstraße 4
8617 Mönchaltorf
Telefon +41 (0) 44 9493030

* bundesweit 0,09 Euro je angefangene Minute aus dem deutschen Festnetz. Preise aus Mobilfunknetzen können abweichen

Qualitäts-Zertifikat



Sämtliche Produkte von STIHL entsprechen höchsten Qualitätsanforderungen.

Mit der Zertifizierung durch eine unabhängige Gesellschaft wird dem Hersteller STIHL bescheinigt, dass sämtliche Produkte bezüglich Produktentwicklung, Materialbeschaffung, Produktion, Montage, Dokumentation und Kundendienst die strengen Anforderungen der internationalen Norm ISO 9001 für Qualitätsmanagement-Systeme erfüllen.

Contents

Guide to Using this Manual	18
Safety Precautions and Working Techniques	18
Start-up	20
Lock the machine in position	21
Connecting to Power Supply	21
Vacuum mode	21
Cleaning the filter element	22
Emptying the container	23
Replacing the filter element	23
Storage	24
Minimize Wear and Avoid Damage	24
Troubleshooting	25
Main Parts	26
Specifications	27
Special Accessories	27
Maintenance and Repairs	28
Disposal	28
EC Declaration of Conformity	28
Quality Certification	29

Dear Customer,

Thank you for choosing a quality engineered STIHL product.

This machine has been built using modern production techniques and comprehensive quality assurance. Every effort has been made to ensure your satisfaction and troublefree use of the machine.

Please contact your dealer or our sales company if you have any queries concerning your machine.

Your



Hans Peter Stihl



STIHL®

SE 122, SE 122 E

Guide to Using this Manual

Pictograms

All the pictograms attached to the machine are shown and explained in this manual.

Symbols in text



Warning where there is a risk of an accident or personal injury or serious damage to property.



Caution where there is a risk of damaging the machine or its individual components.

Engineering improvements

STIHL's philosophy is to continually improve all of its products. For this reason we may modify the design, engineering and appearance of our products periodically.

Therefore, some changes, modifications and improvements may not be covered in this manual.

Safety Precautions and Working Techniques



Special safety precautions are necessary when using this machine. The power connection is a particular source of danger.



It is important that you carefully read the entire owner's manual before using the machine for the first time and keep it in a safe place for future reference. Non-compliance with the instruction manual may cause serious or even fatal injury.

Note the national safety regulations issued, for example, by the employers' liability insurance association, social security institutions, occupational safety and health authorities or other organizations.

When not using the machine, it must be put down in such a way that it does not endanger anyone. Ensure that the unit cannot be used without authorization, unplug the power cable.

The user is responsible for accidents or risks involving third parties or their property.

Minors should never be allowed to use the machine.

The machine should only be provided or loaned to people familiar with this model and its operation. The instruction manual should always be handed over with the machine.

Ensure that the filter element is always undamaged.



Never use the machine to vacuum hot materials (hot ash, flammable explosive dust, glowing cigarette butts, etc.) or combustible liquids (gasoline, thinner, etc.) as well as aggressive liquids (acids, lye) – **Danger of fire or explosion!**

The machine is not suitable for vacuuming toxic dust.



The plug must be disconnected immediately if the cord is damaged – **Danger of electrocution!**

Remove the filter bag and check correct operation of the float before vacuuming liquids or wet materials. Never work without the filter element. If foam develops, stop work immediately, unplug the power cord, and empty the container.

Connect only electric power tools to the socket outlet – see "Connect vacuum unit to power supply, operation".

Never modify the vacuum cleaner in any way, as this could be extremely dangerous.

Do not attempt any maintenance or repair work not described in the owner's manual. All other work should be performed by a STIHL servicing dealer.

STIHL recommends the use of genuine STIHL parts and accessories. These have been optimized for the product and the user's requirements.

The machine may only be used when all parts are in perfect working order.

Inspect the power cord regularly for signs of damage and ageing. Never use the machine if the power cord is damaged – **Danger of electrocution!**

Unsuitable extension cords may be dangerous.

When using extension cords, ensure that the minimum conductor cross-sections are maintained – see "Connecting the machine to the power supply".

When using extension cords, the connector and coupling must be waterproof or routed in such a way that they cannot come into contact with water.

The power cord may only be repaired or replaced by duly authorized and qualified electricians.

At a minimum, power cord plugs must be splash-proof.

Before starting any work on the machine: Unplug the power cord (from the wall socket).

Always unplug the power cord (from the wall socket) before cleaning and servicing the machine, as well as before replacing parts.

Never spray the upper part of the vacuum cleaner with water – **Danger of short-circuiting!**

Applications

Vacuuming of dry, non-flammable materials (dust, dirt, broken glass, wood or metal shavings, sand, etc.) and non-flammable liquids (dirty water, spilled juices, etc.)

Suitable for more demanding commercial or industrial use.

Other uses are not permitted and may lead to accidents or damage to the machine. The machine must not be modified in any way – this may also lead to accidents or damage to the machine.

Before starting work

Only connect the machine to a correctly installed power socket.

Use only extension cords that comply with the specifications for the respective application.

Inspect the power cable and power plug. Check that the machine is in good working order in accordance with regulations – refer to the corresponding chapters in the owner's manual:

- Voltage and frequency of the machine (see rating plate) must match the voltage and frequency of the mains supply.
- It must be possible to move the switch to the **0** position easily.
- The switch must be in the **0** position.

During work

The machine may only be operated in an upright position. Do not cover the machine and ensure adequate motor ventilation.

Do not let the machine run unattended.

Children, animals and bystanders must remain at a distance.

Ensure that the power cable is not damaged by being driven over, squashed or pulled, etc.

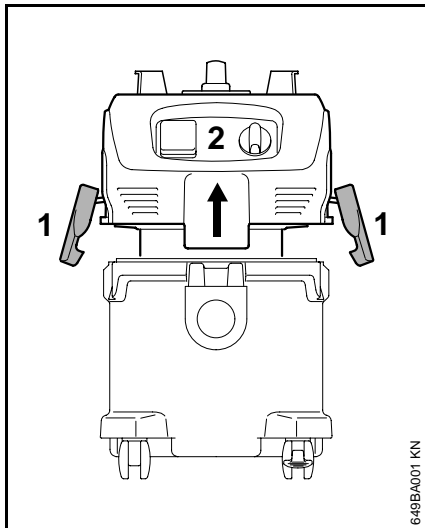
Never disconnect the machine by pulling the cable out of the socket: always grip the plug itself.

The power cable and power plug must never be touched with wet hands!

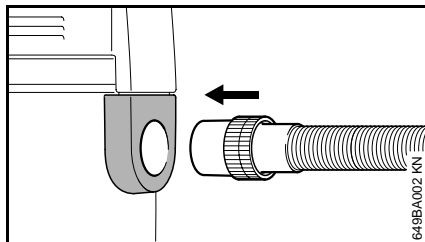
Always unroll the power cable from the cable drum completely to avoid all risk of fire due to overheating.

Start-up

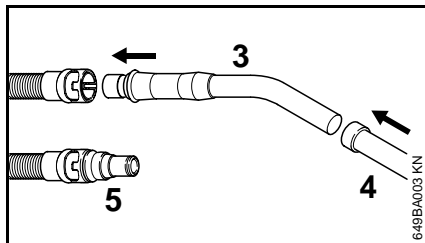
The machine must not be plugged into the wall socket while carrying out the following activities.



- Release the spring catches (1).
- Lift the upper part of the vacuum cleaner (2) vertically up and off.
- Remove the accessories from the container.
- Fit the filter bag in the vacuum cleaner (instructions on the filter bag).
- Refit the upper part of the vacuum cleaner and close the spring catches. Ensure that the catches engage properly.



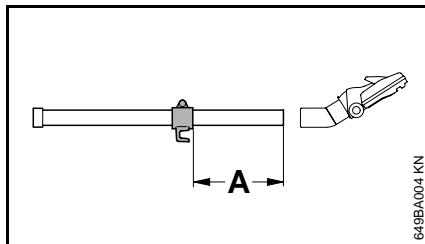
- Push the suction hose into the connector.



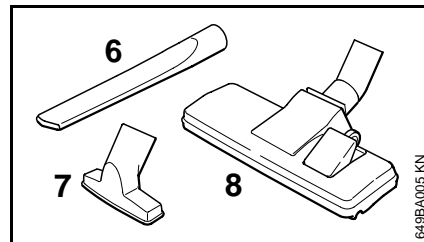
- Push the hand tube (3) into the sleeve of the suction hose.
- Push extension tubes (4) onto the hand tube.

SE 122 E

- Fit the adapter for power tools on the end of the hose (5).

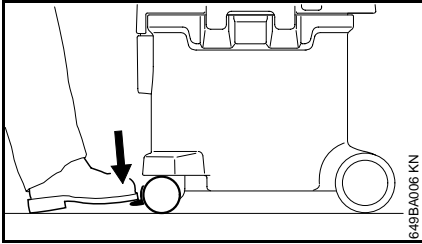


- Fit the holder for the suction tube approx. 20 cm – distance (A) – from the bottom edge of the extension tube.



Depending on the job in hand, fit the crevice tool (6), furniture tool (7) or floor tool (8) on the extension tube.

Lock the machine in position



Apply the brake on the caster to lock the machine in a particular position.

Connecting to Power Supply

The mains voltage must match the operating voltage specified on the rating plate.

The machine must be connected to the power supply via an earth-leakage circuit breaker to disconnect the power supply if the leakage current to earth exceeds 30 mA for 30 ms.

The power connection must correspond to IEC 60364 and relevant national regulations.

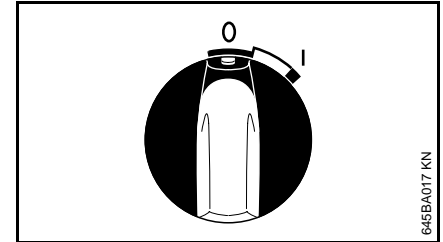
Note the minimum conductor cross-sections when working with extension leads. Extension leads must be routed so that the protection class of the machine is maintained.

Cable length	Cross-section
220 V – 240 V:	
up to 20 m	1.5 mm ²
20 m to 50 m	2.5 mm ²
100 V – 110 V:	
up to 10 m	2.0 mm ²
10 m to 30 m	3.5 mm ²

- Ensure that the vacuum cleaner is switched off.
- Plug the power cord into a properly installed outlet.

Vacuum mode

SE 122

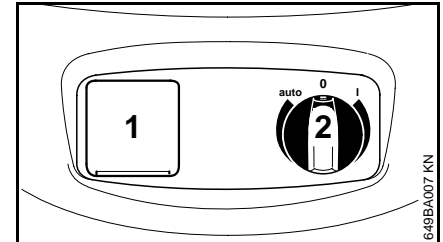


Switch positions

Switch position **0** – Vacuum cleaner is switched off

Switch position **I** – Vacuum cleaner is switched on

SE 122 E



Power tools (max. 2400 W) are plugged into the machine socket (1).

- Switch off the vacuum cleaner and the electric power tool that is to be connected prior to connection to the machine socket (1).
- The machine is switched on and off or to automatic mode by means of the switch (2). The suction power is adjusted manually by turning the switch.

Switch positions

Switch position **0** – Vacuum cleaner is switched off, the machine socket cannot be used.

Switch position **I** – Vacuum cleaner is switched on, the machine socket cannot be used.

Switch position **auto** – The power tool connected to the machine socket switches the vacuum cleaner on and off via the automatic function.

The connected power tool must be switched off before setting the switch to the "auto" position.

The motor runs on for a few seconds after switching off in order to empty the suction hose.

Vacuuming dry materials

Flammable materials must not be vacuumed.

Always make sure that the filter bag has been fitted in the container before vacuuming dry materials. The vacuumed material can then be disposed of without difficulty. Dry materials can also be vacuumed without filter bag.

Vacuuming liquids

Flammable liquids must not be vacuumed.

Always remove the filter bag and check operation of the float before vacuuming liquids. The float switches off the air stream when the container is full. If the machine is exclusively used for wet-vacuuming, the filter element should be replaced by a special insert (special accessory).

The filter element is damp after vacuuming liquids. The filter element is likely to clog up more quickly if dry material is vacuumed while it is still damp. For this reason, the filter element should be dried or replaced by a dry filter element before vacuuming dry materials.

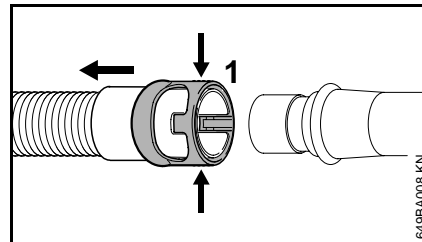
After use

- Unplug the power plug from the socket.
- Roll up the power cord and hang it over the handle.
- Empty the container and clean the machine.

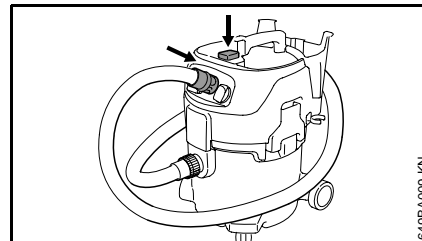
After vacuuming liquids:

- Remove the upper part of the vacuum cleaner so that the filter element can dry.

Cleaning the filter element



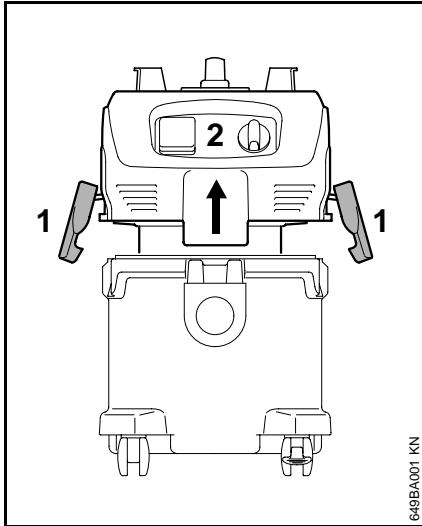
- Switch on machine.
- Squeeze sleeve (1, arrows) of hose together to release it.
- Pull hose off.



- Seal the hose at the sleeve by firmly pressing the sleeve against the flat surface beside the switch.
- Press the filter cleaning button 3 times.

Dust deposits are removed from the filter element.

Emptying the container

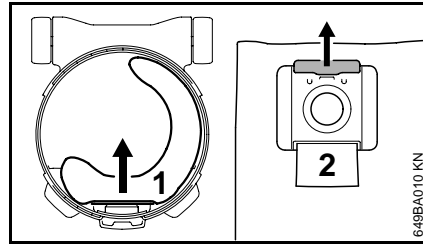


- Switch off machine
- Pull mains plug from socket.
- Release the spring catches (1).
- Lift the upper part of the vacuum cleaner (2) vertically up and off.

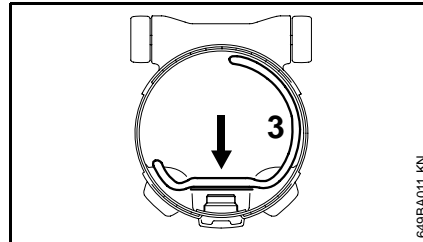
When dry-vacuuming without filter bag and when wet-vacuuming:

- Empty the container and dispose of its contents in accordance with the applicable regulations.
- Continue with: Fitting the upper part of the vacuum cleaner

When dry-vacuuming with filter bag



- Carefully remove the filter bag (1) from the container and dispose of it in accordance with the statutory regulations.
- Pull filter bag sleeve off intake port and seal opening in filter bag sleeve with slide (2).

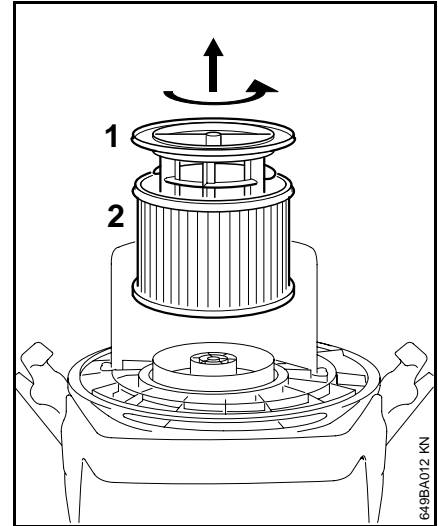


- Push filter bag sleeve onto intake port as far as possible.
- Insert new filter bag (3) (instructions on filter bag)

Fitting the upper part of the vacuum cleaner

- Clean the edge of the container.
- Fitting the upper part of the vacuum cleaner
- Clean the sleeve and intake port before fitting the suction hose.

Replacing the filter element

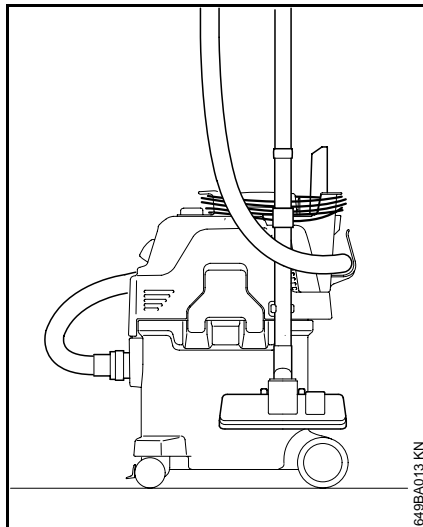


- Pull mains plug out of socket.
- Remove upper part of vacuum cleaner and turn it over.
- Unscrew supporting cage for filter (1).
- Remove filter element (2) and dispose of it in accordance with the statutory regulations.
- Fit new filter element in the reverse sequence of steps.
- Check correct operation of the float: the float must move easily when the supporting cage for the filter is turned over.
- Fitting the upper part of the vacuum cleaner



Never work without the filter element.

Storage



The vacuum cleaner must be stored in a dry room and protected against unauthorized use.

Minimize Wear and Avoid Damage

Observing the instructions in this manual helps reduce the risk of unnecessary wear and damage to the power tool.

The power tool must be operated, maintained and stored with the due care and attention described in this instruction manual.

The user is responsible for all damage caused by non-observance of the safety precautions, operating and maintenance instructions in this manual. This includes in particular:

- Alterations or modifications to the product not approved by STIHL.
- Using tools or accessories which are neither approved or suitable for the product or are of a poor quality.
- Using the product for purposes for which it was not designed.
- Using the product for sports or competitive events.
- Consequential damage caused by continuing to use the product with defective components.

Maintenance Work

All the operations described in the "Maintenance Chart" must be performed on a regular basis. If these maintenance operations cannot be performed by the owner, they should be performed by a servicing dealer.

STIHL recommends that you have servicing and repair work carried out exclusively by an authorized STIHL

servicing dealer. STIHL dealers are regularly given the opportunity to attend training courses and are supplied with the necessary technical information.

If these maintenance operations are not carried out as specified, the user assumes responsibility for any damage that may occur. Among other things, this includes:

- Damage to the motor due to neglect or deficient maintenance (e.g. not cleaning cooling air inlets).
- Damage due to incorrect electrical connection (voltage, inadequately rated connecting cords).
- Corrosion and other consequential damage resulting from improper storage.
- Damage to the product resulting from the use of poor quality replacement parts.

Wear Parts

Some parts of the machine are subject to normal wear and tear even when the machine is used in conformity with its intended use. These parts must be replaced in good time, depending on the nature and duration of use. Among other parts, this includes:

- Filter element, filter bag

Troubleshooting

Fault: Motor does not start

Cause	Remedy
Mains fuse has been tripped	Check and reset mains fuse
Overload protection has been tripped	Let vacuum cleaner cool for approx. 5 minutes

Fault: Motor does not run in automatic mode

Cause	Remedy
Power tool faulty or not plugged in correctly	Check correct operation of power tool and insert plug properly

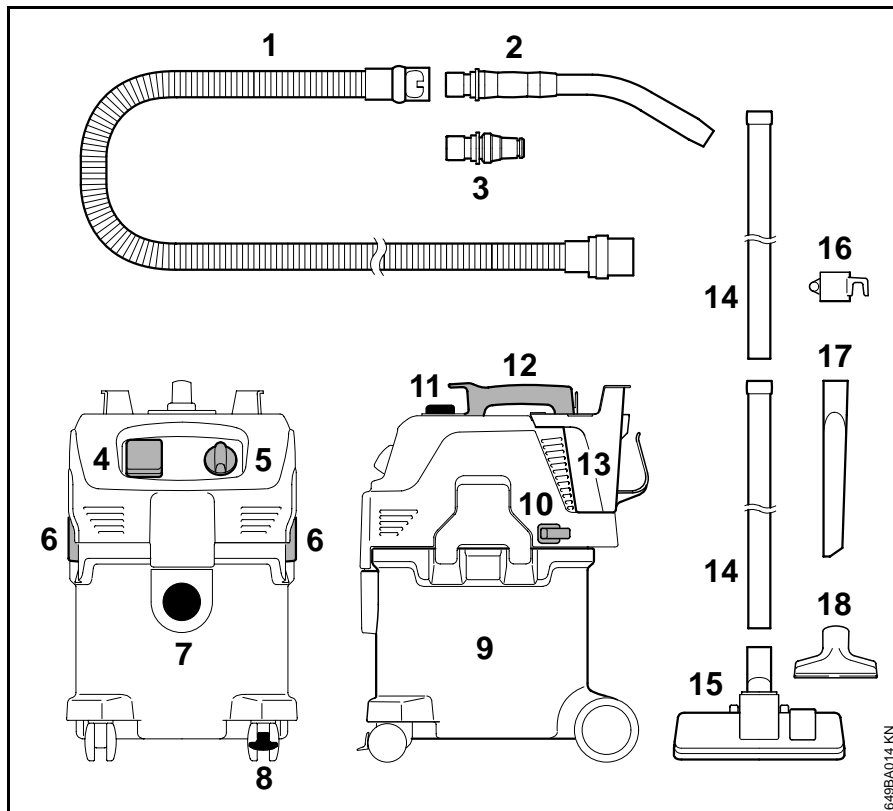
Fault: Poor suction performance

Cause	Remedy
Manually set suction power is too low	See "Operation"
Filter bag is full	See "Emptying the container"
Suction hose / tool is clogged	Clean suction hose / tool
Filter element is fouled	See "Cleaning the filter element" and "Replacing the filter element"
Gasket between upper part of vacuum cleaner and container is fouled or faulty	Clean or replace gasket

Fault: No suction performance when wet-vacuuming

Cause	Remedy
Container full (intake port is sealed by float)	See "Emptying the container"

Main Parts



- 1 Suction hose
- 2 Hand tube
- 3 Adapter for power tool¹⁾
- 4 Machine socket¹⁾
- 5 Switch
- 6 Spring catch
- 7 Connector for suction hose
- 8 Caster with brake
- 9 Container
- 10 Holder for tools and accessories
- 11 Filter cleaning button
- 12 Handle
- 13 Hose holder
- 14 Suction tube
- 15 Floor tool
- 16 Suction tube holder
- 17 Crevice tool
- 18 Furniture tool

¹⁾ only on SE 122 E

Specifications

Motor

Rated voltage:	230 V 230 V - 240 V ¹⁾
Frequency:	50 Hz
Max. power consumption:	1500 W
Power consumption to EN 60335-2-69:	1200 W
Connected load for machine socket ²⁾ :	2400 W
Total connected load ²⁾ :	3600 W
Fuse:	16 A 10 A ¹⁾
Protection class SE 122:	II
Protection class SE 122 E:	I
Type of protection:	IP X4

¹⁾230 V – 240 V version
²⁾ only SE 122 E

Performance data

Max. intake capacity, air:	3700 l/min
Max. vacuum:	250 mbar

Dimensions

Length approx.:	485 mm
Width approx.:	385 mm
Height approx.:	600 mm
Container capacity:	30 l
Length of suction hose	3 m
Inside diameter:	36 mm

Weight

approx. 10 kg

Noise values

Sound pressure level L_p to EN 60704-1 (at a distance of 1 m)

62 dB(A)

Special Accessories

Filter bag

Filter element

Wet pickup tool – for vacuuming liquids

Coupling – for connecting tools directly to the suction hose

Tool adapter ¹⁾ – for connecting a power tool to the suction hose

Connector – for connecting suction hoses

Suction hose DN 27, 3.5 m

Suction hose DN 27, 3.5 m ²⁾ (antistatic)

Ask your STIHL dealer for current information on this and other special accessories.

¹⁾ already included with SE 122 E

²⁾ only for SE 122 E

Maintenance and Repairs

Users of this machine may only carry out the maintenance and service work described in this user manual. All other repairs must be carried out by a servicing dealer.

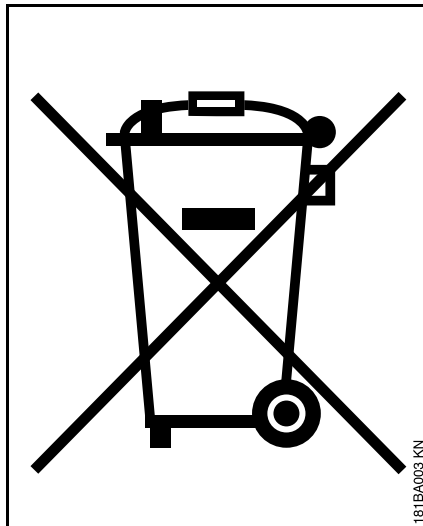
STIHL recommends that all maintenance and repair work be carried out by an authorized STIHL dealer. STIHL dealers regularly attend training courses and are supplied with the necessary technical information.

When repairing the machine, only use replacement parts which have been approved by STIHL for this power tool or are technically equivalent. Only use high-quality replacement parts in order to avoid the risk of accidents and damage to the machine.

STIHL recommends the use of genuine STIHL replacement parts.

Original STIHL parts can be identified by the STIHL part number, the **STIHL** logo and the STIHL parts symbol **⚙️** (the symbol may appear alone on small parts).

Disposal



Electrical appliances must not be disposed of as household refuse. Machine, accessories and packaging must be collected and recycled in an environmentally beneficial manner.

EC Declaration of Conformity

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Badstr. 115
71336 Waiblingen

hereby confirms that the following new machines

Model:	Vacuum cleaner
Make:	STIHL
Type:	SE 122, SE 122 E
Serial identification number:	4774

complies with the regulations implementing EC Directives 98/37/EC, 89/336/EEC and 2006/95/EC.

The product has been developed and built in compliance with the following standards. EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2

The technical documentation has been retained by:

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Produktzulassung

The year of construction of the machine is shown on the CE plate on the machine.

Waiblingen, 25.03.08
ANDREAS STIHL AG & Co. KG

pp.



Elsner
Head of Product Group Management

Quality Certification



All STIHL products comply with the highest quality standards.

An independent organization has certified that all products manufactured by STIHL meet the strict requirements of the ISO 9001 standard for quality management systems in terms of product development, materials purchasing, production, assembly, documentation and customer service.

Table des matières

Indications concernant la présente Notice d'emploi	32
Prescriptions de sécurité et techniques de travail	32
Mise en service	34
Calage de l'appareil	35
Branchement électrique du dispositif	35
Utilisation de l'aspirateur	36
Nettoyage de l'élément filtrant	37
Vidage du réservoir	37
Remplacement de l'élément filtrant	38
Entreposage de l'aspirateur	38
Conseils à suivre pour réduire l'usure et éviter les avaries	39
Dépannage	40
Principales pièces	41
Caractéristiques techniques	42
Accessoires optionnels	42
Instructions pour les réparations	43
Mise au rebut	43
Déclaration de conformité CE	43
Certificat de qualité	44

Chère cliente, cher client,

nous vous félicitons d'avoir choisi un produit de qualité de la société STIHL.

Ce produit a été fabriqué avec les procédés les plus modernes et les méthodes de surveillance de qualité les plus évoluées. Nous mettons tout en œuvre pour que ce dispositif vous assure les meilleurs services, de telle sorte que vous puissiez en être parfaitement satisfait.

Pour toute demande de renseignements complémentaires, veuillez vous adresser à votre revendeur ou directement à l'importateur de votre pays.



Hans Peter Stihl



STIHL®

SE 122, SE 122 E

Indications concernant la présente Notice d'emploi

Pictogrammes

Tous les pictogrammes appliqués sur le dispositif sont expliqués dans la présente Notice d'emploi.

Repérage des différents types de textes



Avertissement contre un risque d'accident et de blessure ainsi que de graves dégâts matériels.



Avertissement contre un risque de détérioration du dispositif ou de certains composants.

Développement technique

La philosophie de STIHL consiste à poursuivre le développement continu de toutes ses machines et de tous ses dispositifs ; c'est pourquoi nous devons nous réserver tout droit de modification de nos produits, en ce qui concerne la forme, la technique et les équipements.

On ne pourra donc en aucun cas se prévaloir des indications et illustrations de la présente Notice d'emploi à l'appui de revendications quelconques.

Prescriptions de sécurité et techniques de travail



Pour utiliser cet appareil, il faut respecter des règles de sécurité particulières. Le fonctionnement à l'électricité présente aussi des dangers particuliers.



Avant la première mise en service, lire attentivement et intégralement la présente Notice d'emploi. La conserver précieusement pour pouvoir la relire lors d'une utilisation ultérieure. Un utilisateur qui ne respecte pas les instructions de la Notice d'emploi risque d'occasionner un accident grave, voire même mortel.

Respecter les prescriptions de sécurité nationales spécifiques publiées par ex. par les caisses professionnelles d'assurances mutuelles, caisses de sécurité sociale, services pour la protection du travail et autres organismes compétents.

Lorsque l'appareil n'est pas utilisé, il faut le ranger de telle sorte qu'il ne présente pas de risque pour d'autres personnes. Assurer l'appareil de telle sorte qu'il ne puisse pas être utilisé sans autorisation. Retirer la fiche de la prise de courant.

L'utilisateur est responsable des blessures qui pourraient être infligées à d'autres personnes, de même que des dégâts matériels causés.

Les jeunes encore mineurs ne sont pas autorisés à travailler avec l'appareil.

Ne prêter ou louer l'appareil qu'à des personnes familiarisées avec ce modèle et sa manipulation – toujours y joindre la Notice d'emploi.

Utiliser l'aspirateur exclusivement avec une cartouche filtrante intacte.



N'aspirer ni matières très chaudes (cendres très chaudes, poussières inflammables ou explosives, cigarettes incandescentes etc.) ou liquides inflammables (essence, diluant etc.), ni liquides agressifs (acides, lessives) – **risque d'incendie ou d'explosion !**

L'appareil ne convient pas pour l'aspiration de poussières nocives.



En cas d'endommagement du cordon d'alimentation électrique, retirer immédiatement la fiche de la prise de courant – **danger de mort par électrocution !**

Avant d'aspirer des liquides ou des déchets mouillés, il faut impérativement enlever le sac à poussière et contrôler le fonctionnement du flotteur. Ne jamais travailler sans cartouche filtrante. En cas de moussage, arrêter immédiatement le travail, retirer la fiche de la prise de courant et vider la cuve.

Sur la prise pour appareils, brancher uniquement des outils électroportatifs – voir « Branchement électrique de l'aspirateur » et « Utilisation de l'aspirateur ».

N'apporter aucune modification à l'appareil – cela risquerait de compromettre la sécurité.

Exécuter exclusivement les opérations de maintenance et les réparations décrites dans la Notice d'emploi. Faire exécuter toutes les autres opérations par le revendeur spécialisé STIHL.

STIHL recommande d'utiliser des pièces et accessoires d'origine STIHL. Leurs caractéristiques sont optimisées tout spécialement pour ce produit, compte tenu des exigences de l'utilisateur.

Il est interdit d'utiliser l'appareil si ses composants ne sont pas tous dans un état impeccable.

Examiner régulièrement le cordon d'alimentation électrique pour s'assurer qu'il ne présente pas de signes d'endommagement ou de vieillissement. Ne pas mettre l'appareil en marche si le cordon d'alimentation électrique n'est pas dans un état impeccable – **danger de mort par électrocution !**

L'utilisation de rallonges qui ne conviennent pas peut être dangereuse.

Pour les rallonges, il faut impérativement respecter les sections minimales des fils du câble de rallonge – voir « Branchement électrique du dispositif ».

Si l'on utilise une rallonge, sa fiche et sa prise doivent être étanches à l'eau et disposées de telle sorte qu'elles ne risquent pas d'entrer en contact avec de l'eau.

Le cordon d'alimentation électrique ne doit être réparé ou remplacé que par un électricien professionnel.

La fiche du cordon d'alimentation électrique doit être tout au moins de la catégorie « protégée contre les projections d'eau ».

Avant toute intervention sur l'appareil : retirer la fiche de la prise de courant.

Avant d'entreprendre un nettoyage ou toute opération de maintenance, ou bien de remplacer des pièces, il faut impérativement retirer la fiche de la prise de courant.

Ne jamais nettoyer la tête de l'aspirateur au jet d'eau – **risque de court-circuit !**

Domaines d'utilisation

Aspiration de déchets secs, ininflammables (poussières, saletés, débris de verre, copeaux, sciure, sable etc.) et de liquides ininflammables (eau sale, jus de fruits répandus ou autres liquides similaires).

Cet appareil satisfait aux sévères exigences des utilisateurs professionnels.

L'utilisation de cet appareil pour d'autres travaux est interdite et risquerait de provoquer des accidents ou d'endommager l'appareil. N'apporter aucune modification à cet appareil – cela aussi pourrait causer des accidents ou endommager l'appareil.

Avant le travail

Brancher l'appareil seulement sur une prise de courant installée conformément aux prescriptions.

Utiliser exclusivement des rallonges conformes aux prescriptions applicables à l'utilisation respective.

Contrôler le cordon d'alimentation électrique et la fiche de branchement sur le secteur. S'assurer que l'appareil se trouve dans un état réglementaire pour un fonctionnement en toute sécurité – conformément aux indications des chapitres correspondants de la Notice d'emploi :

- la tension et la fréquence de l'appareil (voir plaque signalétique) doivent correspondre à la tension et à la fréquence du secteur ;
- le commutateur doit pouvoir être facilement amené dans la position **0** ;
- le commutateur doit se trouver en position **0**.

Au cours du travail

À l'utilisation, l'appareil doit toujours être bien d'aplomb (debout). Ne pas recouvrir l'appareil. Veiller à ce qu'une bonne ventilation du moteur soit toujours assurée.

Ne pas laisser l'appareil en marche sans surveillance.

Veiller à ce que des spectateurs éventuels, en particulier des enfants, ou des animaux restent à une distance suffisante.

Ne pas endommager le cordon d'alimentation électrique en roulant dessus, en l'écrasant, en l'étirant etc.

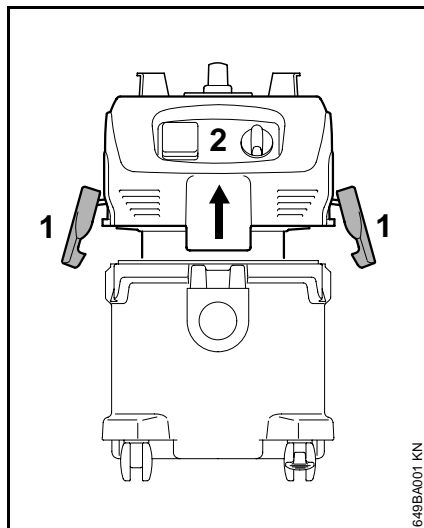
Pour sortir la fiche de la prise de courant, ne pas tirer sur le cordon d'alimentation électrique, mais toujours saisir la fiche.

Ne toucher à la fiche de branchement sur le secteur et au cordon d'alimentation électrique qu'avec les mains sèches.

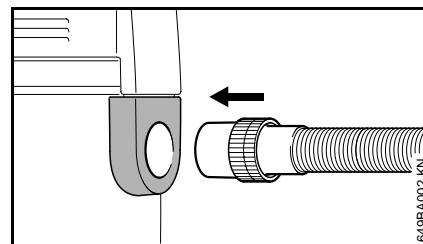
Toujours débobiner complètement le câble de l'enrouleur, pour éviter une surchauffe et un risque d'incendie.

Mise en service

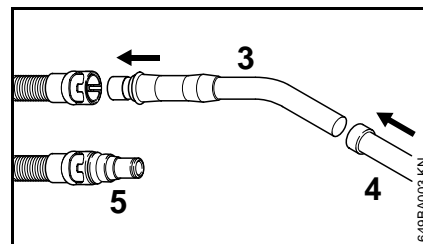
La fiche ne doit pas se trouver dans la prise pour effectuer les opérations suivantes.



- Ouvrir les agrafes (1)
- Retirer la partie supérieure de l'aspirateur (2) en la soulevant verticalement
- Sortir les accessoires du réservoir
- Introduire le sac à poussières dans l'aspirateur (instructions sur le sac à poussières)
- Poser la partie supérieure de l'aspirateur et fermer les agrafes en veillant à ce qu'elle soient bien en place.



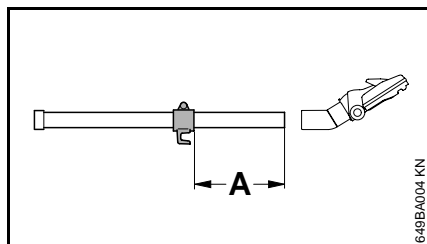
- Insérer le tuyau d'aspiration dans le raccord d'aspiration



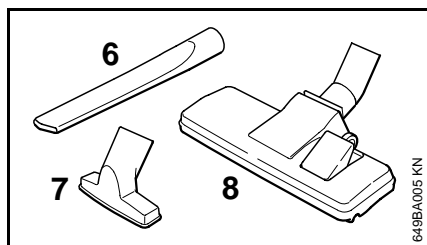
- Insérer le tuyau chromé (3) dans le manchon du tuyau d'aspiration
- Insérer les tubes de rallonge (4) sur le tuyau chromé

SE 122 E

- Monter le manchon pour outils électroportatifs à l'extrémité du tuyau (5)

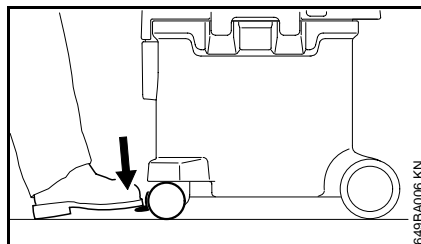


- Monter le support de tuyau d'aspiration à une distance (A) d'environ 20 cm du bord inférieur du tube de rallonge



Insérer un embout à fentes (6), un embout à coussins (7) ou un embout pour sols (8) sur le tube de rallonge, suivant l'utilisation de l'aspirateur.

Calage de l'appareil



Introduire le dispositif de blocage sur la roulette de guidage pour immobiliser l'appareil en un endroit.

Branchement électrique du dispositif

La tension du secteur et la tension de service de l'appareil doivent correspondre.

L'appareil doit être branché sur le secteur par l'intermédiaire d'un disjoncteur à courant de défaut qui coupe l'alimentation électrique lorsque l'intensité du courant de dérivation vers la terre dépasse 30 mA pendant 30 ms.

La prise du secteur doit être conforme à la norme IEC 60364 ainsi qu'aux prescriptions nationales spécifiques.

Pour les rallonges, il faut respecter les sections minimales indiquées pour les fils du câble de rallonge. Poser les rallonges de telle sorte que les conditions de la classe de protection de l'appareil soient respectées.

Longueur de câble	Section
-------------------	---------

220 V – 240 V :

jusqu'à 20 m	1,5 mm ²
de 20 m à 50 m	2,5 mm ²

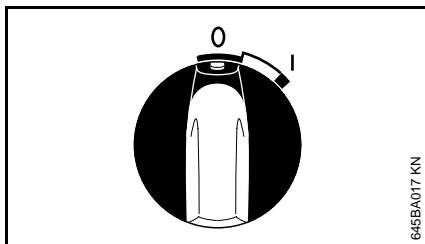
100 V – 110 V :

jusqu'à 10 m	2,0 mm ²
de 10 m à 30 m	3,5 mm ²

- Veiller à ce que l'aspirateur soit arrêté.
- Introduire la fiche dans une prise de courant installée conformément à la réglementation.

Utilisation de l'aspirateur

SE 122

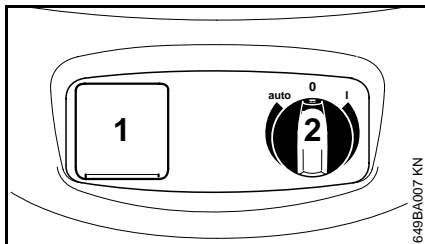


Positions du commutateur

Commutateur en position **0** – l'aspirateur est arrêté

Commutateur en position **I** – l'aspirateur est en marche

SE 122 E



Des outils électroportatifs (max. 2400 W) se branchent sur la prise pour appareils (1).

- Avant le branchement sur la prise pour appareils (1), arrêter l'aspirateur et l'outil électroportatif à brancher.
- Le commutateur (2) commande la mise en marche et l'arrêt de l'appareil et permet la commutation en mode automatique. En faisant tourner le commutateur plus loin, on peut régler manuellement la puissance d'aspiration.

Positions du commutateur

Commutateur en position **0** – l'aspirateur est arrêté, la prise pour appareils ne peut pas être utilisée.

Commutateur en position **I** – l'aspirateur est en marche, la prise pour appareils ne peut pas être utilisée.

Commutateur en position **auto** – l'outil électroportatif branché sur la prise pour appareils met l'aspirateur en marche et l'arrête par l'intermédiaire de la commande automatique.

Il faut arrêter l'outil électroportatif avant de placer le commutateur en position « **auto** ».

Après l'arrêt de l'outil, le moteur de l'aspirateur tourne encore pendant quelques secondes pour vider le tuyau d'aspiration.

Aspiration de déchets secs

⚠ Il est interdit d'aspirer des matières inflammables.

Avant d'aspirer des déchets secs, il faut toujours mettre le filtre à poussière dans la cuve. Cela facilite l'élimination des

déchets aspirés. Une aspiration à sec sans sac à poussière est également possible.

Aspiration de liquides

⚠ Il est interdit d'aspirer des liquides inflammables.

Avant d'aspirer des liquides, il faut impérativement enlever le sac à poussière et contrôler le fonctionnement du flotteur. Le flotteur coupe le flux d'air d'aspiration lorsque la cuve est pleine. Si l'on utilise l'aspirateur exclusivement pour aspirer des liquides, il convient de remplacer la cartouche filtrante standard par une cartouche filtrante spéciale (accessoire optionnel).

Après l'aspiration de liquides, la cartouche filtrante est humide. Une cartouche filtrante humide risque de se colmater assez rapidement si l'on aspire des déchets secs. C'est pourquoi il convient de faire sécher la cartouche filtrante avant d'aspirer des déchets secs, ou bien de la remplacer par une cartouche filtrante sèche.

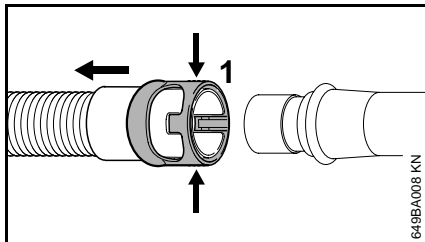
Après l'utilisation

- Débrancher la fiche de la prise de courant.
- Enrouler le cordon d'alimentation électrique et l'accrocher à la poignée.
- Vider la cuve, nettoyer l'aspirateur.

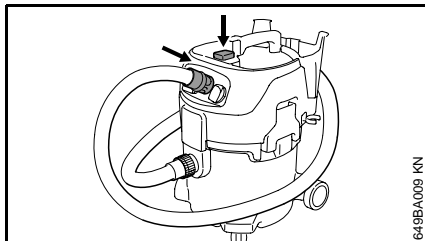
Après l'aspiration de liquides :

- ranger séparément la tête de l'aspirateur, de telle sorte que la cartouche filtrante puisse sécher.

Nettoyage de l'élément filtrant



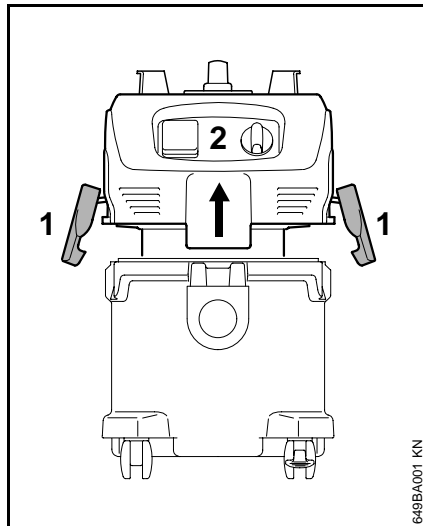
- Allumer l'aspirateur
- Déverrouiller le manchon (1) du tuyau en le comprimant (flèches)
- Retirer le tuyau



- Fermer le tuyau d'aspiration au niveau du manchon en poussant fermement ce dernier contre la surface place à côté de l'interrupteur.
- Appuyer 3 fois sur le bouton de nettoyage du filtre

L'élément filtrant est ici débarrassé de la poussière qui s'est déposée.

Vidage du réservoir

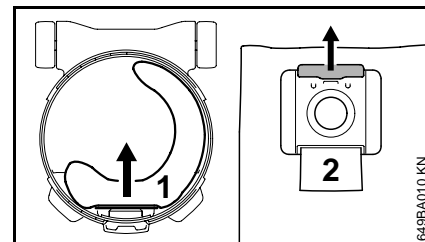


- Arrêter l'appareil
- Retirer la fiche de la prise électrique.
- Ouvrir les agrafes (1)
- Retirer la partie supérieure de l'aspirateur (2) en la soulevant verticalement

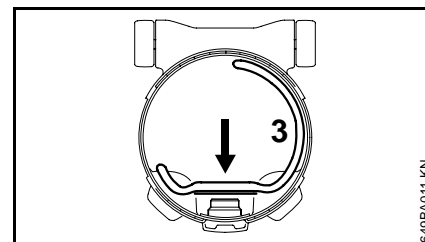
Si aspiration à sec sans sac à poussières et si aspiration de liquide

- Vider le réservoir et mettre le contenu au rebut conformément à la réglementation
- Poursuivre avec la mise en place la partie supérieure de l'aspirateur

Si aspiration à sec avec sac à poussières



- Retirer prudemment le sac à poussières (1) du réservoir et le mettre au rebut conformément à la réglementation
- Retirer le manchon du sac à poussières du raccord d'aspiration et le fermer avec le curseur (2)

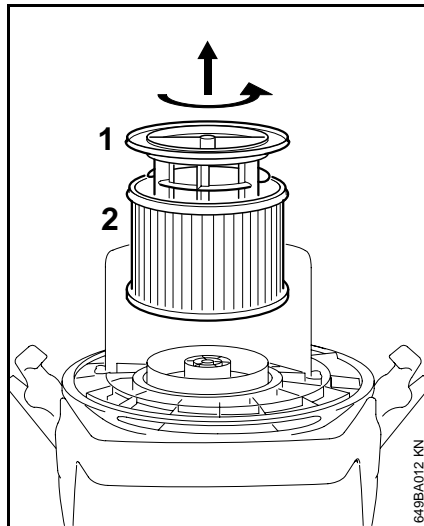


- Emmancher le manchon du sac à poussières sur le raccord d'aspiration jusqu'en butée.
- Introduire un sac à poussières (3) neuf (instructions sur le sac à poussières)

Mettre en place la partie supérieure de l'aspirateur

- Nettoyer le bord du réservoir
- Mettre en place la partie supérieure de l'aspirateur
- Nettoyer le manchon et le raccord d'aspiration avant d'insérer le tuyau d'aspiration

Remplacement de l'élément filtrant

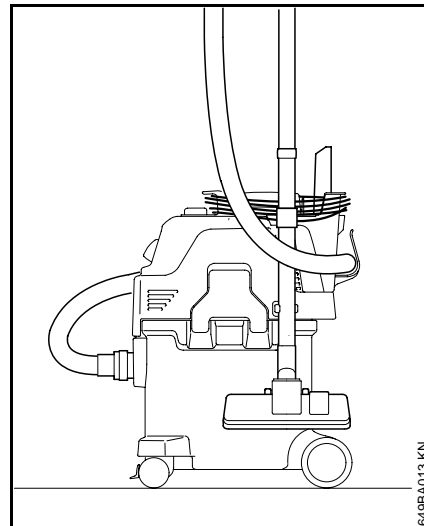


- Retirer la fiche de la prise électrique
- Retirer et retourner la partie supérieure de l'aspirateur
- Dévisser le panier porte-filtre (1)
- Retirer l'élément filtrant (2) et le mettre au rebut conformément à la réglementation
- Monter l'élément filtrant neuf dans l'ordre inverse.
- Contrôler le fonctionnement du flotteur : le flotteur doit se déplacer facilement lorsque le panier porte-filtre est retourné.
- Mettre en place la partie supérieure de l'aspirateur



Ne jamais aspirer sans élément filtrant.

Entreposage de l'aspirateur



Conserver l'aspirateur dans un local sec et le protéger contre toute utilisation non autorisée.

Conseils à suivre pour réduire l'usure et éviter les avaries

Le fait de respecter les prescriptions de la présente Notice d'emploi permet d'éviter une usure excessive et l'endommagement du dispositif à moteur.

Le dispositif à moteur doit être utilisé, entretenu et rangé comme décrit dans la présente Notice d'emploi.

L'utilisateur assume l'entière responsabilité de tous les dommages occasionnés par suite du non-respect des prescriptions de sécurité et des instructions données pour l'utilisation et la maintenance. Cela s'applique tout particulièrement aux points suivants :

- modifications apportées au produit sans l'autorisation de STIHL ;
- utilisation d'outils ou d'accessoires qui ne sont pas autorisés pour ce dispositif, ne conviennent pas ou sont de mauvaise qualité ;
- utilisation pour des travaux autres que ceux prévus pour ce dispositif ;
- utilisation du dispositif dans des concours ou dans des épreuves sportives ;
- avaries découlant du fait que le dispositif a été utilisé avec des pièces défectueuses.

Opérations de maintenance

Toutes les opérations énumérées au chapitre « Instructions pour la maintenance et l'entretien » doivent être exécutées périodiquement. Dans le cas

où l'utilisateur ne pourrait pas effectuer lui-même ces opérations de maintenance et d'entretien, il doit les faire exécuter par un revendeur spécialisé.

STIHL recommande de faire effectuer les opérations de maintenance et les réparations exclusivement chez le revendeur spécialisé STIHL. Les revendeurs spécialisés STIHL participent régulièrement à des stages de perfectionnement et ont à leur disposition les informations techniques requises.

Si ces opérations ne sont pas effectuées comme prescrit, cela peut entraîner des avaries dont l'utilisateur devra assumer l'entière responsabilité. Il pourrait s'ensuivre, entre autres, les dommages précisés ci-après :

- avaries du moteur électrique par suite du fait que la maintenance n'a pas été effectuée à temps ou n'a pas été intégralement effectuée (p. ex. nettoyage insuffisant des pièces de canalisation d'air de refroidissement) ;
- avaries causées par un branchement électrique incorrect (tension incorrecte, câbles d'alimentation de section insuffisante) ;
- corrosion et autres avaries subséquentes imputables au fait que le dispositif n'a pas été rangé correctement ;
- avaries et dommages subséquents survenus sur le dispositif par suite de l'utilisation de pièces de rechange de mauvaise qualité.

Pièces d'usure

Même avec une utilisation en toute conformité, certaines pièces de l'appareil motorisé sont soumises à une usure normale et doivent être remplacées en temps voulu suivant la nature et la durée de l'utilisation. En font notamment partie :

- l'élément filtrant, le sac à poussières

Dépannage

Défaut : Le moteur ne démarre pas

Cause	Solution
Disjoncteur secteur coupé	Contrôler ou enclencher le disjoncteur
La protection anti-surcharge s'est déclenchée	Laisser refroidir l'aspirateur pendant 5 minutes environ

Défaut : Le moteur ne démarre pas en mode automatique

Cause	Solution
Outil électroportatif défectueux ou mal branché	Vérifier le fonctionnement de l'outil électroportatif ou bien insérer la fiche

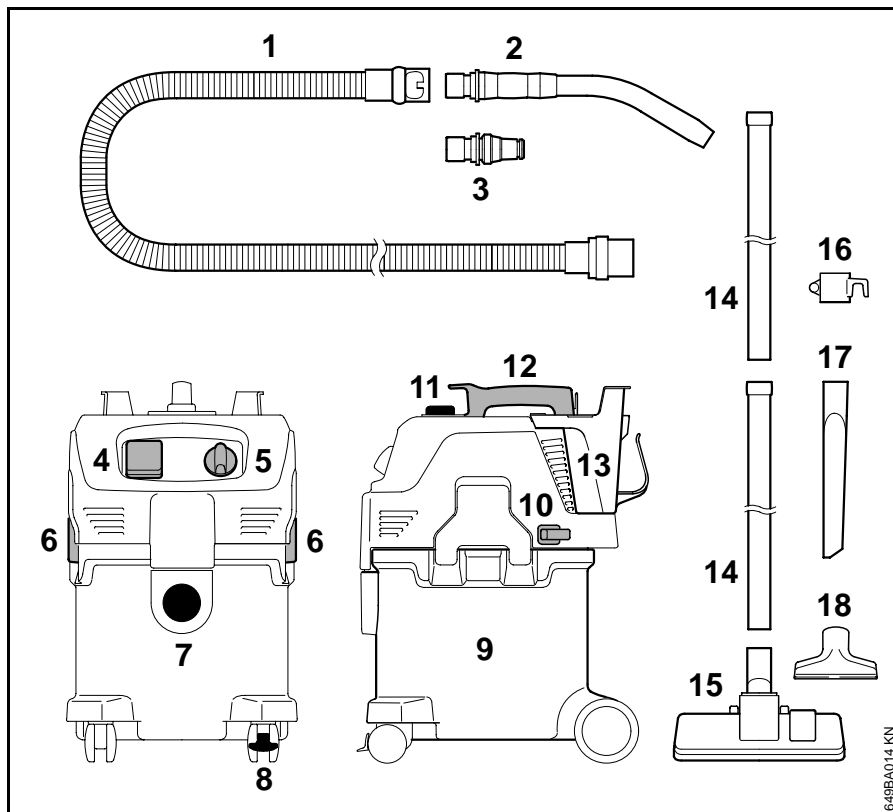
Défaut : Puissance d'aspiration réduite

Cause	Solution
Réglage manuel à une faible puissance d'aspiration	voir « Mode aspiration »
Sac à poussières plein	voir « Vidage du réservoir »
Tuyau d'aspiration / embout bouché	Nettoyer le tuyau d'aspiration / l'embout
Élément filtrant encrassé	voir « Nettoyage de l'élément filtrant » ou « Remplacement de l'élément filtrant »
Garniture d'étanchéité entre la partie supérieure de l'aspirateur et le réservoir encrassée ou endommagée	Nettoyer ou remplacer la garniture d'étanchéité

Défaut : Puissance d'aspiration inexistante lors de l'aspiration de liquide

Cause	Solution
Réservoir plein (le flotteur ferme l'ouverture d'aspiration)	voir « Vidage du réservoir »

Principales pièces



- 1 Tuyau d'aspiration
- 2 Tuyau chromé
- 3 Manchon pour outils électroportatifs¹⁾
- 4 Prise pour appareils¹⁾
- 5 Commutateur
- 6 Agrafe
- 7 Raccord pour tuyau d'aspiration
- 8 Roulette avec frein d'immobilisation
- 9 Réservoir à liquide
- 10 Logement pour buses et accessoires
- 11 Bouton de nettoyage du filtre
- 12 Poignée
- 13 Support de tuyau flexible
- 14 Tube d'aspiration
- 15 Embout pour sols
- 16 Support de tuyau d'aspiration
- 17 Embout pour fentes
- 18 Embout à coussins

¹⁾ seulement avec SE 122 E

Caractéristiques techniques

Moteur

Tension nominale :	230 V 230 V – 240 V ¹⁾
Fréquence :	50 Hz
Puissance absorbée max. :	1500 W
Puissance absorbée suivant EN 60335-2-69 :	1200 W
Puissance pouvant être connectée sur la prise pour appareils ²⁾ :	2400 W
Puissance connectée totale ²⁾ :	3600 W
Fusible :	16 A 10 A ¹⁾
Classe de protection SE 122 :	II
Classe de protection SE 122 E :	I
Type de protection :	IP X4
¹⁾ Version 230 V – 240 V	
²⁾ seulement SE 122 E	

Performances

Puissance max. d'aspiration d'air :	3700 l/mn
Dépression max. :	250 mbars

Dimensions

Longueur env. :	485 mm
Largeur env. :	385 mm
Hauteur env. :	600 mm
Capacité de la cuve :	30 l
Longueur du tuyau flexible d'aspiration :	3 m
Diamètre intérieur :	36 mm

Poids

env. 10 kg

Niveaux sonores

Niveau de pression sonore L_p suivant EN 60704-1 (à 1 m de distance)

62 dB(A)

Accessoires optionnels

Sac à poussière

Filtre papier

Buse d'aspiration à eau – pour l'aspiration de surfaces mouillées

Coupleur – pour le raccordement direct des buses au tuyau d'aspiration

Manchon à outil ¹⁾ – permet de raccorder un outil électroportatif au tuyau d'aspiration

Élément de liaison – pour le raccordement des tuyaux d'aspiration

Tuyau d'aspiration DN 27, 3,5 m

Tuyau d'aspiration DN 27, 3,5 m ²⁾ (antistatique)

Vous trouverez des informations à jour sur ces accessoires ainsi que d'autres auprès de votre distributeur STIHL.

¹⁾ fourni avec le modèle SE 122 E

²⁾ seulement pour SE 122 E


Instructions pour les réparations

L'utilisateur de ce dispositif à moteur est autorisé à effectuer uniquement les opérations de maintenance et les réparations décrites dans la présente Notice d'emploi. Les réparations plus poussées ne doivent être effectuées que par le revendeur spécialisé.

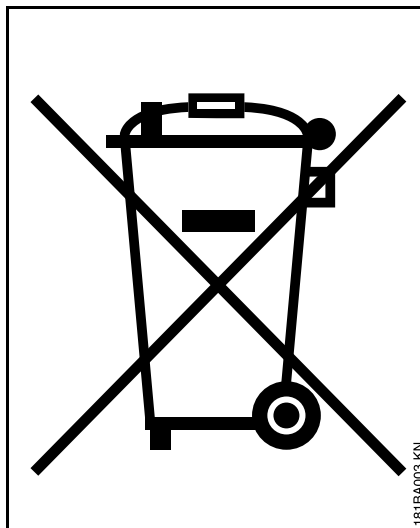
STIHL recommande de faire effectuer les opérations de maintenance et les réparations exclusivement chez le revendeur spécialisé STIHL. Les revendeurs spécialisés STIHL participent régulièrement à des stages de perfectionnement et ont à leur disposition les informations techniques requises.

Pour les réparations, monter exclusivement des pièces de rechange autorisées par STIHL pour ce dispositif à moteur ou des pièces similaires du point de vue technique. Utiliser exclusivement des pièces de rechange de haute qualité. Sinon, des accidents pourraient survenir ou le dispositif à moteur pourrait être endommagé.

STIHL recommande d'utiliser des pièces de rechange d'origine STIHL.

Les pièces de rechange d'origine STIHL sont reconnaissables à leur référence de pièce de rechange STIHL, au nom **STIHL** et, le cas échéant, au symbole d'identification des pièces de rechange STIHL  (les petites pièces ne portent parfois que ce symbole).

Mise au rebut



Les appareils électroportatifs ne doivent pas être jetés aux ordures ménagères. Amener l'appareil, les accessoires et l'emballage à un centre de valorisation respectueux de l'environnement.

Déclaration de conformité CE

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Badstr. 115
D-71336 Waiblingen

confirme que la machine neuve spécifiée ci-après

Genre de machine : Aspirateur
Marque de fabrique : STIHL
Type : SE 122,
SE 122 E

Numéro d'identification de série : 4774

est conforme aux dispositions relatives à l'application des directives 98/37/CE, 89/336/CEE et 2006/95/CE.

Le produit en question a été développé et fabriqué conformément aux normes suivantes : EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2.

Conservation des documents techniques :

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Produktzulassung
(Service Homologation Produits)

L'année de fabrication du dispositif à moteur est indiquée sur son étiquette CE.

français

Waiblingen, le 25/03/2008
ANDREAS STIHL AG & Co. KG



Elsner
Chef de la Division Produits

Certificat de qualité



Tous les produits de STIHL répondent aux exigences de qualité les plus sévères.

Une certification établie par une société indépendante atteste au fabricant STIHL que tous ses produits répondent aux exigences sévères de la norme internationale ISO 9001 applicable aux systèmes de management de la qualité.

Índice

Notas relativas a este manual de instrucciones	46
Indicaciones relativas a la seguridad y técnica de trabajo	46
Puesta en servicio	48
Inmovilizar el aparato	49
Conectar la máquina a la red eléctrica	49
Servicio de aspiración	49
Limpiar el elemento filtrante	50
Vaciar el depósito	51
Sustituir el elemento filtrante	51
Guardar la aspiradora	52
Minimizar el desgaste y evitar daños	52
Subsanar irregularidades de funcionamiento	53
Componentes importantes	55
Datos técnicos	56
Accesorios especiales	56
Indicaciones para la reparación	57
Gestión de residuos	57
Declaración de conformidad CE	57
Certificado de calidad	58

Distinguido cliente:

Muchas gracias por haber depositado su confianza en un producto de calidad de la empresa STIHL.

Este producto se ha confeccionado con modernos procedimientos de fabricación y amplias medidas para afianzar la calidad. Procuramos hacer todo lo posible para que usted esté satisfecho con esta máquina y pueda trabajar con ella sin problemas.

En el caso de que tenga usted alguna pregunta sobre su máquina, diríjase a su distribuidor STIHL, o directamente a nuestra empresa de distribución.

Atentamente



Hans Peter Stihl




Notas relativas a este manual de instrucciones

Símbolos gráficos

Todos los símbolos gráficos existentes en la máquina están explicados en este manual de instrucciones.

Marcación de párrafos de texto



Advertencia de peligro de accidente y riesgo de lesiones para personas y de daños materiales graves.



Advertencia de daños de la máquina o de los diferentes componentes.

Perfeccionamiento técnico

STIHL trabaja permanentemente en el perfeccionamiento de todas las máquinas y dispositivos; por ello, nos reservamos los derechos relativos a las modificaciones del volumen de suministro en la forma, técnica y equipamiento.

De los datos e ilustraciones de este manual de instrucciones no se pueden deducir por lo tanto derechos a reclamar.

Indicaciones relativas a la seguridad y técnica de trabajo



Será necesario observar medidas de seguridad especiales al trabajar con este aparato. La conexión eléctrica constituye una fuente de peligros especiales.



Antes de ponerla en marcha por primera vez, leer con atención todo el manual de instrucciones y guardarlo en un lugar seguro para posteriores consultas. La inobservancia del manual de instrucciones puede tener consecuencias mortales.

Observar las normas de seguridad del país, de p. ej. las Asociaciones Profesionales del ramo, mutuas y autoridades competentes para la prevención de accidentes en el trabajo y otras.

Si no se utiliza la máquina, se deberá dejar de forma que no se ponga nadie en peligro. Dejar el aparato de manera que no lo toquen personas ajenas, desenchufarlo de la red.

El usuario es el responsable de los accidentes o peligros que afecten a otras personas o sus propiedades.

A los menores de edad les está prohibido trabajar con este aparato.

Prestar o alquilar esta máquina únicamente a personas que estén familiarizadas con este modelo y su manejo – entregarles siempre también el manual de instrucciones.

Aspirar sólo estando el elemento filtrante en perfecto estado.



No aspirar nunca materiales calientes (p.ej., ceniza caliente, polvos combustibles y explosivos, colillas de cigarrillos candentes) ni líquidos inflamables (gasolina, diluentes, etc.), así como líquidos agresivos (ácidos, lejías) – **¡peligro de incendio, o bien de explosión!**

El aparato no es apropiado para aspirar polvos nocivos para la salud.



En caso de dañarse el cable de conexión a la red, desenchufar inmediatamente el aparato – **¡peligro de muerte por descarga eléctrica!**

Para aspirar líquidos o materiales mojados, quitar la bolsa de filtro y comprobar el funcionamiento del flotador. Trabajar siempre con el elemento filtrante. En caso de formarse espuma, interrumpir inmediatamente el trabajo, desenchufarlo de la red y vaciar el depósito.

Conectar sólo herramientas eléctricas a la caja de enchufe del aparato – véase "Conectar el aparato a la red eléctrica, servicio de aspiración".

No efectuar modificaciones en la aspiradora – ello puede ir en perjuicio de la seguridad.

Efectuar únicamente trabajos de mantenimiento y reparaciones que estén descritos en el manual de instrucciones. Acudir a un distribuidor especializado STIHL para efectuar todos los demás trabajos.

STIHL recomienda emplear piezas y accesorios originales STIHL. Las propiedades de éstos armonizan óptimamente con el producto y las exigencias del usuario.

Poner la máquina en funcionamiento sólo si todos los componentes están exentos de daños.

Examinar periódicamente el cable de conexión en cuanto a síntomas de lesiones o envejecimiento. No poner el aparato en marcha si el cable de conexión no está en perfecto estado – **¡peligro de descarga eléctrica!**

Los cables de prolongación inapropiados pueden resultar peligrosos.

En los cables de prolongación, se han de observar las secciones mínimas de los distintos cables – véase "Conectar la máquina a la red eléctrica".

Si se utiliza un cable de prolongación, el enchufe y el acoplamiento deberán ser impermeables al agua o se deberán tender de manera que no puedan tener contacto con el agua.

El cable de conexión a la red lo deberá reparar o renovar únicamente personal especializado autorizado.

El enchufe del cable de conexión a la red deberá estar protegido al menos contra agua de salpicaduras.

Ante cualesquiera trabajos en el aparato: desenchufarlo de la red.

Al realizar trabajos de limpieza y mantenimiento del aparato, así como al cambiar piezas del mismo, éste se deberá desenchufar de la red.

No salpicar nunca con agua la parte superior de la aspiradora – **¡peligro de cortocircuito!**

Campos de aplicación

Aspirar materiales secos, no combustibles (polvo, suciedad, astillas de vidrio, virutas, arena, etc.) y líquidos no combustibles (agua sucia, zumos derramados y similares)

Apropiada para exigencias elevadas en aplicaciones industriales

No se permite utilizar la máquina para otros fines, ya que se pueden producir accidentes o daños en la misma. No modificar este producto – también ello puede causar accidentes o daños en el aparato.

Antes de empezar el trabajo

Enchufar el aparato sólo a una caja de enchufe que esté debidamente instalada.

Emplear sólo cables de prolongación que correspondan a las normas para la respectiva aplicación

Examinar el cable de conexión y el enchufe de la red. Controlar el funcionamiento seguro y reglamentario del aparato – tener en cuenta los capítulos correspondientes del manual de instrucciones:

- La tensión y la frecuencia de la máquina (véase el rótulo de modelo) tienen que coincidir con las de la red.
- El interruptor se deberá poder pasar con facilidad a **0**
- El interruptor tiene que encontrarse en la posición **0**

Durante el trabajo

Trabajar con el aparato sólo estando éste en posición vertical. No cubrir el aparato; prestar atención a que el motor esté suficientemente ventilado.

No trabajar con el aparato sin vigilarlo.

No dejar que se acerquen niños, animales ni espectadores.

No dañar el cable de conexión a la red pisándolo con vehículos, aplastándolo, tirando violentamente de él, etc.

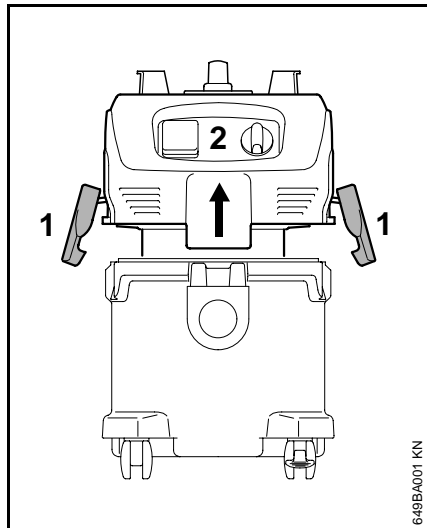
No desenchufar la máquina de la red tirando del cable de conexión, agarrar el enchufe mismo.

Asir el enchufe y el cable de conexión únicamente con las manos secas.

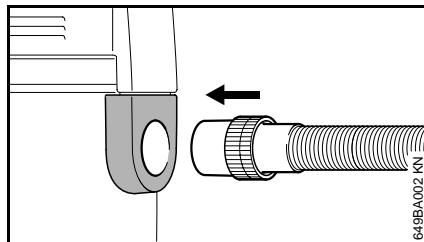
Desenrollar siempre los tambores de los cables por completo, a fin de evitar el riesgo de incendio por sobrecalentamiento.

Puesta en servicio

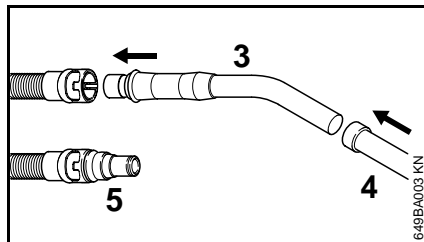
Para las actividades relacionadas a continuación, el enchufe no deberá estar conectado a la red.



- Abrir las grapas (1)
- Quitar la parte superior de la aspiradora (2) verticalmente hacia arriba
- Sacar los accesorios del depósito
- Colocar la bolsa de filtro en la aspiradora (las instrucciones figuran en la bolsa)
- Asentar correctamente la parte superior de la aspiradora y cerrar las grapas - prestar atención a que asienten correctamente las grapas.



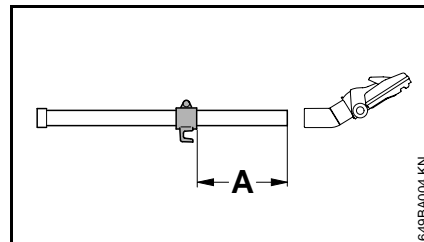
- Insertar el tubo flexible de aspiración en el racor de aspiración



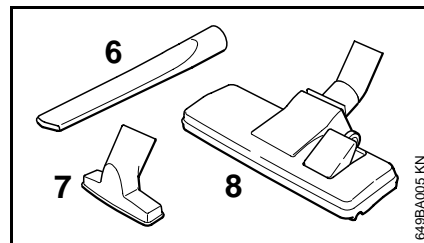
- Insertar el tubo de mano (3) en la corona del tubo flexible de aspiración
- Insertar los tubos de prolongación (4) en el tubo de mano

SE 122 E

- Montar la corona para herramientas eléctricas en el extremo del tubo flexible (5)

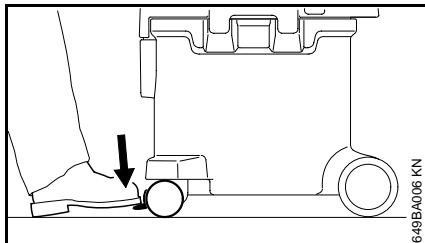


- Montar el soporte del tubo flexible a una distancia (A) de aprox. 20 cm de la arista inferior del tubo de prolongación



Según la aplicación de la aspiradora, insertar la boquilla para juntas (6), la boquilla para acolchados (7) o la boquilla para el suelo (8) en el tubo de prolongación.

Inmovilizar el aparato



Para posicionar el aparato en un lugar, se puede acoplar el inmovilizador en el rodillo de dirección.

Conectar la máquina a la red eléctrica

La tensión de la red y la de servicio tienen que coincidir.

El aparato se debería conectar a la red eléctrica por medio de un interruptor de corriente de defecto que interrumpa la tensión de la red, cuando la corriente de fuga hacia tierra sobrepase 30 mA durante 30 ms.

La conexión a la red tiene que corresponder a IEC 60364 así como a las prescripciones de los países.

Al tratarse de cables de prolongación, prestar atención a las secciones mínimas de los cables. Tender los cables de prolongación, de manera que se mantenga la clase de protección del aparato.

Longitud de cable Sección

220 V – 240 V:

hasta 20 m 1,5 mm²

20 m hasta 50 m 2,5 mm²

100 V – 110 V:

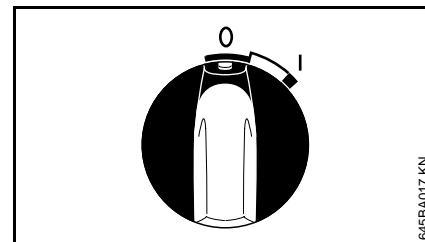
hasta 10 m 2,0 mm²

10 m hasta 30 m 3,5 mm²

- Prestar atención a que esté desconectada la aspiradora
- Insertar el enchufe de la red en una caja de enchufe debidamente instalada

Servicio de aspiración

SE 122

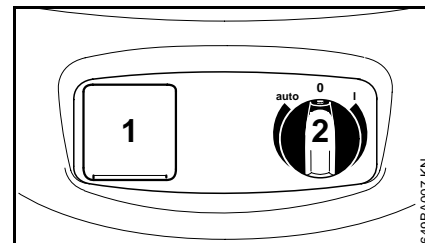


Posiciones del interruptor

Posición del interruptor 0 – la aspiradora está desconectada

Posición del interruptor I – la aspiradora está conectada

SE 122 E



Las herramientas eléctricas (máx. 2400 W) se conectan a la caja de enchufe del aparato (1)

- Antes de conectarlos a la caja de enchufe del aparato (1), desconectar la aspiradora y la herramienta eléctrica a conectar
- Con el interruptor (2) se conecta o desconecta el aparato, o bien se conmuta a modo automático. La fuerza de aspiración se ajusta manualmente girando el interruptor

Posiciones del interruptor

Posición del interruptor **0** – la aspiradora está desconectada, no se puede utilizar la caja de enchufe del aparato.

Posición del interruptor **I** – la aspiradora está conectada, no se puede utilizar la caja de enchufe del aparato.

Posición del interruptor **auto** – la herramienta eléctrica que esté conectada a la caja de enchufe del aparato conecta y desconecta la aspiradora por medio del automatismo de conexión.

Desconectar el aparato eléctrico conectado, antes de poner el interruptor en la posición "auto".

Tras la desconexión, el motor sigue funcionando todavía algunos segundos para vaciar el tubo flexible de aspiración.

Aspirar materiales secos

⚠ No se admite aspirar materiales combustibles.

Para aspirar materiales secos, debería estar siempre colocada la bolsa de filtro en el depósito. De esta manera resulta

fácil eliminar el material aspirado. También es posible aspirar en seco sin bolsa de filtro.

Aspirar líquidos

⚠ No se admite aspirar líquidos combustibles.

Para aspirar líquidos, quitar por principio la bolsa de filtro y comprobar el funcionamiento del flotador. El flotador interrumpe la corriente de aire, cuando el depósito está lleno. Si la aspiradora se emplea exclusivamente para aspirar en mojado, se debería sustituir el elemento filtrante por un elemento especial (accesorio especial).

Tras la aspiración de líquidos, el elemento filtrante está húmedo. El elemento filtrante húmedo se puede obstruir con mayor rapidez si se aspiran materiales secos. Por ello, el elemento filtrante se debería secar o sustituir por uno que no esté húmedo antes de volver a aspirar en seco.

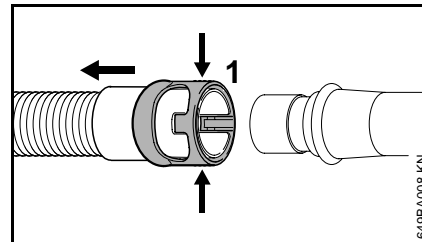
Después del uso

- Desencharlo de la red
- Enrollar el cable de conexión y engancharlo en la empuñadura
- Vaciar el depósito, limpiar la aspiradora

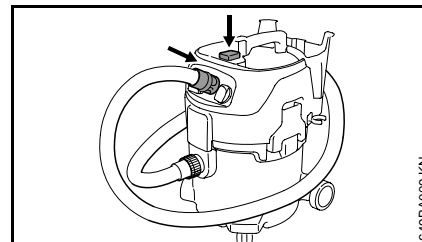
Después de aspirar líquidos:

- Deponer por separado la parte superior de la aspiradora, a fin de que pueda secarse el elemento filtrante

Limpiar el elemento filtrante



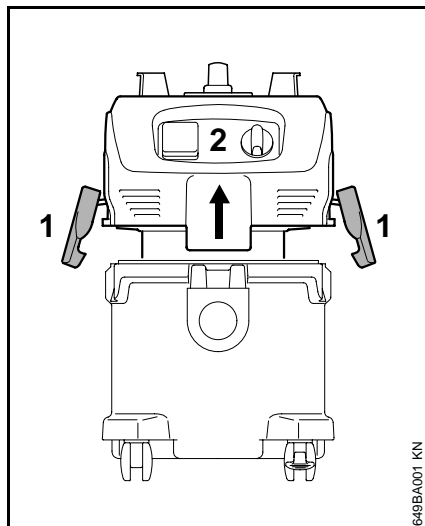
- Conectar la aspiradora
- Desbloquear la corona (1) del tubo flexible comprimiendo la misma (flechas)
- Retirar el tubo flexible



- Cerrar el tubo flexible de aspiración en la corona - al hacerlo, presionar firmemente la corona contra la superficie plana junto al interruptor
- Pulsar 3 veces el botón para limpiar el filtro

Al hacerlo, se elimina el polvo depositado en el elemento filtrante.

Vaciar el depósito

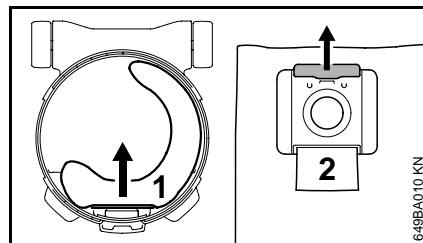


- Desconectar el aparato
- Desenchufarla de la red
- Abrir las grapas (1)
- Quitar la parte superior de la aspiradora (2) verticalmente hacia arriba

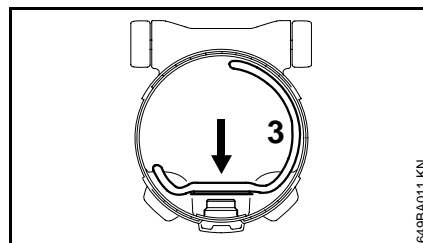
Al aspirar en seco sin bolsa de filtro y al aspirar en mojado.

- Vaciar el depósito y desabastecer el contenido según las normas
- Proseguir con "Asentar la parte superior de la aspiradora"

Al aspirar en seco con bolsa de filtro



- Sacar con cuidado la bolsa de filtro (1) y desabastecerla conforme a las disposiciones de ley
- Retirar del racor de aspiración la corona de la bolsa de filtro y cerrar dicha corona con la corredera (2)

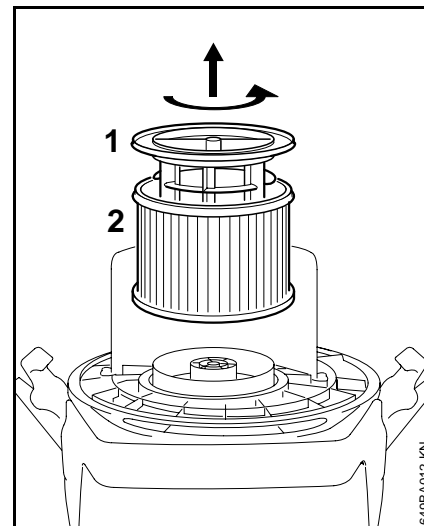


- Calar la corona de la bolsa en el racor de aspiración hasta el tope
- Colocar una nueva bolsa de filtro (3) (las instrucciones figuran en la bolsa)

Asentar la parte superior de la aspiradora

- Limpiar el borde del depósito
- Asentar la parte superior de la aspiradora
- Antes de introducir el tubo flexible de aspiración, limpiar la corona y el racor de aspiración

Sustituir el elemento filtrante

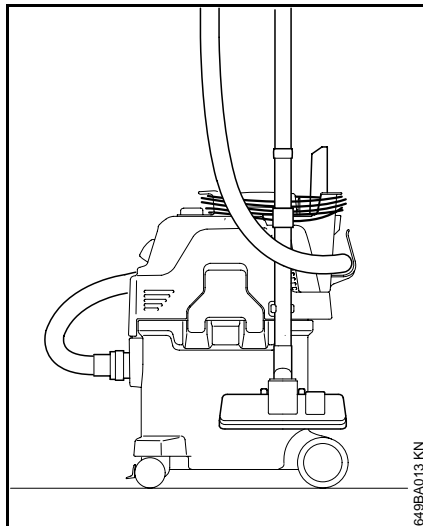


- Desenchufarla de la red
- Quitar la parte superior de la aspiradora y darle la vuelta
- Desenroscar la cesta de apoyo del filtro (1)
- Retirar el elemento filtrante (2) y desabastecerlo conforme a las disposiciones de ley
- Montar el nuevo elemento filtrante en orden inverso
- Comprobar el funcionamiento del flotador: al darle la vuelta a la cesta de apoyo del filtro, se tiene que mover con facilidad el flotador
- Asentar la parte superior de la aspiradora



No aspirar nunca sin el elemento filtrante.

Guardar la aspiradora



Guardar la aspiradora en un espacio seco y protegerla contra el uso por personas ajenas.

Minimizar el desgaste y evitar daños

La observancia de las instrucciones de este manual de instrucciones evita un desgaste excesivo y daños en la máquina.

El uso, mantenimiento y almacenamiento de la máquina se han de realizar con el esmero descrito en este manual de instrucciones.

Todos los daños originados por la inobservancia de las indicaciones de seguridad manejo y mantenimiento son responsabilidad del usuario mismo. Ello rige en especial para:

- Modificaciones del producto no autorizadas por STIHL
- El empleo de herramientas o accesorios que no estén autorizados para la máquina o que sean de calidad deficiente
- El empleo de la máquina para fines inapropiados
- Empleo de la máquina en actos deportivos o competiciones
- Daños derivados del uso de la máquina pese a la existencia de componentes averiados

Trabajos de mantenimiento

Todos los trabajos que figuran en el capítulo "Instrucciones de mantenimiento y conservación" se han de efectuar con regularidad. En tanto estos trabajos de mantenimiento no los pueda efectuar el usuario mismo, habrán de encargarse a un distribuidor especializado.

STIHL recomienda encargar los trabajos de mantenimiento y las reparaciones únicamente a un distribuidor especializado STIHL. Los distribuidores especializados STIHL siguen periódicamente cursos de instrucción y tienen a su disposición las Informaciones Técnicas necesarias.

De no efectuarse oportunamente estos trabajos o en caso de hacerlo indebidamente, pueden producirse daños que serán responsabilidad del usuario mismo. De ellos forman parte, entre otros:

- Daños en el electromotor como consecuencia de un mantenimiento inoportuno o insuficiente (p. ej. limpieza insuficiente de la conducción del aire de refrigeración)
- Daños por una conexión eléctrica errónea (tensión, cables de alimentación de medidas insuficientes)
- Daños por corrosión y otros daños derivados de un almacenamiento indebido
- Daños en la máquina como consecuencia del empleo de piezas de repuesto de calidad deficiente

Piezas de desgaste

Algunas piezas de la máquina están sometidas a un desgaste normal aun cuando el uso sea el apropiado y se han de sustituir oportunamente en función del tipo y la duración de su utilización. De ellas forman parte, entre otras:

- Elemento filtrante, bolsa de filtro

Subsanar irregularidades de funcionamiento

Perturbación : el motor no arranca

Causa	Remedio
El fusible de la red está desconectado	Comprobar el fusible de la red y conectarlo
La protección contra la sobrecarga se ha activado	Dejar enfriarse la aspiradora unos 5 min

Perturbación: el motor no arranca en servicio automático

Causa	Remedio
La herramienta eléctrica está averiada o no está correctamente enchufada	Comprobar el funcionamiento de la herramienta eléctrica o enchufarla correctamente

Perturbación: potencia de aspiración, disminuida

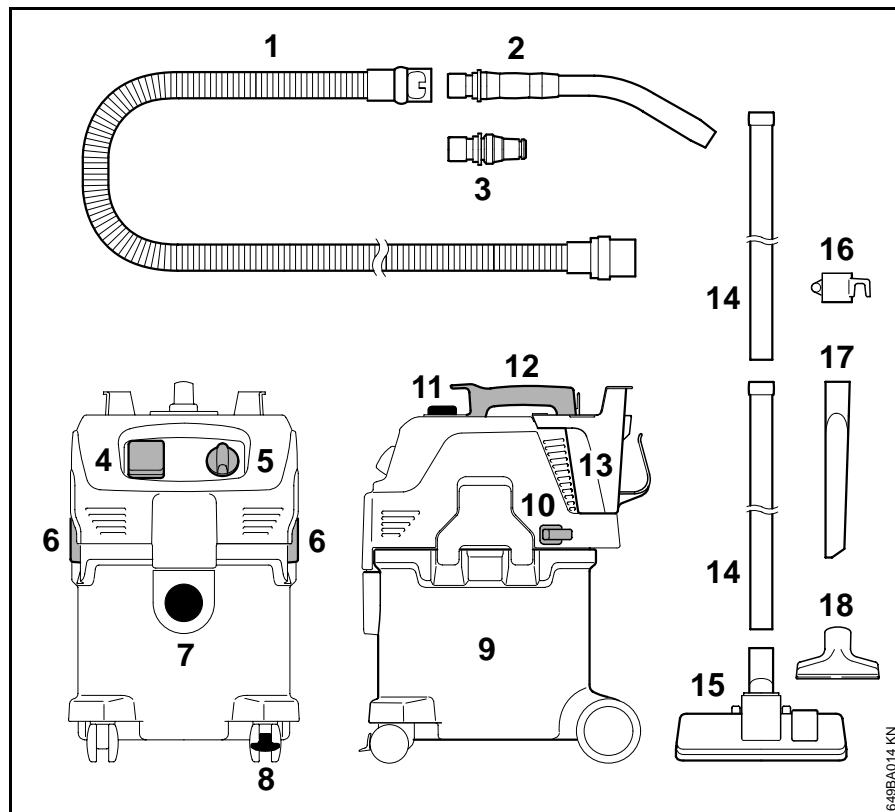
Causa	Remedio
La fuerza de aspiración se ha ajustado manualmente a demasiado poca potencia	Véase „Servicio de aspiración“
Bolsa de filtro, llena	Véase "Vaciar el depósito"
Tubo flexible de aspiración / boquilla, obstruidos	Limpiar el tubo flexible de aspiración / boquilla
Elemento filtrante, sucio	Véase "Limpiar el elemento filtrante" o "Sustituir el elemento filtrante"
Junta entre la parte superior de la aspiradora y el depósito, sucia o averiada	Limpiar la junta o renovarla

español

Perturbación: sin potencia de aspiración al aspirar en seco

Causa	Remedio
Depósito lleno (el flotador cierra la abertura de aspiración)	Véase "Vaciar el depósito"

Componentes importantes



- 1 Tubo flexible de aspiración
- 2 Tubo de mano
- 3 Corona para herramientas eléctricas¹⁾
- 4 Caja de enchufe del aparato¹⁾
- 5 Interruptor
- 6 Grapa
- 7 Empalme tubo flexible de aspiración
- 8 Rodillo con freno inmovilizador
- 9 Depósito
- 10 Alojamiento para boquillas y accesorios
- 11 Botón para limpiar el filtro
- 12 Empuñadura
- 13 Soporte para tubo flexible
- 14 Tubo de aspiración
- 15 Boquilla para el suelo
- 16 Soporte tubo de aspiración
- 17 Boquilla para juntas
- 18 Boquilla para acolchados

¹⁾ Sólo en SE 122 E

Datos técnicos

Motor

Tensión nominal:	230 V 230 V – 240 V ¹⁾
Frecuencia:	50 Hz
Consumo de corriente máx.:	1500 W
Consumo de corriente según EN 60335-2-69:	1200 W
Valor de conexión para caja de enchufe para aparatos ²⁾ :	2400 W
Potencia de conexión total ²⁾ :	3600 W
Fusible:	16 A 10 A ¹⁾
Clase de protección SE 122:	II
Clase de protección SE 122 E:	I
Tipo de protección:	IP X4
¹⁾ Ejecución de 230 V – 240 V	
²⁾ sólo SE 122 E	

Datos de potencia

Potencia de aspiración máx. de aire:	3700 l/min
Depresión máx.:	250 mbars

Medidas

Longitud, aprox.:	485 mm
Ancho, aprox.:	385 mm
Altura, aprox.:	600 mm
Volumen del depósito:	30 l
Longitud tubo flexible de aspiración	3 m
Diámetro interior:	36 mm

Peso

aprox. 10 kg

Valores de sonido

Nivel de intensidad sonora L_p según EN 60704-1 (a 1 m de distancia)

62 dB(A)

Accesorios especiales

Bolsa de filtro

Elemento filtrante

Boquilla aspiración en mojado - para aspirar superficies en mojado

Acoplamiento - para empalmar directamente boquillas al tubo flexible de aspiración

Corona para herramientas ¹⁾ - para empalmar herramientas eléctricas al tubo flexible de aspiración

Pieza de unión - para empalmar tubos flexibles de aspiración

Tubo flexible de aspiración DN 27, 3,5 m

Tubo flexible de aspiración DN 27, 3,5 m ²⁾ (antiestático)

En los distribuidores especializados STIHL se pueden obtener informaciones actuales sobre éstos y otros accesorios especiales.

¹⁾ Contenido ya en la SE 122 E

²⁾ Sólo para la SE 122 E

Indicaciones para la reparación

Los usuarios de esta máquina sólo deberán realizar trabajos de mantenimiento y conservación que estén especificados en este manual de instrucciones. Las reparaciones de mayor alcance las deberán realizar únicamente distribuidores especializados.

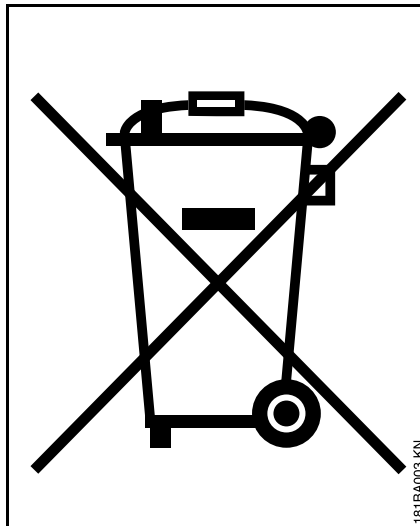
STIHL recomienda encargar los trabajos de mantenimiento y las reparaciones únicamente a un distribuidor especializado STIHL. Los distribuidores especializados STIHL siguen periódicamente cursos de instrucción y tienen a su disposición las Informaciones Técnicas necesarias.

En casos de reparación, montar únicamente piezas de repuesto autorizadas por STIHL para esta máquina o piezas técnicamente iguales. Emplear sólo repuestos de gran calidad. De no hacerlo, existe el peligro de que se produzcan accidentes o daños en la máquina.

STIHL recomienda emplear piezas de repuesto originales STIHL.

Las piezas de repuesto originales STIHL se reconocen por el número de repuesto STIHL, por el logotipo **STIHL** y, dado el caso, por el símbolo de repuestos STIHL **SR** (en piezas pequeñas, puede encontrarse este símbolo también solo).

Gestión de residuos



Los aparatos eléctricos no deben echarse a la basura doméstica. Entregar el aparato, los accesorios y el embalaje para reciclarlos.

Declaración de conformidad CE

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Badstr. 115
71336 Waiblingen

confirma que la nueva máquina, descrita como sigue,

Tipo:	Aspiradora
Marca de fábrica:	STIHL
Modelo:	SE 122, SE 122 E

Identificación de serie: 4774

corresponde a las prescripciones para la realización de las directrices 98/37/CE, 89/336/CEE y 2006/95/CE.

El producto se ha desarrollado y fabricado conforme a las normas siguientes: EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2

Conservación de la documentación técnica:

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Produktzulassung

El año de fabricación de la máquina figura en el rótulo CE de la misma.

español

Waiblingen, 25.03.2008

ANDREAS STIHL AG & Co. KG

i. V.



Elsner

Jefe de gestión grupos de productos

Certificado de calidad



Todos los productos STIHL satisfacen las más altas exigencias de calidad.

Una certificación elaborada por una sociedad independiente confirma al fabricante STIHL, que todos sus productos satisfacen las estrictas exigencias respecto del desarrollo de productos, obtención de materiales, producción, montaje, documentación y servicio técnico que plantea la norma internacional ISO 9001 para sistemas de gestión de calidad.

Innehållsförteckning

Om denna bruksanvisning	60
Säkerhetsanvisningar och arbetsteknik	60
Före användning	61
Fixera maskinen	62
El-anslutning av maskinen	63
Sugdrift	63
Filterrengöring	64
Töm behållaren	64
Filterbyte	65
Förvaring av sugmaskinen	65
Minimera slitage och undvik skador	66
Åtgärda driftstörningar	66
Viktiga komponenter	68
Tekniska data	69
Tillbehör	69
Reparationsanvisningar	70
Avfallshantering	70
Försäkran om överensstämmelse	70
Kvalitetscertifikat	71

Originalbruksanvisning

Tryckt på klorfritt blekt papper
Tryckfärger innehåller vegetabiliska oljor, återvinningsbart papper.© ANDREAS STIHL AG & Co. KG, 2010
0458-649-9921, M0-5.A10.FST.
000000946_003_S


SE 122, SE 122 E

Bäste kund,

tack så mycket för att du valde en kvalitetsprodukt från STIHL.

Denna produkt har tillverkats med moderna tillverkningsmetoder och omfattande kvalitetssäkringsåtgärder. Vi försöker göra allt för att du ska bli nöjd med produkten och kunna arbeta med den utan problem.

Kontakta din återförsäljare eller vår generalagent om du har frågor som gäller din produkt.

Med vänliga hälsningar



Hans Peter Stihl





Om denna bruksanvisning

Symboler

Alla symboler, som finns på maskinen är förklarade i denna skötselansvisning.

Markering av textavsnitt

 Varning för olycksrisk och skaderisk för personer samt varning för allvarliga materiella skador.

 Varning för skador på maskinen eller enstaka komponenter.

Teknisk vidareutveckling

STIHL arbetar ständigt med vidareutveckling av samtliga maskiner; vi måste därför förbehålla oss rätten till ändringar av leveransomfattningen när det gäller form, teknik och utrustning.

Det innebär att inga anspråk kan ställas utifrån information och bilder i den här bruksanvisningen.

Säkerhetsanvisningar och arbetsteknik



Den här maskinen kräver särskilda säkerhetsåtgärder. Elanslutningen innebär särskilda risker.



Läs igenom hela skötselansvisningen noggrant före första användningstillfället och spara den för senare bruk. Att ignorera skötselansvisningen kan leda till livsfara.

Följ gällande säkerhetsföreskrifter, t.ex. från Arbetsmiljöverket.

Om maskinen inte används måste den ställas undan så att ingen kommer till skada. Se till att ingen obehörig kan använda maskinen. Dra ut stickkontakten.

Användaren ansvarar för olyckor och risker som påverkar andra personer eller deras egendom.

Minderåriga får inte arbeta med maskinen.

Maskinen får endast överlämnas eller lånas ut till personer som är förtrogna med modellen och dess hantering. Skötselansvisningen ska alltid följa med.

Sug aldrig med skadat filter.



Sug varken upp heta material (het aska, brännbart och explosivt damm, glödande cigarettstumpar etc.) eller brandfarliga eller frätande vätskor (bensin, förtunning, syra etc.). **Risk för brand/explosion!**

Sugmaskinen är inte avsedd för att suga upp hälsovådligt damm.



Dra omedelbart ut stickkontakten vid skador på elkabeln – **livsfara på grund av elstöt!**

Ta bort filtersäcken och kontrollera att flottören fungerar innan vätskor eller blöta ämnen sugs upp. Arbeta alltid med filter. Om skum bildas ska arbetet omedelbart avbrytas, stickkontakten dras ur och behållaren tömmas.

Anslut endast elverktyg till apparatuttaget – se "Elektrisk anslutning av sugmaskinen, sugdrift".

Gör inga ändringar på sugmaskinen – det kan äventyra säkerheten.

Genomför endast underhållsarbeten och reparationer som beskrivs i skötselansvisningen. Låt din STIHL-återförsäljare göra alla andra arbeten.

Vi rekommenderar att du använder STIHL originaldelar och tillbehör. Deras egenskaper är optimalt anpassade till produkten och användarens krav.

Använd inte maskinen om inte alla delar är i gott skick.

Kontrollera regelbundet om nätkabeln är skadad eller gammal. Använd aldrig maskinen om nätkabeln är skadad – **livsfara på grund av elstöt!**

Olämpliga förlängningskablar kan vara farliga.

Förlängningskablar måste vara av den minsta tillåtna arean för respektive kabel – se "Elektrisk anslutning av maskinen".

När du använder en förlängningskabel måste kontakterna vara vattentäta eller placeras så att de inte kan komma i kontakt med vatten.

Nätkabeln får endast repareras/bytas av en behörig elektriker.

Nätkabelns stickkontakt måste åtminstone vara stänkvattenskyddad.

Före allt arbete på maskinen: Dra ut stickkontakten ur eluttaget.

Dra ut stickkontakten ur eluttaget när maskinen rengörs, underhålls eller om delar byts ut.

Spruta aldrig vatten på sugmaskinens överdel – **risk för kortslutning!**

Användningsområden

Uppsugning av torrt, ej brännbart material (damm, smuts, glassplitter, spån, sand etc.) och ej brännbara vätskor (smutsvatten, utspild saft o.dyl.)

Lämplig för höga krav vid industriell användning.

Det är inte tillåtet att använda maskinen för andra ändamål. Det kan leda till olyckor eller skador på maskinen. Gör inga ändringar på maskinen – det kan också leda till olyckor eller skador på maskinen.

Före start

Anslut endast maskinen till eluttag som installerats enligt gällande föreskrifter.

Använd enbart förlängningssladdar som motsvarar föreskrifterna för den aktuella användningen.

Kontrollera anslutningskabel och stickkontakt. Kontrollera att maskinen är i driftsäkert och föreskrivet skick – läs igenom motsvarande kapitel i skötselanvisningen:

- maskinens spänning och frekvens (se typskylten) måste överensstämma med elnätets spänning och frekvens.
- Brytaren ska lätt kunna ställas på **0**.
- Brytaren ska vara på **0**.

Under arbetets gång

Arbeta endast stående. Täck inte över maskinen, se till att det finns tillräcklig ventilation för motorn.

Lämna aldrig maskinen utan tillsyn när den går.

Håll barn, djur och åskådare borta.

Elkabeln får inte skadas genom att köras över, vridas, dras i, osv.

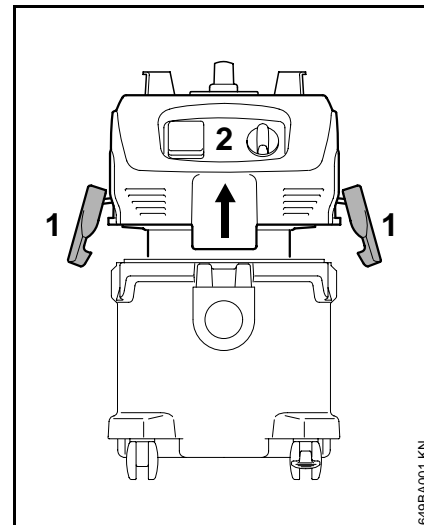
Dra inte ut stickkontakten genom att dra i kabeln, ta tag i stickkontakten.

Stickkontakten och elkabeln får endast vidröras med torra händer.

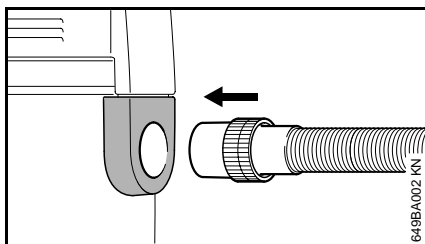
Linda alltid av kabeln helt från kabelvindan för att undvika brandfara p.g.a. överhettning.

Före användning

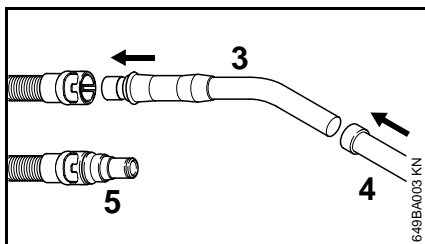
Vid följande arbeten får inte stickkontakten sitta i eluttaget.



- Öppna klämmorna (1).
- Ta av sugmaskinens överdel (2) genom att lyfta den rakt upp.
- Ta ut tillbehören ur behållaren.
- Sätt in filtersäcken i sugmaskinen (anvisning finns på filtersäcken).
- Sätt på sugmaskinens överdel och stäng klämmorna – se till att klämmorna sitter rätt.



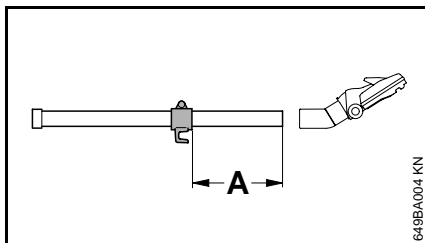
- Stick in sugslangen i insugsöppningen.



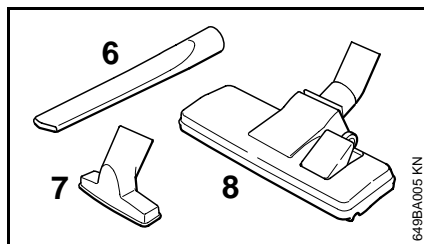
- Stick in handröret (3) i sugslangens rörmuff.
- Sätt på förlängningsröret (4) på handröret.

SE 122 E

- Montera en rörmuff för elverktyg på slangändan (5).

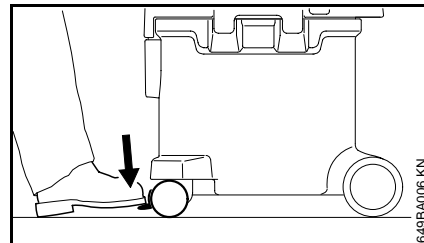


- Montera insugsrörets fäste med avståndet (A) på ca 20 cm från förlängningsrörets underkant.



Sätt på fogmunstycket (6), borstmunstycket (7) eller golvmunstycket (8) på förlängningsröret, beroende på användningsområde.

Fixera maskinen



Stoppspärren kan läggas i på styrrullen för att positionera maskinen på ett ställe.

El-anslutning av maskinen

Nätspänningen och driftspänningen måste överensstämma.

Maskinens strömförsörjning ska anslutas över en jordfelsbrytare, som bryter strömförsörjningen då avledningsströmmen mot jord överskrider 30 mA under 30 ms.

Nätanslutningen ska följa IEC 60364 samt gällande föreskrifter.

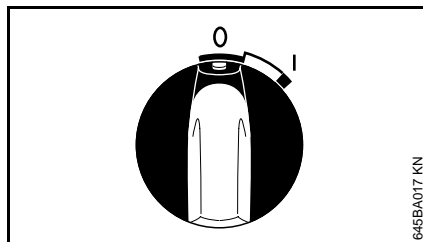
laktta minsta ledningsarea på förlängningskablarna. Dra förlängningskablarna så att maskinens skyddsklass inte ändras.

Kabellängd	Kabelarea
220 V – 240 V:	
upp till 20 m	1,5 mm ²
20 m upp till 50 m	2,5 mm ²
100 V – 110 V:	
upp till 10 m	2,0 mm ²
10 m upp till 30 m	3,5 mm ²

- Se till att sugmaskinen är avstängd.
- Stickkontakten ska sitta i ett elluttag som installerats enligt föreskrifterna.

Sugdrift

SE 122

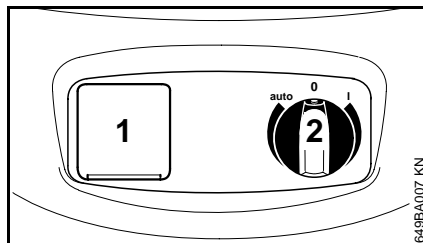


Brytarlägen

Brytarläge **0** – Sugmaskinen är av.

Brytarläge **I** – Sugmaskinen är på.

SE 122 E



Elverktyg (max. 2400 W) ansluts till apparatuttaget (1).

- Stäng av sugmaskinen och elverktyget som ska anslutas innan anslutning till apparatuttaget (1)
- Med brytaren (2) kopplas maskinen på, av, eller ställs på automatiskt läge. Fortsätt vrida på brytaren för att ställa in sugkraften manuellt.

Brytarlägen

Brytarläge **0** – Sugmaskinen är av och apparatuttaget kan inte användas.

Brytarläge **I** – Sugmaskinen är på och apparatuttaget kan inte användas.

Brytarläge **auto** – Elverktyget som är kopplat till apparatuttaget slår av och på sugmaskinen via inkopplingsautomatiken.

Stäng av elapparaten som är ansluten innan brytaren ställs i läge "auto".

Motorn går några sekunder efter att den stängts av för att sugslangen ska tömmas.

Sug upp torra ämnen

⚠ Brännbara ämnen får inte sugas upp.

Filtersäcken ska ligga i behållaren innan torra ämnen sugs upp. Det gör det enklare att ta hand om material som sugits upp. Det går även att tordsuga utan filtersäck.

Sug upp vätskor

⚠ Brännbara vätskor får inte sugas upp.

Ta bort filtersäcken och kontrollera att flottören fungerar innan vätskor sugs upp. Flottören bryter luftflödet när behållaren är full. Om sugmaskinen enbart används för vätskesugning ska filtret bytas ut mot en specialinsats (tillbehör).

Filtret är fuktigt när vätskor har sugits upp. Ett fuktigt filter täpps igen snabbare när torra ämnen sugs upp. Därför ska

filtret torka innan det används för torrupsugning, alternativt bytas ut mot ett torrt filter.

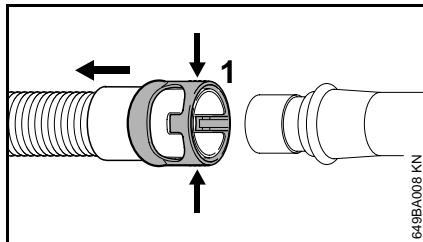
Efter användning

- Dra ut stickkontakten ur eluttaget.
- Rulla upp anslutningskabeln och häng den på handtaget.
- Töm behållaren och rengör sugmaskinen.

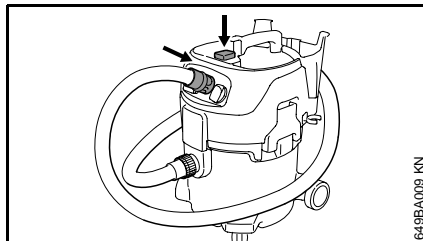
När vätskor har sugits upp:

- Ställ undan sugmaskinens överdel för sig så att filtret kan torka.

Filterrengöring



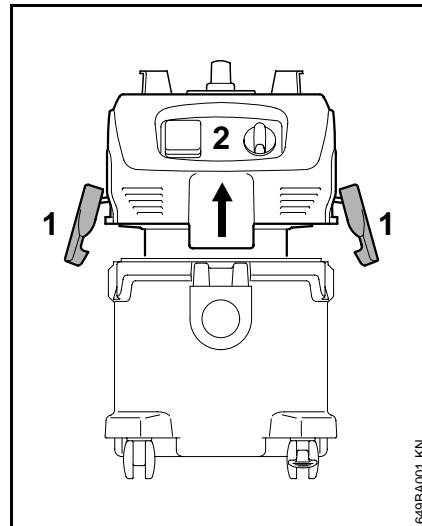
- Slå på sugmaskinen.
- Tryck ihop slangens muff (pilar) för att öppna den (1).
- Lossa slangen.



- Förslut slangens muff genom att trycka muffen mot den jämna ytan intill brytaren.
- Tryck 3 gånger på filterrengöringsknappen.

Filtret rengörs då från dammavlagningar.

Töm behållaren

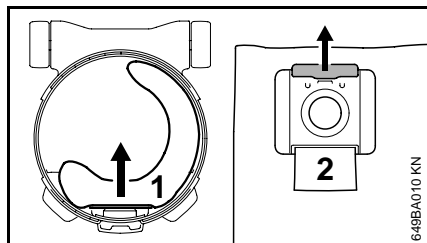


- Stäng av maskinen.
- Dra ut stickkontakten ur eluttaget.
- Öppna klämmorna (1).
- Ta av sugmaskinens överdel (2) genom att lyfta den rakt upp.

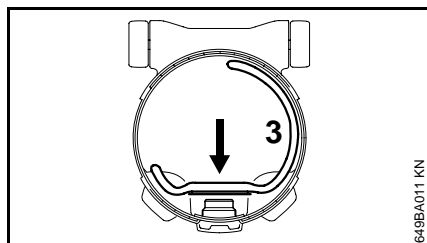
Vid torrsugning utan filtersäck och vid vätskesugning

- Töm behållaren och ta hand om innehållet enligt gällande bestämmelser.
- Fortsätt med: Sätt på sugmaskinens överdel.

Vid torrsugning med filtersäck



- Ta försiktigt ut filtersäcken (1) ur behållaren och ta hand om den enligt gällande bestämmelser.
- Lossa filtersäcksuffen från insugsöppningen och förslut filtersäcksuffen med spärren (2).

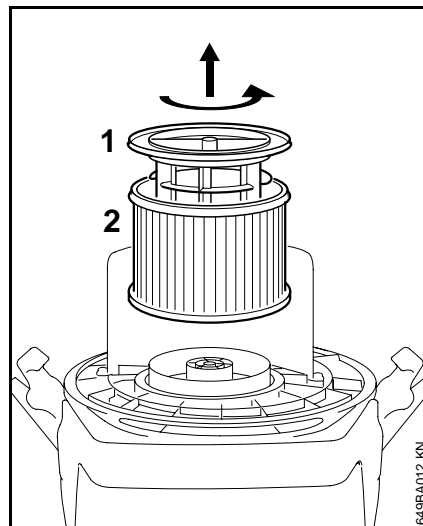


- Sätt på filtersäcksuffen på insugsöppningen till ändläget.
- Lägg i en ny filtersäck (3) (anvisning finns på filtersäcken).

Sätt på sugmaskinens överdel.

- Rengör behållarens kant.
- Sätt på sugmaskinens överdel.
- Rengör muffen och insugsöppningen innan sugslangen sätts in.

Filterbyte

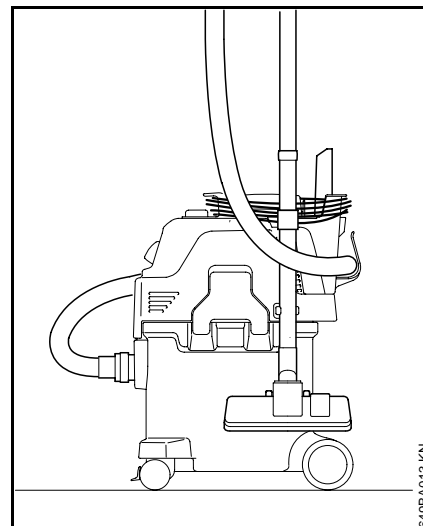


- Dra ut stickkontakten ur eluttaget.
- Ta av sugmaskinens överdel och vänd på den.
- Skruva av filterstödkorgen (1).
- Lossa filtret (2) och ta hand om det enligt gällande bestämmelser.
- Montera det nya filtret i omvänd ordningsföljd.
- Kontrollera flottörens funktion: När filterstödkorgen vrids måste flottören lätt kunna röra sig.
- Sätt på sugmaskinens överdel.



Sug aldrig utan filter.

Förvaring av sugmaskinen



Förvara sugmaskinen torrt och se till att inga obehöriga kan komma åt den.

Minimera slitage och undvik skador

Om du följer anvisningarna i denna skötselavvisning undviker du onödigt slitage och skador på maskinen.

Användning, skötsel och förvaring av maskinen måste ske så noggrant som det står i denna skötselavvisning.

Alla skador som orsakas av att anvisningarna för säkerhet, användning och skötsel inte har följts får användaren själv stå för. Detta gäller i synnerhet:

- ändringar på produkten som inte godkänts av STIHL,
- användning av verktyg eller tillbehör som inte är godkända eller lämpliga för maskinen eller är av sämre kvalitet,
- användning av maskinen för ändamål som den inte är avsedd för,
- användning av maskinen vid idrotts- eller tävlingsevenemang,
- följdskador orsakade av en fortsatt användning av maskinen med defekta komponenter.

Underhållsarbeten

Alla åtgärder som beskrivs i kapitlet "Skötsel och underhåll" måste utföras regelbundet. Om användaren inte kan utföra dessa arbeten själv skall en fackhandlare anlitas för dem.

Vi rekommenderar att man endast låter auktoriserade STIHL återförsäljare genomföra underhållsarbeten och reparationer. STIHL-återförsäljare har

möjlighet att regelbundet delta i utbildningar och har tillgång till tekniska informationer.

Om dessa arbeten försummas kan skador uppstå på maskinen som användaren själv får ansvara för. Dit räknas bland annat:

- Skador på elmotorn till följd av att underhåll inte utförts i rätt tid eller i rätt omfattning (t.ex. ofullständig rengöring av kylluftkanalerna)
- Skador på grund av felaktig elanslutning (spänning, ej tillräcklig dimension på elanslutningen)
- korrosions- och andra följdskador orsakade av olämplig förvaring,
- skador på maskinen som en följd av att reservdelar av sämre kvalitet har använts.

Slitdelar

Olika delar av maskinen utsätts för normalt slitage även om de används på rätt sätt och måste bytas i tid beroende på hur och hur länge de använts. Dit hör bl.a.:

- filter, filtersäck

Åtgärda driftstörningar

Fel: Motorn startar inte.

Orsak	Åtgärd
Nätsäkringen är frånslagen.	Kontrollera eller koppla in nätsäkringen.
Överströmsskyddet har aktiverats.	Låt sugmaskinen svalna av ca 5 min.

Fel: Motorn går inte i automatiskt läge.

Orsak	Åtgärd
Elverktyget är defekt eller felaktigt inkopplat.	Kontrollera att elverktyget fungerar och att stickkontakten sitter rätt.

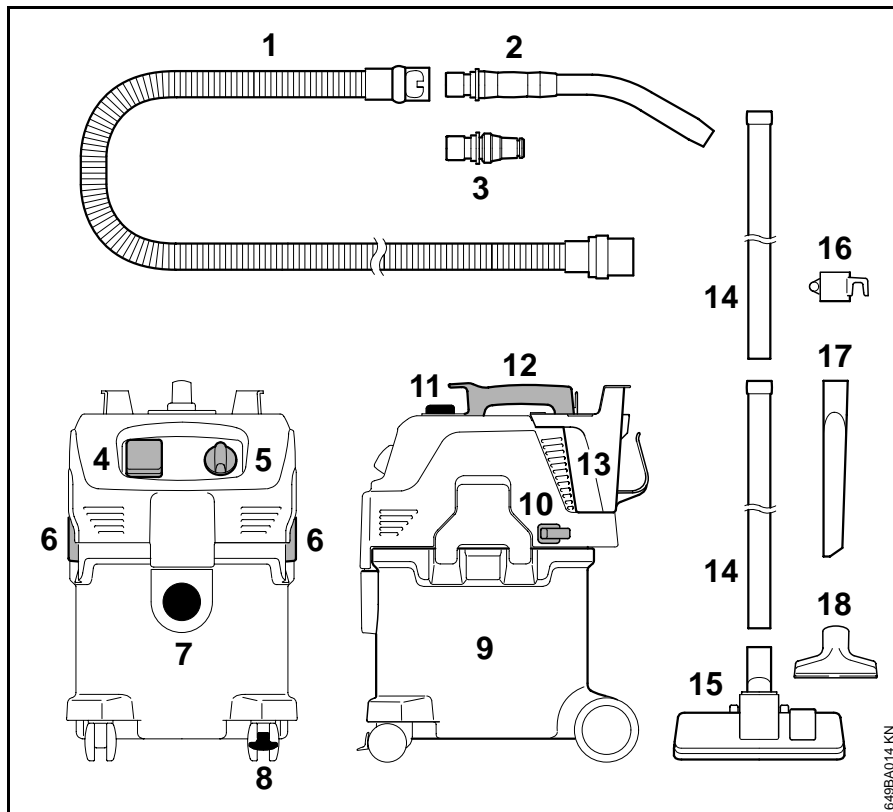
Fel: Minskad sugeffekt.

Orsak	Åtgärd
Sugkraften är manuellt inställd på för liten sugeffekt.	Se "Sugning".
Filtersäcken är full.	Se "Töm behållaren".
Sugslangen/munstycket tilltäppt.	Rengör sugslangen/munstycket.
Filtret är smutsigt.	Se "Filterrengöring" eller "Filterbyte".
Packningen mellan sugmaskinens överdel och behållaren är smutsig eller defekt.	Rengör/byt packningen.

**Fel: Ingen sugeffekt vid
vätskesugning.**

Orsak	Åtgärd
Behållaren är full (flottören stänger till sugöppningen).	Se "Töm behållaren".

Viktiga komponenter



- 1 Sugslang
- 2 Handrör
- 3 Muff för elverktyg¹⁾
- 4 Apparatuttag¹⁾
- 5 Brytare
- 6 Klämma
- 7 Sugslangsanslutning
- 8 Rulle med parkeringsbroms
- 9 Behållare
- 10 Fäste för munstycken och tillbehör
- 11 Filterrengöringsknapp
- 12 Handtag
- 13 Slanghållare
- 14 Insugsrör
- 15 Golvmunstycke
- 16 Insugsrörfäste
- 17 Fogmunstycke
- 18 Borstmunstycke

¹⁾ Endast på SE 122 E

Tekniska data

Motor

Märkspänning:	230 V 230 V – 240 V ¹⁾
Frekvens:	50 Hz
Effektförbrukning max.:	1500 W
Effektförbrukning enligt EN 60335-2-69:	1200 W
Anslutningseffekt för apparatuttaget ²⁾ :	2400 W
Totalanslutningseffekt ²⁾ :	3600 W
Säkring:	16 A 10 A ¹⁾
Skyddsklass SE 122:	II
Skyddsklass SE 122 E:	I
Skyddsform:	IP X4

¹⁾ 230 V – 240 V utförande

²⁾ endast SE 122 E

Effekt

Max. sugeffekt luft:	3700 l/min
Max. undertryck:	250 mbar

Mått

Längd ca:	485 mm
Bredd ca:	385 mm
Höjd ca:	600 mm
Behållarvolym:	30 l
Längd sugslang	3 m
Innerdiameter:	36 mm

Vikt

ca 10 kg

Ljudvärden

Ljudtrycksnivå L_p enligt EN 60704-1 (1 m avstånd)

62 dB(A)

Tillbehör

Filtersäck

Filter

Våtsugmunstycke – för våtsugning av ytor

Koppling – för direkt anslutning av munstycken på sugslangen

Verktygsmuff ¹⁾ – för anslutning av ett elverktyg till sugslangen

Anslutningsdel – för anslutning av sugslangar

Sugslang DN 27, 3,5 m

Sugslang DN 27, 3,5 m ²⁾ (antistatisk)

Aktuell information om dessa och andra tillbehör finns hos auktoriserade STIHL återförsäljare.

¹⁾ Följer med från början på SE 122 E.

²⁾ Endast för SE 122 E.


Reparationsanvisningar

Användare av den här maskinen får endast utföra skötsel och underhållsarbete som beskrivits i den här skötselanvisningen. Mer avancerade reparationer får endast utföras av återförsäljare.

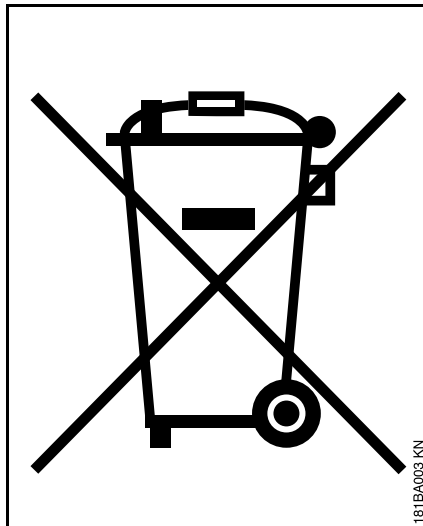
Vi rekommenderar att man endast låter auktoriserade STIHL återförsäljare genomföra underhållsarbeten och reparationer. STIHL-återförsäljare har möjlighet att regelbundet delta i utbildningar och har tillgång till tekniska informationer.

Använd vid reparation endast reservdelar som är godkända av STIHL för denna maskin, eller tekniskt likvärdiga delar. Använd endast reservdelar av hög kvalitet. Annars föreligger risk för olyckor och skador på maskinen.

Vi rekommenderar att du använder STIHL originalreservdelar.

STIHL originalreservdelar känns igen på STIHL reservdelsnummer på logotypen **STIHL**® och eventuellt på STIHL-märket  (på mindre detaljer finns ibland bara detta märke).

Avfallshantering



Elapparater ska inte läggas i hushållsavfallet. Se till att apparaten återvinns på ett miljövänligt sätt. Detsamma gäller apparatens förpackning och tillbehör.

Försäkran om överensstämmelse

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Badstr. 115
71336 Waiblingen

intygar att den nya maskinen enligt nedanstående beskrivning

Maskintyp:	Sugmaskin
Fabrikat:	STIHL
Modell:	SE 122, SE 122 E
Serie-ID:	4774

motsvarar föreskrifterna i direktiven 98/37/EG, 89/336/EWG och 2006/95/EG.

Produkten har utvecklats och tillverkats enligt följande standarder: EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2

Förvaring av teknisk dokumentation:

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Produktzulassung

Maskinens tillverkningsår anges på maskinens CE-skyld.

Waiblingen, 2008-03-25

ANDREAS STIHL AG & Co. KG

e. u.

Elsner

Chef Produktadministration

Kvalitetscertifikat



Alla produkter från STIHL motsvarar de högsta kvalitetskraven.

Med certifiering från ett oberoende företag intygar tillverkaren STIHL att alla produkter uppfyller de strängaste kraven för den internationella kvalitetssäkringen ISO 9000 då det gäller produktutveckling, materialanskaffning, produktion, montering, dokumentation och service.

Indice

Per queste Istruzioni d'uso	74
Avvertenze di sicurezza e tecnica operativa	74
Messa in funzione	76
Bloccaggio dell'apparecchiatura	77
Collegamento elettrico dell'apparecchiatura	77
Funzionamento in aspirazione	77
Pulizia dell'elemento filtrante	78
Svuotamento del contenitore	79
Sostituzione dell'elemento filtrante	79
Conservazione dell'aspiratore	80
Ridurre al minimo l'usura ed evitare i danni	80
Eliminazione delle anomalie di funzionamento	81
Componenti principali	82
Dati tecnici	83
Accessori a richiesta	83
Avvertenze per la riparazione	84
Smaltimento	84
Dichiarazione di conformità CE	84
Certificato di qualità	85

Egregio cliente,

La ringrazio vivamente per avere scelto un prodotto di qualità della ditta STIHL.

Questo prodotto è stato realizzato secondo moderni procedimenti di produzione ed ampie misure di sicurezza per garantirne la qualità. Siamo impegnati in uno sforzo continuo teso a soddisfare sempre meglio le Sue esigenze e a rendere agevole il Suo lavoro.

Se desidera informazioni sulla Sua apparecchiatura, La preghiamo di rivolgersi al Suo rivenditore o direttamente alla nostra società di vendita.

Suo



Hans Peter Stihl




Per queste Istruzioni d'uso

Pittogrammi

Tutti i pittogrammi applicati sull'apparecchiatura sono spiegati in queste Istruzioni d'uso.

Identificazione di sezioni di testo



Avviso di pericolo d'infortunio e di lesioni per persone nonché di gravi danni materiali.



Avviso di pericolo di danneggiamento dell'apparecchiatura o di singoli componenti.

Sviluppo tecnico continuo

STIHL sottopone tutte le macchine e le apparecchiature a un continuo sviluppo; dobbiamo quindi riservarci modifiche di fornitura per quanto riguarda forma, tecnica e dotazione.

Non potranno perciò derivare diritti dai dati e dalle illustrazioni di queste Istruzioni d'uso.

Avvertenze di sicurezza e tecnica operativa



Il lavoro con questa apparecchiatura richiede misure di sicurezza speciali. Il collegamento elettrico può dare origine a particolari fonti di pericolo.



Non mettere in funzione per la prima volta senza avere letto con attenzione tutte le Istruzioni d'uso; conservarle in un luogo sicuro per la successiva consultazione. L'inosservanza delle Istruzioni d'uso può comportare pericoli mortali.

Rispettare le norme di sicurezza emanate nei singoli paesi, per es. da associazioni professionali, istituti di previdenza, enti per la protezione contro gli infortuni sul lavoro e altri.

Se non si usa l'apparecchiatura, sistemarla in modo che non sia di pericolo a nessuno. Accertarsi che non sia possibile accedervi senza permesso; staccare la spina di rete.

L'operatore è responsabile per infortuni o pericoli nei confronti di terzi o della loro proprietà.

L'uso dell'apparecchiatura è vietato ai minorenni.

Affidare o prestare l'apparecchiatura solo a persone che conoscono e sanno usare questo modello – consegnare loro sempre le Istruzioni d'uso.

Aspirare solo con l'elemento filtrante integro.



Non aspirare materiali caldi (ceneri calde, polveri esplosive infiammabili, mozziconi di sigaretta accesi ecc.), liquidi a rischio d'incendio (benzina, solventi ecc.) né liquidi corrosivi (acidi, soluzioni saline) – **pericolo d'incendio o di esplosione!**

L'apparecchiatura non è idonea per aspirare polveri nocive alla salute.



Se oò cavo di collegamento alla rete è danneggiato, staccare subito la spina – **pericolo mortale di folgorazione!**

Prima di aspirare liquidi o materiale bagnato, togliere il filtro a sacco e controllare il funzionamento del galleggiante. Lavorare sempre con l'elemento filtrante. Se si sviluppa schiuma, interrompere subito il lavoro, staccare la spina e vuotare il contenitore.

Collegare alla presa sull'apparecchiatura soltanto apparecchi elettrici – ved. "Collegamento elettrico dell'aspiratore, funzionamento in aspirazione".

Non modificare l'aspiratore – si può comprometterne la sicurezza.

Eeguire solo le operazioni di manutenzione e di riparazioni indicate nelle Istruzioni d'uso. Rivolgersi al rivenditore STIHL per tutti gli altri interventi.

STIHL consiglia di usare ricambi originali e accessori STIHL; le loro caratteristiche sono perfettamente adatte all'apparecchiatura e soddisfano le esigenze dell'utente.

Mettere in funzione l'apparecchiatura soltanto se tutti i componenti sono integri.

Verificare periodicamente se vi sono tracce di lesioni o d'invecchiamento. Non mettere in funzione l'apparecchiatura se il cavo di rete non è integro – **pericolo mortale di folgorazione!**

Le prolunghe non adatte possono essere pericolose.

Usando prolunghe, osservare le sezioni minime dei singoli cavi – ved.

"Collegamento elettrico dell'apparecchiatura".

Se si usa una prolunga, la spina e il raccordo devono essere impermeabili all'acqua o sistemati in modo che non vengano a contatto con l'acqua.

Il cavo di rete deve essere riparato o sostituito solo da tecnici qualificati autorizzati.

Il raccordo del cavo di rete deve essere almeno protetto dagli spruzzi d'acqua.

Prima di qualsiasi operazione sul cavo di rete, staccare la spina dalla presa di rete.

Durante la pulizia e la manutenzione dell'apparecchiatura, come pure nella sostituzione di particolari, staccare la spina dalla presa di rete.

Non spruzzare mai acqua sulla parte superiore dell'aspiratore – **pericolo di corto circuito!**

Settori d'impiego

Aspirazione di materiali asciutti non infiammabili (polvere, sporcizia, frammenti di vetro, trucioli, sabbia ecc) e di liquidi non infiammabili (acqua sporca, succhi e altri).

Adatto per le maggiori esigenze dell'impiego industriale

'Non è consentito d'impiegare l'apparecchiatura per altri scopi; si potrebbero causare infortuni o danni all'apparecchiatura stessa. Non modificare il prodotto – anche questo potrebbe causare infortuni o danni all'apparecchiatura.

Prima del lavoro

Collegare l'apparecchiatura solo ad una presa installata secondo le norme.

Usare solo prolunghe che corrispondano alle norme per ciascun caso d'impiego.

Verificare che il cavo e la spina di rete siano a norma. Controllare che l'apparecchiatura si trovi nelle condizioni di funzionamento sicuro prescritto – seguire il relativo capitolo delle Istruzioni d'uso:

- la tensione e la frequenza dell'apparecchiatura (ved. targhetta d'identificazione) devono coincidere con quelle della rete
- l'interruttore deve potere essere facilmente spostato su **0**
- l'interruttore deve trovarsi su **0**.

Durante il lavoro

Lavorare con l'apparecchiatura solo stando in piedi. Non coprire l'apparecchiatura, fare in modo che il motore sia sempre sufficientemente ventilato.

Non usare l'apparecchiatura senza sorveglianza.

Tenere lontani bambini, curiosi e animali.

Non danneggiare il cavo di collegamento calpestandolo, schiacciandolo, tirandolo ecc.

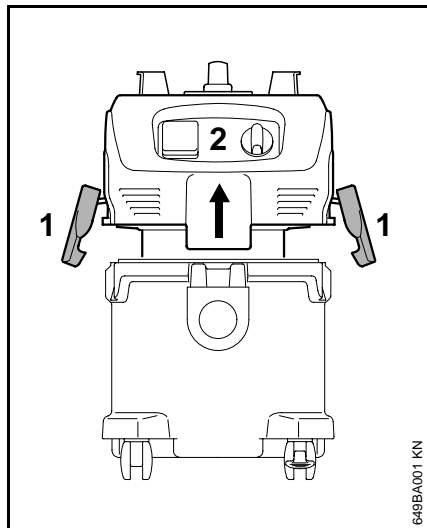
Non estrarre la spina dalla presa tirandola per il cavo di collegamento, ma sempre afferrandola direttamente.

Afferrare la spina e il cavo di collegamento solo con le mani asciutte.

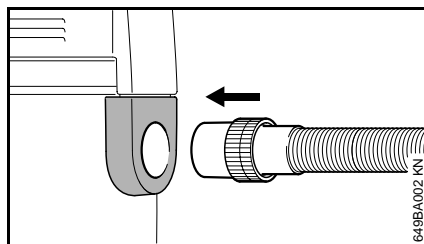
Srotolare sempre completamente il cavo dal tamburo per evitare il rischio d'incendio per surriscaldamento.

Messa in funzione

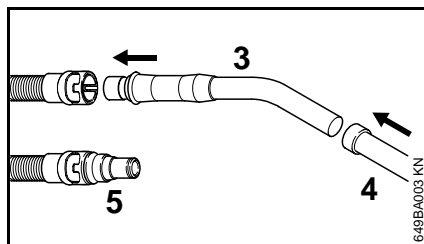
Per le seguenti operazioni la spina non deve essere collegata con la presa.



- Aprire le graffe (1)
- sollevare verticalmente verso l'alto la parte superiore dell'aspiratore (2)
- togliere l'accessorio dal contenitore
- inserire il sacchetto nell'aspiratore (istruzioni sul sacchetto)
- applicare la parte superiore dell'aspiratore e chiudere le graffe – fare attenzione al loro corretto posizionamento.



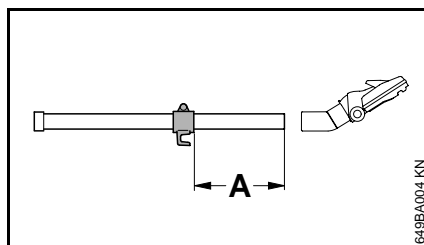
- infilare il flessibile di aspirazione nel bocchettone



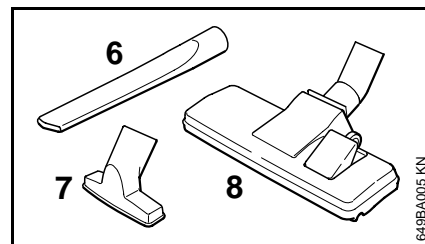
- infilare il tubo (3) nel manicotto del flessibile
- innestare le prolunghe (4) sul tubo

SE 122 E

- montare sull'estremità del tubo (5) il manicotto per attrezzi elettrici

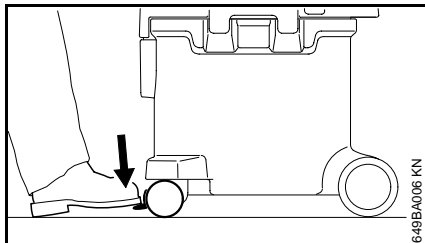


- montare il portatubo alla distanza (A) di circa 20 cm dal bordo inferiore di tubo di prolunga



Secondo l'impiego previsto dell'aspiratore, calzare sul tubo di prolunga la bocchetta per interstizi (6), la bocchetta per cuscini (7) o la bocchetta per pavimenti (8).

Bloccaggio dell'apparecchiatura



Per posizionare l'apparecchiatura in un posto si può inserire il fermo sulla ruota orientabile.

Collegamento elettrico dell'apparecchiatura

La tensione di rete e quella di esercizio devono coincidere.

L'apparecchiatura deve essere collegata all'alimentazione della corrente mediante un interruttore per correnti di guasto, il quale interrompe l'alimentazione se la corrente dispersa a terra supera i 30 mA per 30 ms.

Il collegamento di rete deve essere IEC 60364 e corrispondere alle norme locali.

Fare attenzione alle sezioni minime dei cavi di prolunga. Questi devono essere sistemati in modo da mantenere la classe di sicurezza dell'apparecchiatura.

Lunghezza del cavo Sezione

220 V – 240 V:

fino a 20 m	1,5 mm ²
da 20 m a 50 m	2,5 mm ²

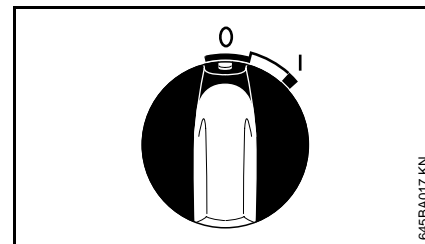
100 V – 110 V:

fino a 10 m	2,0 mm ²
da 10 m a 30 m	3,5 mm ²

- Fare attenzione che l'aspiratore sia disinserito
- Inserire la spina nella presa installata a norma

Funzionamento in aspirazione

SE 122

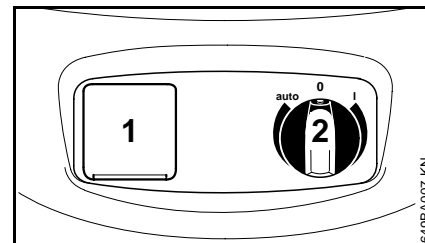


Posizioni dell'interruttore

Posizione **0** – l'aspiratore è disinserito

Posizione **I** – l'aspiratore è inserito

SE 122 E



Gli attrezzi elettrici (max. 2400 W) sono allacciati alla presa sull'apparecchiatura (1).

- Prima del collegamento alla presa (1), disinserire l'aspiratore e l'attrezzo collegato
- L'interruttore (2) commuta l'apparecchiatura su inserimento, disinserimento o su automatico.

Girando ancora l'interruttore, si imposta manualmente la forza di aspirazione.

Posizioni dell'interruttore

Posizione **0** – l'aspiratore è disinserito, la presa dell'apparecchiatura non può essere usata.

Posizione **I** – l'aspiratore è inserito, la presa dell'apparecchiatura non può ancora essere usata.

Posizione **auto** – l'attrezzo collegato alla presa dell'apparecchiatura inserisce e disinserisce l'aspiratore mediante il dispositivo automatico di comando.

Prima di spostare l'interruttore in posizione „**auto**“ disinserire l'attrezzo collegato.

Dopo il disinserimento il motore gira ancora per alcuni secondi per vuotare il flessibile di aspirazione.

Aspirazione di sostanze asciutte

⚠ Non aspirare sostanze infiammabili.

Prima di aspirare sostanze asciutte, montare il fitro a sacco nel contenitore. Questo facilita lo smaltimento del materiale aspirato. È ugualmente possibile aspirare a secco senza il fitro.

Aspirazione di liquidi

⚠ Non aspirare liquidi infiammabili.

Prima di aspirare liquidi, togliere di regola il fitro e controllare il funzionamento del galleggiante, che interrompe la corrente quanto il

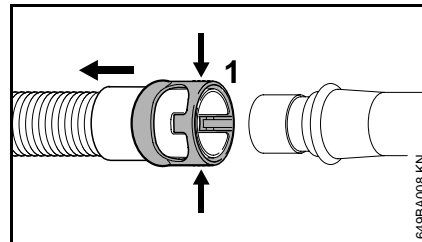
contenitore è pieno. Se l'aspiratore viene usato esclusivamente per l'aspirazione umida, l'elemento filtrante deve essere sostituito da un elemento speciale (a richiesta).

Dopo l'aspirazione di liquidi l'elemento filtrante è umido. Un elemento umido può intasarsi più rapidamente se si aspirano sostanze asciutte. Per questo, prima di aspirare sostanze asciutte, si deve asciugare l'elemento filtrante o sostituirlo con un altro asciutto.

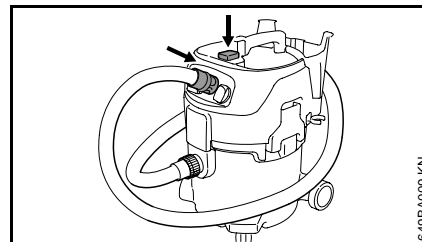
Dopo l'uso

- Staccare la spina di rete dalla presa
 - arrotolare il cavo di collegamento e appenderlo all'impugnatura
 - vuotare il contenitore, pulire l'aspiratore
- Dopo l'aspirazione di liquidi:
- togliere la parte superiore dell'aspiratore per lasciare asciugare l'elemento filtrante.

Pulizia dell'elemento filtrante



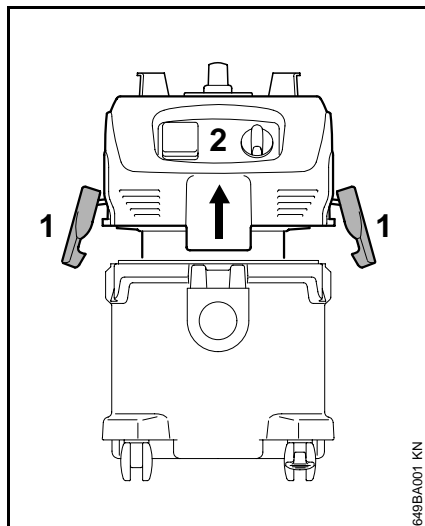
- Inserire l'aspiratore
- sganciare il manico (1) del flessibile di aspirazione stringendo insieme il manico (freccie)
- staccare il flessibile



- chiudere il flessibile sul manico premendo bene quest'ultimo contro il piano vicino al commutatore
- premere 3 volte il pulsante di pulizia del fitro

L'elemento filtrante viene così pulito dalla polvere che vi si è depositata.

Svuotamento del contenitore

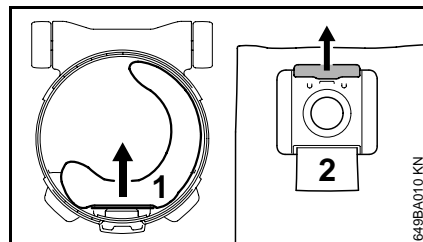


- Disinserire l'apparecchiatura
- staccare la spina dalla presa
- aprire le graffe (1)
- estrarre verticalmente verso l'alto la parte superiore dell'aspiratore (2)

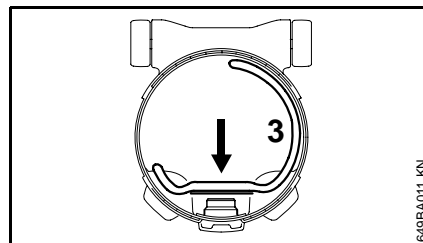
Nell'aspirazione a secco senza sacchetto e in quella a umido

- vuotare il contenitore e smaltire il contenuto secondo le norme
- proseguire con "Montaggio della parte superiore dell'aspiratore"

Nell'aspirazione a secco con filtro a sacchetto



- togliere con cautela il sacchetto (1) dal contenitore e smaltirlo secondo le disposizioni di legge
- sfilare il manicotto del sacchetto dal bocchettone e chiudere il manicotto con il cursore (2)

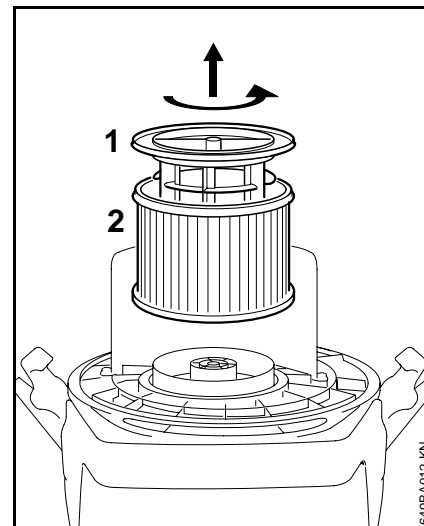


- calzare il manicotto sul bocchettone fino all'arresto
- inserire il sacchetto (3) (istruzioni sul sacchetto)

Montaggio della parte superiore dell'aspiratore

- Pulire il bordo del contenitore
- applicare la parte superiore dell'aspiratore
- prima d'innestare il flessibile di aspirazione, pulire il bocchettone e il manicotto di aspirazione.

Sostituzione dell'elemento filtrante

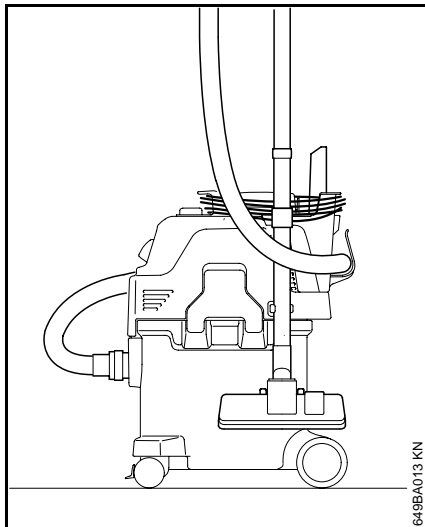


- Staccare la spina dalla presa
- togliere e capovolgere la parte superiore dell'aspiratore
- svitare la gabbia portafiltro (1)
- estrarre l'elemento filtrante (2) e smaltirlo secondo le disposizioni di legge
- montare in ordine inverso il nuovo elemento filtrante
- controllare il funzionamento del galleggiante: girando la gabbia, il galleggiante deve muoversi facilmente
- applicare la parte superiore dell'aspiratore



Non aspirare mai senza l'elemento filtrante.

Conservazione dell'aspiratore



Conservare l'aspiratore in un luogo asciutto, mettendolo al sicuro dall'uso non autorizzato.

Ridurre al minimo l'usura ed evitare i danni

Osservando le direttive di queste Istruzioni d'uso si evita un'eccessiva usura e danni all'apparecchiatura.

L'uso, la manutenzione, la conservazione dell'apparecchiatura devono essere eseguiti fedelmente come descritto in queste Istruzioni d'uso.

L'utente è responsabile di tutti i danni causati dall'inosservanza delle avvertenze riguardanti la sicurezza, l'uso e la manutenzione, in particolare per:

- modifiche al prodotto non autorizzate da STIHL
- impiego di attrezzi o accessori non ammessi o non idonei per l'apparecchiatura, o di qualità inferiore
- uso non conforme alla destinazione dell'apparecchiatura
- impiego dell'apparecchiatura in manifestazioni competitive o in gare
- danni conseguenti all'impiego continuato dell'apparecchiatura con componenti difettosi

Lavori di manutenzione

Tutti gli interventi riportati nel capitolo „Istruzioni di manutenzione e cura“ devono essere periodicamente eseguiti. Se l'utente non può farlo di persona, deve affidarli a un rivenditore.

STIHL raccomanda di fare eseguire le operazioni di manutenzione e di riparazione solo dal rivenditore STIHL. I rivenditori STIHL vengono regolarmente aggiornati e dotati di informazioni tecniche.

Se questi lavori vengono trascurati o eseguiti non a regola d'arte, si possono verificare danni, dei quali deve rispondere l'utente stesso. Fra questi si trovano:

- danni al motore elettrico conseguenti ad una manutenzione non tempestiva o insufficiente (per es. pulizia insufficiente del condotto dell'aria di raffreddamento)
- danni causati dal collegamento elettrico sbagliato (tensione, cavi di alimentazione di sezione insufficiente)
- danni da corrosione e altri danni conseguenti a conservazione impropria
- danni all'apparecchiatura conseguenti all'uso di parti di ricambio di qualità inferiore.

Particolari soggetti a usura

Alcuni particolari dell'apparecchiatura, anche se impiegati secondo la loro destinazione, sono soggetti a normale usura, e devono essere sostituiti a tempo debito secondo il tipo e la durata dell'impiego. Ne fanno parte, fra gli altri:

- elemento filtrante, filtro a sacchetto.

Eliminazione delle anomalie di funzionamento

Anomalia: il motore non parte

Causa	Rimedio
Protezione di rete scollegata	controllare ed ev. collegare la protezione
Protezione sovraccarico ha reagito	lasciare raffreddare circa 5 min

Anomalia: il motore non funziona in automatico

Causa	Rimedio
Attrezzo elettrico guasto o non innestato correttamente	controllare il funzionamento dell'attrezzo elettrico o innestare correttamente la spina

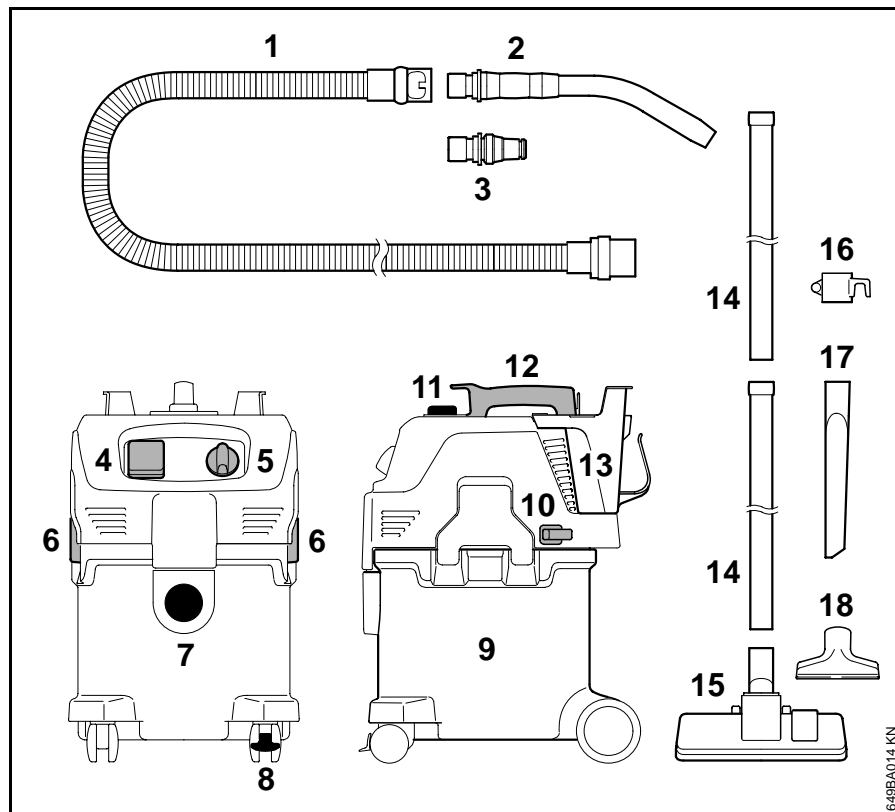
Anomalia: portata di aspirazione ridotta

Causa	Rimedio
Forza di aspirazione impostata a mano su aspirazione troppo bassa	ved. „Funzionamento in aspirazione“
Filtro a sacchetto pieno	ved. „Svuotamento del contenitore“
Flessibile aspiraz. / bocchetta intasati	pulire flessibile / bocchetta
Elemento filtrante sporco	ved. „Pulizia dell'elemento filtrante“ o „Sostituzione dell'elemento filtrante“
Guarnizione fra parte sup. apparecchiatura e contenitore sporca o difettosa	pulire o sostituire la guarnizione

Anomalia: potenza di aspirazione assente

Causa	Rimedio
Contenitore pieno (galleggiante chiude l'apertura di aspirazione)	ved. „Svuotamento del contenitore“

Componenti principali



- 1 Flessibile di aspirazione
- 2 Tubo d'impugnatura
- 3 Manicotto per attrezzo elettrico¹⁾
- 4 Presa elettrica¹⁾
- 5 Commutatore
- 6 Graffe
- 7 Attacco per flessibile di aspirazione
- 8 Rotella con fermo
- 9 Contenitore
- 10 Sede per bocchette e accessori
- 11 Pulsante di pulizia filtro
- 12 Impugnatura
- 13 Supporto tubo
- 14 Tubo di aspirazione
- 15 Bocchetta per pavimenti
- 16 Supporto per tubo di aspirazione
- 17 Bocchetta per interstizi
- 18 Bocchetta per cuscini

¹⁾ solo su SE 122 E

649BA014 KN

Dati tecnici

Motore

Tensione di rete:	230 V 230 V – 240 V ¹⁾
Frequenza:	50 Hz
Assorbimento max.:	1500 W
Assorbimento secondo EN 60335-2-69:	1200 W
Potenza allacciata per presa appar. ²⁾ :	2400 W
Potenza totale allacciata ²⁾ :	3600 W
Protezione:	16 A 10 A ¹⁾
Classe prot. SE 122:	II
Classe prot. SE 122 E:	I
Tipo di protezione:	IP X4
¹⁾ versione 230 V – 240 V	
²⁾ solo SE 122 E	

Portata

Portata max. aspiraz. aria:	3700 l/min
Depressione max.:	250 mbar

Dimensioni

Lunghezza, circa.:	485 mm
Larghezza, circa.:	385 mm
Altezza, circa.:	600 mm
Capacità del contenitore:	30 l
Lunghezza del flessibile di aspirazione	3 m
Diametro interno:	36 mm

Peso

circa 10 kg

Valori acustici

Livello di pressione acustica L_p secondo EN 60704-1 (distanza 1 m)

62 dB(A)

Accessori a richiesta

Filtro a sacchetto

Elemento filtrante

Bocchetta di aspirazione a umido – per superfici

Giunto – per collegamento diretto delle bocchette al flessibile di aspirazione

Manicotto per attrezzo ¹⁾ – per collegare un attrezzo elettrico al flessibile di aspirazione

Raccordo – per collegare i flessibili di aspirazione

Flessibile di aspirazione DN 27, 3,5 m

Flessibile di aspirazione DN 27, 3,5 m ²⁾ (antistatico)

Presso il rivenditore STIHL sono disponibili informazioni aggiornate su questi e su altri accessori a richiesta.

¹⁾ già compreso su SE 122 E

²⁾ solo per SE 122 E

Avvertenze per la riparazione

Gli utenti di questa apparecchiatura possono eseguire solo le operazioni di manutenzione e di cura descritte nelle Istruzioni d'uso. Le riparazioni più complesse devono essere eseguite solo da rivenditori.

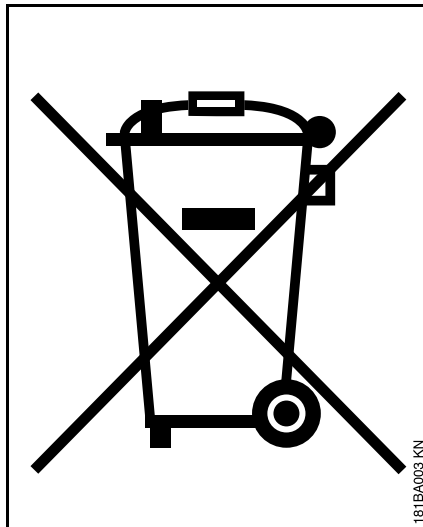
STIHL consiglia di fare eseguire le operazioni di manutenzione e di riparazione solo presso rivenditori STIHL, ai quali sono regolarmente offerti corsi di aggiornamento e messe a disposizione informazioni tecniche.

Nelle riparazioni montare solo particolari autorizzati da STIHL per questa apparecchiatura o particolari tecnicamente equivalenti. Impiegare solo ricambi di prima qualità, per evitare il pericolo di incidenti o di danni all'apparecchiatura.

STIHL consiglia di impiegare ricambi originali STIHL.

I ricambi originali STIHL si riconoscono dal numero di codice STIHL del ricambio, dal logo **STIHL** ed eventualmente dalla sigla d'identificazione del ricambio STIHL **GI** (i ricambi piccoli possono portare anche solo la sigla).

Smaltimento



Le apparecchiature elettriche non fanno parte dei rifiuti domestici. Consegnare l'apparecchiatura, gli accessori e l'imballaggio per un riutilizzo compatibile con l'ambiente.

Dichiarazione di conformità CE

La sottoscritta

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Badstr. 115
71336 Waiblingen

dichiara che la nuova macchina descritta come segue

Tipo di costruzione: Aspiratore
Marchio di fabbrica: STIHL
Modello: SE 122,
SE 122 E

Identificaz. di serie: 4774

corrisponde alle disposizioni di cui alle direttive CE/98/37, CEE/89/336 e CE/2006/95.

Il prodotto è stato sviluppato e fabbricato in conformità alle seguenti norme. EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2

Documentazione tecnica conservata presso:

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Produktzulassung

L'anno di costruzione è indicato sulla targhetta CE dell'apparecchiatura.

Waiblingen, 12.12.2007
ANDREAS STIHL AG & Co. KG
per incarico.



Elsner
Responsabile Gestione gruppi di
prodotto

Certificato di qualità



Tutti i prodotti STIHL corrispondono ai requisiti di qualità più severi.

Con la certificazione da parte di una società neutrale viene attestato al produttore STIHL che tutti i suoi prodotti, per quanto riguarda la concezione, l'approvvigionamento dei materiali, la produzione, il montaggio, la documentazione e l'assistenza tecnica, corrispondono ai severi requisiti della norma internazionale ISO 9001 relativa ai sistemi di gestione della qualità.

Indholdsfortegnelse

Om denne brugsvejledning	88
Sikkerhedshenvisninger og arbejdsteknik	88
Ibrugtagning	90
Fastlåsning af maskinen	91
Elektrisk tilslutning af maskinen	91
Sugedrift	91
Rengøring af filterelement	92
Tømning af beholder	93
Udskiftning af filterelement	93
Opbevaring af sugemaskinen	94
Minimering af slitage og undgåelse af skader	94
Afhjælpning af driftsforstyrrelser	95
Vigtige komponenter	96
Tekniske data	97
Specialtilbehør	97
Reparationsvejledning	98
Bortskaffelse	98
EU overensstemmelses-erklæring	98
Kvalitetscertifikat	99

Kære kunde,

Vi takker Dem, fordi De har bestemt Dem for et STIHL kvalitetsprodukt.

Dette produkt er fremstillet efter moderne produktionsmetoder og med omfattende kvalitetssikring. Vi vil gøre alt for at sikre, at De bliver tilfreds med maskinen og kan anvende den uden problemer.

Hvis De har spørgsmål vedrørende maskinen, bedes De venligst kontakte Deres forhandler eller vores salgsselskab.

Deres



Hans Peter Stihl






Om denne brugsvejledning

Billedsymbole

Alle billedsymbole, der er anbragt på maskinen, er forklaret i denne betjeningsvejledning.

Angivelse af tekstafsnit

 Advarsel om risiko for personulykker og tilskadekomst, samt tungtvejende tingskader.

 Advarsel om risiko for beskadigelse af redskab eller enkeltkomponenter.

Teknisk videreudvikling

STIHL arbejder løbende med videreudvikling af alle maskiner og redskaber; vi må derfor forbeholde os ret til ændringer i leveringsomgang, form, teknik og udstyr.

Der kan således ikke gøres krav gældende ud fra angivelser og illustrationer i denne betjeningsvejledning.

Sikkerhedshenvisninger og arbejdsteknik



Ved denne maskine er særlige sikkerhedsforanstaltninger nødvendige. Strømtilslutningen udgør en særlig farekilde.



Læs derfor hele betjeningsvejledningen nøje igennem før redskabet tages i brug første gang og opbevar den sikkert til senere brug. Det kan være livsfarligt ikke at overholde betjeningsvejledningen.

Nationale sikkerhedsforskrifter, f.eks. fra arbejdstilsynet, socialkasser, arbejdsbeskyttelsesmyndigheder og andre skal overholdes.

Når redskabet ikke er i brug, skal det anbringes, så ingen kan komme til skade. Redskabet skal sikres, så uvedkommende ikke har adgang til det, træk netstikket ud.

Brugeren er ansvarlig for uheld eller risici, som opstår over for andre personer og disses ejendom.

Mindreårige må ikke arbejde med motorredskabet.

Redskabet må kun udleveres eller udlejes til personer, som er fortrolige med denne model og dets betjening – betjeningsvejledningen skal altid medfølge.

Der må kun suges med ubeskadiget filterelement.



Sug hverken varme materialer (varm aske, brændbart eksplosivt støv, glødende cigaret-skod etc.), brandfarlige væsker (benzin, fortynder etc.) eller ætsende væsker (syre, lud) op. **Brand- hhv. eksplosionsfare!**

Maskinen er ikke egnet til at suge sundhedsfarligt støv op med.



Ved beskadigelse af nettilslutningsledningen skal netstikket straks tages ud – **Livsfare på grund af elektrisk stød!**

Filtersækken skal fjernes, inden der suges væsker eller våde stoffer op og svømmerens funktion kontrolleres. Arbejd altid med filterelement. Afslut omgående arbejdet, hvis der udvikles skum, træk netstikket ud og tøm beholderen.

Der må kun tilsluttes el-værktøjer til stikdåsen – se "Elektrisk tilslutning af suger, sugedrift".

Foretag ikke ændringer af sugemaskinen – det kan reducere sikkerheden.

Udfør kun vedligeholdelsesarbejde og reparationer, som er beskrevet i betjeningsvejledningen. Gå til en STIHL forhandler med alle andre arbejder.

STIHL anbefaler, at man anvender originale STIHL-dele og tilbehør. Deres egenskaber er tilpasset optimalt til produktet og til brugerens krav.

Redskabet må kun tages i brug, når alle komponenter er ubeskadigede.

Undersøg med jævne mellemrum el-ledningen for tegn på beskadigelse eller ældning. Tag aldrig maskinen i brug, hvis el-ledningen ikke er i orden –

Livsfare på grund af elektrisk stød!

Uegnede forlængerledninger kan være farlige.

Ved brug af forlængerledninger skal der tages hensyn til hver lednings mindste tværsnitsareal - se "Elektrisk tilslutning af redskabet".

Når der anvendes en forlængerledning, skal stik og kobling være vandtætte eller lægges på en sådan måde, så de ikke kan komme i berøring med vand.

El-ledningen må kun repareres hhv. udskiftes af autoriserede fagfolk.

El-ledningens stik skal mindst være sprøjtevandsikker.

Inden alle arbejder på redskabet: Træk tilslutningsledningen ud af stikdåsen.

Tag stikket ud af dåsen, inden rengøring og vedligeholdelse af maskinen samt ved udskiftning af dele.

Sprøjt aldrig sugerens overdel med vand – **Fare for kortslutning!**

Anvendelsesområder

Opsugning af tørre, ikke-brændbare materialer (støv, snavs, glassplinter, spåner, sand, etc.) og ikke-brændbare væsker (spildevand, spildt væske, mm.)

Egnet til øgede krav ved erhvervsmæssig brug

Brug af redskabet til andre formål er ikke tilladt og kan medføre ulykker eller skader på maskinen. Foretag ingen

ændringer på enheden – dette kan også medføre ulykker eller skader på enheden.

Inden arbejdet begyndes

Anvend kun et forskriftsmæssigt installeret stik til elektrisk tilslutning.

Anvend kun forlængerledninger, der svarer til anvisningerne for den pågældende brugssituation.

Kontrollér tilslutningsledningen og netstikket. Kontrollér motorredskabets driftssikkerhed og korrekte tilstand – i henhold til det tilsvarende kapitel i betjeningsvejledningen:

- Redskabets spænding og frekvens (se typeskiltet) skal svare til nettets spænding og frekvens.
- Kontakten skal let kunne sættes på **0**.
- Kontakten skal stå på **0**.

Under arbejdet

Enheden må kun betjenes i stående stilling. Enheden må ikke tildækkes, og der skal sørges for tilstrækkelig motorventilation.

Enheden må ikke efterlades i drift uden opsyn.

Børn, dyr og tilskuere skal holdes på afstand.

Pas på ikke at beskadige tilslutningsledningen ved at køre over den, klemme den sammen, rive i den etc.

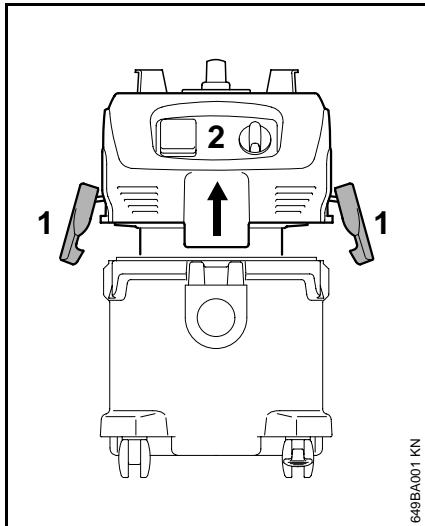
Træk ikke netstikket ud af stikket ved at trække i ledningen, hold altid om netstikket.

Grib kun om netstikket og tilslutningsledningen med tørre hænder.

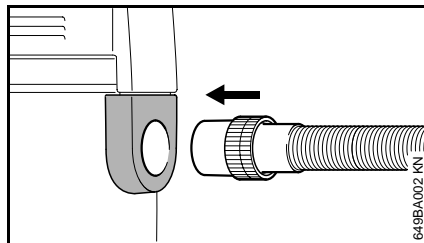
Rul altid kabeltromlen helt ud, for at undgå brandfare på grund af overopphedning.

Ibrugtagning

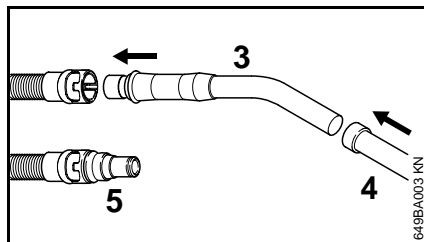
Ved de følgende arbejder må netstikket ikke sidde i stikdåsen.



- Åbn klemmerne (1)
- Tag sugeroverdelen (2) af lodret opad
- Tag tilbehøret ud af beholderen
- Sæt filtersækken i sugemaskinen (vejledning på filtersækken)
- Sæt sugeroverdelen på og luk klemmerne - sørg for at klemmerne sidder rigtigt.



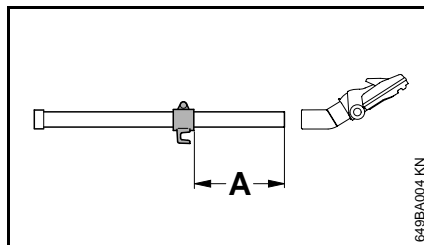
- Sæt sugeslangen i sugestuds



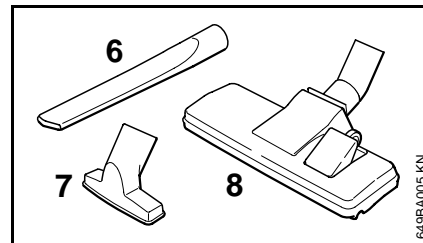
- Stik håndrøret (3) ind i muffen på sugeslangen
- Sæt forlængerrøret (4) på håndrøret

SE 122 E

- Montér muffen til el-værktøjer for enden af slangen (5)

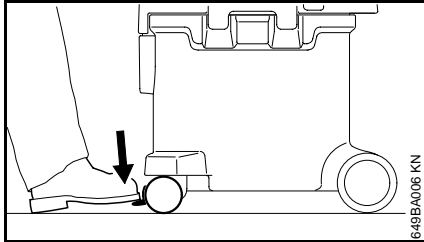


- Montér sugerørsholderen i en afstand (A) på ca. 20 cm fra forlængerrørets underkant



Sæt fugedyse (6), polsterdyse (7) eller gulvdyse (8) på forlængerrøret, alt efter hvad sugemaskinen skal bruges til.

Fastlåsning af maskinen



Hvis maskinen skal blive stående et bestemt sted, kan man bruge låsemekanismen på styrerullen.

Elektrisk tilslutning af maskinen

Netspænding og driftsspænding skal stemme overens.

Redskabet skal tilsluttes strømforsyningen via en fejlstrømsbeskyttelseskontakt, som afbryder strømtilførslen, når afledningsstrømmen til jord overstiger 30 mA i 30 ms.

Nettilslutningen skal være i overensstemmelse med IEC 60364 samt de nationale forskrifter.

Vær ved forlængerledninger opmærksom på ledningernes min. tværsnit. Træk forlængerledningerne, således at maskinens beskyttelsesklasse bibeholdes.

Ledningslængde Tværsnit

220 V – 240 V:

op til 20 m	1,5 mm ²
20 m til 50 m	2,5 mm ²

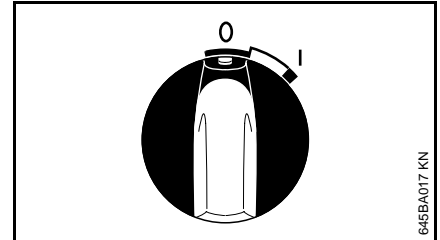
100 V – 110 V:

op til 10 m	2,0 mm ²
10 m til 30 m	3,5 mm ²

- Sørg for at sugemaskinen er slukket
- Sæt el-stikket i en forskriftsmæssigt installeret stikdåse

Sugedrift

SE 122

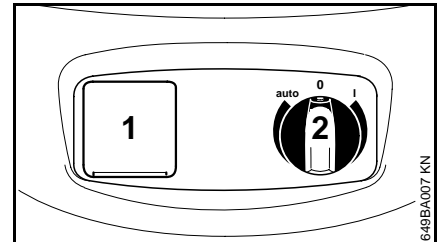


Kontaktstillinger

Kontaktstilling **0** – sugemaskinen er slukket

Kontaktstilling **I** – sugemaskinen er tændt

SE 122 E



EI-værktøjer (max. 2400 W) tilsluttes til stikdåsen på apparatet (1)

- Før tilslutning til stikdåsen på apparatet (1) skal sugeren og el-værktøjet, der skal tilsluttes, slukkes
- Med kontakten (2) tændes eller slukkes maskinen hhv. stilles den på automatik. Ved at dreje videre på kontakten indstilles sugekraften manuelt

Kontaktstillinger

Kontaktstilling **0** – sugemaskinen er slukket, stikdåsen på maskinen kan ikke bruges.


Kontaktstilling **I** – sugemaskinen er tændt, stikdåsen på maskinen kan ikke bruges.

Kontaktstilling **auto** – det på maskinstikdåsen tilsluttede el-værktøj tænder og slukker sugemaskinen via tændingsautomatikken.

Sluk for det tilsluttede el-værktøj, inden kontakten stilles i stilling “**auto**” .


Efter slukningen kører motoren videre nogle sekunder for at tømme sugeslangen.

Opsugning af tørre stoffer

 **Brændbare stoffer må ikke suges op.**

Filtersækken skal være sat i beholderen, inden der opsuges tørre stoffer. Det opsugede materiale er således lettere at bortskaffe. Det er også muligt at suge tørt uden filtersæk.

Opsugning af væsker

 **Brændbare væsker må ikke suges op.**

Filtersækken skal altid fjernes og svømmerfunktionen kontrolleres, inden der opsuges væsker. Svømmeren afbryder luftstrømmen, når beholderen er fuld. Hvis sugemaskinen udelukkende anvendes til våd-sugning, skal filterelementet udskiftes med en specialindsats (specialtilbehør).

Filterelementet er fugtigt efter opsugning af væsker. Et fugtigt filterelement bliver hurtigere tilstoppet, når der opsuges tørre stoffer. Af den grund skal filterelementet tørres, inden der tør-suges, eller udskiftes med et tørt filterelement.

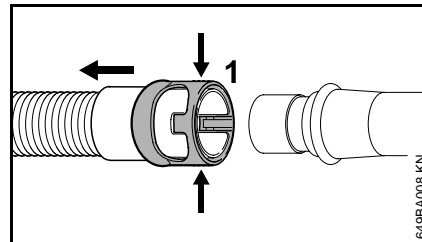
Efter Brug

- Træk tilslutningsledningen ud af stikdåsen
- Rul tilslutningsledningen op og hæng den på håndtaget
- Tøm beholderen, rengør sugemaskinen

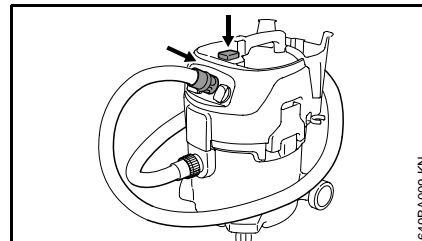
Efter opsugning af væsker:

- Stil sugeroverdelen til side for sig selv, så filterelementet kan tørre

Rengøring af filterelement

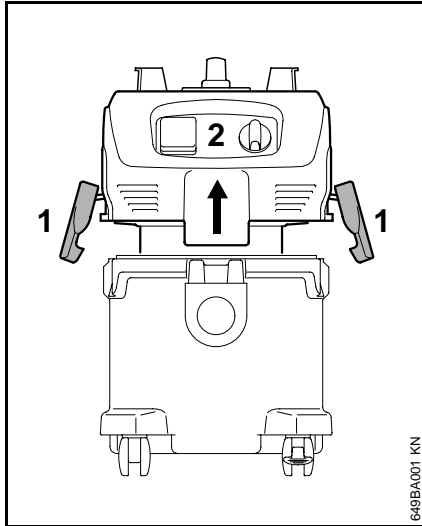


- Tænd for sugemaskinen
- Åbn slangens muffe (1) ved at trykke den (pile) sammen
- Træk slangen af



- Luk sugeslangen ved muffen – tryk til det formål muffen kraftigt mod den glatte flade ved siden af kontakten
 - Tryk 3x på filterrensningsknappen
- Herved renses filterelementet for aflejret støv.

Tømning af beholder

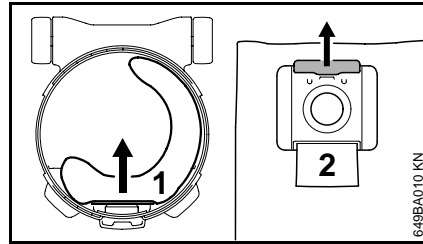


- Stands maskinen
- Træk tilslutningsledningen ud af stikdåsen
- Åbn klemmerne (1)
- Tag sugeroverdelen (2) af lodret opad

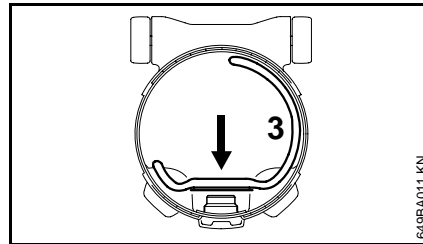
Ved tør-sugning uden filtersæk eller ved våd-sugning

- Tøm beholderen og bortskaf indholdet forskriftsmæssigt
- videre med: Sæt sugeroverdelen på

Ved tør-sugning med filtersæk



- Tag filtersækken (1) forsigtigt ud af beholderen og bortskaf den iht. de lovmæssige bestemmelser
- Træk filtersækmuffen af sugestudsens og luk filtersækmuffen med skyderen (2)

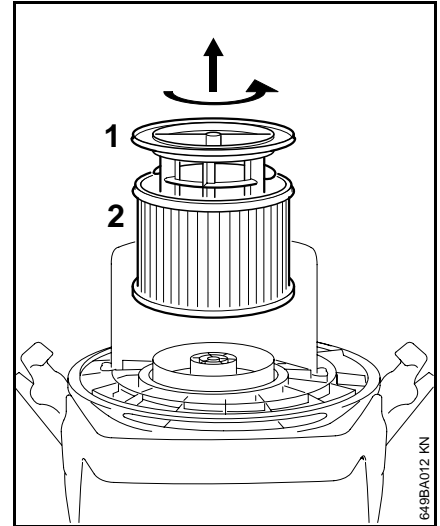


- Sæt filtersækmuffen på sugestudsens til anslag
- Sæt ny filtersæk (3) i (vejledning på filtersækken)

Sæt sugeroverdelen på

- Rengør beholderens kant
- Sæt sugeroverdelen på
- Rengør muffen og sugestudsens, inden sugeslangens ende stikkes ind

Udskitning af filterelement

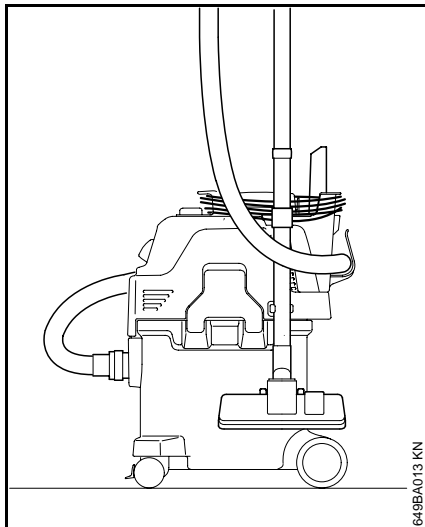


- Træk el-stikket ud af stikdåsen
- Tag sugeroverdelen af og vend den om
- Skru filterstøttekurven (1) af
- Træk filterelementet (2) af og bortskaf det iht. de lovmæssige bestemmelser
- Montér nyt filterelement i omvendt rækkefølge
- Kontrol af svømmerens funktion: Når filterstøttekurven vendes, skal svømmeren bevæge sig let
- Sæt sugeroverdelen på



Sug aldrig uden filterelement.

Opbevaring af sugemaskinen



Opbevar sugemaskinen i et tørt rum og beskyt den mod uvedkommende brug.

Minimering af slitage og undgåelse af skader

Overholdelse af instruktionerne i denne betjeningsvejledning medvirker til undgåelse overdreven slitage og skader på redskabet.

Benyttelse, vedligeholdelse og opbevaring af redskabet skal følges omhyggeligt, som beskrevet i denne betjeningsvejledning.

Alle skader, som skyldes, at der ikke er taget hensyn til sikkerheds-, betjenings- og advarselshenvisningerne, er brugerens eget ansvar. Dette gælder især for:

- udførelse af ændringer, som ikke er frigivet af STIHL
- anvendelse af værktøjer eller tilbehør, som ikke er tilladt, egnet eller som kvalitativt er dårligere til redskabet
- anvendelse af redskabet, som ikke svarer til den tilsigtede brug
- brug af redskabet i forbindelse med sports- eller væddeløbsbegivenheder
- følgeskader efter fortsat benyttelse af redskabet med defekte komponenter

Vedligeholdelsesarbejder

Alle anførte opgaver i kapitlet "Vedligeholdelse og service" skal udføres regelmæssigt. Hvis disse vedligeholdelsesopgaver ikke kan udføres af brugeren selv, skal de overlades til en faghandler.

STIHL anbefaler, at vedligeholdelsesarbejde og reparationer kun udføres af en STIHL-forhandler. STIHL-forhandlere bliver regelmæssigt tilbudt uddannelse og får stillet teknisk information til rådighed.

Hvis disse arbejdsopgaver forsømmes eller udføres ufagmæssigt, kan der opstå skader, som brugeren selv har ansvaret for. Herunder gælder bl.a.:

- Skader på elektromotoren som følge af ikke-rettidig eller utilstrækkelig udført vedligeholdelse (f.eks. utilstrækkelig rengøring af køleluftforsyningen)
- Skader på grund af forkert elektrisk tilslutning (spænding, ikke tilstrækkeligt dimensionerede tilslutningsledninger)
- Korrosions- og andre følgeskader på grund af ufagmæssig opbevaring
- Skader på redskabet, som skyldes anvendelse af kvalitativt underlødige reservedele

Sliddele

Flere dele i motorredskabet udsættes også for almindelig slitage ved normal brug og skal udskiftes rettidigt, alt efter brugsmåde og -varighed. Derunder hører bl.a.:

- Filterelement, filtersæk

Afhjælpning af driftsforstyrrelser

Fejl: Motoren kører ikke

Årsag	Afhjælpning
El-sikring er slukket	Kontrollér el-sikring hhv. tænd
Overbelastningsbeskyttelse er aktiveret	Lad sugemaskinen køle af i ca. 5 min

Fejl: Motoren kører ikke i automatisk drift

Årsag	Afhjælpning
El-værktøj defekt eller ikke sat rigtigt i	Kontrollér el-værktøj for funktion hhv. sæt stikket rigtigt i

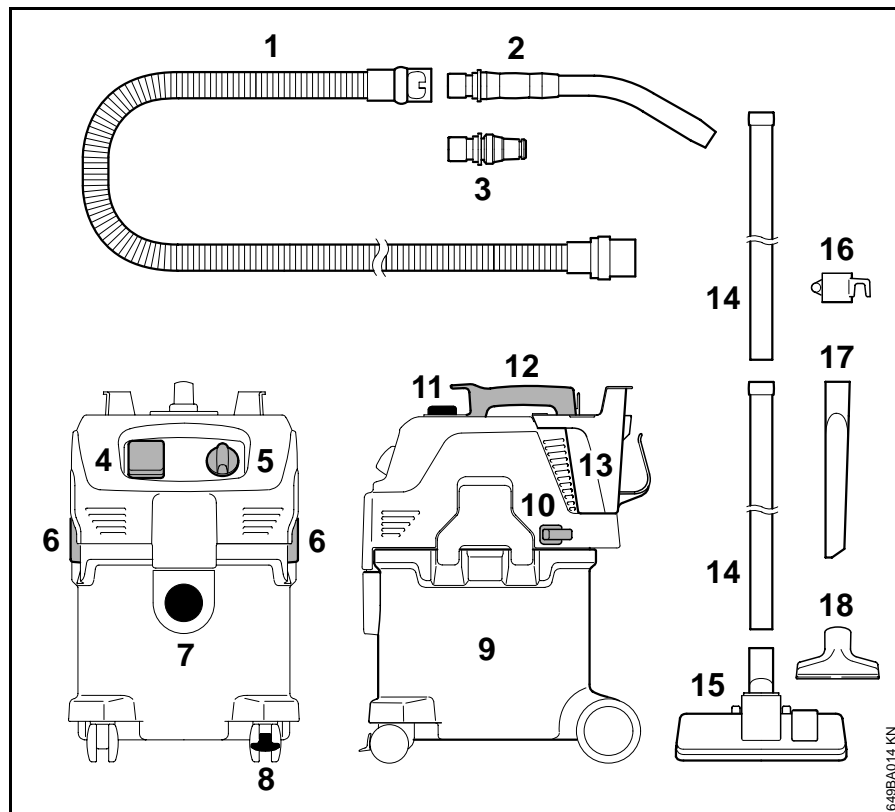
Fejl: Sugeydelse nedsat

Årsag	Afhjælpning
Sugekraft manuelt indstillet på en for lav sugeydelse	se "Sugedrift"
Filtersæk fuld	se "Tømning af beholder"
Sugeslange / dyse tilstoppet	Rengør sugeslange / dyse
Filterelement tilsmudset	se "Rengøring af filterelement" hhv. "Udskiftning af filterelement"
Pakning mellem sugeroverdel og beholder tilsmudset eller defekt	Rengør hhv. udskift pakningen

Fejl: Ingen sugedydelse ved vådsugning

Årsag	Afhjælpning
Beholder fuld (svømmer lukker sugeåbningen)	se "Tømning af beholder"

Vigtige komponenter



- 1 Sugelange
- 2 Håndrør
- 3 Muffe til el-værktøj¹⁾
- 4 Maskinstikdåse¹⁾
- 5 Kontakt
- 6 Klemmer
- 7 Tilslutning sugelange
- 8 Rulle med låsebremse
- 9 Beholder
- 10 Holder til dyser og tilbehør
- 11 Knap filterrengøring
- 12 Håndtag
- 13 Slangeholder
- 14 Sugerør
- 15 Gulvdyse
- 16 Sugerørsholder
- 17 Fugedyse
- 18 Polsterdyse

¹⁾ kun ved SE 122 E

Tekniske data

Motor

Mærkespænding:	230 V 230 V – 240 V ¹⁾
Frekvens:	50 Hz
Effektforbrug maks.:	1500 W
Effektforbrug iht. EN 60335-2-69:	1200 W
Tilslutningsværdi for apparatstik ²⁾ :	2400 W
Samlet tilslutningseffekt ²⁾ :	3600 W
Sikring:	16 A 10 A ¹⁾
Beskyttelsesklasse SE 122:	II
Beskyttelsesklasse SE 122 E:	I
Beskyttelsestype:	IP X4

¹⁾ 230 V – 240 V udførelse

²⁾ kun SE 122 E

Ydelsesdata

maks. sugeeffekt, luft:	3700 l/min
maks. undertryk:	250 mbar

Mål

Længde ca.:	485 mm
Bredde ca.:	385 mm
Højde ca.:	600 mm
Beholdervolumen:	30 l
Sugeslangens længde	3 m
Indvendig diameter:	36 mm

Vægt

ca. 10 kg

Lydværdier

**Lydtryksniveau L_p iht. EN 60704-1
(1 m afstand)**

62 dB(A)

Specialtilbehør

Filtersæk

Filterelement

Våd-sugedyse – til våd-sugning af flader

Kobling – til direkte tilslutning af dyser på sugeslangen

Værktøjsmuffe ¹⁾ – til tilslutning af et el-værktøj på sugeslangen

Forbindelsesstykke – til samling af sugeslanger

Sugeslange DN 27, 3,5 m

Sugeslange DN 27, 3,5 m ²⁾ (antistatisk)

Aktuel information om dette og andet specialtilbehør fås hos STIHL-forhandleren.

¹⁾ findes allerede på SE 122 E

²⁾ kun til SE 122 E

Reparationsvejledning

Brugeren af dette apparat må kun udføre de vedligeholdelses- og servicearbejder, som er beskrevet i denne betjeningsvejledning. Mere omfattende reparationer må kun udføres af faghandleren.

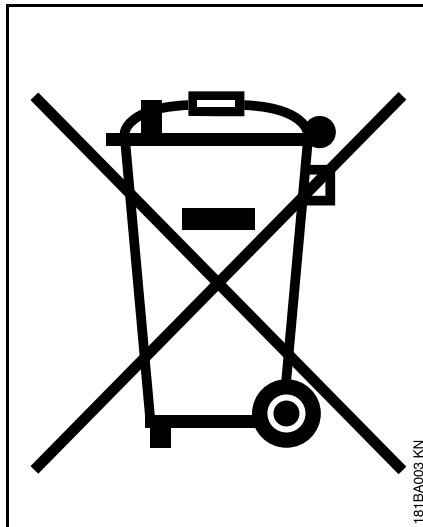
STIHL anbefaler, at vedligeholdelsesarbejde og reparationer kun udføres af en STIHL-forhandler. STIHL-forhandlere bliver regelmæssigt tilbudt uddannelse og får stillet teknisk information til rådighed.

Ved reparationer må kun anvendes reservedele, som STIHL har godkendt til dette motorredskab, eller teknisk tilsvarende dele. Anvend kun første klasses reservedele. Ellers kan der være risiko for ulykker eller skader på maskinen.

STIHL anbefaler, at der anvendes originale STIHL reservedele.

Originale STIHL reservedele kendes på STIHL reservedelsnummeret og skrifttypen **STIHL** samt ligeledes på STIHL reservedelsmærket  (på små dele kan dette mærke også stå alene).

Bortskaffelse



El-apparater hører ikke hjemme i husholdningsaffald. Apparat, tilbehør og emballage skal smides væk til miljøvenlig genanvendelse.

EU overensstemmelses-erklæring

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Badstr. 115
71336 Waiblingen

bekræfter at den nye, i det følgende beskrevne maskine

Konstruktion:	Sugemaskine
Fabriksmærke:	STIHL
Type:	SE 122, SE 122 E
Serienummer:	4774

overholder bestemmelserne i henhold til direktiverne 98/37/EF, 89/336/EØF og 2006/95/EF.

Produktet er udviklet og produceret i overensstemmelse med følgende standarder: EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2

Opbevaring af tekniske dokumentationer:

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Produktzulassung

Maskinens fremstillingsår er angivet på maskinens CE-mærke.

Waiblingen, 25.03.2008
 ANDREAS STIHL AG & Co. KG
 e. b.



Elsner
 Leder produktgruppe management

Kvalitetscertifikat



Alle STIHL-produkter overholder de højeste kvalitetskrav.

Med sin certificeringen af en uafhængig organisation attesteres, at fabrikanten STIHL sørger for, at alle produkter opfylder de strenge krav i den internationale norm ISO 9001 vedrørende kvalitetsstyringssystemer med hensyn til produktudvikling, materialer, produktion, montering, dokumentation og kundeservice.

Innholdsfortegnelse

Om denne bruksanvisningen	102
Sikkerhetsforskrifter og arbeidsteknikk	102
Ta maskinen i bruk	103
Parkere maskinen	104
Strømtilkobling	105
Suging	105
Rengjøre filterelementet	106
Tømme beholderen	106
Bytte filterelementet	107
Oppbevare sugeren	107
Redusere slitasje og unngå skader	108
Retting av driftsforstyrrelser	108
Viktige komponenter	110
Tekniske data	111
Spesialtilbehør	111
Reparasjoner	112
Avfallshåndtering	112
EU Samsvarserklæring	112
Kvalitetssertifikat	113

Kjære kunde

Takk for at du har valgt et kvalitetsprodukt fra STIHL.

Dette produktet er fremstilt etter moderne produksjonsprosesser og omfattende kvalitetssikringstiltak. Vi bestreber oss på å gjøre alt for at du skal bli tilfreds med maskinen og kunne arbeide med den uten problemer.

Hvis du har spørsmål om maskinen, vennligst henvend deg til forhandleren eller direkte til vårt salgsselskap.

Vennlig hilsen



Hans Peter Stihl




Om denne bruksanvisningen

Ikoner

Samtlige ikoner som befinner seg på apparatet er forklart i denne bruksanvisningen.

Merking av tekstavsnitt



Advarsel om fare for skade eller ulykker på personer samt om alvorlige skader på gjenstander.



Advarsel om skade på maskinen eller de enkelte delene.

Teknisk videreutvikling

STIHL arbeider kontinuerlig med å videreutvikle samtlige maskiner og apparater. Vi forbeholder oss derfor retten til å endre leveranseomfanget med hensyn til form, teknikk og utrustning.

Ingen krav kan gjøres gjeldende på grunnlag av angivelser og bilder i denne bruksanvisningen.

Sikkerhetsforskrifter og arbeidsteknikk



Spesielle sikkerhetstiltak er påkrevet ved bruk av dette apparatet. Strømtilkoblingen åpner for spesielle farekilder.



Les hele bruksanvisningen nøye før maskinen tas i bruk for første gang, og ta godt vare på den til senere bruk. Det kan være livsfarlig å ignorere bruksanvisningen.

Følg de nasjonale bestemmelsene i arbeidsmiljøloven og ev. andre lokale sikkerhetsforskrifter, f.eks. fra fagforbund, arbeidsmiljømyndigheter og andre.

Når maskinen ikke er i bruk, skal den settes bort slik at ingen kan utsettes for fare. Apparatet må sikres mot bruk av uvedkommende, trekk ut støpselet.

Brukeren er ansvarlig for ulykker eller farer som oppstår for andre personer eller deres eiendom.

Mindreårige må ikke arbeide med apparatet.

Apparatet må bare gis videre eller lånes ut til personer som er kjent med denne modellen og vet hvordan den skal håndteres – og bruksanvisningen skal alltid følge med.

Sug bare med uskadd filterelement.



Hverken varme materialer (varm aske, brennbart eksplosivt støv, glødende sigarettneiper etc.) eller brennbare væsker (bensin, tynner etc.) må suges - **Fare for brann og eksplosjon!**

Apparatet er ikke egnet for suging av helsefarlig støv.



Trekk ut strømstøpselet umiddelbart dersom strømkabelen er skadet – **Livsfare på grunn av elektrisk støt!**

Før suging av væsker eller våte stoffer må filtersekken tas ut og flottørens funksjon kontrolleres. Arbeid alltid med filterelement. Ved skumdannelse må arbeidet avbrytes umiddelbart og beholderen tømmes.

Bare elektroverktøy må tilkobles apparatkontakten - se „Elektrisk tilkobling av suger, sugedrift“.

Det må ikke foretas endringer på sugeren – det kan sette sikkerheten i fare.

Det skal bare utføres vedlikeholdsarbeider og reparasjoner som er beskrevet i bruksanvisningen. Oppsøk STIHL-fagforhandleren for alle andre arbeider.

STIHL anbefaler å bruke originale STIHL-deler og tilbehør. De er optimalt tilpasset produktet og brukerens krav.

Apparatet skal bare tas i bruk hvis alle komponenter er uskadd.

Undersøk strømkabelen jevnlig for tegn på skader eller aldring. Apparatet må ikke tas i bruk dersom strømkabelen ikke er i god stand – **Livsfare på grunn av elektrisk støt!**

Uegnede skjøtekabler kan være farlige.

Når det gjelder skjøtekabler må man ta hensyn til minimumstverrsnittet for den enkelte kabel - se „Koble til apparatet elektrisk“.

Når det brukes skjøtekabel, må støpsel og kontakt være vannrette eller legges slik at de ikke kommer i kontakt med vann.

Strømkabelen må bare repareres eller byttes av autorisert elektriker.

Støpselet på strømkabelen må som minimum tåle vannsprut.

Før alle arbeider på apparatet: Trekk støpselet ut av stikkkontakten.

Trekk ut støpselet (av stikkkontakten) ved rengjøring og vedlikehold av apparatet samt ved bytte av deler.

Sprut aldri vann på sugerens overdel - **Fare for kortslutning!**

Bruksområder

Oppsugning av tørre, ubrennbare materialer (støv, skitt, glasskår, spon, sand etc.) og ubrennbare væsker (skittent vann, kasserte safter etc.)

Egnet for økt belastning ved profesjonelt bruk

Det er ikke tillatt å bruke apparatet til andre formål, det kan føre til ulykker eller skader på apparatet. Foreta ikke endringer på apparatet – det kan føre til ulykker eller skader på apparatet.

Før arbeidet

Apparatet skal bare kobles til en forskriftsmessig installert stikkontakt.

Bruk bare skjøtekabler i henhold til forskriftene for det aktuelle bruksområdet.

Kontroller tilkoblingskabel og støpsel. Kontroller at apparatet er i driftssikker, forskriftsmessig stand – følg de aktuelle kapitlene i bruksanvisningen:

- Apparatets spenning og frekvens (se typeskilt) må stemme overens med strømnnettets spenning og frekvens
- Bryter må lett kunne slås til **0** .
- Bryteren må befinne seg i stilling **0** .

Under arbeidet må

apparatet bare brukes stående. Apparatet må ikke tildekkes, sørg for tilstrekkelig lufting av motoren.

Apparatet må ikke brukes uten tilsyn.

Barn, dyr og andre må holdes på avstand.

Den elektriske kabelen må ikke skades ved at den overkjøres, klemmes, rives osv.

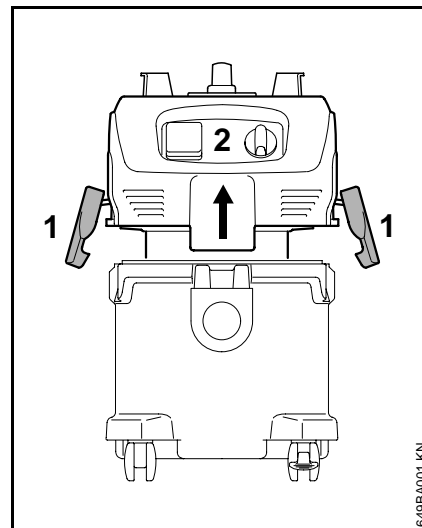
Støpselet må ikke trekkes ut av stikkkontakten ved at det dras i ledningen, ta i selve støpselet.

Støpsel og tilkoblingskabel må bare tas i med tørre hender.

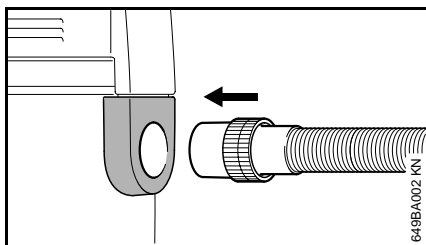
Ta alltid hele kabelen av kabeltrommelen for å unngå brannfare på grunn av overoppheting.

Ta maskinen i bruk

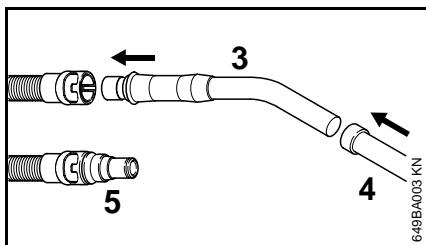
Ved følgende gjøremål må strømstøpselet trekkes ut av stikkkontakten.



- Åpne klammerne (1)
- Ta sugeoverdelen (2) av loddrett oppover
- Ta tilbehøret ut av beholder
- Legg filtersekken inn i sugeren (bruksanvisning på filtersekken)
- Sett på sugeoverdelen og lukk klammerne – sørg for at klammerne sitter riktig.



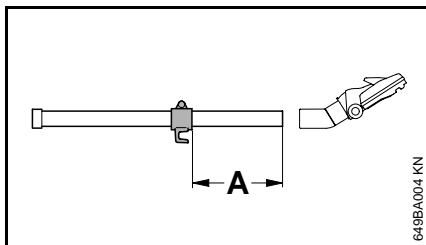
- Stikk sugeslangen inn i sugestussen



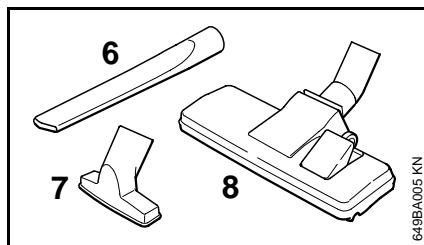
- Sett håndrøret (3) inn i muffen på sugeslangen
- Sett forlengelsesrørene (4) på håndrøret

SE 122 E

- Monter muffe for elektroverktøy på slangeenden (5)

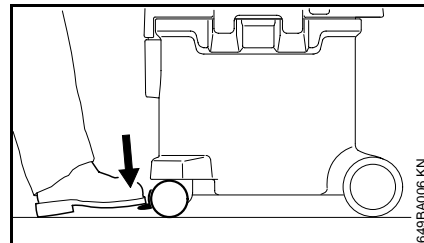


- Monter sugerørholderen i en avstand på (A) ca. 20 cm fra underkanten av forlengelsesrøret



Sett fugedyse (6), polsterdyse (7) eller gulvdyse (8) på forlengelsesrøret, avhengig av bruken.

Parkere maskinen



For å posisjonere apparatet på ett sted kan man låse hjulene.

Strømtilkobling

Nettspenning og driftsspenning må stemme overens.

Apparatet må kobles til strømforsyningen via en jordfeilbryter som bryter strømtilførselen når avledningsstrømmen til jord overskrider 30 mA i 30 ms.

Strømtilkoblingen må tilsvare IEC 60364 samt lokale bestemmelser.

Vær oppmerksom på minimumstverrsnitt for skjøtekabler. Skjøtekabelen må legges slik at apparatets verneklasse blir opprettholdt.

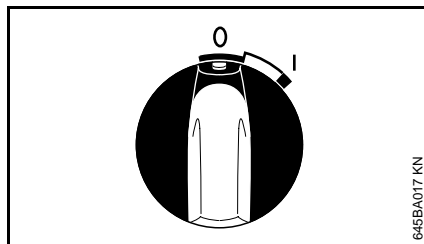
Kabellengde	Tverrsnitt
220 V - 240 V:	
inntil 20 m	1,5 mm ²
20 m til 50 m	2,5 mm ²

100 V - 110 V:	
inntil 10 m	2,0 mm ²
10 m til 30 m	3,5 mm ²

- Sørg for at sugeren er slått av
- Sett støpselet inn i en forskriftsmessig installert stikkontakt

Suging

SE 122

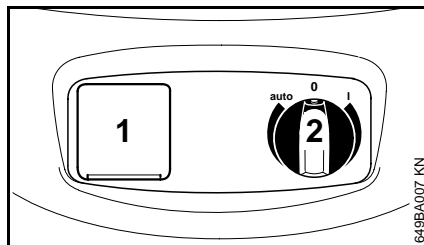


Bryterstillinger

Bryterstilling **0** – sugeren er slått av

Bryterstilling **I** – sugeren er slått på

SE 122 E



Elektroverktøy (maks. 2400 W) kan kobles til apparatstikkkontakten (1)

- Før tilkobling til apparatkontakten (1) må sugeren og tilkoblet verktøy slås av
- Med bryteren (2) blir apparatet slått på eller av, eller satt på automatikk. Ved å dreie bryteren videre blir sugekraften innstilt manuelt

Bryterstillinger

Bryterstilling **0** – sugeren er slått av, apparatstikkkontakten kan ikke brukes.

Bryterstilling **I** – sugeren er slått på, apparatstikkkontakten kan ikke brukes.

Bryterstilling **auto** – elektroverktøyet som er koblet til apparatstikkkontakten slår sugeren på og av via innkoblingsautomatikken.

Slå av det tilkoblede elektroverktøyet før bryteren settes i stillingen „**auto**“ .

Etter avslåing går motoren noen sekunder for å tømme sugeslangen.

Suging av tørre stoffer

⚠ Brennbare stoffer må ikke suges opp.

Før man suger opp tørre stoffer skal det alltid legges inn en filtersekk i beholderen. Det gjør det lettere å fjerne det oppsugde materialet. Det er også mulig å tørrsuge uten filtersekk.

Suging av væsker

⚠ Brennbare væsker må ikke suges opp.

Før suging av væske må filtersekken tas ut og flottørfunksjonen kontrolleres. Flottøren avbryter luftstrømmen når beholderen er full. Dersom sugeren utelukkende brukes til våtsuging, skal filterelementet byttes ut med en spesialinnsats (ekstrautstyr).

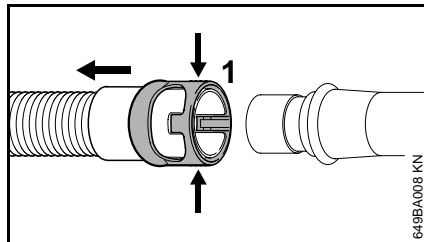
Etter suging av væske er filterelementet fuktig. Et fuktig filterelement kan lettere bli tilstoppet når man suger opp tørre

stoffer. Derfor må filterelementet tørkes før tørrsuging eller byttes med et tørt filterelement.

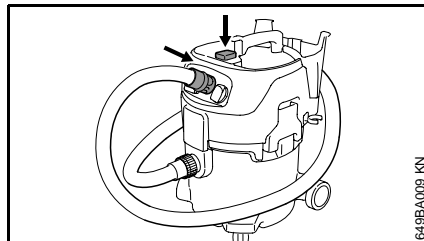
Etter bruk

- Trekk støpselet ut av stikkontakten
- Rull opp skjøtekabelen og heng det opp på håndtaket
- Tøm beholderen, rengjør sugeren etter suging av væsker:
- Ta av sugeoverdelen slik at filterelementet kan tørke

Rengjøre filterelementet



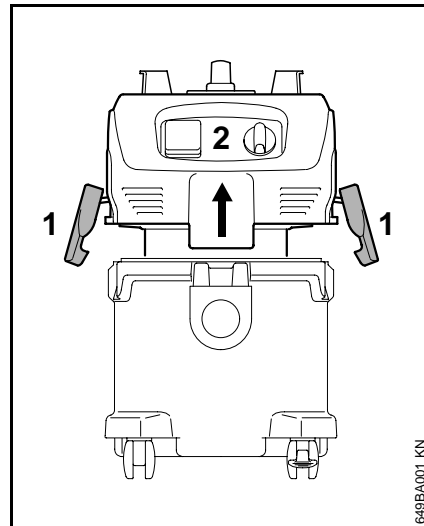
- Slå sugeren på
- Lås opp muffen (1) på slangen ved å trykke muffen sammen (piler)
- Trekk slangen av



- Lås sugeslangen på muffen ved å trykke muffen hardt mot den jevne flaten ved siden av bryteren
- Trykk 3 ganger på filterrengjøringsknappen

Filterelementet blir dermed rengjort for oppsamlet støv.

Tømme beholderen

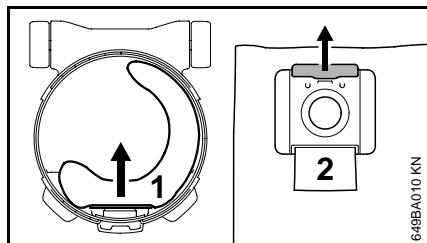


- Slå av apparatet
- Trekk støpselet ut av stikkontakten
- Åpne klammerne (1)
- Ta sugeoverdelen (2) av loddrett oppover

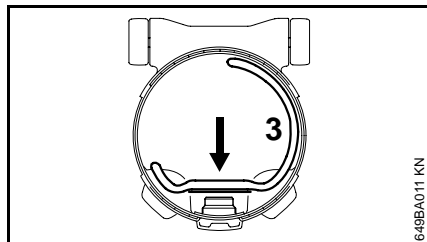
Ved tørrsuging uten filtersekk og ved våtsuging

- Tøm beholderen og blit kvitt innholdet på forskriftsmessig måte
- Videre med: Sett sugeoverdelen på

Ved tørrsuging med filtersekk



- Ta filtersekken (1) forsiktig ut av beholderen og avfallshåndter den på forskriftsmessig måte
- Trekk av filtersekk-muffen og lukk filtersekk-muffen med skyveren (2)

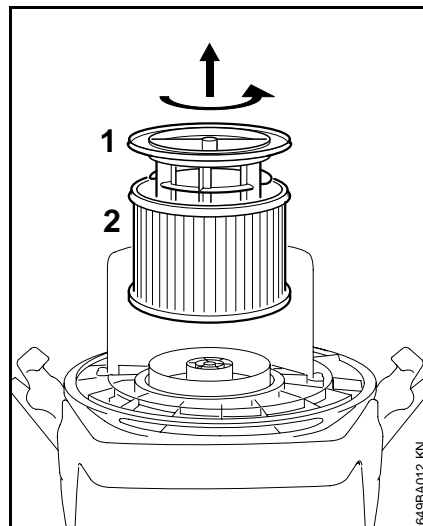


- Stikk filtersekk-muffen inn på sugestussen til den bunner
- Sett inn en ny filtersekk (3) (anvisning på sekken)

Sett sugeoverdelen på

- Rengjør beholderkanten
- Sett sugeoverdelen på
- Rengjør muffen og sugestissen før sugeslangen settes på

Bytte filterelementet

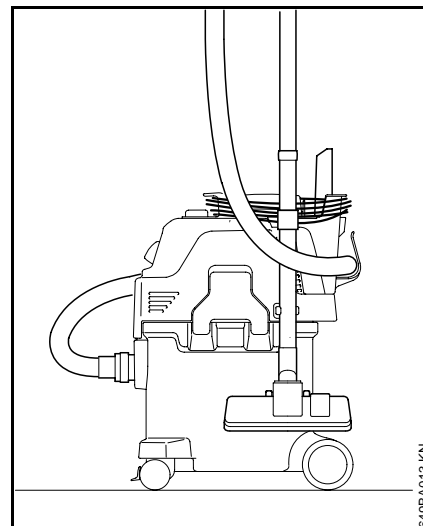


- Trekk støpslet ut av stikkkontakten
- Ta av sugeoverdelen og snu den
- Skru av filterstøttekurven (1)
- Trekk ut filterelementet (2) og avfallshåndter det i henhold til gjeldende forskrifter
- Monter et nytt filterelement i omvendt rekkefølge
- Kontroller flottørfunksjonen: Når filterstøttekurven snus må flottøren bevege seg lett
- Sett sugeoverdelen på



Sug aldri uten filterelement.

Oppbevare sugeren



Oppbevar sugeren i et tørt rom, sikret mot bruk av uvedkommende.

Redusere slitasje og unngå skader

Ved å overholde instruksene i denne bruksanvisningen unngår man unødig slitasje og skader på apparatet.

Bruk, vedlikehold og oppbevaring av maskinen skal skje slik det er beskrevet i denne bruksanvisningen.

Alle skader som oppstår fordi sikkerhets-, betjenings- og vedlikeholdsanvisningene ikke følges, er brukerens eget ansvar. Dette gjelder særlig for:

- endringer av produktet som ikke er godkjent av STIHL,
- bruk av verktøy eller tilbehør som ikke er godkjent til maskinen, ikke egner seg eller er kvalitativt mindreverdige,
- uriktig bruk av maskinen,
- bruk av maskinen ved idretts- eller konkurransearrangementer,
- skader som følge av at maskinen brukes videre med defekte deler.

Vedlikeholdsarbeid

Alle arbeider som er oppført i kapitlet „Stell og vedlikehold“, skal gjennomføres regelmessig. Hvis vedlikeholdsarbeidet ikke utføres av brukeren, skal det utføres hos en faghandel.

STIHL anbefaler at vedlikeholdsarbeider og reparasjoner bare utføres hos STIHL-forhandlere. STIHL-forhandlere får regelmessig tilbud om kurs og har tilgang til teknisk dokumentasjon.

Hvis disse arbeidene forsømmes eller ikke utføres fagmessig korrekt, kan det oppstå skader som brukeren selv står ansvarlig for. Dette omfatter blant annet:

- Skader på elektromotoren som følge av for sent eller utilstrekkelig vedlikehold (f.eks. utilstrekkelig rengjøring av kjøleluftslangen)
- Skader på grunn av feil elektrisk tilkobling (spenning, ikke tilstrekkelig dimensjonerte tilførselsledninger)
- korrosjons- og andre skader som følge av uriktig oppbevaring,
- skader på maskinen fordi det er brukt kvalitativt mindreverdige reservedeler.

Slitasjedeler

Mange av delene i apparatet utsettes for normal slitasje, også ved riktig bruk, og må byttes ut til rett tid avhengig av bruksmåte og -varighet. Blant disse disse hører bl.a.:

- Filterelement, filtersekk

Retting av driftsforstyrrelser

Feil: Motoren starter ikke

Årsak	Retting
Strømsikringen er koplet fra	Kontroller strømsikringen, slå den på om nødvendig
Overbelastningssikringen er utløst	La sugeren avkjøles i ca. 5 minutter

Feil: Motoren går ikke i automatdrift

Årsak	Retting
Elektroverktøyet er defekt eller ikke riktig tilkoblet	Kontroller at elektroverktøyet fungerer, ev. sett støpselet riktig inn i stikkkontakten

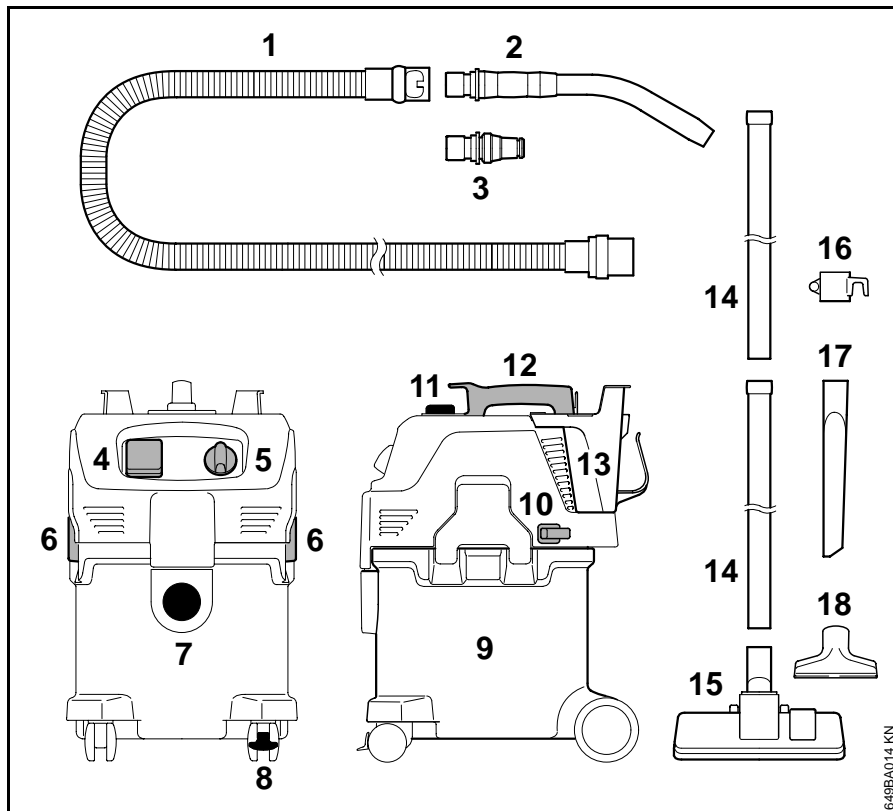
Feil: Sugeeffekten er redusert

Årsak	Retting
Sugekraften er innstilt manuelt på for liten sugekraft	Se „Suging“
Filtersekken er full	Se „Tømme beholderen“
Sugeslangen / dysen er tilstoppet	Rengjør sugeslangen / dysen
Filterelementet er tilsmusset	Se „Rengjøre filterelementet“ eller „Bytte filterelement“
Pakningen mellom sugeoverdelen og beholderen er tilsmusset eller defekt	Rengjør eller bytt pakningen

Feil: Ingen sugeeffekt ved våtsuging

Årsak	Retting
Beholderen er full (flottøren stenger sugeåpningen)	Se „Tømme beholderen“

Viktige komponenter



- 1 Sugelang
- 2 Håndrør
- 3 Muffe for elektroverktøy¹⁾
- 4 Apparatstikkontakt¹⁾
- 5 Bryter
- 6 Klemmer
- 7 Tilkobling sugelang
- 8 Hjul med brems
- 9 Beholder
- 10 pttak for dyser og tilbehør
- 11 Knapp for filterrengjøringen
- 12 Håndtak
- 13 Slangeholder
- 14 Sugerør
- 15 Gulvdyse
- 16 Sugerørholder
- 17 Fugedyse
- 18 Polsterdyse

¹⁾ Bare på SE 122 E

Tekniske data

Motor

Nominell spenning:	230 V 230 V – 240 V ¹⁾
Frekvens:	50 Hz
Effektopptak maks.:	1500 W
Effektopptak i samsvar med EN 60335-2-69:	1200 W
Tilkoblet effekt for apparatstikkontakt ²⁾ :	2400 W
Total tilkoplett effekt ²⁾ :	3600 W
Sikringer:	16 A 10 A ¹⁾
Verneklasse SE 122:	II
Verneklasse SE 122 E:	I
Vernetype:	IP X4
¹⁾	230 V – 240 V utførelse
²⁾	bare SE 122 E

Effektdata

maks. sugeytelse luft:	3700 l/min
maks. undertrykk:	250 mbar

Mål

Lengde ca.:	485 mm
Bredde ca.:	385 mm
Høyde ca.:	600 mm
Beholdervolum:	30 l
Lengde sugeslange	3 m
Diameter innvendig:	36 mm

Vekt

ca. 10 kg

Støyverdier

Lydtrykknivå L_p i samsvar med EN 60704-1 (1 m avstand)

62 dB(A)

Spesialtilbehør

Filtersekk

Filterelement

Våtsugedyse – for våtsuging av flater

Kobling – for direkte tilkobling av dyser til sugeslangen

Verktøymuffe ¹⁾ – for tilkobling av elektroverktøy til sugeslangen

Forbindelsesstykke – for å forbinde sugeslanger

Sugeslange DN 27, 3,5 m

Sugeslange DN 27, 3,5 m ²⁾ (antistatisk)

Aktuell informasjon om dette og øvrig spesialtilbehør får du hos STIHL-forhandleren.

¹⁾ Inkludert for SE 122 E

²⁾ Bare for SE 122 E


Reparasjoner

Brukere av dette apparatet får bare utføre vedlikeholds- og servicearbeider som er beskrevet i denne bruksanvisningen. Reparasjoner utover dette må bare utføres av fagforhandler.

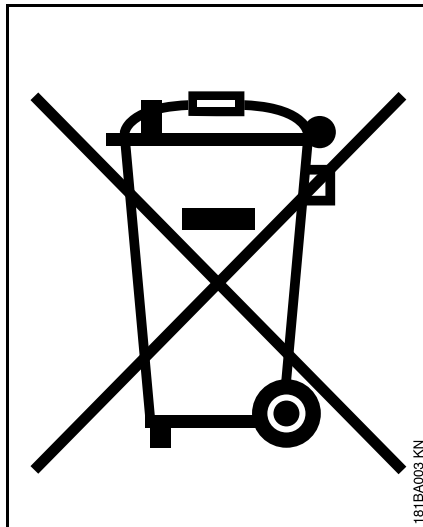
STIHL anbefaler at vedlikeholdsarbeider og reparasjoner bare utføres hos STIHL-forhandlere. STIHL-forhandlere får regelmessig tilbud om kurs og har tilgang til teknisk dokumentasjon.

Monter kun reservedeler som STIHL har godkjent til denne maskinen, eller teknisk likeverdige deler under reparasjoner. Bruk alltid høyverdige reservedeler. Ellers kan det være fare for at det oppstår ulykker eller skader på maskinen.

STIHL anbefaler å bruke originale STIHL-reservedeler.

Originale STIHL-reservedeler kan gjenkjennes på STIHL-reservedelsnummeret, på påskriften **STIHL** og eventuelt på STIHL-reservedelsmerket . (På små deler kan dette merket også stå alene).

Avfallshåndtering



Elektriske apparater er ikke husholdningsavfall. Instrument, tilbehør og emballasje skal leveres til godkjente avfallsstasjoner.

EU Samsvarserklæring

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Badstr. 115
71336 Waiblingen

bekrefter at det nye apparatet, beskrevet som følger

Konstruksjonstype:	Sugeapparat
Fabrikanter:	STIHL
Type:	SE 122, SE 122 E
Serieidentifikasjon:	4774

er i samsvar med forskriftene i retningslinjene 98/37/EF, 89/336/EF og 2006/95/EF.

Produktet er utviklet og produsert i samsvar med følgende normer: EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2

Oppbevaring av de tekniske dokumentene:

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Produktzulassung

Apparatets byggeår er oppført på apparatets CE-skilt.

Waiblingen, 25.03.2008
ANDREAS STIHL AG & Co. KG

i. V.



Elsner

Leder av produktgruppen Management

Kvalitetssertifikat



Samtlige produkter fra STIHL svarer til de høyeste kvalitetskrav.

Gjennom sertifisering av produsenten STIHL fra et uavhengig selskap attesteres det at samtlige produkter oppfyller de strenge kravene under den internasjonale normen ISO 9001 for kvalitetsstyringssystemer mhp. produktutvikling, materialanskaffelse, produksjon, montering, dokumentasjon og kundeservice.

Índice

Referente a estas Instruções de serviço	116
Indicações de segurança e técnica de trabalho	116
Colocação em funcionamento	118
Bloquear o aparelho	119
Conectar electricamente o aparelho	119
Serviço de aspiração	119
Limpar o elemento do filtro	120
Esvaziar o recipiente	121
Substituir o elemento do filtro	121
Guardar o aspirador	122
Minimizar o desgaste, e evitar os danos	122
Eliminar as perturbações de serviço	123
Peças importantes	125
Dados técnicos	126
Acessórios especiais	126
Indicações de reparação	127
Eliminação	127
Declaração de conformidade CE	127
Certificado de qualidade	128

Instruções de serviço originais

Impresso em papel, branqueado sem cloro.
As tintas de impressão contêm óleos vegetais, o papel é reciclável.

© ANDREAS STIHL AG & Co. KG, 2010
0458-649-9921.M0-5.A10.FST.
000000946_003.P

STIHL®

SE 122, SE 122 E

Estimados clientes,

agradeço-lhes muito que se tenham decidido por um produto de qualidade da fábrica STIHL.

Este produto foi fabricado em processos de fabricação modernos e com grandes medidas de segurança e de qualidade. Esforçamo-nos por fazer tudo para que fiquem satisfeitos com este aparelho, e que possam trabalhar sem quaisquer problemas.

Se tiverem perguntas referentes ao seu aparelho, dirija-se ao seu revendedor ou directamente à nossa sociedade de vendas.

O seu



Hans Peter Stihl





Referente a estas Instruções de serviço

Símbolos ilustrados

Todos os símbolos ilustrados aplicados no aparelho, são explicados nestas Instruções de serviço.

Marcação de parágrafos de texto

 Atenção! Perigo de acidentes e de ferir-se para pessoas e de graves danos materiais.

 Atenção! Danificação do aparelho ou de peças individuais.

Aperfeiçoamento técnico

A STIHL trabalha permanentemente no aperfeiçoamento de todas as máquinas e de todos os aparelhos. Por isto temos que reservar-nos o direito de modificações do volume de fornecimento em forma, técnica e equipamento.

Por isto não podem ser feitas reivindicações referentes às indicações e às ilustrações destas Instruções de serviço.

Indicações de segurança e técnica de trabalho



Medidas especiais de segurança são necessárias neste aparelho. A conexão eléctrica abre fontes especiais de perigo.



Ler com atenção as Instruções de serviço completas antes de colocar o aparelho pela primeira vez em funcionamento, e guardá-las num local seguro para o uso ulterior. A não-observação das Instruções de serviço pode ser muito perigosa para a vida.

Observar as prescrições de segurança dos diferentes países, por exemplo das cooperativas profissionais, caixas sociais, autoridades para a protecção de trabalho e outros.

Se o aparelho não for utilizado, pará-lo de tal modo que ninguém seja posto em perigo. proteger o aparelho contra a utilização não autorizada, tirar a ficha de rede.

O utilizador é responsável por acidentes ou perigos que se apresentam perante outras pessoas ou a sua propriedade

Menores não devem trabalhar com o aparelho.

Só passar ou emprestar o aparelho a pessoas que conhecem este modelo e o seu manuseio – entregar sempre também as Instruções de serviço.

Aspirar unicamente com um elemento do filtro não danificado.



Não aspirar nem materiais quentes (cinzas quentes, poeiras explosivas e combustíveis, pontas de cigarros ardentes, etc.), nem líquidos inflamáveis (gasolina, diluição, etc.), nem líquidos agressivos (ácidos, lixívia) – **perigo de incêndio resp. explosão!**

O aparelho não está apropriado para aspirar pós que prejudicam a saúde.



Tirar imediatamente a ficha de rede quando a linha de conexão de rede está danificada – **perigo de vida pelo choque causado pela corrente eléctrica!**

Remover o saco do filtro antes de aspirar líquidos ou materiais húmidos, e controlar a função do flutuador. Trabalhar sempre com o elemento do filtro. Terminar imediatamente o trabalho no caso de um desenvolvimento de espuma, tirar a ficha de rede e esvaziar o recipiente.

Ligar unicamente ferramentas eléctricas na ficha de tomada do aparelho – vide o capítulo "Conectar electricamente o aspirador, serviço de aspiração".

Não efectuar alterações no aspirador – a segurança pode ser posta em perigo por isto.

Executar unicamente os trabalhos de manutenção e as reparações descritos nas Instruções de serviço. Ir ver o revendedor especializado da STIHL para todos os outros trabalhos.

A STIHL recomenda utilizar as peças de reposição e os acessórios originais da STIHL. Estes são adaptados optimamente nas suas características ao produto e às exigências do utilizador.

Só colocar o aparelho em funcionamento quando todas as peças estão intactas.

Verificar regularmente se a linha de conexão de rede mostra sinais de um ferimento ou de envelhecimento. Não colocar o aparelho com uma linha de conexão de rede que não é impecável em funcionamento – **perigo de vida pelo choque causado pela corrente eléctrica!**

As linhas de prolongamento inadequadas podem ser perigosas.

As secções transversais mínimas das linhas individuais têm que ser observadas nas linhas de prolongamento – vide o capítulo siehe "Conectar electricamente o aparelho".

A ficha e a embreagem têm que ser impermeáveis ou ser instaladas de tal modo que não possam entrar em contacto com água, quando é utilizada uma linha de prolongamento.

A linha de conexão de rede deve unicamente ser reparada resp. substituída por especialistas autorizados.

A ficha da linha de conexão de rede tem que ser protegida pelo menos contra a água ejectada.

Tirar a ficha de rede (da tomada de corrente) antes de efectuar qualquer trabalho no aparelho.

Tirar a ficha de rede (da tomada de corrente) durante a limpeza e a manutenção do aparelho e durante a substituição de peças.

Nunca lavar a parte superior do aspirador com uma mangueira – **perigo de um curto-circuito!**

Sectores de emprego

Aspiração de materiais secos, não combustíveis (pó, sujidade, estilhaços de vidro, aparas, areia, etc.) e de líquidos não combustíveis (água suja, sumos derramados e semelhantes)

Apropriado para exigências elevadas enquanto utilizado pela indústria.

O emprego do aparelho para outras finalidades não é autorizado, e pode conduzir a acidentes ou danos no aparelho. Não efectuar alterações no aparelho – isto também pode conduzir a acidentes ou danos no aparelho.

Antes do trabalho

Só ligar o aparelho a uma tomada de corrente devidamente instalada.

Utilizar unicamente as linhas de prolongamento que correspondem às prescrições para o caso de emprego respectivo.

Controlar a linha de conexão e a ficha de rede. Verificar se o aparelho está num estado seguro para o serviço e prescrito – observar os capítulos respectivos nas Instruções de serviço:

- A tensão e a frequência do aparelho (vide a placa do tipo) têm que coincidir com a tensão e a frequência da rede
- O interruptor tem que ser mudado facilmente para **0**
- O interruptor tem que encontrar-se na posição **0**

Durante o trabalho

Só accionar o aparelho em pé. Não cobrir o aparelho, observar para que o motor tenha uma ventilação suficiente.

Não accionar o aparelho sem vigilância.

Manter afastados crianças, animais e espectadores.

Não danificar a linha de conexão ao atravessá-la, esmagá-la, estirá-la, etc.

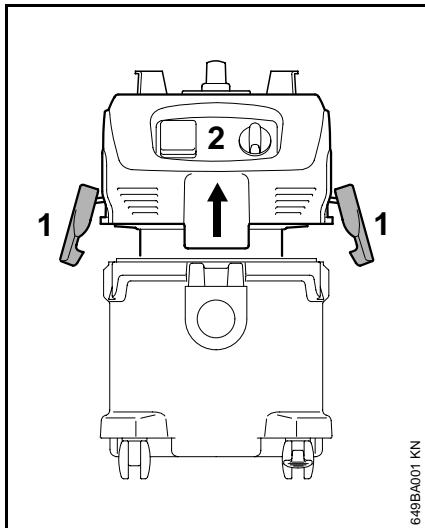
Não tirar a ficha de rede ao puxar na linha de conexão da tomada de corrente, pegá-la na ficha de rede.

Só pegar na ficha de rede e na linha de conexão com as mãos secas.

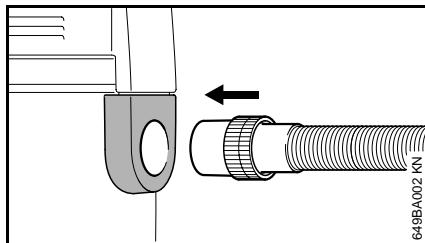
Sempre desenrolar completamente os tambores dos cabos para evitar um perigo de incêndio devido ao sobreaquecimento.

Colocação em funcionamento

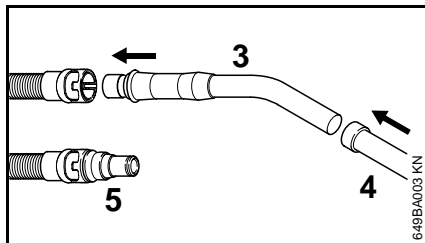
A ficha de rede não deve estar encaixada na tomada de corrente para as actividades seguintes.



- Abrir os grampos (1)
- Retirar a parte superior do aspirador (2) verticalmente para cima
- Retirar os acessórios do recipiente
- Colocar o saco do filtro no aspirador (Instruções no saco do filtro)
- Colocar a parte superior do aspirador, e fechar os grampos - observar para que os grampos estejam assentes correctamente.



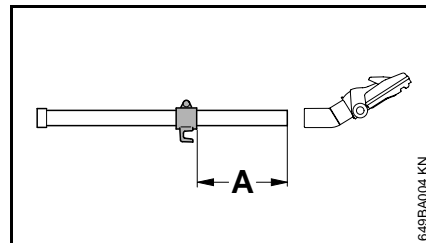
- Enfiar a mangueira de aspiração na tubuladura de aspiração



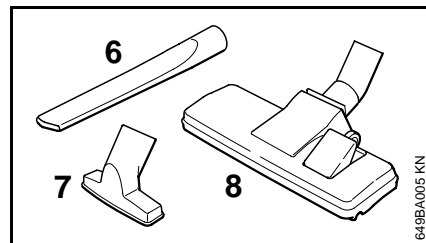
- Encaixar o tubo de mão (3) na manga da mangueira de aspiração
- Enfiar os tubos de prolongamento (4) no tubo de mão

SE 122 E

- Montar a manga para as ferramentas eléctricas na extremidade da mangueira (5)

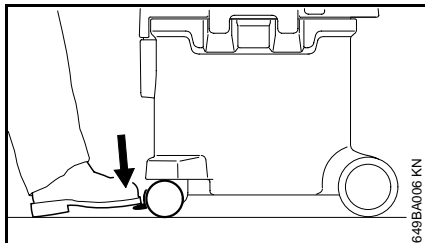


- Montar o suporte do tubo de aspiração numa distância (A) de aprox. 20 cm do canto inferior do tubo de prolongamento



Enfiar a tubeira das fendas (6), a tubeira para estofos (7) ou a tubeira para o soalho (8) no tubo de prolongamento, consoante o emprego do aspirador.

Bloquear o aparelho



Para posicionar o aparelho num sítio, pode ser posta a trava no rolo de guia.

Conectar electricamente o aparelho

A tensão de rede e a tensão de serviço têm que coincidir.

O aparelho tem que ser ligado ao abastecimento de corrente através de um interruptor de protecção de corrente de falha que interrompe a alimentação de corrente quando a corrente de descarga à terra ultrapassa 30 mA para 30 ms.

A conexão de rede tem que corresponder à IEC 60364 e às prescrições nos diferentes países.

Observar as secções transversais mínimas das linhas de prolongamento. Instalar as linhas de prolongamento de tal modo que a classe de protecção do aparelho fique conservada.

Comprimento da linha	Secção transversal
----------------------	--------------------

220 V – 240 V:

até 20 m	1,5 mm ²
20 m a 50 m	2,5 mm ²

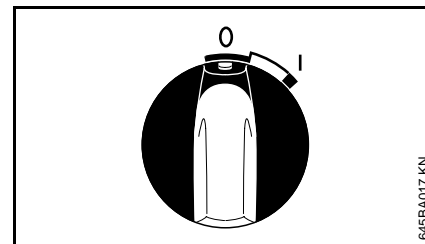
100 V – 110 V:

até 10 m	2,0 mm ²
10 m a 30 m	3,5 mm ²

- Observar para que o aspirador esteja desligado
- Enfiar a ficha de rede na tomada de corrente devidamente instalada

Serviço de aspiração

SE 122

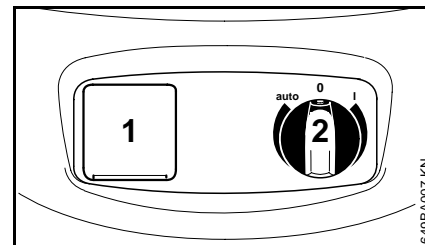


Posições dos interruptores

Posição do interruptor **0** – o aspirador está desligado

Posição do interruptor **I** – o aspirador está ligado

SE 122 E



As ferramentas eléctricas (no máx. 2400 W) são conectadas com a tomada de corrente do aparelho (1)

- Desligar o aspirador e a ferramenta eléctrica a conectar antes de ligá-los à tomada de corrente do aparelho (1)
- O aparelho é ligado ou desligado resp. mudado para o sistema automático com o interruptor (2). O poder de aspiração é regulado manualmente ao continuar a girar o interruptor

Posições dos interruptores

Posição do interruptor **0** – o aspirador está desligado, não se pode utilizar a tomada de corrente do aparelho.

Posição do interruptor **I** – o aspirador está ligado, não se pode utilizar a tomada de corrente do aparelho.

Posição do interruptor **auto** – a ferramenta eléctrica conectada com a tomada de corrente do aparelho liga e desliga o aspirador através do mecanismo automático de ligar.

Desligar o aparelho eléctrico ligado antes de colocar o interruptor na posição „auto“.

O motor funciona ainda durante alguns segundos para esvaziar a mangueira de aspiração, depois de ter sido desligado.

Aspirar materiais secos

Materiais combustíveis não devem ser aspirados.

O saco do filtro deveria ser inserido no recipiente antes de aspirar materiais secos. Por consequência, o material aspirado é fácil de eliminar. Uma aspiração de sólidos sem saco do filtro também é possível.

Aspirar líquidos

Líquidos combustíveis não devem ser aspirados.

Retirar sempre o saco do filtro, e controlar a função do flutuador antes de aspirar líquidos. O flutuador interrompe a corrente de ar quando o recipiente está cheio. Se o aspirador for utilizado exclusivamente para aspirar líquidos, então o elemento do filtro deveria ser substituído por um elemento especial (acessório especial).

O elemento do filtro está húmido depois de ter aspirado líquidos. Um elemento do filtro húmido pode tapar-se mais rapidamente quando são aspirados materiais secos. Por esta razão, o elemento do filtro deveria estar seco antes de aspirar materiais secos ou ser substituído por um elemento do filtro seco.

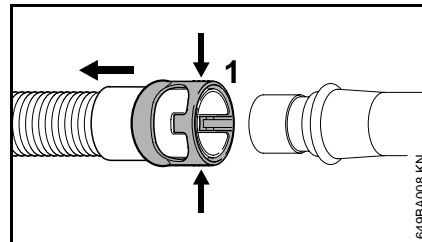
Depois do uso

- Tirar a ficha de rede da tomada de corrente
- Enrolar a linha de conexão, e enganchá-la no cabo da mão
- Esvaziar o recipiente, limpar o aspirador

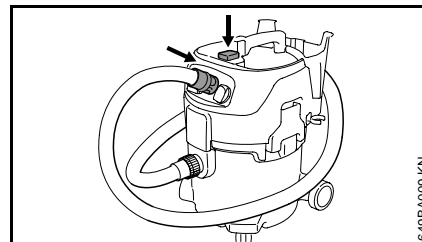
Depois da aspiração de líquidos:

- Depositar separadamente a parte superior do aspirador para que o elemento do filtro possa secar-se

Limpar o elemento do filtro



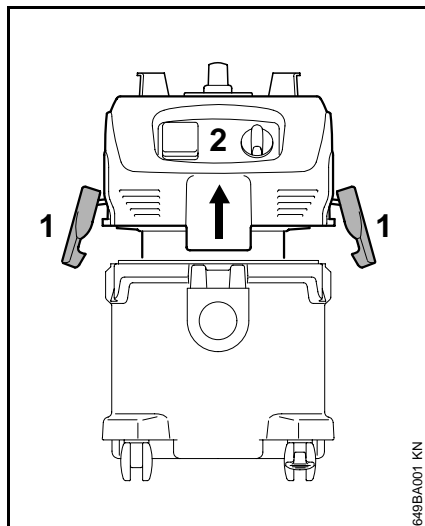
- Ligar o aspirador
- Desbloquear a manga (1) da mangueira ao comprimir a manga (setas)
- Retirar a mangueira



- Fechar a mangueira de aspiração na manga - puxar ao mesmo tempo firmemente a manga contra a superfície plana ao lado do interruptor
- Premir três vezes o botão da limpeza do filtro

O elemento do filtro é limpo ao mesmo tempo do pó depositado.

Esvaziar o recipiente

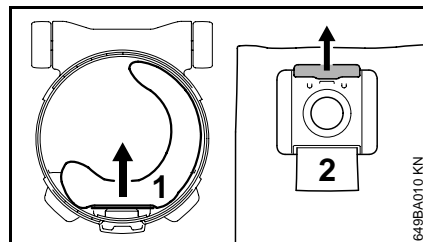


- Desligar o aparelho
- Tirar a ficha de rede da tomada de corrente
- Abrir os grampos (1)
- Retirar a parte superior do aspirador (2) verticalmente para cima

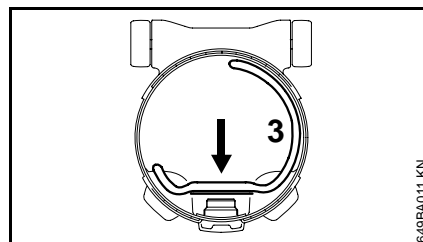
Durante a aspiração de sólidos sem saco do filtro e durante a aspiração de líquidos

- Esvaziar o recipiente, e eliminar devidamente o conteúdo
- Continuação: Colocar a parte superior do aspirador

Durante a aspiração de sólidos com o saco do filtro



- Tirar cuidadosamente o saco do filtro (1) do recipiente, e eliminá-lo conforme as prescrições legais
- Tirar a manga do saco do filtro da tubuladura de aspiração, e fechar a manga do saco do filtro com a corredeira (2)

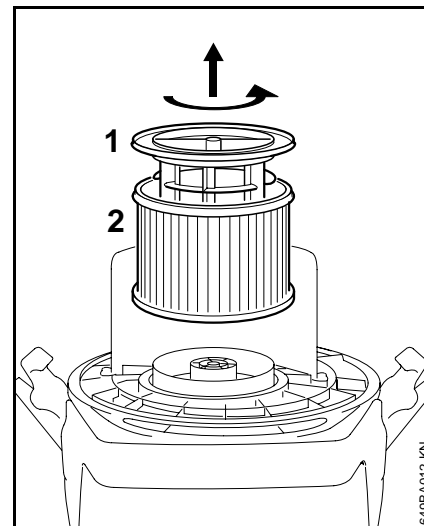


- Enfiar a manga do saco do filtro até ao encosto na tubuladura de aspiração
- Colocar o novo saco do filtro (3) (Instruções no saco do filtro)

Colocar a parte superior do aspirador

- Limpar o bordo do recipiente
- Colocar a parte superior do aspirador
- Limpar a manga e a tubuladura de aspiração antes de enfiar a mangueira de aspiração

Substituir o elemento do filtro

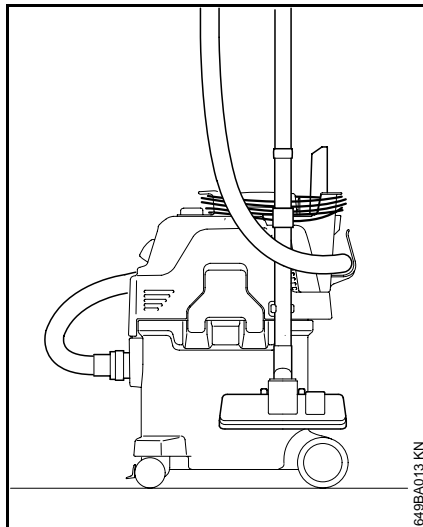


- Tirar a ficha de rede da tomada de corrente
- Retirar a parte superior do aspirador, e virá-la
- Desatarraxar o cesto de apoio do filtro (1)
- Retirar o elemento do filtro (2), e eliminá-lo consoante as prescrições legais
- Aplicar o novo elemento do filtro na sequência inversa
- Controlar a função do flutuador: O flutuador tem que movimentar-se com facilidade ao virar o cesto de apoio do filtro
- Colocar a parte superior do aspirador



Nunca aspirar sem elemento do filtro.

Guardar o aspirador



Guardar o aspirador num espaço seco, e protegê-lo contra a utilização não autorizada.

Minimizar o desgaste, e evitar os danos

A observação das prescrições destas Instruções de serviço evita um desgaste excessivo e danos no aparelho.

A utilização, a manutenção e a armazenagem do aparelho têm que ser efectuadas com tanto cuidado como descrito nestas Instruções de serviço.

O próprio utilizador responsabiliza-se por todos os danos causados pela não-observação das indicações de segurança, manejo e manutenção. Isto é sobretudo válido para:

- Modificações no produto não autorizadas pela STIHL
- A utilização de ferramentas ou acessórios que não são autorizados, nem apropriados ou de menor qualidade
- A utilização do aparelho não conforme o previsto
- A utilização do aparelho durante competições de desporto ou de concursos
- Danos consecutivos devido à utilização do aparelho com peças defeituosas

Trabalhos de manutenção

Todos os trabalhos mencionados no capítulo „Indicações de manutenção e de conservação“ têm que ser efectuados regularmente. Quando o próprio utilizador não pode efectuar estes trabalhos de manutenção, tem que encarregar um revendedor especializado.

A STIHL recomenda mandar efectuar os trabalhos de manutenção e as reparações unicamente no revendedor especializado da STIHL. Aos revendedores especializados da STIHL são oferecidos regularmente cursos, e são postas Informações Técnicas à sua disposição.

Se estes trabalhos não forem efectuados ou efectuados imprópriamente, podem apresentar-se danos pelos quais o próprio utilizador tem de responsabilizar-se. Trata-se entre outros dos danos seguintes:

- Danos no motor eléctrico devido a uma manutenção não realizada a tempo ou insuficientemente efectuada (por exemplo uma limpeza insuficiente da condução do ar de refrigeração)
- Danos causados por uma conexão eléctrica errada (tensão, linhas insuficientemente dimensionadas)
- Danos causados pela corrosão e outros danos consecutivos devido à uma armazenagem não adequada
- Danos no aparelho devido à utilização de peças de reposição de qualidade inferior

Peças de desgaste

Algumas peças do aparelho a motor são submetidas a um desgaste normal mesmo quando são utilizadas conforme o previsto, e têm que ser substituídas a tempo, consoante o tipo e o período de emprego. Entre outros se trata das peças seguintes:

- Elemento do filtro, saco do filtro

Eliminar as perturbações de serviço

Perturbação: O motor não arranca

Causa	Solução
O dispositivo de segurança da rede está desligado	Controlar resp. ligar o dispositivo de segurança da rede
A protecção contra sobrecargas reagiu	Deixar arrefecer o aspirador durante aprox. 5 minutos

Perturbação: O motor não funciona no serviço automático

Causa	Solução
Ferramenta eléctrica defeituosa ou incorrectamente encaixada	Controlar se a ferramenta eléctrica funciona bem resp. encaixar correctamente a ficha

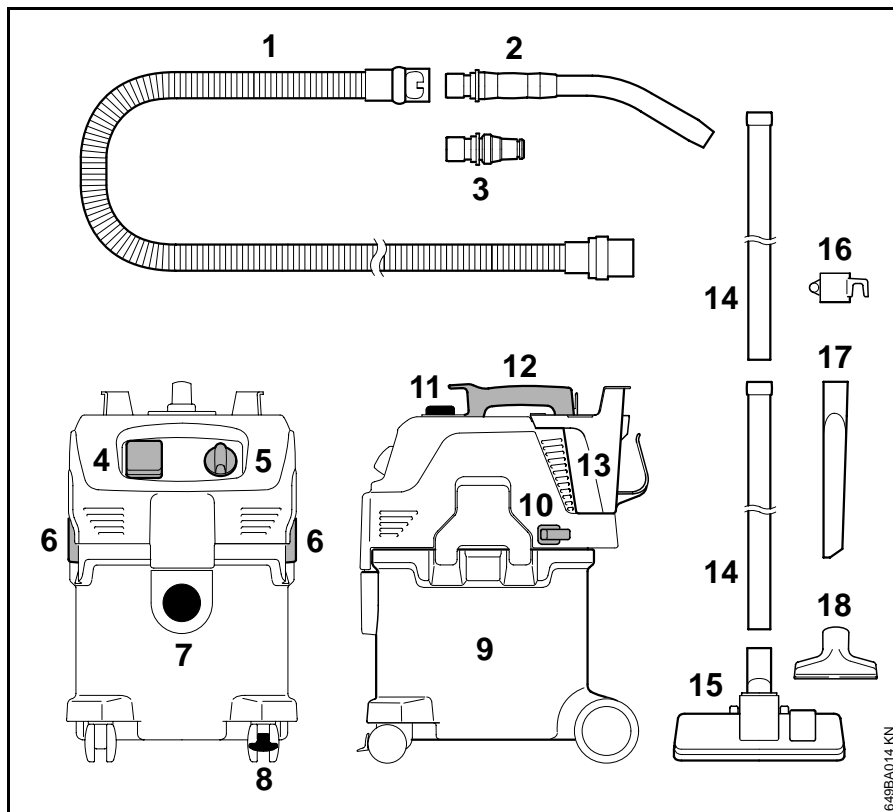
Perturbação: Capacidade de aspiração diminuída

Causa	Eliminação
Poder de aspiração regulado manualmente numa capacidade de aspiração demasiadamente pequena	vide no capítulo "Serviço de aspiração"
Saco do filtro cheio	vide o capítulo "Esvaziar o recipiente"
Mangueira de aspiração / Tubeira entupida	Limpar a mangueira de aspiração / tubeira
Elemento do filtro sujo	vide o capítulo "Limpar o elemento do filtro" resp. "Substituir o elemento do filtro"
Junta de vedação entre a parte superior do aspirador suja ou defeituosa	Limpar resp. substituir a junta de vedação

Perturbação: Nenhuma capacidade de aspiração durante a aspiração de líquidos

Causa	Eliminação
Recipiente cheio (o flutuador fecha a abertura de aspiração)	vide o capítulo "Esvaziar o recipiente"

Peças importantes



- 1 Mangueira de aspiração
- 2 Tubo de mão
- 3 Manga para a ferramenta eléctrica¹⁾
- 4 Tomada de corrente do aparelho¹⁾
- 5 Interruptor
- 6 Grampo
- 7 União da mangueira de aspiração
- 8 Rolo com travão de estacionamento
- 9 Recipiente
- 10 Assento para tubeiras e acessórios
- 11 Botão para a limpeza do filtro
- 12 Cabo da mão
- 13 Suporte da mangueira
- 14 Tubo de aspiração
- 15 Tubeira para o soalho
- 16 Suporte do tubo de aspiração
- 17 Tubeira para juntas
- 18 Tubeira para estofos

¹⁾ Unicamente no SE 122 E

649BA014 KN

Dados técnicos

Motor

Tensão nominal:	230 V 230 V – 240 V ¹⁾
Frequência:	50 Hz
Absorção de potência máx.:	1500 W
Absorção de potência segundo EN 60335-2-69:	1200 W
Valor de conexão para a tomada de corrente do aparelho ²⁾ :	2400 W
Potência de conexão total ²⁾ :	3600 W
Protecção fusível:	16 A 10 A ¹⁾
Classe de protecção SE 122:	II
Classe de protecção SE 122 E:	I
Tipo de protecção:	IP X4
¹⁾ Execução de 230 V – 240 V	
²⁾ só o SE 122 E	

Dados de capacidade

Capacidade de aspiração máx. de ar:	3700 l/min
Depressão máx.:	250 mbar

Medidas

Comprimento aprox.:	485 mm
Largura aprox.:	385 mm
Altura aprox.:	600 mm
Volume do recipiente:	30 l
Comprimento da mangueira de aspiração	3 m
Diâmetro no interior:	36 mm

Peso

aprox. 10 kg

Valores sonoros

Nível da pressão sonora L_p segundo EN 60704-1 (distância de 1 m)

62 dB(A)

Acessórios especiais

Saco do filtro

Elemento do filtro

Tubeira de aspiração para líquidos – para aspirar líquidos de superfícies

Embreamento - para ligar directamente as tubeiras à mangueira de aspiração

Manga da ferramenta ¹⁾ – para conectar uma ferramenta eléctrica com a mangueira de aspiração

Peça de ligação – para ligar as mangueiras de aspiração

Mangueira de aspiração DN 27, 3,5 m

Mangueira de aspiração DN 27, 3,5 m ²⁾ (antiestática)

As informações actuais referentes a estes acessórios especiais e a outros acessórios especiais podem ser adquiridas no revendedor especializado da STIHL.

¹⁾ Já incluída no SE 122 E

²⁾ Unicamente para o SE 122 E


Indicações de reparação

Os utilizadores destes aparelho devem unicamente executar os trabalhos de manutenção e de conservação que são descritos nestas Instruções de serviço. As demais reparações devem unicamente ser efectuadas por revendedores especializados.

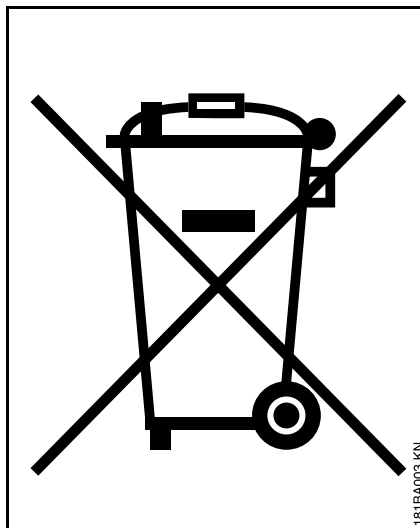
A STIHL recomenda mandar efectuar os trabalhos de manutenção e as reparações unicamente no revendedor especializado da STIHL. Aos revendedores especializados da STIHL são oferecidos regularmente cursos, e são postas Informações Técnicas à sua disposição.

Aplicar unicamente as peças de reposição durante as reparações que foram autorizadas pela STIHL para este aparelho a motor ou peças tecnicamente similares. Utilizar unicamente as peças de reposição de alta qualidade. Senão pode existir o perigo de acidentes ou de danos no aparelho a motor.

A STIHL recomenda utilizar as peças de reposição originais da STIHL.

As peças de reposição originais da STIHL podem ser reconhecidas pelo número da peça de reposição STIHL, pelo emblema **STIHL** e eventualmente pelo símbolo para as peças de reposição STIHL  (este símbolo também pode estar só em pequenas peças).

Eliminação



Os aparelhos eléctricos não devem ser deitados no lixo doméstico. Levar o aparelho, os acessórios e a embalagem à reciclagem ecológica.

Declaração de conformidade CE

A ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Badstr. 115
71336 Waiblingen

certifica que a nova máquina descrita a seguir

Construção:	Aspirador
Marca de fábrica:	STIHL
Tipo:	SE 122, SE 122 E

Identificação de série: 4774

corresponde às prescrições em conversão das normas 98/37/CEE, 89/336/CEE e 2006/95/CE.

O produto foi desenvolvido e fabricado de acordo com as normas seguintes: EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2

Depósito da documentação técnica:

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Produktzulassung (admissão dos produtos)

O ano de construção do aparelho é indicado na placa CE do aparelho.

português

Waiblingen, no 25/03/2008
ANDREAS STIHL AG & Co. KG
em exercício



Elsner
Director
Grupos de produtos Management

Certificado de qualidade



Todos os produtos da STIHL correspondem às máximas exigências de qualidade.

Pela certificação por uma sociedade independente é confirmado ao fabricante STIHL que todos os produtos referentes ao desenvolvimento dos produtos, ao aprovisionamento de materiais, à fabricação, à montagem, à documentação e ao serviço de assistência técnica, satisfazem as exigências severas da norma internacional ISO 9001 para os sistemas de administração de qualidade.

Obsah

K tomuto návodu na obsluhu	130
Bezpečnostné upozornenia a pracovná technika	130
Uvedenie do prevádzky	132
Aretácia náradia	133
Elektrické pripojenie náradia	133
Nasávacía prevádzka	133
Čistenie filtračnej vložky	134
Vyprázdňovanie zásobníka	135
Výmena filtračnej vložky	135
Skladovanie vysávača	136
Minimalizovanie opotrebenia a zabránenie škodám	136
Odstránenie porúch pri prevádzke	137
Dôležité konštrukčné dielce	138
Technické údaje	139
Zvláštne príslušenstvo	139
Pokyny pre opravy	140
Likvidácia	140
ES Prehlásenie o súlade	140
Certifikácia kvality	141

Originálny návod na obsluhu

Vytlačené na bezchlorovo bielenom papieri.
Tlačiarenské farby obsahujú rastlinné oleje, papier je
recyklovateľný.

© ANDREAS STIHL AG & Co. KG, 2010
0458-649-9921.M0-5.A10.FST.
000000946_003.SK

STIHL®

SE 122, SE 122 E

**Vážená zákaznička, milý zákazník,
ďakujeme Vám, že ste sa rozhodli pre
kvalitný výrobok firmy STIHL.**

**Tento produkt bol vyrobený
pomocou moderných výrobných
technológií a rozsiahlych opatrení
pre zaistenie kvality. Snažíme sa
urobiť všetko pre to, aby ste s týmto
výrobkom boli spokojní a mohli s ním
bez problémov robiť.**

**Ak budete mať dotazy, týkajúce sa
Vášho náradia, obráťte sa láskavo na
Vášho obchodníka alebo priamo na
našu distribučnú spoločnosť.**

Váš



Hans Peter Stihl



K tomuto návodu na obsluhu

Piktogramy

Všetky piktogramy, ktoré sú umiestnené na náradí, sú v tomto návode na obsluhu vysvetlené.

Označenie textových odsekov



Varovanie pred nebezpečenstvom úrazu a poranenia osôb, ako aj závažnými vecnými škodami.



Varovanie pred poškodením náradia alebo jednotlivých konštrukčných dielcov.

Ďalší technický vývoj

Firma STIHL sa neustále zaoberá ďalším vývojom všetkých strojov a náradí; z tohto dôvodu si musíme vyhraďiť právo na zmeny rozsahu dodávok v tvare, technike a vybavení.

Z údajov a vyobrazení v tomto návode na obsluhu sa preto nedajú vyvodzovať žiadne nároky.

Bezpečnostné upozornenia a pracovná technika



Pri tomto náradí je potrebné dodržiavať zvláštne bezpečnostné opatrenia. Prúdová prípojka je zdrojom osobitých nebezpečenstiev.



Pred prvým uvedením do prevádzky je potrebné si pozorne prečítať celý návod na obsluhu a bezpečne ho uschovať pre ďalšie použitie. Nedodržiavanie návodu na použitie môže byť životu nebezpečné.

Dodržiavajte národné bezpečnostné predpisy, napr. od odborových združení, sociálnych pokladníc, úradov pre ochranu zdravia pri práci a ostatných.

Ak sa náradie nepoužíva, musí sa odložiť tak, aby nebol nikto ohrozený. Zaistite náradie proti použitiu nepovolanou osobou, vyťahnite sieťovú zástrčku.

Používateľ je zodpovedný za úrazy alebo ohrozenia, ktoré spôsobí iným osobám, či za škody na majetku iných osôb.

S náradím nesmú pracovať neploleté osoby.

Náradie odovzdávajúce alebo požičiavajúce iba takým osobám, ktoré sú s týmto modelom a jeho manipuláciou oboznámené – nikdy nezabudnite súčasne poskytnúť návod na obsluhu.

Vysávajte len s nepoškodenou filtračnou vložkou.



Nenasávajte ani horúce materiály (horúci popol, horľavé výbušné prachy, tlejúce cigarety atď.), ani zápalné kvapaliny (benzín, riedidlo atď), ako ani agresívne kvapaliny (kyseliny, lúhy) – **Nebezpečenstvo požiaru a výbuchu!**

Náradie nie je vhodné na vysávanie zdraviu škodlivých látok.



Pri poškodení sieťovej prípojky okamžite vyťahnite sieťovú zástrčku – **ohrozenie života úrazom elektrickým prúdom!**

Pred vysávaním kvapalín alebo mokrých látok odstráňte filtračné vrece a prekontrolujte funkciu plaváka. Pracujte vždy s filtračnou vložkou. Pri výskyte peny prácu okamžite ukončíte, vyťahnite sieťovú zástrčku a zásobník vyprázdňte.

Na prístrojovú zásuvku pripojujte len elektrické náradie – pozri „Elektrické pripojenie vysávača, nasávací režim“.

Nevykonávajúce na vysávači žiadne zmeny – môže tým byť ohrozená bezpečnosť.

Vykonávajúce iba tie údržbárske práce a opravy, ktoré sú popísané v návode na obsluhu. S všetkými ostatnými prácami sa obráťte na špecializovaného obchodníka STIHL.

Firma STIHL odporúča používanie originálnych dielov a príslušenstva STIHL. Tieto sú svojimi vlastnosťami optimálne prispôsobené výrobku a požiadavkám používateľa.

Náradie uvádzajte do prevádzky len vtedy, ak sú všetky konštrukčné prvky nepoškodené.

Sieťovú prípojku pravidelne kontrolujte na príznaky poškodenia alebo starnutia. Do prevádzky neuvádzajte náradie s chybnou sieťovou prípojkou – **ohrozenie života úrazom elektrickým prúdom!**

Nevhodné predlžovacie káble môžu byť nebezpečné.

U predlžovacích káblov sa musia dodržiavať najmenšie prierezy jednotlivých vodičov – pozri „Elektrické pripojenie náradia“.

Pri použití predlžovacích káblov musia byť zástrčka a spojka vodotesné alebo položené tak, aby sa nedostali do styku s vodou.

Sieťovú prípojku smú opravovať alebo vymieňať za novú výhradne autorizovaní kvalifikovaní pracovníci.

Zástrčka sieťovej prípojky musí mať najmenej ochranu proti striekajúcej vode.

Pred všetkými prácami na náradí: Vytiahnite (zo zásuvky) sieťovú zástrčku.

Pri čistení a údržbe náradia, ako aj pri výmene dielcov sa musí vytiahnuť sieťová zástrčka (zo zásuvky).

Vrchný diel vysávača sa nikdy nesmie ostrekovať vodou – **nebezpečenstvo krátkého spojenia!**

Oblasti použitia

Nasávanie suchých, nehorľavých materiálov (prach, nečistoty, úlomky skla, triesky, piesok a pod.) a nehorľavých kvapalín (znečistená voda, vyliate šľavy a pod.)

Vhodný pre zvýšené požiadavky pri priemyselnom používaní

Použitie náradia pre iné účely nie je prípustné a môže viesť k úrazom alebo k poškodeniu náradia. Nevykonávajte na náradí žiadne zmeny – aj to môže viesť k úrazom alebo k poškodeniu náradia.

Pred začiatkom práce

Náradie zapojte iba do predpisovo nainštalovanej zásuvky.

Používajte len predlžovacie káble, ktoré zodpovedajú predpisom pre stanovené použitie.

Prekontrolujte prívodný kábel a sieťovú zástrčku. Prekontrolujte prevádzkovú bezpečnosť a či stav náradia zodpovedá predpisom – dbajte na príslušné kapitoly v návode na obsluhu:

- napätie a frekvencia náradia (pozri typový štítok) musia zodpovedať údajom o napätí a frekvencii siete
- prepínač sa musí nechať ľahko prepnúť do polohy **0**
- prepínač sa musí nachádzať v polohe **0**

Počas práce

Počas prevádzky musí náradie len stáť. Náradie neprikrývajte, dbajte na dostatočné vetranie motora.

Náradie nenechajte v chode bez dozoru.

Deti, zvieratá a diváci sa nesmú zdržiavať v pracovnom okruhu.

Prívodný kábel chráňte pred poškodením prejazdom vozidiel, stláčaním, ťahaním a pod.

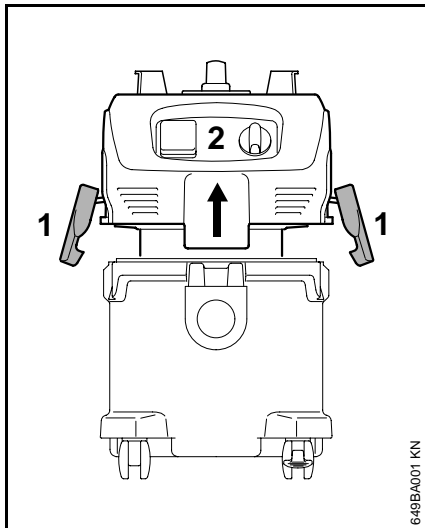
Sieťovú zástrčku nevyťahujte zo sieťovej zásuvky ťahaním za prívodný kábel, ale uchopením za sieťovú zástrčku.

Sieťovú zástrčku a prívodný kábel uchopte iba suchými rukami.

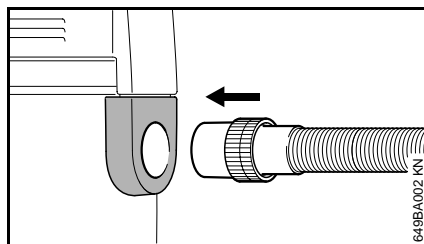
Aby ste zabránili nebezpečenstvu požiaru vplyvom prehriatia, vždy úplne rozmotajte káblové bubny.

Uvedenie do prevádzky

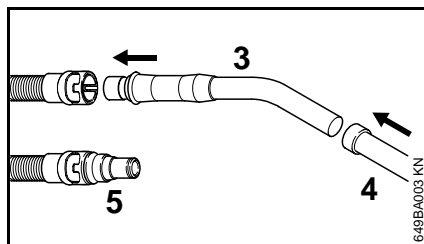
Pred ďalej popisovanými činnosťami sa musí vytiahnuť sieťová zástrčka zo zásuvky.



- Otvorte príchytky (1)
- Vrchný diel vysávača (2) vyberte kolmo nahor
- Vyberte zo zásobníka príslušenstvo
- Vložte do vysávača filtračné vrece (návod sa nachádza na filtračnom vreci)
- Namontujte vrchný diel vysávača a zavrite príchytky – dbajte na správnu polohu príchytiek.



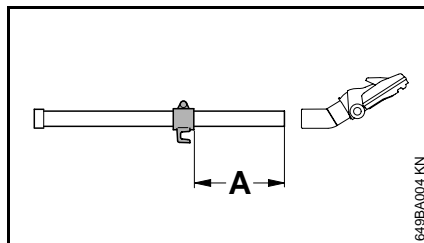
- Nasávaciu hadicu zasuňte do nasávacieho hrdla



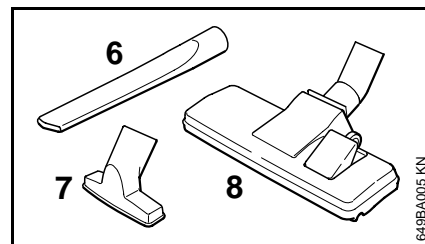
- Zastrčte rúrovú rukoväť (3) do objímky nasávacej hadice
- Nasaďte na rúrovú rukoväť (4) predĺžovacie rúry

SE 122 E

- Namontujte objímku pre elektrické náradie na koniec hadice (5)

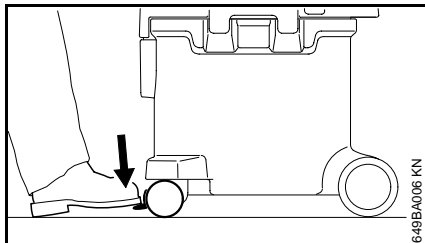


- Držiak nasávacej rúry namontujte vo vzdialenosti (A) cca. 20 cm od spodnej hrany predĺžovacej rúry



Podľa použitia vysávača nasuňte na predĺžovaciu rúru dýzu na škáry (6), dýzu na čalúnenie (7) alebo podlahovú dýzu (8).

Aretácia náradia



Aby sa mohol vysávač pevne ustaviť na nejakom mieste, je možné stlačiť na vodiacom koliesku aretačnú brzdú.

Elektrické pripojenie náradia

Sieťové napätie musí zodpovedať prevádzkovému napätiu.

Náradie sa musí k napájacímu napätiu pripájať cez prúdový chránič pre chybový prúd, ktorý prívod elektrického prúdu preruší, ak počas 30 ms zvodový prúd do uzemnenia prekročí 30 mA.

Sieťová prípojka musí zodpovedať IEC 60364, ako aj predpisom platným v danej krajine.

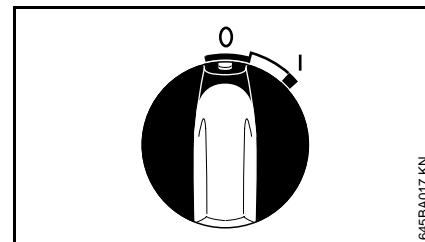
Pri použití predlžovacích káblov dodržiavajte najmenej prierezy prírodných vodičov. Predlžovacie káble pokladajte tak, aby sa zachovala trieda krytia náradia.

Dĺžka vodiča	Prierez
220 V – 240 V:	
do 20 m	1,5 mm ²
20 m až 50 m	2,5 mm ²
100 V – 110 V:	
do 10 m	2,0 mm ²
10 m až 30 m	3,5 mm ²

- Dbajte na to, aby bol vysávač vypnutý
- Sieťovú zástrčku zastrčte do predpisovo nainštalovanej zásuvky

Nasávacia prevádzka

SE 122

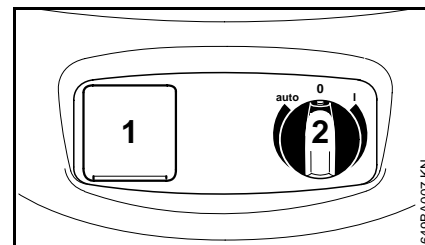


Polohy prepínača

Poloha prepínača **0** – vysávač je vypnutý

Poloha prepínača **I** – vysávač je zapnutý

SE 122 E



Elektrické náradie (max. 2400 W) sa pripojuje cez prístrojovú zásuvku (1)

- Pred pripojením na prístrojovú zásuvku (1) vypnite vysávač a pripájané elektrické náradie
- Pomocou prepínača (2) sa náradie zapína alebo vypína, popr. sa prepína na automatiku. Ďalším otáčaním prepínača sa ručne nastaví sacia sila

Polohy prepínača

Poloha prepínača **0** – vysávač je vypnutý, prístrojovú zásuvku nie je možné používať.

Poloha prepínača **I** – vysávač je zapnutý, prístrojovú zásuvku nie je možné používať.

Poloha prepínača **auto** – elektrické náradie pripojené na prístrojovú zásuvku zapína a vypína vysávač cez zapínaciu automatiku.

Pred nastavením prepínača do polohy „**auto**“, vypnite pripojené elektrické náradie.

Po vypnutí ešte motor niekoľko sekúnd dobieha, aby sa vyprázdnila nasávací hadica.

Vysávanie suchých materiálov

Horľavé materiály sa nesmú vysávať.

Pred vysávaním suchých materiálov by sa malo do zásobníka vždy vložiť filtračné vreco. S ním je likvidácia vysatých nečistôt jednoduchšia. Suché materiály sa však môžu vysávať aj bez filtračného vreca.

Vysávanie kvapalín

Horľavé kvapaliny sa nesmú vysávať.

Pred vysávaním kvapalín zásadne vyberajte filtračné vreco a skontrolujte funkčnosť plaváka. Po naplnení zásobníka plavák preruší prúdenie vzduchu. Ak sa vysávač používa výhradne na vysávanie za mokra, mala by sa filtračná vložka nahradiť špeciálnou vložkou (zvláštne príslušenstvo).

Pri vysávaní kvapalín sa filtračná vložka navlhčí. Pri vysávaní suchých materiálov sa vlhká filtračná vložka rýchlejšie upchá. Z tohto dôvodu sa pred vysávaním nasucho musí filtračná vložka vysušiť alebo vymeniť za suchú filtračnú vložku.

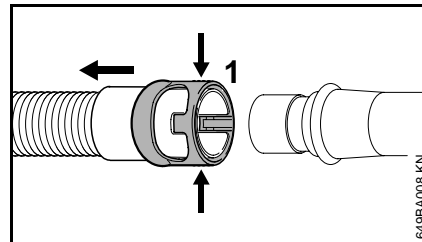
Po použití

- Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky
- Namotajte prívodný kábel a zaveste ho na rukoväť
- Zásobník vyprázdnite, vysávač vyčistite

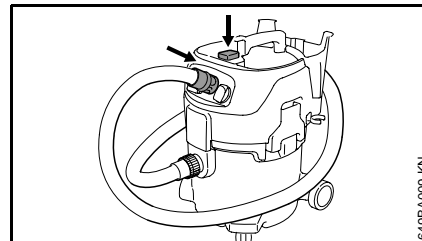
Po vysávaní kvapalín:

- Vrchný diel vysávača odstavte oddelene, aby sa mohla filtračná vložka vysušiť

Čistenie filtračnej vložky



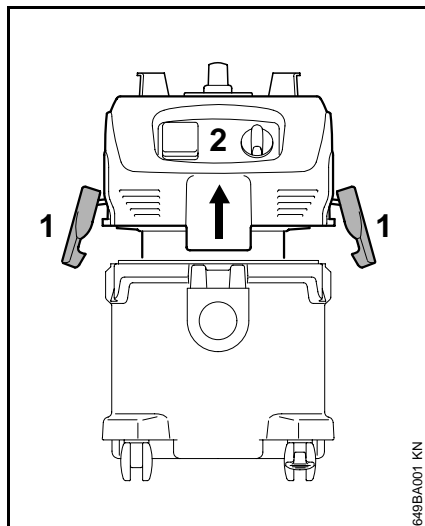
- Zapnite vysávač
- Odblokujte objímku (1) hadice stlačením objímky (šípka)
- Stiahnite hadicu



- Na objímke nasávaciu hadicu uzatvorte – pritom objímku pevne pritlačte proti rovnej ploche vedľa prepínača
- Gombík na čistenie filtra 3x stisnite

Tým sa očistí filtračná vložka od usadeného prachu.

Vyprázdňovanie zásobníka

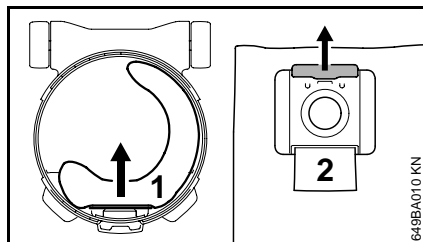


- Vypnutie náradia
- Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky
- Otvorte príchytky (1)
- Vrchný diel vysávača (2) vyberte kolmo nahor

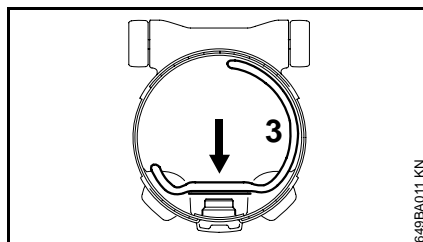
Pri vysávaní nasucho bez filtračného vreca a pri mokrom vysávaní

- Zásobník vyprázdňte a jeho obsah zlikvidujte podľa platných predpisov
- ďalej s: nasadíte vrchný diel vysávača

Pri vysávaní nasucho s filtračným vrecom



- Filtračné vreco (1) vyberte opatrne zo zásobníka a obsah zlikvidujte podľa platných ustanovení
- Objímku filtračného vreca stiahnite z nasávacieho hrdla a posúvačom (2) zatvorte objímku filtračného vreca

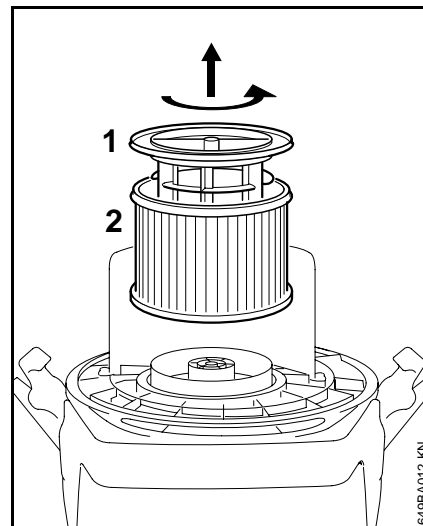


- Nasadíte objímku filtračného vreca až na doraz na nasávacie hrdlo
- Vložte nové filtračné vreco (3) (návod sa nachádza na filtračnom vreco)


Nasadenie vrchného dielu vysávača

- Vyčistite okraj zásobníka
- Nasadíte vrchný diel vysávača
- Pred zasunutím nasávacej hadice vyčistíte objímku a nasávacie hrdlo

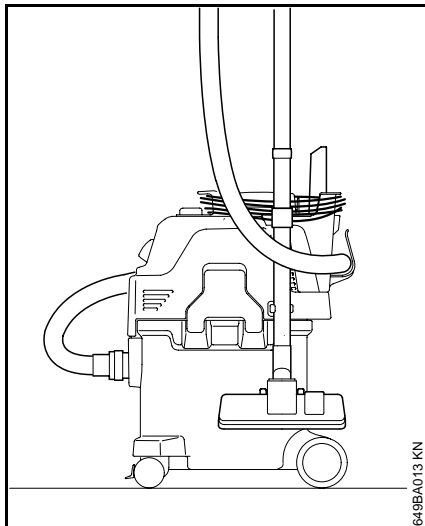
Výmena filtračnej vložky



- Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky
- Vyberte vrchný diel vysávača a otočte ho
- Vytočte filtračný kôš (1)
- Vytiahnite filtračnú vložku (2) a zlikvidujte ju podľa platných ustanovení
- Obráteným postupom namontujte novú filtračnú vložku
- Skontrolujte funkciu plaváka: pri otočení filtračného koša sa musí plavák ľahko pohybovať
- Nasadíte vrchný diel vysávača

 Nikdy nevysávajte bez filtračnej vložky.

Skladovanie vysávača



Vysávač uložte v suchom priestore a chráňte ho proti neoprávnenému používaniu.

Minimalizovanie opotrebenia a zabránenie škodám

Dodržiavanie údajov v tomto návode na obsluhu zabraňuje nadmernému opotrebeniu a poškodeniu náradia.

Náradie je potrebné používať, udržiavať a skladovať starostlivo podľa popisu v tomto návode na obsluhu.

Za všetky škody spôsobené nerešpektovaním bezpečnostných, obslužných a údržbárskych pokynov, je zodpovedný sám používateľ. Toto platí najmä pre:

- zmeny na výrobku, neschválené firmou STIHL
- použitie nástrojov alebo príslušenstva neschválených, nevhodných pre toto náradie alebo menejhodnotnej kvality
- použitie náradia nezodpovedajúce stanovenému použitiu
- nasadenie náradia pri športových alebo súťažných podujatiach
- následné škody spôsobené ďalším použitím náradia s chybnými konštrukčnými dielcami

Údržbárske práce

Všetky práce uvedené v kapitole „Pokyny pre údržbu a ošetrovanie“ sa musia vykonávať pravidelne. Ak nie je možné údržbárske práce vykonať samotným používateľom, je potrebné touto prácou poveriť špecializovaného obchodníka.

Firma STIHL odporúča nechať vykonávať údržbárske práce a opravy len u špecializovaných obchodníkov STIHL. Špecializovaným obchodníkom STIHL sú pravidelne ponúkané školenia a odovzdávané technické informácie k dispozícii.

Pri opomenutí alebo neodbornom vykonaní týchto prác môže dôjsť ku škodám, za ktoré je zodpovedný sám používateľ. K tým patria medzi iným:

- škody na elektromotore spôsobené neskoro alebo nedostatočne vykonanou údržbou (napr. nedostatočné čistenie vedenia chladiaceho vzduchu)
- škody spôsobené chybnou elektrickou prípojkou (napätie, nedostatočne dimenzované vedenia)
- korózia a iné následné škody spôsobené nesprávnym skladovaním
- škody na náradí, vzniknuté vplyvom použitia náhradných dielov s menejhodnotnou kvalitou

Diely podliehajúce rýchlemu opotrebeniu

Niektoré diely motorového náradia podliehajú aj pri stanovenom použití normálnemu opotrebeniu a podľa typu a doby užívania sa musia včas vymeniť. K nim patria o.i.:

- Filtračná vložka, filtračné vrece

Odstránenie porúch pri prevádzke

Porucha: Motor sa neroztočí

Príčina	Odstránenie
Vypadla sieťová poistka	Skontrolujte, príp. zapnite sieťovú poistku
Zareagovala ochrana proti preťaženiu	Nechajte vysávač cca. 5 minút vychladnúť

Porucha: Motor sa v automatickej prevádzke neroztočí

Príčina	Odstránenie
Elektrické náradie je chybné alebo nie je správne zastrčené	Skontrolujte funkciu elektrického náradia, príp. správne zastrčte zástrčku

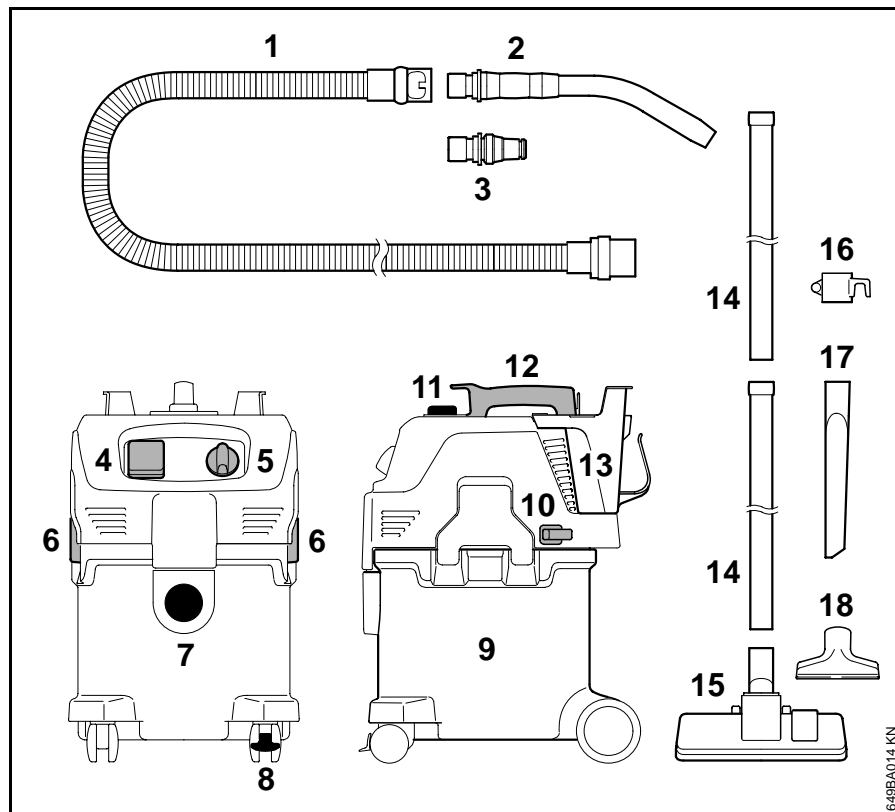
Porucha: Znížený sací výkon

Príčina	Odstránenie
Sacia sila je ručne nastavená na príliš malý sací výkon	pozri „Nasávací režim“
Filtračné vrece je plné	pozri „Vyprázdňovanie zásobníka“
Je upchatá nasávací hadica / dýza	Vyčistite nasávaciu hadicu / dýzu
Filtračná vložka je znečistená	pozri „Čistenie filtračnej vložky“, príp. „Výmena filtračnej vložky“
Tesnenie medzi vrchným dielom vysávača a zásobníkom je znečistené alebo je chybné	Tesnenie vyčistite alebo vymeňte

Porucha: Žiadny sací výkon pri mokrom vysávaní

Príčina	Odstránenie
Zásobník je plný (plavák uzatvoril nasávací otvor)	pozri „Vyprázdňovanie zásobníka“

Dôležité konštrukčné dielce



- 1 Nasávací hadica
- 2 Rúrová rukoväť
- 3 Objímka pre elektrické náradie¹⁾
- 4 Prístrojová zásuvka¹⁾
- 5 Prepínač
- 6 Príchytka
- 7 Pripojenie nasávacej hadice
- 8 Koliesko s aretačnou brzdou
- 9 Zásobník
- 10 Miesto na uloženie dýz a príslušenstva
- 11 Gombík na čistenie filtra
- 12 Rukoväť
- 13 Hadicový držiak
- 14 Sacia rúra
- 15 Podlahová dýza
- 16 Držiak nasávacej rúry
- 17 Dýza na škáry
- 18 Dýza na čalúnenie

¹⁾ iba pri SE 122 E

Technické údaje

Motor

Menovité napätie:	230 V 230 V – 240 V ¹⁾
Frekvencia:	50 Hz
Príkion max.:	1500 W
Príkion podľa EN 60335-2-69:	1200 W
Pripojovacia hodnota pre prístrojovú zásuvku ²⁾ :	2400 W
Celkový príkon ²⁾ :	3600 W
Poistka:	16 A 10 A ¹⁾
Trieda krytia SE 122:	II
Trieda krytia SSE 122 E:	I
Druh krytia:	IP X4
¹⁾ 230 V – 240 V vyhotovenie	
²⁾ len SE 122 E	

Výkonové parametre

max. sací výkon vzduchu:	3700 l/min
max. podtlak:	250 mbar

Rozmery

Dĺžka cca:	485 mm
Šírka cca:	385 mm
Výška cca:	600 mm
Objem zásobníka:	30 l
Dĺžka nasávacej hadice:	3 m
Priemer, vnútorný:	36 mm

Hmotnosť

cca 10 kg

Hodnoty hluku

Hladina akustického tlaku L_p podľa EN 60704-1 (vzdialenosť 1 m)

62 dB(A)

Zvláštne príslušenstvo

Filtračné vreco

Filtračná vložka

Nasávacia dýza za mokra – na
vysávanie plôch za mokra

Spojka – na priame pripojenie dýz na
nasávaciu hadicu

Objímka pre náradie ¹⁾ – na pripojenie
elektrického náradia na nasávaciu
hadicu

Spojovací kus – na spojenie nasávacích
hadíc

Nasávacia hadica DN 27, 3,5 m

Nasávacia hadica DN 27, 3,5 m ²⁾
(antistatická)

Aktuálne informácie k tomuto a
ďalšiemu zvláštnemu príslušenstvu
obdržíte u špecializovaného obchodníka
firmy STIHL.

¹⁾ SE 122 E objímku už obsahuje

²⁾ iba pre SE 122 E


Pokyny pre opravy

Používatelia tohto náradia smú vykonávať iba tie údržbárske a ošetrovacie práce, ktoré sú popísané v tomto návode na obsluhu. Ďalšie opravy smú vykonávať iba špecializovaní obchodníci.

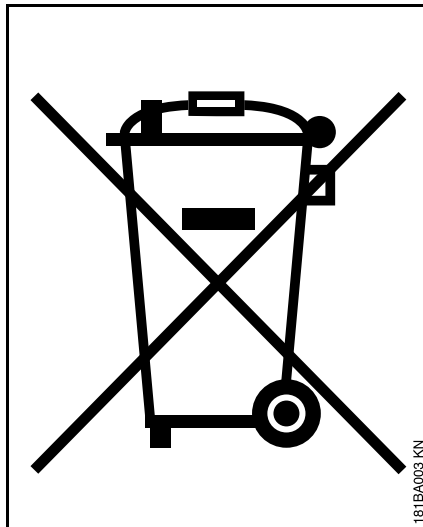
Firma STIHL odporúča nechať vykonávať údržbárske práce a opravy len u špecializovaných obchodníkov STIHL. Špecializovaným obchodníkom STIHL sú pravidelne ponúkané školenia a odovzdávané technické informácie k dispozícii.

Pri opravách vmontujte iba také náhradné diely, ktoré schválila firma STIHL pre toto motorové náradie alebo technicky rovnaké diely. Používajte len vysoko hodnotné náhradné diely. V opačnom prípade vzniká nebezpečenstvo úrazu alebo poškodenie motorového náradia.

Firma STIHL odporúča používanie originálnych náhradných dielov STIHL.

Originálne náhradné diely STIHL sa dajú rozoznať podľa čísla náhradných dielov STIHL, podľa nápisu **STIHL** a eventuálne podľa značky náhradných dielov STIHL  (na drobných súčiastkach môže byť uvedená iba táto značka).

Likvidácia



Elektrické náradie nepatrí do domového odpadu. Náradie, príslušenstvo a obal odovzdajte k ekologickému opätovnému využitiu.

ES Prehlásenie o súlade

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Badstr. 115
71336 Waiblingen

potvrďuje, že nový, nasledovne
popísaný stroj

Druh výrobku: Vysávač
Firemná značka: STIHL
Typ: SE 122,
SE 122 E
Sériové ident. číslo: 4774

zodpovedá predpisom pre uplatňovanie
smerníc 98/37/ES, 89/336/EHS a
2006/95/ES.

Výrobok bol vyvinutý a vyrobený v
súlade s nasledujúcimi normami.
EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2,
EN 60335-1, EN 60335-2-69,
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-
2

Uschovanie Technických podkladov:

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Produktzulassung

Rok výroby náradia je uvedený na štítku
náradia s označením CE.

Waiblingen, 25.03.2008
 ANDREAS STIHL AG & Co. KG
 v zastúpení



Elsner
 Vedúci Výrobné
 skupiny Management

Certifikácia kvality



Všetky výrobky firmy STIHL
 zodpovedajú najvyšším požiadavkám
 kvality.

Certifikáciou, vykonanou
 prostredníctvom nezávislej spoločnosti,
 sa výrobcovi, firme STIHL, potvrdzuje,
 že všetky výrobky spĺňajú z hľadiska
 vývoja výrobku, nákupu materiálov,
 výroby, montáže, dokumentácie a
 servisnej služby, prísne požiadavky
 medzinárodnej normy ISO 9001 pre
 systémy riadenia kvality.

Inhoudsopgave

Met betrekking tot deze handleiding	144
Veiligheidsaanwijzingen en werktechniek	144
Ingebruikneming	146
Apparaat op de rem zetten	147
Apparaat op het lichtnet aansluiten	147
Zuigstand	147
Filterelement reinigen	148
Reservoir legen	149
Filterelement vervangen	150
Zuiger opslaan	150
Slijtage minimaliseren en schade voorkomen	151
Opheffen van storingen	151
Belangrijke componenten	153
Technische gegevens	154
Speciaal toebehoren	154
Reparatierichtlijnen	155
Milieuverantwoord afvoeren	155
EG-conformiteitsverklaring	155
Kwaliteitscertificaat	156

Originele handleiding

Gedrukt op chloorvrij gebleekt papier.
Drukinkten bevatten plantaardige olie, papier is recyclebaar.© ANDREAS STIHL AG & Co. KG, 2010
0458-649-9921.M0-5.A10.FST.
000000946_003_NL


SE 122, SE 122 E

Geachte cliënt(e),

Het doet ons veel genoegen dat u hebt gekozen voor een kwaliteitsproduct van de firma STIHL.

Dit product werd met moderne productiemethoden en onder uitgebreide kwaliteitscontroles gefabriceerd. Er is ons alles aan gelegen dat u tevreden bent met uw apparaat en er probleemloos mee kunt werken.

Wendt u zich met vragen over uw apparaat tot uw dealer of de importeur.

Met vriendelijke groet,



Hans Peter Stihl



Met betrekking tot deze handleiding

Symbolen

Alle symbolen die op het apparaat zijn aangebracht worden in deze handleiding toegelicht.

Codering van tekstblokken



Waarschuwing voor kans op ongevallen en letsel voor personen alsmede voor zwaarwegende materiële schade.



Waarschuwing voor beschadiging van het apparaat of afzonderlijke componenten.

Technische doorontwikkeling

STIHL werkt continu aan de verdere ontwikkeling van alle machines en apparaten; wijzigingen in de leveringsomvang qua vorm, techniek en uitrusting behouden wij ons daarom ook voor.

Aan gegevens en afbeeldingen in deze handleiding kunnen dan ook geen aanspraken worden ontleend.

Veiligheidsaanwijzingen en werktechniek



Speciale veiligheidsmaatregelen zijn bij dit apparaat nodig. De stroomaansluiting levert extra gevaar op.



De gehele handleiding voor de eerste ingebruikneming aandachtig doorlezen. De handleiding goed opbergen. Het niet in acht nemen van de handleiding kan levensgevaarlijk zijn.

De nationale veiligheidsvoorschriften, bijv. van beroepsgroepen, sociale instanties, arbeidsinspectie en andere in acht nemen.

Als het apparaat niet wordt gebruikt, het apparaat zo neerzetten dat niemand in gevaar kan worden gebracht. Het apparaat zo opbergen dat onbevoegden er geen toegang toe hebben, de netkabel uit de contactdoos trekken.

De gebruiker is verantwoordelijk voor ongevallen die andere personen of hun eigendommen overkomen, resp. voor de gevaren waaraan deze worden blootgesteld.

Minderjarigen mogen niet met het apparaat werken.

Het apparaat alleen meegeven of uitlenen aan personen die met dit model en het gebruik ervan vertrouwd zijn – altijd de handleiding meegeven.

Alleen met een onbeschadigd filterelement zuigen.



Geen hete materialen (hete as, brandbare, explosieve stoffen, gloeiende sigarettenpeuken enz.), geen brandgevaarlijke vloeistoffen (benzine, verdunners enz.), en ook geen agressieve vloeistoffen (zuren, logen) opzuigen – **brand-, resp. explosiegevaar!**

Het apparaat is niet geschikt voor het opzuigen van voor de gezondheid schadelijke stoffen.



Bij beschadiging van de netkabel direct de netstekker uit de contactdoos trekken – **levensgevaar door elektrische schok!**

Voor het opzuigen van vloeistoffen of natte materialen, de filterzak verwijderen en de werking van de vlotter controleren. Altijd met een filterelement werken. Bij schuimvorming het werk direct beëindigen, de netstekker uit de contactdoos trekken en het reservoir legen.

Op de contactdoos alleen elektrische apparaten aansluiten – zie "Zuiger op het lichtnet aansluiten, zuigstand".

Geen wijzigingen aan de zuiger aanbrengen – de veiligheid kan hierdoor in gevaar worden gebracht.

Alleen die onderhouds- en reparatiewerkzaamheden uitvoeren die in de handleiding staan beschreven. Alle andere werkzaamheden door de STIHL dealer laten uitvoeren.

STIHL adviseert originele STIHL onderdelen en toebehoren te monteren. Deze zijn qua eigenschappen optimaal op het product en de eisen van de gebruiker afgestemd.

Het apparaat alleen dan in gebruik nemen als alle componenten onbeschadigd zijn.

De netkabel regelmatig op tekenen van beschadiging of veroudering controleren. Het apparaat niet in gebruik nemen als de netkabel niet in goede staat verkeert – **levensgevaar door elektrische schok!**

Het gebruik van niet-geschikte verlengkabels kan leiden tot gevaarlijke situaties.

Bij gebruik van een verlengkabel moet er op de minimale doorsnede van de afzonderlijke stroomdraden worden gelet – zie "Apparaat op het lichtnet aansluiten".

Als er gebruik wordt gemaakt van een verlengkabel, moeten de netsteker en de contrasteker waterdicht zijn of moeten ze zo worden neergelegd dat ze niet met water in aanraking kunnen komen.

De netkabel mag alleen door geautoriseerde specialisten worden gerepareerd, resp. vervangen.

De steker van de netkabel moet minimaal spatwaterdicht zijn.

Voor alle werkzaamheden aan het apparaat: de netsteker (uit de contactdoos) trekken.

Bij het reinigen en onderhoud aan het apparaat en bij het vervangen van onderdelen moet de netsteker uit de contactdoos worden getrokken.

Elektrische apparaten nooit met water afspoelen – **kans op kortsluiting!**

Toepassingen

Het opzuigen van droge, niet brandbare materialen (stof, vuil, glassplinters, spanen, zand enz.) en niet brandbare vloeistoffen (afvalwater, gemorste sappen e. d.)

Geschikt voor zwaardere eisen bij commercieel gebruik

Het gebruik van het apparaat voor andere doeleinden is niet toegestaan en kan leiden tot ongelukken of schade aan het apparaat. Geen wijzigingen aan het apparaat aanbrengen – ook dit kan leiden tot ongelukken of schade aan het apparaat.

Voor aanvang van de werkzaamheden

Het apparaat alleen op een volgens voorschrift geïnstalleerde contactdoos aansluiten.

Alleen verlengkabels gebruiken die voldoen aan de voorschriften voor het betreffende gebruik.

Netkabel en netsteker controleren. Controleren of het apparaat in goede en voorgeschreven staat verkeert – zie de betreffende hoofdstukken in de handleiding:

- de spanning en de frequentie van het apparaat (zie typeplaatje) moeten corresponderen met de spanning en de frequentie van het elektriciteitsnet
- De schakelaar moet gemakkelijk in stand **0** kunnen worden geplaatst
- De schakelaar moet zich in stand **0** bevinden

Tijdens de werkzaamheden

Het apparaat alleen staande gebruiken. Het apparaat niet afdekken en op voldoende ventilatie voor de motor letten.

Het apparaat niet onbeheerd laten draaien.

Kinderen, dieren en toeschouwers op afstand houden.

De netkabel niet beschadigen door eroverheen te rijden, af te knellen of eraan te trekken.

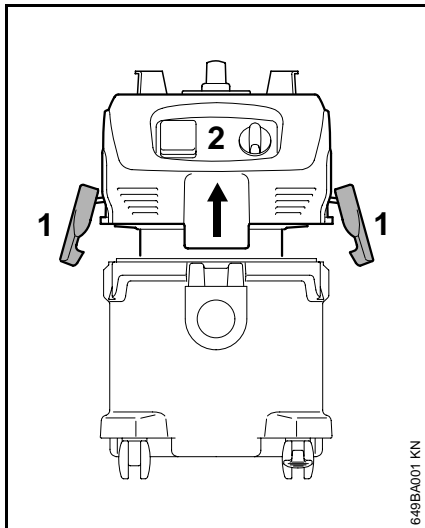
De netsteker nooit uit de contactdoos trekken door aan de netkabel te trekken, maar door de netsteker vast te pakken.

De netsteker en de netkabel alleen met droge handen vastpakken.

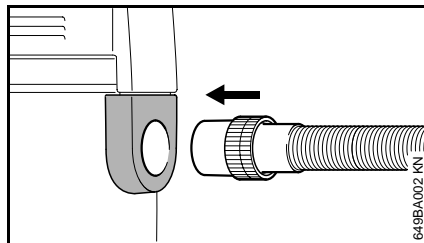
De kabelhaspel altijd geheel afwikkelen, om brandgevaar door oververhitting te voorkomen.

Ingebruikneming

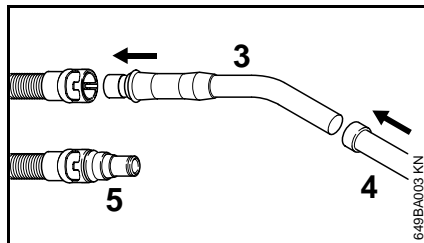
Voor de volgende werkzaamheden mag de netstekker niet in de contactdoos worden gestoken.



- De klemsluitingen (1) openen
- Bovenste deel van de zuiger (2) recht naar boven toe wegnemen
- Het toebehoren uit het reservoir nemen
- De filterzak in de zuiger aanbrengen (instructie op de filterzak)
- Bovenste deel van de zuiger aanbrengen en de klemsluitingen sluiten – op correcte montage van de klemsluitingen letten.



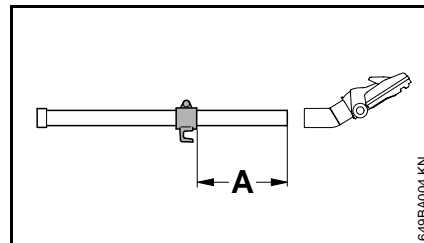
- De zuigslang in de zuigslangaansluitmond steken



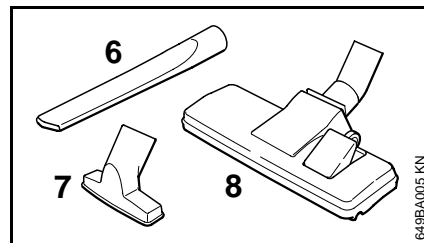
- De handbuis (3) in de adapter van de zuigslang steken
- De verlengbuis (4) op de handbuis schuiven

SE 122 E

- De adapter voor elektrische gereedschappen op het slanguiteinde (5) monteren

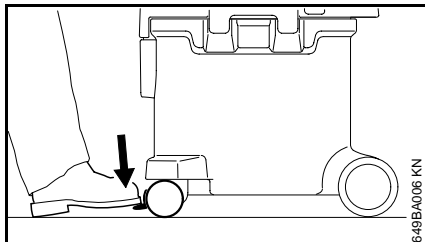


- De zuigbuis houder op een afstand (A) van ca. 20 cm vanaf de onderzijde van de verlengbuis monteren



Afhankelijk van het gebruik van de zuiger de spletenzuigmond (6), zuigmond voor stoffen bekleding (7) of vloerzuigmond (8) op de verlengbuis schuiven.

Apparaat op de rem zetten



Om het apparaat op één plaats te houden kan de rem van het zwenkwiel worden ingedrukt.

Apparaat op het lichtnet aansluiten

De netspanning en de werkspanning moeten overeenkomen.

Het apparaat moet via een aardlekschakelaar op het elektriciteitsnet worden aangesloten, die de stroomtoevoer onderbreekt als de aardlekstroom gedurende 30 ms hoger is dan 30 mA.

De netkabel moet voldoen aan IEC 60364 en aan de nationale voorschriften.

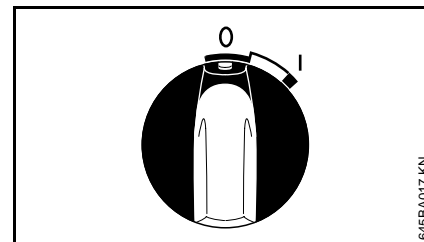
Bij gebruik van verlengkabels op de minimale draaddoorsnede letten. De verlengkabels zo neerleggen dat de beveiligingsklasse behouden blijft.

Kabellengte	Doorsnede
220 V – 240 V:	
tot 20 m	1,5 mm ²
20 m tot 50 m	2,5 mm ²
100 V – 110 V:	
tot 10 m	2,0 mm ²
10 m tot 30 m	3,5 mm ²

- Erop letten dat de zuiger is uitgeschakeld
- De stekker in een volgens de installatievoorschriften aangesloten contactdoos steken.

Zuigstand

SE 122

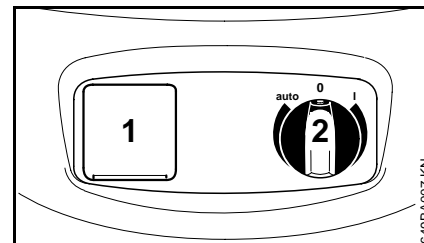


Schakelaarstanden

Schakelaarstand **0** – de zuiger is uitgeschakeld

Schakelaarstand **I** – de zuiger is ingeschakeld

SE 122 E



Elektrische apparaten (max. 2400 W) worden op de contactdoos (1) aangesloten

- Voor het aansluiten op de contactdoos (1) de zuiger en en het aan te sluiten elektrische apparaat uitschakelen
- Met de schakelaar (2) wordt het apparaat in- of uitgeschakeld, resp. in de automatische modus geschakeld. Door het verder draaien van de schakelaar wordt de zuigkracht handmatig ingesteld

Schakelaarstanden

Schakelaarstand **0** – de zuiger is uitgeschakeld, de contactdoos kan niet worden gebruikt.

Schakelaarstand **I** – de zuiger is ingeschakeld, de contactdoos kan niet worden gebruikt.

Schakelaarstand **auto** – het op de contactdoos aangesloten elektrische apparaat schakelt de zuiger via de inschakelautomaat aan en uit.

Het aangesloten elektrische apparaat uitschakelen alvorens de schakelaar in de stand "**auto**" wordt geplaatst.

Na het uitschakelen draait de motor nog enkele seconden door om de zuigslang leeg te zuigen.

Droge stoffen opzuigen

Brandbare stoffen mogen niet worden opgezogen.

Voor het opzuigen van droge stoffen dient de filterzak in het reservoir te zijn aangebracht. Het opgezogen materiaal kan daardoor gemakkelijk worden afgevoerd. Droog materiaal opzuigen zonder filterzak is eveneens mogelijk.

Vloeistoffen opzuigen

Brandbare vloeistoffen mogen niet worden opgezogen.

Voor het opzuigen van vloeistoffen moet in principe de filterzak worden verwijderd en de werking van de vlotter worden gecontroleerd. De vlotter onderbreekt de luchtstroom als het reservoir vol is. Als de zuiger uitsluitend voor nat zuigen wordt gebruikt moet het filterelement door een speciaal element (speciaal toebehoren) worden vervangen.

Na het opzuigen van vloeistoffen is het filterelement vochtig. Een vochtig filterelement kan sneller verstopt raken als er droog materiaal wordt opgezogen. Het filterelement moet daarom eerst worden gedroogd, voordat er droge stoffen worden opgezogen, of door een droog filterelement worden vervangen.

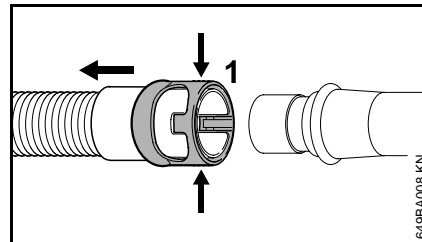
Na het gebruik

- De netstekker uit de contactdoos trekken
- De netkabel oprollen en over de handgreep hangen
- Het reservoir legen, de zuiger reinigen

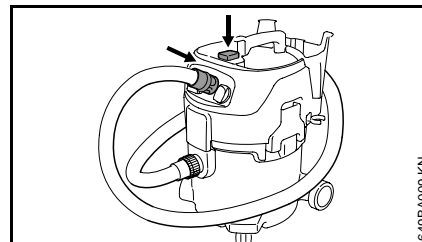
Na het opzuigen van vloeistoffen:

- Het bovenstuk van de zuiger wegnemen, zodat het filterelement kan drogen

Filterelement reinigen



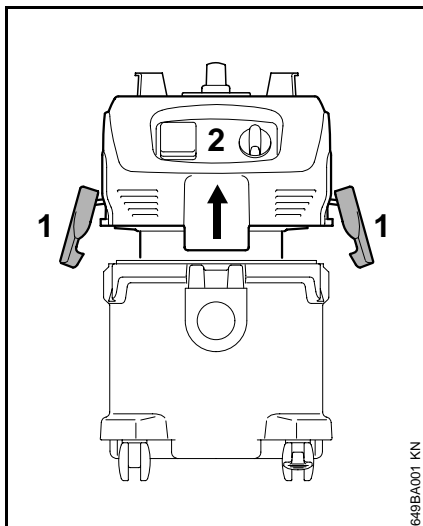
- Zuiger inschakelen
- De adapter (1) van de slang door het indrukken van de adapter (pijlen) ontgrendelen
- Slang lostrekken



- De zuigslang op de adapter aansluiten – hierbij de adapter stevig tegen het platte vlak naast de schakelaar drukken
- De knop van de filterreiniging 3x indrukken

Het op het filter neergeslagen stof wordt hierbij verwijderd.

Reservoir legen

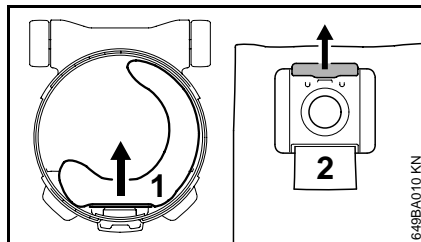


- Apparaat uitschakelen
- De netstekker uit de contactdoos trekken
- De klemsluitingen (1) openen
- Bovenste deel van de zuiger (2) recht naar boven toe wegnemen

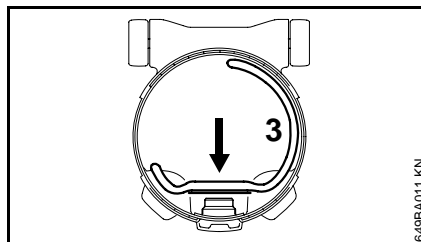
Bij droog zuigen zonder filterzak en bij nat zuigen

- Het reservoir legen en het vuil volgens de wettelijke voorschriften op de daarvoor bestemde plaats inleveren
- Verder met: het bovenstuk van de zuiger aanbrengen

Bij droog zuigen met filterzak



- De filterzak (1) voorzichtig uit het reservoir nemen en volgens de wettelijke voorschriften de filterzak op de daarvoor bestemde plaats inleveren
- De filterzakadapter lostrekken van de zuigslangaansluitmond en de filterzakadapter met de schuif (2) afsluiten

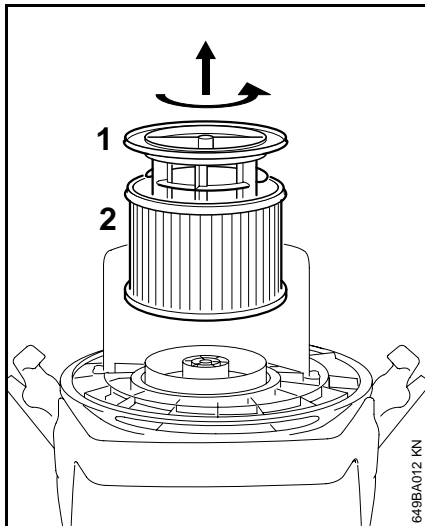


- De filterzakadapter tot aan de aanslag op de zuigslangaansluitmond schuiven
- Nieuwe filterzak (3) in het reservoir plaatsen (instructie op de filterzak)

Het bovenstuk van de zuiger aanbrengen

- De rand van het reservoir reinigen
- Het bovenstuk van de zuiger aanbrengen
- Voor het bevestigen van de zuigslang de adapter en de aansluitmond reinigen

Filterelement vervangen

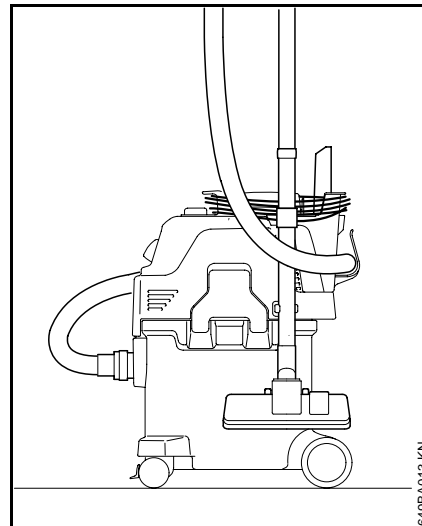


- De netstekker uit de contactdoos trekken
- Het bovenstuk van de zuiger wegnemen en omdraaien
- De filterkorf (1) losdraaien
- Filterelement (2) lostrekken en volgens de wettelijke voorschriften het filter op de daarvoor bestemde plaats inleveren
- Nieuw filterelement in omgekeerde volgorde monteren
- Werking van de vlotter controleren: bij het omkeren van de filterkorf moet de vlotter gemakkelijk bewegen
- Het bovenstuk van de zuiger aanbrengen



Nooit zonder filterelement zuigen.

Zuiger opslaan



De zuiger in een droge ruimte opslaan en beschermen tegen onbevoegd gebruik.

Slijtage minimaliseren en schade voorkomen

Het aanhouden van de voorschriften in deze handleiding voorkomt overmatige slijtage en schade aan het apparaat.

Gebruik, onderhoud en opslag van het apparaat moeten net zo zorgvuldig plaatsvinden als staat beschreven in de handleiding.

De gebruiker is zelf verantwoordelijk voor alle schade die door het niet in acht nemen van de veiligheids-, bedienings- en onderhoudsaanwijzingen wordt veroorzaakt. Dit geldt in het bijzonder voor:

- niet door STIHL vrijgegeven wijzigingen aan het product
- het gebruik van gereedschappen of toebehoren die niet voor het apparaat zijn vrijgegeven, niet geschikt of kwalitatief minderwaardig zijn
- het niet volgens voorschrift gebruikmaken van het apparaat
- gebruik van het apparaat bij sportmanifestaties of wedstrijden
- vervolgschade door het blijven gebruiken van het apparaat met defecte onderdelen

Onderhoudswerkzaamheden

Alle in het hoofdstuk „Onderhouds- en reinigingsvoorschriften“ vermelde werkzaamheden moeten regelmatig worden uitgevoerd. Voorzover deze onderhoudswerkzaamheden niet door de gebruiker zelf kunnen worden

uitgevoerd, moeten deze worden overgelaten aan een geautoriseerde dealer.

STIHL adviseert onderhouds- en reparatiewerkzaamheden alleen door de STIHL dealer te laten uitvoeren. De STIHL dealers worden regelmatig geschoold en hebben de beschikking over technische informatie.

Als deze werkzaamheden niet of onvakkundig worden uitgevoerd kan er schade ontstaan waarvoor de gebruiker zelf verantwoordelijk is. Hiertoe behoren onder andere:

- schade aan de elektromotor ten gevolge van niet tijdig of niet correct uitgevoerde onderhoudswerkzaamheden (bijv. onvoldoende reiniging van de koelluchtgeleiding)
- schade door verkeerde elektrische aansluiting (spanning, te lichte bedrading)
- corrosie- en andere vervolgschade ten gevolge van onjuiste opslag
- schade aan het apparaat ten gevolge van gebruik van kwalitatief minderwaardige onderdelen

Aan slijtage onderhevige delen

Sommige onderdelen van het motorapparaat staan ook bij gebruik volgens de voorschriften aan normale slijtage bloot en moeten, afhankelijk van de toepassing en de gebruiksduur, tijdig worden vervangen. Hiertoe behoren o.a.:

- filterelement, filterzak

Opheffen van storingen

Storing: motor loopt niet aan

Oorzaak	Remedie
Netzekering is uitgeschakeld	Netzekering controleren, resp. inschakelen

Overbelastingsbeveiliging is ingeschakeld	Zuiger ca. 5 min laten afkoelen
---	---------------------------------

Storing: motor draait niet in automodus

Oorzaak	Remedie
Elektrisch apparaat defect of niet juist aangesloten	Werking elektrisch apparaat controleren, resp. stekker correct in de contactdoos steken

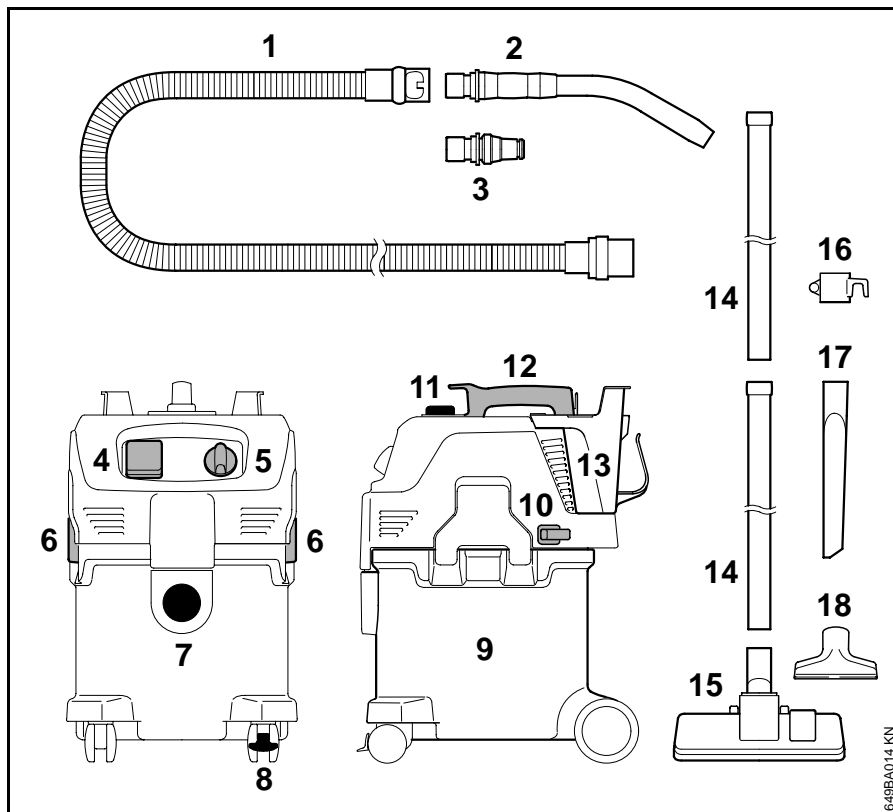
Storing: zuigcapaciteit neemt af

Oorzaak	Remedie
Zuigkracht handmatig op te lage zuigcapaciteit ingesteld	zie „Zuigstand“
Filterzak vol	zie „Reservoir legen“
Zuigslang, -mond verstopt	Zuigslang, -mond reinigen
Filterelement vervuild	zie „Filterelement reinigen“, resp. „Filterelement vervangen“
Afdichting tussen bovenstuk zuiger en reservoir vervuild of defect	Afdichting reinigen, resp. vervangen

Storing: geen zuigcapaciteit bij nat zuigen

Oorzaak	Remedie
Reservoir vol (vlotter sluit de aanzuigopening af)	zie „Reservoir legen“

Belangrijke componenten



- 1 Aanzuigslang
- 2 Handbuis
- 3 Adapter voor elektrisch gereedschap¹⁾
- 4 Contactdoos¹⁾
- 5 Schakelaar
- 6 Klemsluiting
- 7 Aansluitmond zuigslang
- 8 Zwenkwiel met rem
- 9 Reservoir
- 10 Houder voor zuigmonden en toebehoren
- 11 Knop filterreiniging
- 12 Handgreep
- 13 Slanghouder
- 14 Zuigbuis
- 15 Vloerzuigmond
- 16 Zuigbuis houder
- 17 Spletzuigmond
- 18 Zuigmond voor stoffen bekleding

¹⁾ Alleen bij SE 122 E

649BA014 KN

Technische gegevens

Motor

Nominale spanning:	230 V 230 V – 240 V ¹⁾
Frequentie:	50 Hz
Opgenomen vermogen max.:	1500 W
Opgenomen vermogen volgens EN 60335-2-69:	1200 W
Aansluitwaarde voor contactdoos ²⁾ :	2400 W
Totaal aansluitvermogen ²⁾ :	3600 W
Zekering:	16 A 10 A ¹⁾
Beveiligingsklasse SE 122:	II
Beveiligingsklasse SE 122 E:	I
Beveiligingstype:	IP X4

¹⁾ 230 V – 240 V uitvoering
²⁾ alleen SE 122 E

Technische specificaties

Max. zuigcapaciteit lucht:	3700 l/min
Maximumonderdruk:	250 mbar

Afmetingen

Lengte ca.:	485 mm
Breedte ca.:	385 mm
Hoogte ca.:	600 mm
Inhoud reservoir:	30 l
Lengte aanzuigslang	3 m
Binnendiameter:	36 mm

Gewicht

ca. 10 kg

Geluidswaarden

Geluiddrukniveau L_p volgens EN 60704-1 (op 1 m afstand)

62 dB(A)

Speciaal toebehoren

Filterzak

Filterelement

Nat-zuigmond – voor het zuigen van natte oppervlakken

Koppeling – voor het direct aansluiten van zuigmonden op de zuigslang

Gereedschapadapter ¹⁾ – voor aansluiting van een elektrisch apparaat op de zuigslang

Koppelstuk – voor het aan elkaar koppelen van zuigslangen

Zuigslang DN 27, 3,5 m

Zuigslang DN 27, 3,5 m ²⁾ (antistatisch)

Actuele informatie over bovengenoemd en ander speciaal toebehoren is verkrijgbaar bij de STIHL dealer.

¹⁾ Bij SE 122 E al gemonteerd

²⁾ Alleen voor SE 122 E

Reparatierichtlijnen

Door de gebruiker van dit apparaat mogen alleen die onderhouds- en reinigingswerkzaamheden worden uitgevoerd die in deze handleiding staan beschreven. Verdergaande reparaties mogen alleen door geautoriseerde dealers worden uitgevoerd.

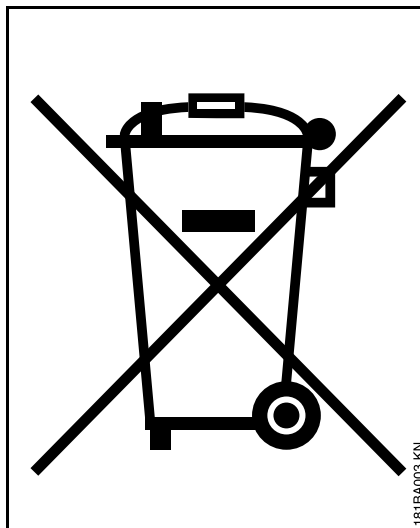
STIHL adviseert onderhouds- en reparatiewerkzaamheden alleen door de STIHL dealer te laten uitvoeren. De STIHL dealers worden regelmatig geschoold en hebben de beschikking over Technische informatie.

Bij reparatiewerkzaamheden alleen onderdelen inbouwen die door STIHL voor dit motorapparaat zijn vrijgegeven of technisch gelijkwaardige onderdelen. Alleen hoogwaardige onderdelen monteren. Als dit wordt nagelaten bestaat de kans op ongelukken of schade aan het motorapparaat.

STIHL adviseert originele STIHL onderdelen te monteren.

Originele STIHL onderdelen herkent men aan het STIHL onderdeelnummer, aan het logo **STIHL** en indien aanwezig aan het STIHL onderdeellogo  (op kleine onderdelen kan dit logo ook als enig teken voorkomen).

Milieuverantwoord afvoeren



Elektrische apparaten behoren niet bij het huisvuil. Het apparaat, het toebehoren en de verpakking inleveren voor recycling.

EG-conformiteitsverklaring

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Badstr. 115
71336 Waiblingen

bevestigt dat de nieuwe, hieronder beschreven machine

Constructie:	zuigapparaat
Fabrieksmerk:	STIHL
Type:	SE 122, SE 122 E
Serie-identificatie:	4774

voldoet aan de voorschriften van de richtlijn 98/37/EG, 89/336/EEG en 2006/95/EG.

Het product is in overeenstemming met de volgende normen ontwikkeld en geproduceerd. EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2

Bewaren van technische documentatie:

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Produktzulassung

Het productiejaar van het apparaat staat op het CE-typeplaatje van het apparaat vermeld.

Nederlands

Waiblingen, 25.03.2008

ANDREAS STIHL AG & Co. KG

i. V.



Elsner

Hoofd productgroepen management

Kwaliteitscertificaat



Alle producten van STIHL voldoen aan de hoogste kwaliteitseisen.

Met de certificering door een onafhankelijk instituut wordt geattesteerd dat alle producten van de fabrikant STIHL wat betreft productontwikkeling, materiaalvoorziening, productie, montage, documentatie en service voldoen aan de strenge eisen van de internationale norm ISO 9001 voor kwaliteitsmanagementsystemen.

Содержание

К данной инструкции по эксплуатации	158
Указания по технике безопасности и технике работы	158
Ввод в эксплуатацию	160
Устройство поставить в устойчивое положение	161
Подсоединение всасывающего устройства к питанию сети, эксплуатация для всасывания	161
Чистка элемента фильтра	162
Опустошение ёмкости	162
Замена элемента фильтра	163
Хранение всасывающего устройства	164
Минимизация износа, а также избежание повреждений	164
Устранение неполадок в работе	165
Важные комплектующие	167
Технические данные	168
Специальные принадлежности	168
Указания по ремонту	169
Устранение отходов	169
Удостоверение о CE-единообразии	170
Сертификат качества	170

**Многоуважаемая покупательница,
уважаемый покупатель,**

**большое спасибо за то, что Вы
решили приобрести
высококачественное изделие
фирмы STIHL.**

**Это изделие было изготовлено
современными технологическими
методами при проведении
обширных мероприятий по
обеспечению качества. Мы готовы
сделать все возможное, чтобы Вы
были довольны этим устройством
и могли работать с ним без
проблем.**

**При возникновении вопросов
относительно Вашего устройства
обратитесь, пожалуйста, к Вашему
торговому агенту или
непосредственно в наше сбытовое
общество.**

Ва



Hans Peter Stihl



DE 01



SE 122, SE 122 E

157

К данной инструкции по эксплуатации

Символы на картинках

Все символы на картинках, которые нанесены на устройство, объясняются в данной инструкции по эксплуатации.

Обозначение разделов текста



Предупреждение об опасности несчастного случая и травмы для людей а также тяжёлого материального ущерба.



Предупреждение о возможности повреждения устройства либо отдельных комплектующих.

Техническая разработка

Компания STIHL постоянно работает над дальнейшими разработками всех машин и устройств; поэтому права на все изменения комплектации поставки в форме, технике и оборудовании мы должны оставить за собой.

Поэтому относительно указаний и рисунков данной инструкции по эксплуатации не могут быть предъявлены никакие претензии.

Указания по технике безопасности и технике работы



Для данного устройства требуются особые меры безопасности. Подключение к источнику тока может оказаться особенным источником опасностей.



Перед первым вводом в эксплуатацию прочитайте внимательно инструкцию по эксплуатации и сохраните надёжно для последующего пользования. Несоблюдение инструкции по эксплуатации может оказаться опасным для жизни.

Соблюдайте действующие в данной стране правила безопасности (например, профессиональных обществ, социальных касс, органов по охране труда и других учреждений).

При не пользовании устройство следует отставить в сторону так, чтобы оно никому не мешало. Устройство предохраните от неправомерного пользования.

Пользователь устройством отвечает за несчастные случаи или опасности, угрожающие другим лицам или их имуществу.

Несовершеннолетние не допускаются к работе с устройством.

Устройство разрешается передавать или давать во временное пользование (напрокат) только тем лицам, которые хорошо ознакомлены с данной моделью и обучены обращению с ней, – при этом, всегда должна прилагаться инструкция по эксплуатации.

Всасывание производите только с неповреждённым элементом фильтра.



Никогда не всасывайте горячие материалы (например, горячую золу, тлеющие окурки и т.п.) или огнеопасные жидкости (бензин, разбавители и т.д.), а также агрессивные жидкости (кислоты, щелочи). – **Опасность возникновения пожара или взрыва!**

Устройство не годится для всасывания опасной для здоровья пыли.



При повреждении кабеля подключения к сети вытяните немедленно сетевой штепсель. – **Опасность для жизни вследствие поражения электрическим током!**

Перед всасыванием жидкостей либо влажных материалов необходимо удалить фильтрующий мешок и проверить функционирование поплавка. Работайте всегда с

фильтрующим элементом. В случае пенообразования прекратите немедленно работу, вытяните сетевую вилку и опорожните приемную емкость.

К розетке устройства подсоединяйте только электроинструменты, - см. "Электрическое подсоединение всасывающего устройства, режим всасывания".

Не вносите изменения в конструкцию всасывающего устройства, - это может сказаться отрицательно на Вашей безопасности.

Производите только те работы по техобслуживанию и ремонту, которые описаны в данной инструкции по эксплуатации. Относительно всех других видов работ следует обращаться к специализированному дилеру STIHL.

Фирма STIHL рекомендует применение оригинальных деталей и принадлежностей фирмы STIHL. Эти запчасти оптимально согласованы по своим свойствам с устройством и соответствуют требованиям пользователя.

Ввод устройства в эксплуатацию разрешается только в том случае, если не повреждена ни одна из деталей.

Провод для подсоединения к сети регулярно контролируйте на наличие следов повреждения либо старения. Устройство с неисправным проводом для подсоединения к сети не берите в эксплуатацию, – **опасность удара током!**

Применение непригодных удлинительных кабелей может оказаться опасным для жизни.

При применении удлинительных кабелей необходимо обратить внимание на минимальное поперечное сечение отдельных проводов, – см. "Электрическое подсоединение устройства".

Если применение удлинительного кабеля оказывается необходимым, то штепсельные вилки и муфты должны быть водонепроницаемыми или монтированы так, чтобы они не могли соприкоснуться с водой.

Провод для подсоединения к сети может ремонтироваться либо заменяться только авторизованными специалистами.

Вилка провода для подключения к сети должна быть, как минимум, брызгозащищенной.

Перед началом любых работ на устройстве: выньте сетевую вилку (из штепсельной розетки).

Во время очистки и технического обслуживания устройства а также при замене комплектующих необходимо вытянуть сетевую вилку (из штепсельной розетки).

Верхнюю часть всасывающего устройства никогда не опрыскивайте водой. – **Опасность короткого замыкания!**

Области применения

Всасывание сухих, не горючих материалов (пыли, осколков стекла, стружки, песка, и т.д.) и не горючих жидкостей (грязной воды, пролитых соков и т.п.)

Годится для повышенных требований при промышленном использовании

Применение устройства для других целей не допускается, так как это может привести к несчастным случаям или повреждению устройства. Не вносите какие-либо изменения в конструкцию устройства, – также и это может привести к несчастным случаям или повреждению устройства.

Перед началом работы

Устройство подключайте только к штепсельной розетке, монтированной согласно предписанию.

Применяйте только удлинительные кабели, соответствующие предписаниям для данного случая применения.

Контролируйте соединительную линию и сетевой штепсель. Проверьте безупречность рабочего состояния устройства, – обратите внимание на соответствующую главу в инструкции по эксплуатации:

- Напряжение и частота устройства (см. фирменную табличку с паспортными данными) должны совпадать с напряжением и частотой сети.
- Выключатель должен легко устанавливаться на **0**.
- Выключатель должен находиться в позиции **0**.

Во время работы

Устройство эксплуатируйте только в вертикальном положении. Устройство не прикрывайте, следите за достаточной вентиляцией двигателя.

Устройство не оставляйте работать без присмотра.

Дети, животные и зрители должны находиться на расстоянии.

Следите за тем, чтобы не повредить соединительный кабель в результате переизгиба, перегиба, разрыва и т.д.

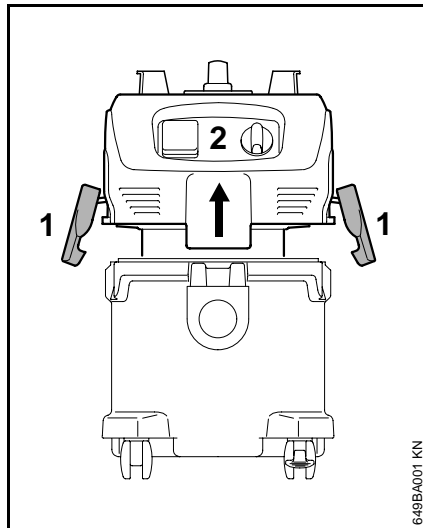
Вилку соединительного провода вытягивайте из штепсельной розетки за вилку, а не за провод.

Дотрагивайтесь до сетевого штепселя и соединительного кабеля только сухими руками.

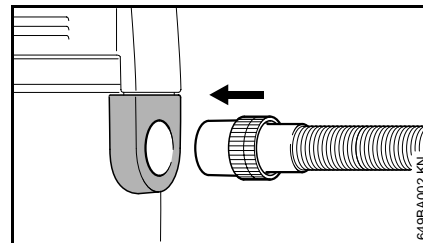
Кабельный барабан разматывайте всегда полностью, во избежание опасности возникновения пожара вследствие перегрева.

Ввод в эксплуатацию

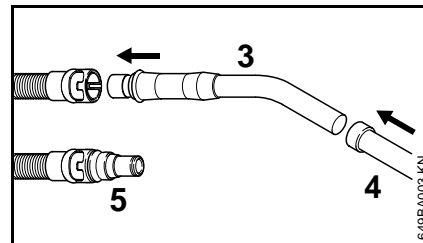
Для следующих видов деятельности сетевой штекер не должен вставляться в штепсельную розетку.



- Открыть скобки (1)
- Верхнюю часть всасывающего устройства (2) снять по направлению вверх
- Принадлежности вынуть из ёмкости
- Фильтрующий мешок установить во всасывающем устройстве (инструкция находится на самом фильтрующем мешке)
- Установить верхнюю часть всасывающего устройства и закрыть скобки - следите за правильной посадкой скобок.



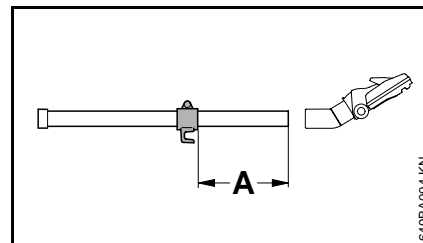
- Всасывающий шланг установить во всасывающий штуцер



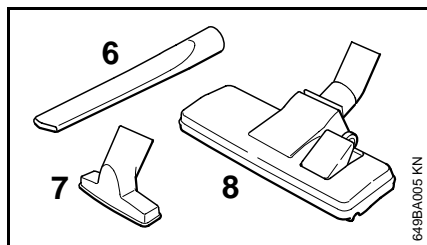
- Ручную трубку (3) установить в муфту всасывающего шланга
- Удлинительные трубки (4) одеть на ручную трубку

SE 122 E

- Муфту электроинструментов монтировать на конце шланга (5)

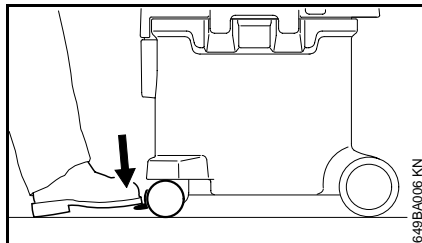


- Держатель всасывающей трубки (A) монтировать на расстоянии приблизительно 20 см от нижнего края удлинительной трубки



В зависимости от применения всасывающего устройства установить форсунку для обработки стыков (6), форсунку для мягкой мебели (7) либо форсунку для пола (8) на удлинительную трубку.

Устройство поставить в устойчивое положение



Для того чтобы расположить устройство на месте, к направляющему ролику может быть приделан стопор.

Подсоединение всасывающего устройства к питанию сети, эксплуатация для всасывания

Напряжение сети и рабочее напряжение должны совпадать.

Устройство должно подключаться к источнику электропитания через выключатель защиты от токов повреждений, который прерывает подвод электропитания, если ток утечки к земле превышает 30 мА в течение 30 мс.

Подключение к сети должно соответствовать нормам IEC 60364, а также действующим в данной стране предписаниям.

При применении удлинительных кабелей необходимо обратить внимание на минимальное поперечное сечение кабелей. Удлинительные провода уложить таким образом, чтобы сохранялась группа по электробезопасности устройства.

Длина кабеля	Поперечное сечение
--------------	--------------------

220 В – 240 В:

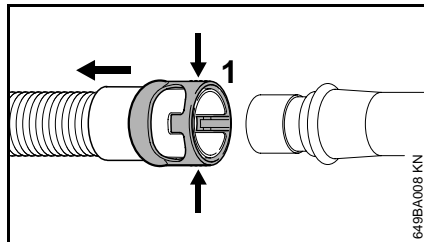
до 20 м	1,5 мм ²
20 м м до 50 м	2,5 мм ²

100 В – 110 В:

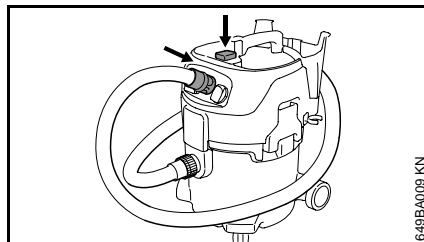
до 10 м	2,0 мм ²
10 м м до 30 м	3,5 мм ²

- Следите за тем, чтобы всасывающее устройство было выключено.
- Вилку соединительного кабеля вставить в штепсельную розетку, смонтированную согласно действующим предписаниям.

Чистка элемента фильтра



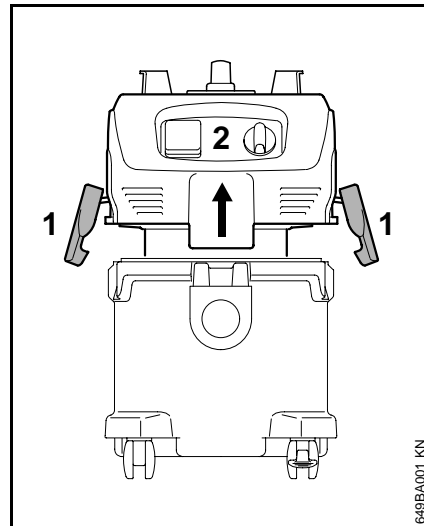
- Включение всасывающего устройства
- Муфту (1) шланга разомкнуть сжав её (стрелки)
- Снять шланг



- Всасывающий шланг подсоединить к муфте - при этом муфту крепко прижать против ровной поверхности рядом со шлангом
- Нажать кнопку очистки фильтра 3x

Элемент фильтра при этом чиститься от накопившейся пыли.

Опустошение ёмкости

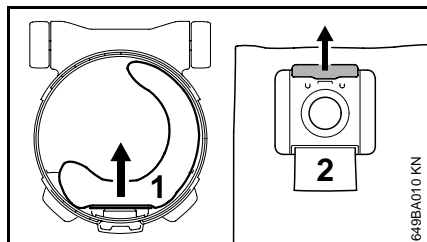


- Устройство выключить
- Сетевой штекер вынуть из штепсельной розетки
- Открыть скобки (1)
- Верхнюю часть всасывающего устройства (2) снять по направлению вверх

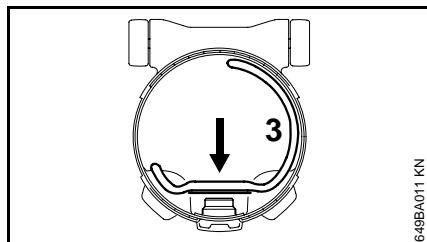
При сухом всасывании без фильтрующего мешка и при влажном всасывании

- Опустошить ёмкость и содержимое удалить соответствующим образом
- Далее та же процедура начиная с: установить верхнюю часть всасывающего устройства

При сухом всасывании с фильтрующим мешком



- Фильтрующий мешок (1) осторожно вынуть из ёмкости и удалить согласно предписаниям закона
- Муфту фильтрующего мешка снять со всасывающего штуцера и закрыть с помощью задвижки (2)

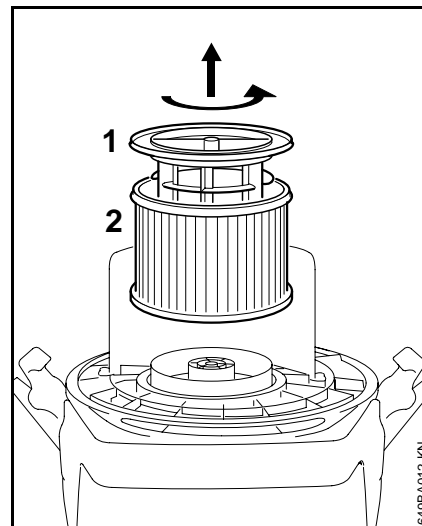


- Муфту фильтрующего мешка одеть на всасывающий штуцер до упора
- Установить новый фильтрующий мешок (3) (инструкция находится на фильтрующем мешке)

Установить верхнюю часть всасывающего устройства

- Почистить край ёмкости
- Установить верхнюю часть всасывающего устройства
- Прежде чем установить всасывающий шланг необходимо почистить муфту и всасывающий штуцер

Замена элемента фильтра

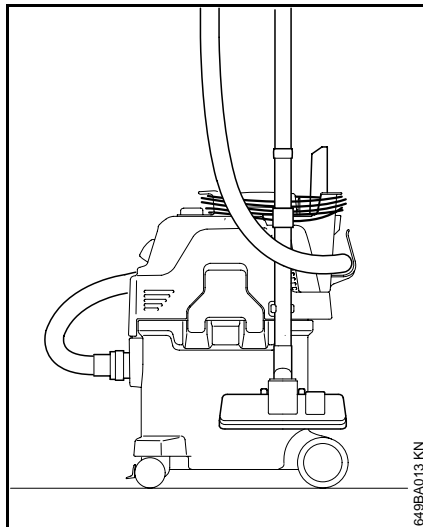


- Сетевой штекер вынуть из штепсельной розетки
- Снять верхнюю часть всасывающего устройства и повернуть
- Открутить опорную коробку фильтра (1)
- Снять элемент фильтра (2) и удалить согласно предписаниям закона
- Новый элемент фильтра монтировать в обратном порядке
- Проверить работу поплавка: при повороте опорной коробки фильтра поплавков должен легко двигаться
- Установить верхнюю часть всасывающего устройства



Никогда не всасывать без элемента фильтра.

Хранение всасывающего устройства



Всасывающее устройство хранить в сухом помещении и защищать от несанкционированного пользования.

Минимизация износа, а также избежание повреждений

Выполнение заданных величин, указанных в данной инструкции по эксплуатации, поможет избежать преждевременного износа и повреждений устройства.

Эксплуатация, техническое обслуживание и хранение устройства должны осуществляться настолько тщательно, как это описано в данной инструкции по эксплуатации.

За все повреждения, которые были вызваны несоблюдением указаний относительно техники безопасности, работы и технического обслуживания, ответственность несёт сам пользователь. Это особенно актуально для таких случаев:

- Были сделаны изменения в продукте, которые не разрешены компанией STIHL
- Были использованы инструменты либо принадлежности, которые не допускаются к использованию с данным устройством, не подходят либо имеют низкое качество
- Устройство было использовано не за назначением
- Устройство было использовано для спортивных мероприятий и соревнований
- Повреждение вследствие эксплуатации устройства с повреждёнными комплектующими

Работы по техническому обслуживанию

Все работы, перечисленные в разделе "Указания относительно технического обслуживания и ухода" должны проводиться регулярно. Поскольку данные работы по техническому обслуживанию не могут быть выполнены самим пользователем, необходимо обратиться к профессиональному дилеру.

Компания STIHL рекомендует обращаться для осуществления работ по техническому обслуживанию и ремонту только к специализированному дилеру компании STIHL. Специализированные дилеры компании STIHL регулярно проходят обучение, получают техническую информацию.

Если данные работы не проводятся либо выполняются не регулярно, то могут возникнуть повреждения, за которые отвечает сам пользователь. К ним кроме прочих относятся:

- Повреждения электромотора вследствие не своевременного либо не в полной мере выполненного технического обслуживания (например, не в полной мере была выполнена чистка направляющей холодного воздуха)
- Повреждение вследствие неправильного электрического подсоединения (напряжение, не достаточно точно выбраны размеры подводящих проводов)

- Коррозия и другие повреждения как следствие неправильного хранения
- Повреждения устройства вследствие использования комплектующих низкого качества

Комплектующие подлежащие износу

Некоторые комплектующие моторизированного устройства также при использовании за назначением подлежат нормальному износу и должны в зависимости от вида и срока эксплуатации вовремя заменяться. Кроме прочего к ним относятся:

- элемент фильтра, фильтрующий мешок

Устранение неполадок в работе

Неполадка: мотор не запускается

Причина	Устранение
Сетевой предохранитель отключён	Проверить и включить сетевой предохранитель
Сработал предохранитель от перегрузки	Необходимо чтобы всасывающее устройство остыло на протяжении приблизительно 5 минут

Неполадка: мотор не работает в режиме автоматики

Причина	Устранение
Электроинструмент неисправен либо не правильно установлен	Проверить работу электроинструмента и правильно установить штекер

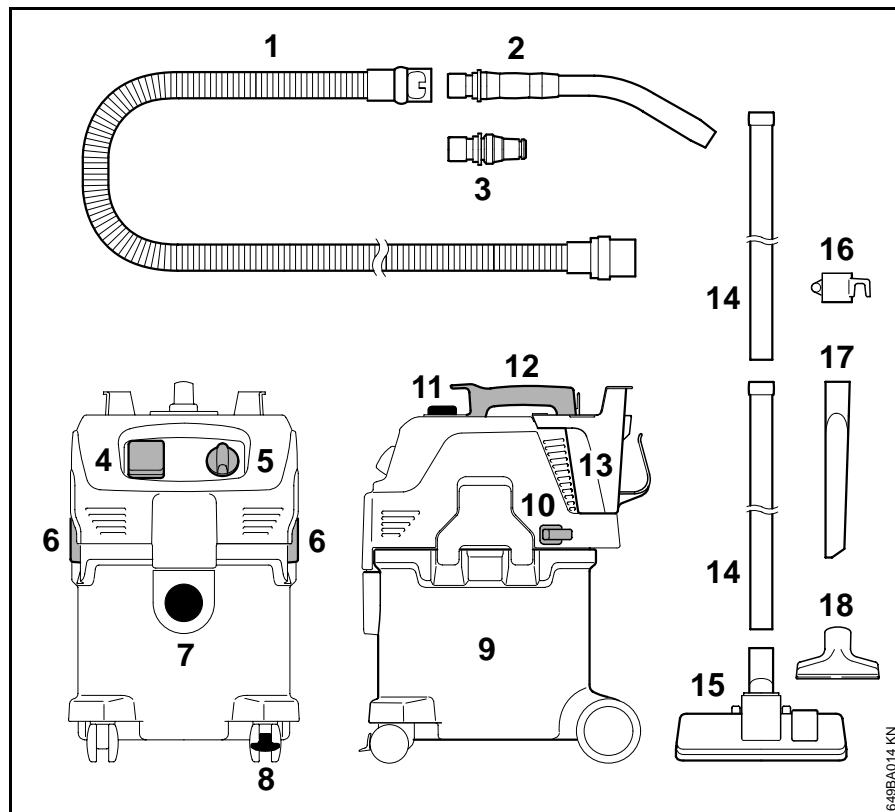
**Неполадка: уменьшается
мощность всасывания**

Причина	Устранение
Сила всасывания вручную была отрегулирована на слишком маленькой мощности	см. „Режим всасывания“
Фильтрующий мешок полный	см. „Опустошить ёмкость“
Всасывающий шланг / форсунка забились	Почистить всасывающий шланг / форсунку
Загрязнился элемент фильтра	см. „Почистить элемент фильтра“ и „Заменить элемент фильтра“
Уплотнение между верхней частью всасывающего устройства и ёмкостью загрязнено либо неисправно	Уплотнение почистить либо заменить

**Неполадка: нет мощности
всасывания при сухом
всасывании**

Причина	Устранение
Ёмкость полная (поплавок закрывает всасывающее отверстие)	см. „Опустошить ёмкость“

Важные комплектующие



- 1 Всасывающий шланг
- 2 Ручная трубка
- 3 Муфта для электроинструмента ¹⁾
- 4 Штепсельная розетка устройства ¹⁾
- 5 Переключатель
- 6 Скобки
- 7 Подсоединение всасывающего шланга
- 8 Ролик со стопорным тормозом
- 9 Ёмкость
- 10 Захват для форсунок и принадлежностей
- 11 Кнопка чистка фильтра
- 12 Ручка
- 13 Держатель шланга
- 14 Всасывающая трубка
- 15 Форсунка для пола
- 16 Держатель всасывающей трубки
- 17 Форсунка для обработки стыков
- 18 Форсунка для мягкой мебели

¹⁾ Только у устройств SE 122 E

649BA014 KN

Технические данные**Двигатель**

Номинальное напряжение:	230 В 230 В – 240 В ¹⁾
Частота:	50 Гц
Потребляемая мощность, макс.:	1500 Вт
Потребляемая мощность по нормам EN 60335-2-69:	1200 Вт
Мощность, подключаемая к розетке устройства ²⁾ :	2400 Вт
Общая мощность подключаемого устройства ²⁾ :	3600 Вт
Предохранитель:	16 А 10 А ¹⁾
Группа по электробезопасности и SE 122:	II
Группа по электробезопасности и SE 122 E:	I
Вид защиты:	IP X4
¹⁾	230 В – 240 В исполнение
²⁾	только SE 122 E

Рабочие характеристики

Макс. производительность всасывания воздуха:	3700 л/мин
Макс. пониженное давление	250 мбар

Размеры

Длина приблизительно:	485 мм
Ширина пригл.:	385 мм
Высота пригл.:	600 мм
Объём ёмкости	30 л
Лänge Saugschlauch	3 м
Длина всасывающего шланга	36 мм

Вес

пригл. 10 кг

Значения шума**Длительный уровень шума L_p по EN 60704-1(на расстоянии 1-м)**

62 дБ(А)

Специальные принадлежности

- Фильтрующий мешок
- Элемент фильтра
- Форсунка для влажного всасывания – для сухого всасывания с поверхностей
- Сцепление – для прямого подсоединения форсунок ко всасывающему шлангу
- Муфта инструмента ¹⁾ – для подсоединения электроинструмента ко всасывающему шлангу
- Соединительный элемент – для соединения всасывающих шлангов
- Всасывающий шланг DN 27, 3,5 м
- Всасывающий шланг DN 27, 3,5 м ²⁾ (антистатический)
- Актуальная информация относительно данных а также других специальных принадлежностей можно получить у профессионально дилера компании STIHL.

¹⁾ Уже имеется у устройств SE 122 E²⁾ Только для устройств SE 122 E

Указания по ремонту

Пользователи данного устройства могут осуществлять только те работы по техническому обслуживанию и уходу, которые описаны в данной инструкции по эксплуатации. Остальные виды ремонтных работ могут осуществлять только специализированные дилеры.


Компания STIHL рекомендует обращаться для осуществления работ по техническому обслуживанию и ремонту только к специализированному дилеру компании STIHL.

Специализированные дилеры компании STIHL регулярно проходят обучение, получают техническую информацию.

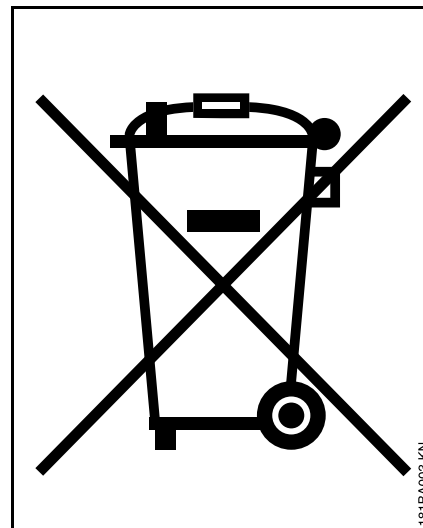
При ремонте монтировать только те комплектующие, которые допущены компанией STIHL для данного моторизированного устройства либо технически равноценные комплектующие. Использовать комплектующие только высокого качества. В противном случае существует опасность несчастных случаев либо повреждений моторизированного устройства.

Компания STIHL рекомендует использовать оригинальные комплектующие STIHL.

Оригинальные комплектующие STIHL можно узнать по номеру комплектующей STIHL, по надписи **STIHL** а также по опознавательным знакам

комплектующих STIHL  (на комплектующих небольшого размера может также стоять только знак).

Устранение отходов



Электроприборы нельзя выбрасывать вместе с домашним мусором. Устройство, принадлежности и упаковка должны быть отданы на вторичную переработку.

Удостоверение о CE- единообразии

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Badstr. 115
71336 Waiblingen

подтверждает, что новая,
нижеописанная машина

конструкция: всасывающее
устройство
фабричная марка: STIHL
тип: SE 122,
SE 122 E

серийный идент. №: 4774

соответствует условиям по
выполнению директив 98/37/EG,
89/336/EWG и 2006/95/EG.

Изделие было разработано и
изготовлено в соответствии со
следующими нормами.
EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2,
EN 60335-1, EN 60335-2-69,
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-
2

Хранение технической документации:

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Produktzulassung

Год выпуска устройства указан на CE-
табличке устройства.

Waiblingen, 25.03.2008
ANDREAS STIHL AG & Co. KG

i. V.

Elsner

Руководитель отдела: Группы
продуктов Менеджмент

Сертификат качества



Вся продукция производства
компании STIHL отвечает самым
высоким требованиям по качеству.

С помощью сертификации
независимой организацией компания
STIHL получила подтверждение, что
все продукты компании, что касается
разработок продукции, закупок
материалов, производства, монтажа,
документации и клиентской службы
соответствуют строгим требованиям
международной нормы ISO 9001 для
системы управления качеством.

Πίνακας περιεχομένων

Σχετικά με τις Οδηγίες Χρήσης	172
Οδηγίες ασφαλείας και τεχνική εργασία	172
Θέση σε λειτουργία	174
Σταθεροποίηση μηχανήματος	175
Ηλεκτρική σύνδεση μηχανήματος	175
Κατά τη λειτουργία ως αναρροφητήρα	175
Καθάρισμα φίλτρου	176
Άδειασμα δοχείου	177
Αλλαγή φίλτρου	178
Φύλαξη της σκούπας	178
Περιορισμός φθοράς και αποφυγή ζημιών	179
Αντιμετώπιση βλαβών	180
Κύρια μέρη του μηχανήματος	181
Τεχνικά χαρακτηριστικά	182
Πρόσθετος εξοπλισμός	182
Οδηγίες επισκευής	183
Απόρριψη	183
Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ	183
Πιστοποιητικό ποιότητας	184

Αρχικές οδηγίες χρήσης

Τυπώθηκε σε χαρτί λευκασμένο χωρίς χλώριο.
Τα τυπογραφικά μελάνια περιέχουν φυτικά έλαια, το χαρτί είναι ανακυκλώσιμο.

© ANDREAS STIHL AG & Co. KG, 2010
0458-649-9921, M0-5-A10.FST.
000000946_003_GR

STIHL®

SE 122, SE 122 E

Αγαπητέ πελάτη,

Σας ευχαριστούμε θερμά για την απόφασή σας να αγοράσετε ένα προϊόν ποιότητας της STIHL.

Το προϊόν αυτό έχει κατασκευαστεί με σύγχρονες μεθόδους παραγωγής και κάτω από εκτενή μέτρα διασφάλισης ποιότητας. Από την πλευρά μας έχουμε καταβάλει κάθε δυνατή προσπάθεια ώστε το μηχάνημα αυτό να ανταποκρίνεται στις προσδοκίες σας και να σας εξασφαλίζει εργασία χωρίς προβλήματα.

Αν έχετε οποιεσδήποτε απορίες σχετικά με το μηχάνημά σας, απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο από τον οποίο το αγοράσατε, ή απευθείας στον εισαγωγέα μας.

Δικός σας,



Hans Peter Stihl

CE

Σχετικά με τις Οδηγίες Χρήσης

Σύμβολα

Όλα τα σύμβολα που υπάρχουν πάνω στο μηχάνημα επεξηγούνται σ' αυτές τις οδηγίες χρήσης.

Διάκριση παραγράφων



Προειδοποίηση για κίνδυνο ατυχήματος, τραυματισμού και σοβαρών υλικών ζημιών.



Προειδοποίηση για πιθανή ζημιά του μηχανήματος ή των εξαρτημάτων του.

Τεχνική ανάπτυξη

Στη STIHL εργαζόμαστε συνεχώς για την περαιτέρω βελτίωση των μηχανημάτων και συσκευών μας. Για τον λόγο αυτό, διατηρούμε το δικαίωμα αλλαγών στον σχεδιασμό, στα τεχνικά χαρακτηριστικά και στον εξοπλισμό των μηχανημάτων σας.

Τα στοιχεία και οι εικόνες που υπάρχουν στις οδηγίες χρήσης δεν δεσμεύουν τον κατασκευαστή.

Οδηγίες ασφαλείας και τεχνική εργασία



Κατά τη χρήση αυτού του μηχανήματος απαιτούνται ειδικά μέτρα ασφαλείας. Η σύνδεση στο ηλεκτρικό δίκτυο ενέχει ιδιαίτερους κινδύνους.



Πριν θέσετε το μηχάνημα σε λειτουργία για πρώτη φορά, διαβάστε όλο το εγχειρίδιο χειρισμού με προσοχή και φυλάξτε το για μελλοντική χρήση. Η μη τήρηση των οδηγιών χρήσης μπορεί να οδηγήσει σε θανατηφόρο ατύχημα.

Τηρείτε τους κανονισμούς ασφαλείας που εκδίδονται από τα επαγγελματικά και εργατικά σωματεία, τα ταμεία κοινωνικής πρόνοιας, τους φορείς για την προστασία των εργαζομένων κ.λπ.

Όταν δεν χρησιμοποιείτε το μηχάνημα, να το τοποθετείτε με τέτοιο τρόπο ώστε να μη δημιουργεί κινδύνους. Φροντίστε ώστε το μηχάνημα να μην είναι προσιτό σε αναρμόδια άτομα. Αποσυνδέστε το φως από την πρίζα.

Ο χρήστης φέρει ευθύνη για ατυχήματα ή ζημιές που προκαλούνται σε τρίτους ή στις περιουσίες τους.

Το μηχάνημα δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται από ανηλίκους.

Δίνετε ή δανείτε το μηχάνημα μόνο σε άτομα που είναι εξοικειωμένα με το συγκεκριμένο μοντέλο και τον χειρισμό του, και δίνετε πάντα μαζί τις οδηγίες χρήσης.

Χρησιμοποιείτε το μηχάνημα μόνο εφόσον το φίλτρο είναι σε καλή κατάσταση.



Μην αναρροφάτε καυτά αντικείμενα (ζεστή στάχτη, εύφλεκτες εκρηκτικές σκόνης, αναμμένα αποτσιγάρα κ.λπ.), εύφλεκτα υγρά (βενζίνη, διαλύτες κ.λπ.) ή διαβρωτικά υγρά (οξέα, καυστικά διαλυτά) – **Κίνδυνος πυρκαγιάς και έκρηξης!**

Το μηχάνημα δεν είναι κατάλληλο για την αναρρόφηση επικίνδυνων για την υγεία ειδών σκόνης.



Σε περίπτωση ζημιάς στο καλώδιο τροφοδοσίας, τραβήξτε αμέσως το φως από την πρίζα – **Κίνδυνος θανατηφόρας ηλεκτροπληξίας!**

Πριν από την αναρρόφηση υγρών ή βρεγμένων υλικών, αφαιρέστε τη σακούλα και ελέγξτε τη λειτουργία του πλωτήρα. Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα χωρίς φίλτρο. Αν δημιουργηθεί αφρός, διακόψτε αμέσως την εργασία, τραβήξτε το φως από την πρίζα και αδειάστε το δοχείο.

Συνδέετε μόνο μικρές ηλεκτρικές συσκευές στην πρίζα του μηχανήματος – Βλέπε "Ηλεκτρική σύνδεση σκούπας, αναρρόφηση".

Μην κάνετε επεμβάσεις στη σκούπα. Μπορεί να θεθεί σε κίνδυνο η ασφάλειά σας.

Εκτελείτε μόνο τις εργασίες συντήρησης και επισκευής που περιγράφονται στις οδηγίες χρήσης. Για όλες τις άλλες εργασίες, απευθυνθείτε στον επίσημο αντιπρόσωπο της STIHL.

Η STIHL συνιστά να χρησιμοποιήσετε μόνο γνήσια εξαρτήματα και παρελκόμενα STIHL. Οι ιδιότητες των γνήσιων προϊόντων είναι άριστα προσαρμοσμένες στο προϊόν και στις απαιτήσεις του χρήστη.

Μη θέτετε το μηχάνημα σε λειτουργία αν υπάρχει ζημιά σε οποιοδήποτε εξάρτημα.

Ελέγχετε το καλώδιο τροφοδοσίας τακτικά για σημάδια φθοράς και γήρανσης. Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα αν υπάρχει ζημιά στο καλώδιο τροφοδοσίας – **Κίνδυνος θανάτου λόγω ηλεκτροπληξίας!**

Τα ακατάλληλα καλώδια επέκτασης (μπαλαντέζες) μπορεί να είναι επικίνδυνα.

Αν χρησιμοποιείτε μπαλαντέζα, οι επιμέρους αγωγοί της πρέπει να έχουν τουλάχιστον την ελάχιστη απαιτούμενη διατομή – βλέπε "Ηλεκτρική σύνδεση μηχανήματος".

Αν χρησιμοποιείτε μπαλαντέζα, το φως και η σύνδεση πρέπει να είναι στεγανά στο νερό ή να τοποθετούνται με τέτοιο τρόπο ώστε να μην έρχονται σε επαφή με νερό.

Το καλώδιο τροφοδοσίας επιτρέπεται να επισκευαστεί ή να αντικατασταθεί μόνο από διπλωματούχο τεχνίτη.

Το φως του καλωδίου τροφοδοσίας πρέπει να είναι προστατευμένο τουλάχιστον έναντι σταγόνων νερού.

Πριν από οποιαδήποτε εργασία στο μηχάνημα, αποσυνδέστε το φως από την πρίζα!

Πριν από εργασίες καθαρισμού ή συντήρησης και πριν από την αντικατάσταση ανταλλακτικών, αποσυνδέστε το φως από την πρίζα!

Μη ρίχνετε νερά στο πάνω μέρος της σκούπας – **Κίνδυνος βραχυκυκλώματος!**

Τομείς χρήσης

Αναρρόφηση άφλεκτων ξηρών υλικών (σκόνη, μικροσκοουπίδια, θραύσματα γυαλιού, ρινίσματα ξύλου, άμμος κ.λπ.) και άφλεκτων υγρών (βρόμικα σαπουνόνερα, χυμένοι χυμοί κ.λπ.).

Η σκούπα είναι κατάλληλη για τις αυξημένες απαιτήσεις της επαγγελματικής χρήσης.

Το μηχάνημα δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται για κανέναν άλλο σκοπό, καθώς μπορεί να προκληθούν ατυχήματα ή ζημιά στο μηχάνημα. Μην κάνετε επεμβάσεις στο μηχάνημα, επειδή και αυτό μπορεί να οδηγήσει σε ατυχήματα ή ζημιές στο μηχάνημα.

Πριν την εργασία

Το μηχάνημα επιτρέπεται να συνδέεται μόνο σε ρευματοδότη (πρίζα) που είναι εγκατεστημένος σύμφωνα με τους σχετικούς κανονισμούς.

Χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια επέκτασης (μπαλαντέζες) που είναι κατάλληλα για την εκάστοτε περίπτωση χρήσης.

Ελέγξτε το καλώδιο τροφοδοσίας και φως. Ελέγξτε την ασφαλή κατάσταση του μηχανήματος. Συμβουλευθείτε τα αντίστοιχα κεφάλαια του εγχειριδίου χειρισμού:

- Η τάση και η συχνότητα του μηχανήματος (βλέπε πινακίδα τύπου) πρέπει να συμφωνούν με την τάση και τη συχνότητα του δικτύου.
- Ο διακόπτης πρέπει να μπαίνει εύκολα στη θέση 0
- Ο διακόπτης πρέπει να είναι στη θέση 0

Κατά την εργασία

Χρησιμοποιείτε το μηχάνημα μόνο σε όρθια θέση. Μη σκεπάζετε το μηχάνημα. Φροντίστε για επαρκή αερισμό του κινητήρα.

Μην αφήνετε το μηχάνημα να λειτουργεί χωρίς επίβλεψη.

Κρατάτε σε απόσταση περαστικούς, παιδιά και ζώα.

Προσέχετε να μην προκαλέσετε ζημιά στο καλώδιο τροφοδοσίας. Μην το τσακίζετε, μην το σέρνετε και μην περνάτε από πάνω του με οχήματα.

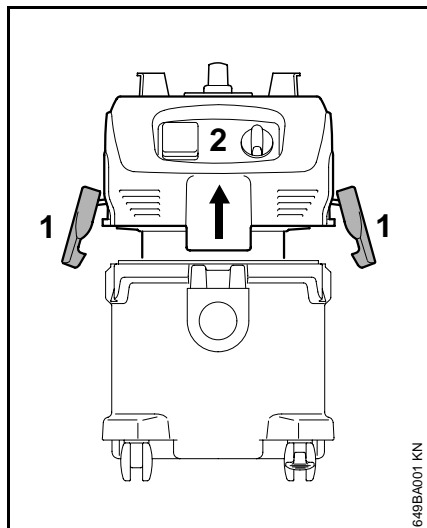
Μην αποσυνδέετε το φως από την πρίζα, τραβώντας το καλώδιο τροφοδοσίας. Πιάνετε πάντα το φως!

Μην πιάνετε το φως και το καλώδιο σύνδεσης με βρεγμένα χέρια.

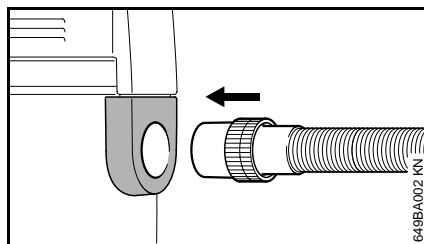
Να ξετυλίγετε πάντοτε ολόκληρο το καλώδιο από την ανέμη, για να αποφευχθεί ο κίνδυνος πυρκαγιάς λόγω υπερθέρμανσης.

Θέση σε λειτουργία

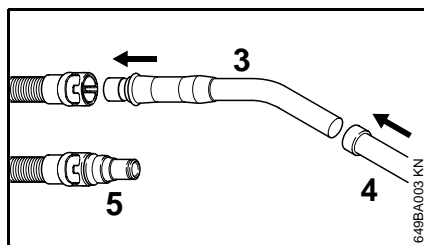
Κατά την εκτέλεση των παρακάτω οδηγιών, το φως δεν επιτρέπεται να είναι στην πρίζα.



- Ανοίξτε τους σφιγκτήρες (1).
- Αφαιρέστε το πάνω μέρος της σκούπας (2), σηκώνοντάς το ίσια προς τα πάνω.
- Αφαιρέστε τα εξαρτήματα από το δοχείο.
- Τοποθετήστε τη σακούλα μέσα στη σκούπα (βλέπε τις οδηγίες πάνω στη σακούλα).
- Τοποθετήστε το πάνω μέρος της σκούπας και κλείστε τους σφιγκτήρες. Βεβαιωθείτε ότι οι σφιγκτήρες εφαρμόζουν σωστά.



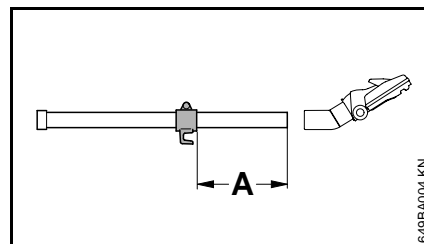
- Συνδέστε τον σωλήνα αναρρόφησης στον σύνδεσμο αναρρόφησης.



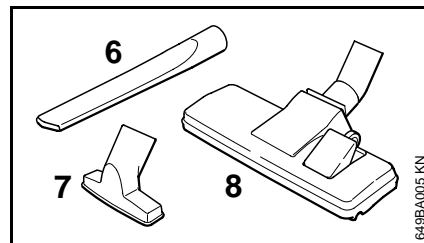
- Περάστε τη χειρολαβή (3) στον σύνδεσμο του σωλήνα αναρρόφησης.
- Συνδέστε τον σωλήνα επέκτασης (4) στη χειρολαβή.

SE 122 E

- Συνδέστε τον σύνδεσμο ηλεκτρικών συσκευών στο άκρο του σωλήνα (5).

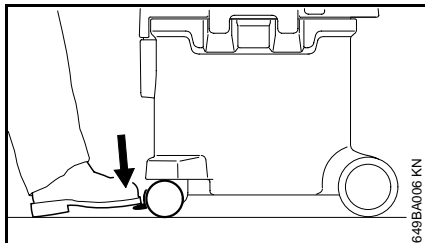


- Στερεώστε το στήριγμα του σωλήνα αναρρόφησης σε απόσταση (A) περίπου 20 cm από το κάτω μέρος του σωλήνα επέκτασης.



Ανάλογα με τη χρήση της σκούπας, συνδέστε το ρύγχος αρμών (6), το στόμιο για ταπεταρίες (7) ή το πέλημα δαπέδου (8) στον σωλήνα προέκτασης.

Σταθεροποίηση μηχανήματος



Για να ακινητοποιήσετε το μηχάνημα σε ένα σταθερό σημείο, μπορείτε να πατήσετε το φρένο στο περιστρεφόμενο ροδάκι.

Ηλεκτρική σύνδεση μηχανήματος

Η τάση δικτύου και η τάση λειτουργίας πρέπει να συμφωνούν.

Το μηχάνημα πρέπει να συνδέεται στην παροχή ρεύματος μέσω ασφαλειοδιακόπτη διαρροής ("ρελέ") που διακόπτει την τροφοδοσία όταν το ρεύμα που διαρρέει προς τη γη υπερβαίνει τα 30 mA για διάστημα άνω των 30 ms.

Η ηλεκτρική σύνδεση πρέπει να είναι σύμφωνη με τον κανονισμό IEC 60364 και τους ισχύοντες εθνικούς κανονισμούς.

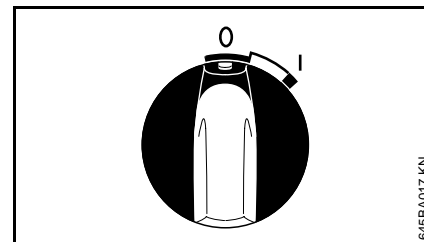
Αν χρησιμοποιείτε μπαλαντέζα, προσέξτε την ελάχιστη διατομή των αγωγών. Τοποθετείτε τη μπαλαντέζα με τέτοιο τρόπο, ώστε να μην επηρεάζεται η κλάση προστασίας του μηχανήματος.

Μήκος μπαλαντέζας	Διατομή
220 V – 240 V:	
έως 20 m	1,5 mm ²
20 m έως 50 m	2,5 mm ²
100 V – 110 V:	
έως 10 m	2,0 mm ²
10 m έως 30 m	3,5 mm ²

- Βεβαιωθείτε ότι η σκούπα είναι κλειστή.
- Συνδέστε το φως σε μια σωστά εγκατεστημένη πρίζα.

Κατά τη λειτουργία ως αναρροφητήρα

SE 122

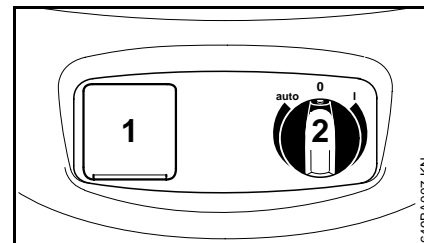


Θέσεις διακόπτη

Θέση **0** – Σκούπα εκτός λειτουργίας

Θέση **I** – Σκούπα σε λειτουργία

SE 122 E



Ηλεκτρικές συσκευές (μέχρι 2400 W) συνδέονται στην πρίζα (1) του μηχανήματος.

- Πριν συνδέσετε ηλεκτρική συσκευή στην πρίζα (1), κλείστε τη σκούπα και βεβαιωθείτε ότι η ηλεκτρική συσκευή είναι κλειστή.
- Η σκούπα ανοιγοκλείνει ή τίθεται σε αυτόματη λειτουργία με τον διακόπτη (2). Στρέφοντας τον

διακόπτη περισσότερο, μπορείτε να ρυθμίσετε τη δύναμη αναρρόφησης με το χέρι.

Θέσεις διακόπτη

Θέση **0** – Σκούπα εκτός λειτουργίας, η πρίζα του μηχανήματος δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί.

Θέση **I** – Σκούπα σε λειτουργία, η πρίζα του μηχανήματος δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί.

Θέση **auto** – Η σκούπα ανοίγει και κλείνει μέσω της ηλεκτρικής συσκευής που είναι συνδεδεμένη στην πρίζα της συσκευής, με τη βοήθεια ενός ηλεκτρονικού κυκλώματος.

Κλείστε τη συνδεδεμένη ηλεκτρική συσκευή πριν γυρίσετε τον διακόπτη στη θέση "auto".

Αφού κλείσετε τη σκούπα, ο κινητήρας θα συνεχίσει να λειτουργεί για λίγα δευτερόλεπτα ώστε να αδειάσει ο σωλήνας αναρρόφησης.

Αναρρόφηση ξηρών υλικών

⚠️ Απαγορεύεται η αναρρόφηση εύφλεκτων υλικών.

Για την αναρρόφηση ξηρών υλικών πρέπει να υπάρχει σακούλα μέσα στο δοχείο. Αυτό διευκολύνει την απόρριψη των απορριμμάτων. Αναρρόφηση ξηρών υλικών μπορεί να γίνει επίσης χωρίς σακούλα.

Αναρρόφηση υγρών

⚠️ Απαγορεύεται η αναρρόφηση εύφλεκτων υγρών.

Πριν την αναρρόφηση υγρών, αφαιρέστε οπωσδήποτε τη σακούλα και ελέγξτε τη λειτουργία του πλωτήρα. Όταν το δοχείο γεμίζει, ο πλωτήρας διακόπτει τη ροή του αέρα. Αν η σκούπα χρησιμοποιείται αποκλειστικά για την αναρρόφηση υγρών, το φίλτρο πρέπει να αντικατασταθεί με ειδικό ένθετο στοιχείο (πρόσθετος εξοπλισμός).

Μετά την αναρρόφηση υγρών, το φίλτρο είναι βρεγμένο. Ένα βρεγμένο φίλτρο θα βουλώσει γρήγορα, αν αναρροφηθούν ξηρά υλικά. Για τον λόγο αυτό, το φίλτρο πρέπει να στεγνώσει ή να αντικατασταθεί με στεγνό φίλτρο, πριν χρησιμοποιήσετε τη σκούπα για την αναρρόφηση ξηρών υλικών.

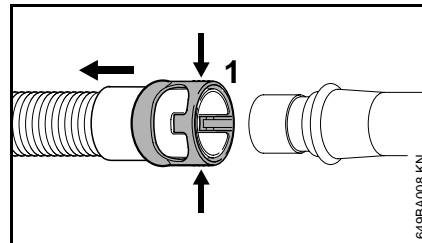
Μετά τη χρήση

- Αποσυνδέστε το φιν από την πρίζα.
- Τυλίξτε το καλώδιο τροφοδοσίας και κρεμάστε το στη λαβή.
- Αδειάστε το δοχείο και καθαρίστε τη σκούπα.

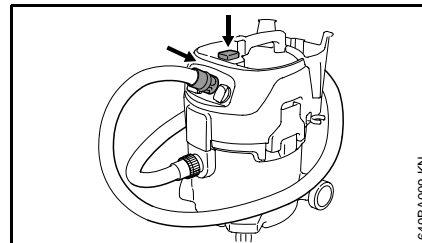
Μετά την αναρρόφηση υγρών:

- Τοποθετήστε το πάνω μέρος χωριστά, για να μπορέσει να στεγνώσει το φίλτρο.

Καθάρισμα φίλτρου



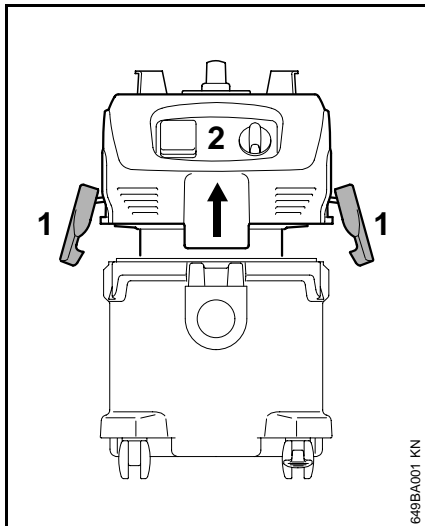
- Θέστε τη σκούπα σε λειτουργία.
- Ελευθερώστε τον σύνδεσμο (1) του σωλήνα, συμπιέζοντάς τον (βέλη).
- Αποσυνδέστε τον σωλήνα.



- Φράξτε τον σύνδεσμο του σωλήνα αναρρόφησης, πιέζοντας τον σύνδεσμο γερά πάνω στην επίπεδη επιφάνεια δίπλα στον διακόπτη.
- Πατήστε 3 φορές το κουμπί καθαρισμού του φίλτρου.

Το φίλτρο καθαρίζεται από τις συσσωρευμένες σκόνες.

Αδειασμα δοχείου

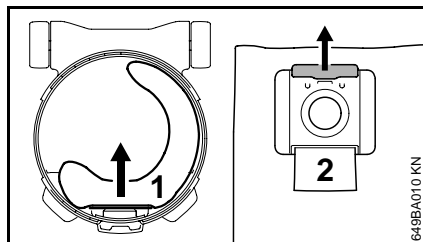


- Σβήστε το μηχάνημα.
- Αποσυνδέστε το φως από την πρίζα.
- Ανοίξτε τους σφιγκτήρες (1).
- Αφαιρέστε το πάνω μέρος της σκούπας (2), σηκώνοντάς το ίσια προς τα πάνω.

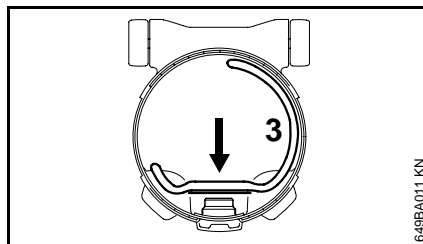
Για αναρρόφηση ξηρών υλικών χωρίς σακούλα και αναρρόφηση υγρών:

- Αδειάστε το δοχείο και απορρίψτε το περιεχόμενο του σύμφωνα με τους κανονισμούς.
- Συνεχίστε με την παράγραφο: Τοποθέτηση πάνω μέρους σκούπας

Για αναρρόφηση ξηρών υλικών με σακούλα:



- Τραβήξτε τη σακούλα (1) προσεκτικά από το δοχείο και απορρίψτε τη σύμφωνα με τους νομικούς κανονισμούς.
- Τραβήξτε το στόμιο της σακούλας από τον σύνδεσμο αναρρόφησης και κλείστε τη σακούλα με τον σύρτη (2).

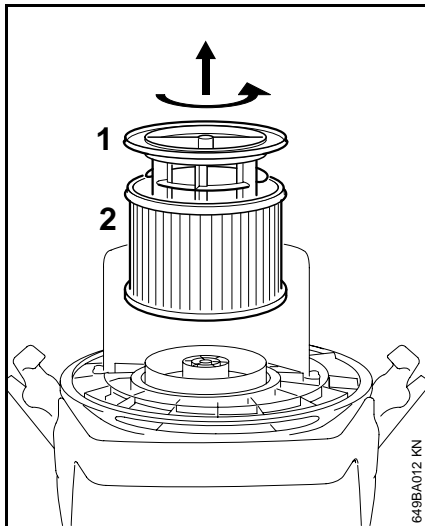


- Περάστε το στόμιο της σακούλας μέχρι τέρμα στον σύνδεσμο αναρρόφησης.
- Τοποθετήστε μια καινούργια σακούλα (3) (βλέπε τις οδηγίες πάνω στη σακούλα).

Τοποθέτηση πάνω μέρους σκούπας

- Καθαρίστε την άκρη του δοχείου.
- Τοποθέτηση πάνω μέρους σκούπας
- Πριν συνδέσετε τον σωλήνα αναρρόφησης, καθαρίστε τον σύνδεσμο και το στόμιο αναρρόφησης.

Αλλαγή φίλτρου

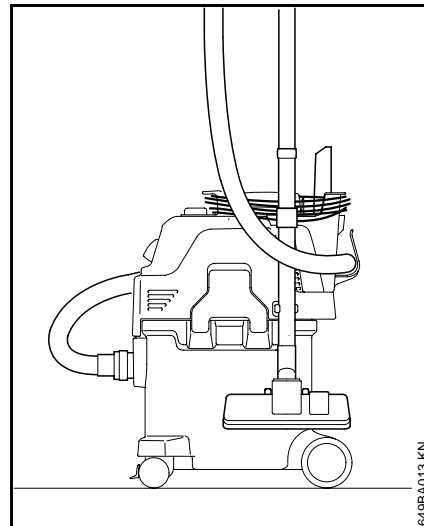


- Αποσυνδέστε το φιλ από την πρίζα.
- Αφαιρέστε το πάνω μέρος της σκούπας και γυρίστε το ανάποδα.
- Ξεβιδώστε το καλάθι στήριξης του φίλτρου (1).
- Τραβήξτε το φίλτρο (2) από τη θέση του και απορρίψτε το σύμφωνα με τους κανονισμούς.
- Τοποθετήστε το καινούργιο φίλτρο με την αντίστροφη σειρά.
- Ελέγξτε τη λειτουργία του πλωτήρα: Κατά την περιστροφή του καλαθιού στήριξης του φίλτρου, ο πλωτήρας πρέπει να κινείται χωρίς εμπόδια.
- Τοποθέτηση πάνω μέρους σκούπας



Μη χρησιμοποιείτε τη σκούπα χωρίς φίλτρο.

Φύλαξη της σκούπας



Φυλάξτε τη σκούπα σε στεγνό χώρο, προστατευμένη από μη εξουσιοδοτημένη χρήση.

Περιορισμός φθοράς και αποφυγή ζημιών

Τηρώντας αυτές τις οδηγίες χρήσης μπορείτε να αποφύγετε υπερβολική φθορά και ζημιές στο μηχανήμα.

Η χρήση, η συντήρηση και η αποθήκευση του μηχανήματος πρέπει να γίνονται με πιστή τήρηση των οδηγιών χρήσης.

Ο χρήστης φέρει την ευθύνη για κάθε ζημιά που οφείλεται σε μη τήρηση των οδηγιών ασφαλείας, χειρισμού ή συντήρησης. Αυτό ισχύει ειδικότερα για:

- Αλλαγές στο προϊόν που δεν έχουν εγκριθεί από τη STIHL
- Χρήση εξαρτημάτων και παρελκομένων που δεν έχουν εγκριθεί ή είναι ακατάλληλα για το μηχανήμα, ή είναι ποιοτικά υποδεέστερα του μηχανήματος
- Αντικανονική χρήση του μηχανήματος
- Χρήση του μηχανήματος σε αθλητικές εκδηλώσεις ή αγώνες
- Έμμεσες ζημιές που προκαλούνται από συνεχιζόμενη χρήση του μηχανήματος με ελαττωματικά εξαρτήματα

Εργασίες συντήρησης

Όλες οι εργασίες που αναφέρονται στο κεφάλαιο «Οδηγίες συντήρησης και καθαρισμού» πρέπει να πραγματοποιούνται τακτικά. Σε περίπτωση που ο χρήστης δεν είναι σε θέση να εκτελεί μόνος του αυτές τις εργασίες συντήρησης, πρέπει να τις αναθέσει σε ειδικευμένο κατάστημα.

Η STIHL συνιστά να αναθέσετε τις εργασίες συντήρησης και επισκευής αποκλειστικά στους επίσημους αντιπροσώπους της STIHL. Οι επίσημοι αντιπρόσωποι της STIHL έχουν τη δυνατότητα να λάβουν μέρος σε τακτικά προγράμματα εκπαίδευσης και έχουν στη διάθεσή τους τις απαραίτητες τεχνικές πληροφορίες.

Αν οι εργασίες αυτές δεν εκτελούνται έγκαιρα ή πραγματοποιούνται με ακατάλληλο τρόπο, μπορεί να προκληθούν ζημιές, την ευθύνη για τις οποίες φέρει ο ίδιος ο χρήστης. Σ' αυτές συγκαταλέγονται μεταξύ άλλων:

- Ζημιές στον ηλεκτροκινητήρα που οφείλονται σε εκπρόθεσμη ή ανεπαρκή συντήρηση (π.χ. ελλιπή καθαρισμό των σχισμών που εξασφαλίζουν την πρόσβαση αέρα ψύξης)
- Ζημιές που οφείλονται σε λάθος ηλεκτρική σύνδεση (εσφαλμένη τάση, ακατάλληλα καλώδια)
- Διάβρωση (σκουριά) ή άλλες έμμεσες ζημιές που οφείλονται σε ακατάλληλη αποθήκευση
- Ζημιές στο μηχανήμα λόγω χρήσης ποιοτικά υποδεέστερων ανταλλακτικών

Εξαρτήματα που υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά

Πολλά εξαρτήματα του μηχανήματος υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά που παρουσιάζεται κατά την κανονική χρήση και πρέπει να αντικαθίστανται κατά διαστήματα, ανάλογα με το είδος και τη διάρκεια χρήσης. Σ' αυτά συγκαταλέγονται μεταξύ άλλων:

- Φίλτρο, σακούλα

Αντιμετώπιση βλαβών

Βλάβη: Ο κινητήρας δεν παίρνει μπρος

Αιτία	Αντιμετώπιση
Η ασφάλεια δικτύου είναι πεσμένη.	Ελέγξτε και ενδεχομένως ανεβάστε την ασφάλεια.
Η ασφάλεια υπερθέρμανσης ενεργοποιήθηκε.	Αφήστε τη σκούπα να κρυώσει για περίπου 5 λεπτά.

Βλάβη: Ο κινητήρας δεν λειτουργεί κατά τη χρήση του αυτόματου διακόπτη

Αιτία	Αντιμετώπιση
Βλάβη ή λάθος σύνδεση της ηλεκτρικής συσκευής	Ελέγξτε τη λειτουργία της ηλεκτρικής συσκευής ή συνδέστε σωστά το φως.

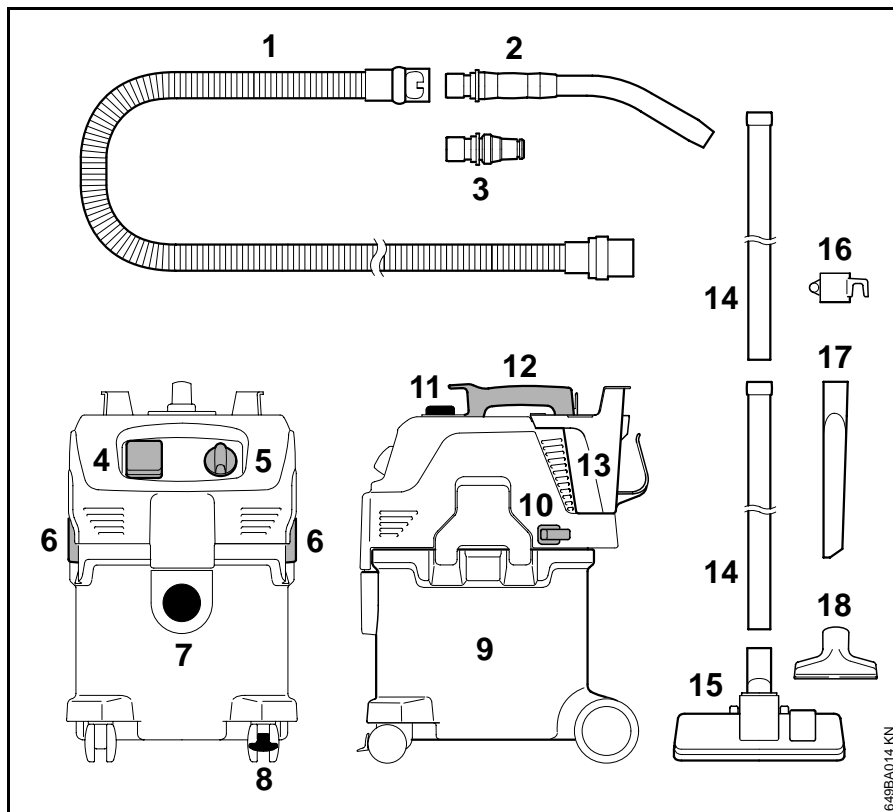
Βλάβη: Χαμηλή αναρροφητική ισχύς

Αιτία	Αντιμετώπιση
Έχετε επιλέξει πολύ μικρή ισχύ αναρρόφησης με τον χειροκίνητο επιλογέα.	Βλέπε «Αναρρόφηση».
Η σακούλα έχει γεμίσει.	Βλέπε «Εκκένωση δοχείου».
Φρακαρισμένος σωλήνας αναρρόφησης / στόμιο / πέλμα / ρύγχος.	Καθαρίστε τον σωλήνα αναρρόφησης / στόμιο / πέλμα / ρύγχος.
Βρόμικο φίλτρο.	Βλέπε «Καθάρισμα φίλτρου» ή «Αλλαγή φίλτρου».
Η τσιμούχα ανάμεσα στο πάνω μέρος της σκούπας και το δοχείο είναι βρόμικη ή έχει ζημιά.	Καθαρίστε ή αλλάξτε την τσιμούχα.

Βλάβη: Η σκούπα δεν ρουφά κατά την αναρρόφηση υγρών.

Αιτία	Αντιμετώπιση
Το δοχείο είναι γεμάτο (ο πλωτήρας δοχείου).	Βλέπε «Εκκένωση γαμάτο (ο πλωτήρας δοχείου)».
κλείνει το άνοιγμα αναρρόφησης).	

Κύρια μέρη του μηχανήματος



- 1 Σωλήνας αναρρόφησης
- 2 Σωλήνας
- 3 Σύνδεσμος ηλεκτρικής συσκευής¹⁾
- 4 Πρίζα μηχανήματος¹⁾
- 5 Διακόπτης
- 6 Σφιγκτήρας
- 7 Στόμιο σύνδεσης σωλήνα αναρρόφησης
- 8 Τροχίσκος με φρένο
- 9 Δοχείο
- 10 Βάση για εξαρτήματα και παρελκόμενα
- 11 Κουμπί καθαρισμού φίλτρου
- 12 Χειρολαβή
- 13 Στήριγμα σωλήνα
- 14 Σωλήνας αναρρόφησης
- 15 Πέλμα δαπέδου
- 16 Στήριγμα σωλήνα αναρρόφησης
- 17 Ρύγχος αρμών
- 18 Στόμιο για ταπετσαρίες

¹⁾ Μόνο για SE 122 E

649BA014 KN

Τεχνικά χαρακτηριστικά**Κινητήρας**

Όνομαστική τάση:	230 V 230 V – 240 V ¹⁾
Συχνότητα:	50 Hz
Μέγιστη κατανάλωση ενέργειας:	1500 W
Κατανάλωση ενέργειας κατά EN 60335-2-69:	1200 W
Μέγιστη ισχύς συνδεδεμένων συσκευών ²⁾ :	2400 W
Συνολική ισχύς ²⁾ :	3600 W
Ασφάλεια:	16 A 10 A ¹⁾
Κλάση προστασίας SE 122:	II
Κλάση προστασίας SE 122 E:	I
Είδος μόνωσης:	IP X4

¹⁾ Για μοντέλο 230 V – 240 V
²⁾ Μόνο για SE 122 E

Στοιχεία απόδοσης

Μέγιστη παροχή αναρρόφησης:	3700 L/mi n
Μέγιστη υποπίεση:	250 mbar

Διαστάσεις

Μήκος περιπίπου:	485 mm
Πλάτος περιπίπου:	385 mm
Ύψος περιπίπου:	600 mm
Χωρητικότητα δοχείου:	30 L
Μήκος σωλήνα αναρρόφησης:	3 m
Εσωτερική διάμετρος:	36 mm

Βάρος

Περιπίπου 10 kg

Τιμές θορύβου**Στάθμη ηχοπίεσης L_p Κατά EN 60704-1 (σε απόσταση 1 m)**

62 dB(A)

Πρόσθετος εξοπλισμός

Σακούλα

Φίλτρο

Στόμιο αναρρόφησης υγρών – Για την αναρρόφηση υγρών από επιφάνειες

Σύνδεσμος – Για άμεση σύνδεση των στομιών στον σωλήνα αναρρόφησης

Σύνδεσμος εργαλείων ¹⁾ – Για σύνδεση ηλεκτρικής συσκευής στον σωλήνα αναρρόφησης

Σύνδεσμος – Για τη σύνδεση σωλήνων αναρρόφησης

Σωλήνας αναρρόφησης DN 27, 3,5 m

Σωλήνας αναρρόφησης DN 27, 3,5 m ²⁾ (αντιστατικός)

Για τις τελευταίες πληροφορίες σχετικά με τα παραπάνω εξαρτήματα και άλλο πρόσθετο εξοπλισμό, απευθυνθείτε στον επίσημο αντιπρόσωπο της STIHL.

¹⁾ Περιλαμβάνεται στον βασικό εξοπλισμό του SE 122 E

²⁾ Μόνο για SE 122 E

Οδηγίες επισκευής

Ο χρήστης του μηχανήματος επιτρέπεται να εκτελεί μόνο τις εργασίες καθαρισμού και συντήρησης που περιγράφονται σ' αυτές τις οδηγίες χειρισμού. Όλες οι υπόλοιπες επισκευές επιτρέπεται να πραγματοποιηθούν μόνο από ειδικευμένο κατάστημα.

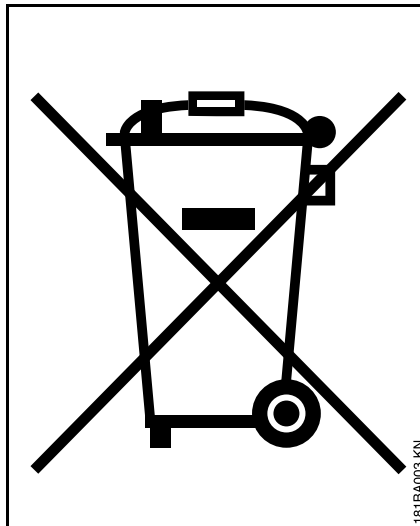
Η STIHL συνιστά να αναθέσετε τις εργασίες συντήρησης και επισκευής αποκλειστικά στους επίσημους αντιπροσώπους της STIHL. Οι επίσημοι αντιπρόσωποι της STIHL έχουν τη δυνατότητα να λάβουν μέρος σε τακτικά προγράμματα εκπαίδευσης και έχουν στη διάθεσή τους τις απαραίτητες τεχνικές πληροφορίες.

Για τις επισκευές επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο ανταλλακτικά που έχουν εγκριθεί από τη STIHL για χρήση σ' αυτό το μηχανήμα, ή ανταλλακτικά του ίδιου τύπου από τεχνικής άποψης. Χρησιμοποιείτε μόνο ανταλλακτικά καλής ποιότητας. Διαφορετικά μπορεί να υπάρξει κίνδυνος για ατυχήματα ή ζημιές στο μηχανήμα.

Η STIHL συνιστά να χρησιμοποιήσετε γνήσια ανταλλακτικά STIHL.

Τα γνήσια ανταλλακτικά STIHL αναγνωρίζονται από τον κωδικό ανταλλακτικού της STIHL, από τον λογότυπο **STIHL** και, σε ορισμένες περιπτώσεις, από το σήμα ανταλλακτικών **G** (σε μικρά εξαρτήματα μπορεί να υπάρχει μόνο το σήμα).

Απόρριψη



Οι ηλεκτρικές συσκευές δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Φροντίστε για τη σωστή διάθεση της συσκευής, των εξαρτημάτων και της συσκευασίας της, σύμφωνα με τους κανονισμούς για την προστασία του περιβάλλοντος.

Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Badstr. 115
71336 Waiblingen

βεβαιώνει ότι το νέο μηχανήμα που περιγράφεται ως εξής

Είδος:	Σκούπα
Κατασκευαστής:	STIHL
Τύπος:	SE 122, SE 122 E
Αριθμός σειράς:	4774

ανταποκρίνεται στις προδιαγραφές κατ' εφαρμογή των οδηγιών 98/37/ΕΚ, 89/336/ΕΟΚ και 2006/95/ΕΚ.

Το προϊόν έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί σύμφωνα με τα ακόλουθα πρότυπα: EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2

Διατήρηση τεχνικού φακέλου:

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Produktzulassung

Το έτος κατασκευής του μηχανήματος αναγράφεται στην πινακίδα CE του μηχανήματος.

ελληνικά

Waiblingen, 25.03.2008
ANDREAS STIHL AG & Co. KG
i. V.

Elsner

Επικεφαλής Τομέα Διαχείρισης
Ομάδων Προϊόντων

Πιστοποιητικό ποιότητας



Όλα τα προϊόντα STIHL ανταποκρίνονται στις πιο αυστηρές απαιτήσεις ποιότητας.

Με την πιστοποίηση από ανεξάρτητο οργανισμό παρέχεται στην STIHL η βεβαίωση ότι όλα τα προϊόντα της, σε ό,τι αφορά τον σχεδιασμό, την ποιότητα των υλικών, την κατασκευή, τη συναρμολόγηση, την τεκμηρίωση και την εξυπηρέτηση πελατών, ικανοποιούν τις αυστηρές απαιτήσεις του διεθνούς προτύπου ISO 9001 σχετικά με τα συστήματα διασφάλισης ποιότητας.

目次

はじめに	186
使用上の注意および作業方法	186
運転準備	188
機械位置の固定	189
電源への接続、使用	189
フィルター エレメントの掃除	190
コンテナを空にする	190
フィルター エレメントの交換	191
保管	191
磨耗の低減と損傷の回避	192
トラブルシューティング	192
主要構成部品	194
技術仕様	195
特殊アクセサリ	195
整備と修理	196
廃棄	196
CE 適合証明書	196
品質証明書	197

STIHL®

SE 122, SE 122 E

お客様各位

この度はスチール社の製品をお買上げいただきまして誠に有難うございます。

この製品は、最新の製造技術と入念な品質保証処置を施して製造されました。私共は、お客様がこの製品を支障なく使用され、その性能に満足していただくために最善の努力を尽くす所存であります。

製品に関して御質問がおありの際は、お買上げの販売店あるいは直接当社カスタマー サービスにお問い合わせください。



Hans Peter Stihl





はじめに

シンボル マークについて

マシンに表示されているシンボルマークは、本取扱説明書で説明されています。

段落の前に付いたシンボルや数字

 人に及ぼす事故やケガ、更に重大な物的損傷に対する警告。

 本機本体あるいは構成部位の損傷に対する警告。

技術改良

当社の信条として、常に自社製品の改良を心がけております。この理由から、製品の設計、技術、外観が定期的に改良される場合があります。

そして、変更、修正、改良の種類によっては、本取扱説明書に記載されていない場合があります。

使用上の注意および作業方法



本機械の使用時には、特に安全に留意する必要があります。電源への接続は、特に事故発生の危険があります。



特に重要なことは、初めて使用する前に取扱説明書を最後まで注意深く読み、必要なときに見られるように確実に保管することです。本取扱説明書に準拠していない操作をすると、重大な傷害や生命の危険にいたる事故を起こす恐れがあります。

事業主損害賠償保険協会、社会保障機関、労働安全基準局などの機関が規定した、貴国の安全規定に注意してください。

本機を使用しない時は、他人に危険が及ばないように、下に置いてください。本機械を承認された人以外は絶対に使用せず、電源ケーブルを必ず抜いてください。

他者またはその所有物に対して生じた事故または危険に関し、その一切の責任をユーザーが負います。

未成年者は本機を使用しないでください。

本機の機種とその操作を熟知している人以外には、提供および貸与しないでください。必ず取扱説明書を、本機と共に渡してください。

フィルターエレメントに損傷がないことを、常に確認してください。



高温の物質（高温の灰、可燃性で爆発性がある粉塵、くすぶっている吸殻など）または引火性の液体（ガソリン、シンナーなど）、および高反応性液体（酸、アルカリ溶液）を、決して吸い込まないでください。**火災や爆発の危険があります！**

本機は有毒な塵芥の吸引には適していません。



電源ケーブルが損傷していたら、ただちに電源プラグを抜いてください。**感電の危険があります！**

液体や湿った物質を吸引する前に、フィルター バッグを外して、フロートが正しく動作することを確認してください。フィルター エレメントなしで作業しないでください。発泡が発生したら、ただちに作業を中断して、電源ケーブルを抜いて、コンテナの中身を空にしてください。

電動パワーツールのみを電源コンセントに繋ぎます。「バキュームクリーナーの電源への接続、操作」を参照してください。

バキュームクリーナーにいかなる改造も加えないでください。非常に危険です。

取扱説明書に書かれている整備や修理だけを行ってください。その他すべての作業は、販売店に依頼してください。

当社は、スチール純正の部品とアクセサリのご使用を、お勧めします。これらは、本製品に対しても、利用者のご要望に対しても、最適化されています。

機械は、すべての部品が支障なく作動する場合にのみ使用してください。

電源ケーブルが損傷および老朽化していないか、定期的に点検してください。電源ケーブルが損傷している場合は、本機を決して使用しないでください。
感電の危険があります！

不適切な延長ケーブルを使用すると、危険な場合があります。

延長ケーブルを使用する場合には、ケーブルの必要最小導体断面積を考慮しなければなりません（「電源への接続」の項を参照）。

延長ケーブルを使用する場合は、そのコネクタや接続部は防水構造とし、ケーブルが水に接触しないように敷設してください。

主電源ケーブルの修理・交換は必ず、認可を受けた電気専門技術者に依頼してください。

電源ケーブルのプラグは、最低でも防沫型を使用してください。

本機の整備と修理作業を開始する前に：電源ケーブルを（壁面コンセントから）外します。

本機の洗浄や整備、部品交換前に、必ず電源ケーブルを（壁面コンセントから）外します。

バキュームクリーナーの上部に水を吹き付けしないでください。**短絡の危険があります！**

適用

引火性のない乾燥したもの（粉塵、ゴミ、ガラスの破片、木材や金属の削りくず、砂など）や引火性のない液体（汚水、こぼしたジュースなど）の吸引業務用の用途に適しています。

吸引作業以外の用途には使用しないでください。突然の事故を起したり、機械を損傷する恐れがあります。いかなる方法でも本機を改造しないでください。この場合も、突然の事故を起したり、機械を損傷する恐れがあります。

使用前

本機は、正しく取り付けられた電源コンセントだけに接続します。

延長コードは、個々の用途の仕様に適合しているもののみを、使用します。

電源ケーブルおよび電源プラグを検査します。本機が規定に準じて正常に作動することを、確認します。取扱説明書の対応する章を参照してください。

- 機械の電圧および周波数（型式プレートを参照）を、主電源の電圧および周波数と一致させてください。
- スイッチが **0** の位置に容易に操作することができる必要があります。
- 使用前は、スイッチは **0** の位置にあります。

作業中

本機は、常に立てた状態で運転してください。機械上に物を被せず、モーターが十分換気できるようにしてください。

本機を作動させたままで、本機から離れないでください。

子供や見物人や動物を近づけないでください。

電源ケーブルを踏みつけたり、折り曲げたり、引張ったりして傷つけないでください。

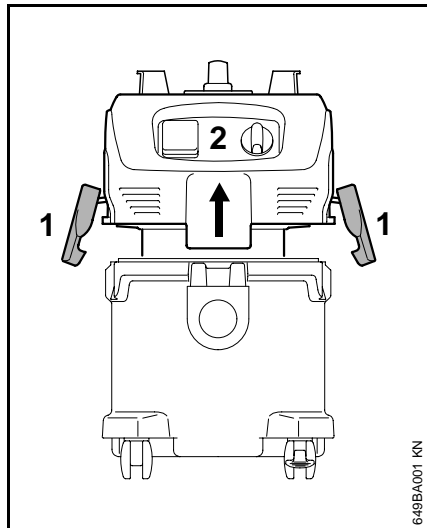
ケーブルをコンセントから引き抜いて機械の電源を切ることは、しないでください。必ず電源プラグをつかんで引き抜いてください。

電源ケーブルと電源プラグは、決して濡れた手で触らないでください！

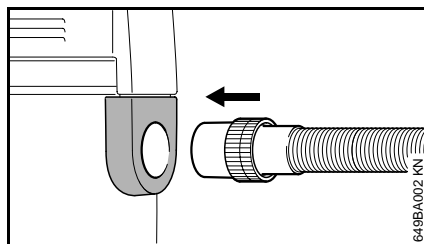
過熱して火災が発生しないように、常に電源ケーブルを、リールから完全に引き出してください。

運転準備

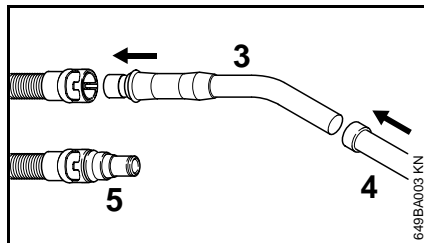
次の作業を実施し、その間は電源ケーブルを壁面コンセントに差し込まないでください。



- クリップ (1) を外します。
- バキュームクリーナーの上部 (2) を垂直に持ち上げて、取り外します。
- アクセサリーをコンテナから取り外します。
- フィルター バッグをバキュームクリーナーに取り付けます (フィルター バッグの注意事項を参照)。
- バキューム クリーナー上部を再び取り付け、クリップを閉じます。クリップがしっかりかみ合っていることを確認します。



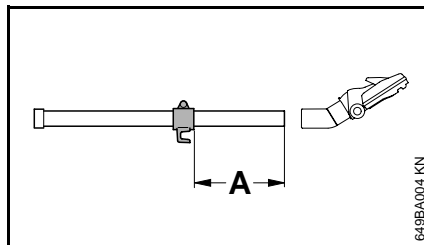
- 吸引ホースをコンテナに差し込みます。



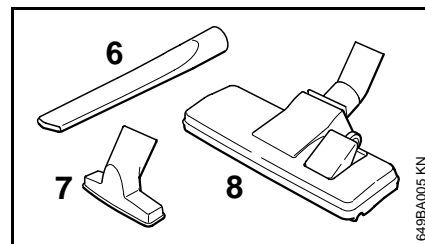
- ハンドチューブ (3) を吸引ホースのスリーブに差し込みます。
- 延長チューブ (4) をハンドチューブに差し込みます。

SE 122 E

- バキューム クリーナー用アダプタをホース先端 (5) に取り付けます。

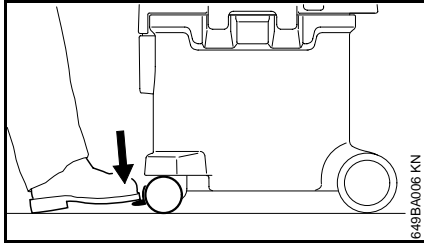


- 延長チューブの下部端から約 20 cm の距離 (A) に、吸引チューブ用ホルダーを取り付けます。



現在の作業内容によって、隙間用ツール (6)、家具用ツール (7)、またはフロアツール (8) を延長チューブに取り付けます。

機械位置の固定



キャスターのブレーキを掛けて、特定位置に機械を固定します。

電源への接続、使用

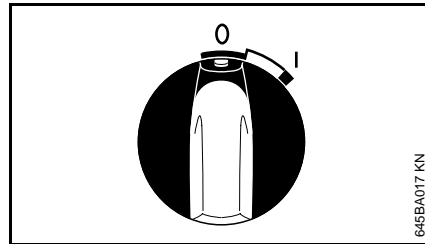
本体の型式プレートに記載されている運転電圧と、ご使用になる電源の電圧とを同じにしてください。型式プレートはバキュームクリーナーの上部背面に貼付されています。

電源延長ケーブルを使用する際は、最小導体断面積に注意してください。延長ケーブルは、本機の保護クラスが保持されるように敷設してください。

ケーブルの長さ 導体断面積

最大 10 m	2.0 mm ²
10 m ~ 30 m	3.5 mm ²

- バキュームクリーナーの電源がオフになっていることを確認します。
- 適切に設置された電源コンセントに、電源ケーブルを差し込みます。



スイッチの設定

スイッチ位置 0 — バキュームクリーナーのスイッチがオフになっています。

スイッチ位置 I — バキュームクリーナーのスイッチがオンになっています。

乾燥した物質の吸引

! 可燃性物質を吸引しないでください。

乾燥した物質を吸引する前に、必ずフィルターバッグをコンテナに取り付けてください。吸引した物質を簡単に廃棄できます。乾燥した物質は、フィルターバッグなしでも吸引できます。

液体の吸引

! 可燃性液体を吸引しないでください。

液体を吸引する前に、必ずフィルターバッグを取り外し、フロートの動作を確認します。コンテナが一杯になると、フロートが気流を停止します。本機を液体吸引専用を使用する場合、フィルターエレメントを特殊インサート（特殊アクセサリー）に交換します。

液体を吸引すると、フィルターエレメントが湿ります。湿っているうちに乾燥した物質を吸引すると、フィルターエレメントが詰まりやすくなります。この理由から、乾燥した物質を吸引する前に、湿ったフィルターエレメントは必ず乾燥するか、乾燥したものと交換してください。

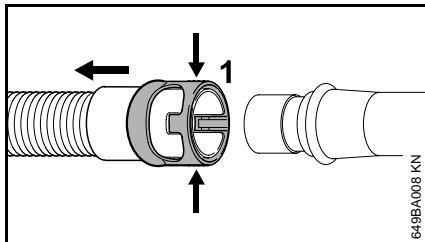
作業後

- 電源プラグをコンセントから抜きます。
- 電源ケーブルを巻き上げて、ハンドルに吊り下げます。
- コンテナを空にして、機械を掃除します。

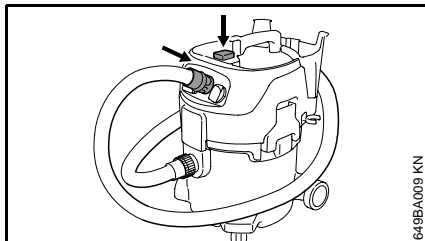
液体吸引後：

- バキュームクリーナー上部を外して、フィルターエレメントを乾燥します。

フィルター エLEMENTの掃除



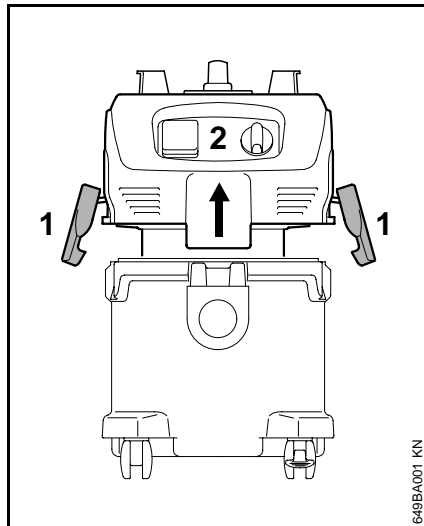
- 機械のスイッチを入れます。
- ホースのスリーブ (1、矢印) を一緒に握って、緩めます。
- ホースを抜きます。



- スイッチ脇の平らな面にホースのスリーブをしっかりと押し付けて、ホースを密閉します。
- フィルター掃除ボタンを 3 回押します。

フィルターエレメントから塵埃が除去されます。

コンテナを空にする

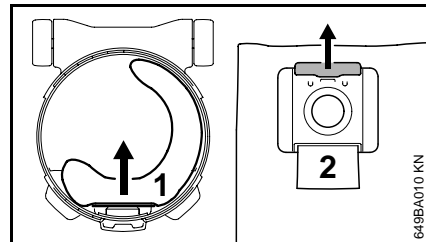


- 機械のスイッチを切ります
- 電源プラグをコンセントから抜きます。
- クリップ (1) を外します。
- バキュームクリーナーの上部 (2) を垂直に持ち上げて、取り外します。

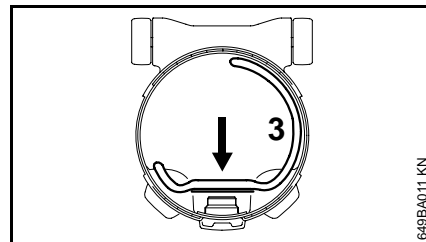
フィルター バッグなしで乾燥した物質を吸引する場合、および液体を吸引する場合：

- コンテナを空にして、その内容物を適用可能な規制にしたがって廃棄してください
- 「バキュームクリーナー上部の取付け」に進みます。

フィルター バッグを取り付けて、乾燥した物質を吸引する場合



- 慎重にフィルター バッグ (1) をコンテナから外して、法定規則に従って廃棄します。
- フィルター バッグ スリーブを吸引ポートから引き抜き、フィルター バッグ スリーブの吸引調整口をスライド (2) で閉じます。



- フィルター バッグ スリーブを吸引ポートに、止まるまで押し込みます。
- 新しいフィルター バッグ (3) を差し込みます (フィルター バッグの注意事項を参照)

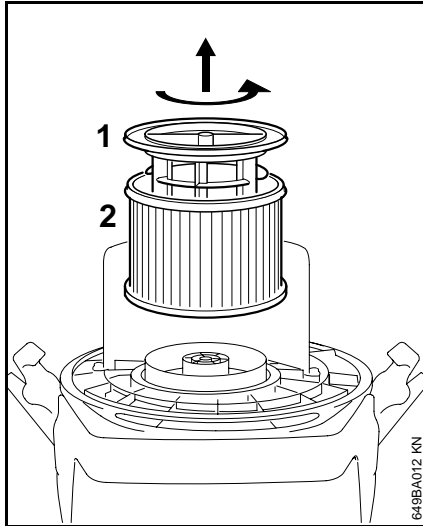
バキュームクリーナー上部の取付け

- コンテナ端を掃除します。
- バキュームクリーナー上部の取付け
- 吸引ホースを取り付ける前に、スリーブと吸引ポートを掃除します。

フィルター エLEMENTの交換

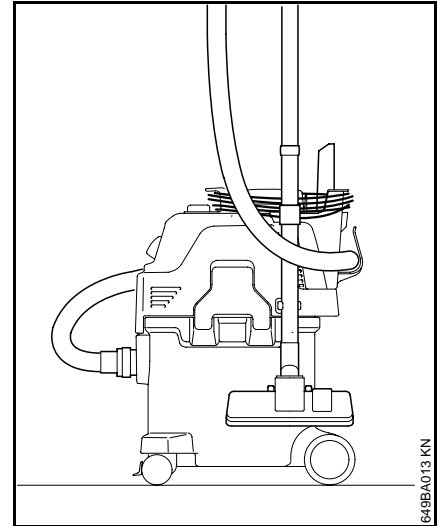


フィルター エLEMENTなしで作業しないでください。



- 電源プラグをコンセントから抜きます。
- バキュームクリーナー上部を外して、さかさまにします。
- フィルター用支持ケージ (1) を外します。
- フィルター エLEMENT (2) を外して、法定規則にしたがって廃棄します。
- 新しいフィルター エLEMENTを逆の手順で取り付けます。
- フロートが正しく動作するかを確認します。フロートは、フィルター用支持ケージをひっくり返すと、簡単に移動します。
- バキュームクリーナー上部の取り付け

保管



バキュームクリーナーは乾燥した部屋に保管して、無断で使用されないようにしてください。

磨耗の低減と損傷の回避

本取扱説明書の記述を遵守して使用すると、機械の過度の磨耗や損傷が回避されます。

本機の使用、整備並びに保管は、本取扱説明書の記述に従って入念に行ってください。

特に以下の場合のように、安全に関する注意事項、取扱説明書の記述内容及び警告事項に従わずに使用したことにより起因する全ての損傷については、ユーザーが責任を負います：

- スチールが許可していない製品の改造。
- 当製品への適用が承認されていない、適していない、または低品質のツールやアクセサリを使用。
- 指定外の目的に当製品を使用。
- スポーツ或いは競技等の催し物に当製品を使用。
- 損傷部品を装備したままで当製品を使用したことから生じる派生的損傷。

整備作業

「整備表」に列記されている作業は、必ず全て定期的に行ってください。整備作業を使用者が自ら行えない場合は、サービス店に依頼してください。

当社では整備や修理を、認定を受けたスチール サービス店のみ依頼されることをお勧めします。スチール サービス店には定期的にトレーニングを受ける機会が与えられ、必要な技術情報の提供を受けています。

上記整備作業を怠ったことが原因で生じた以下のような損傷に対しては、ユーザーが責任を負います：

- 指定された時期に実施されなかった整備や不十分な整備が原因で生じた、モーターの損傷（冷却空気経路の掃除が不十分など）
- 間違った電源接続が原因で生じた損傷（電圧、不十分な定格の接続ケーブル）。
- 不適切な保管に起因する腐食およびその他の派生的損傷。
- 低品質の交換部品を使用したことによる当製品の損傷。

磨耗部品

この機械の部品によっては、規定通りに使用しても通常の磨耗は避けられません。これらの部品は、使用の種類や期間に合わせて適時に交換してください。上記の例として、以下の部品が挙げられます：

- フィルター エレメント、フィルター バッグ

トラブルシューティング

トラブル：モーターが起動しない

原因	処置
安全ブレーカー或いは漏電ブレーカーがオフになっている	電源ブレーカーを点検して、再び接続する
過負荷保護機能が遮断した	約 5 分間放置して、バキュームクリーナーを冷却する

トラブル：モーターが自動モードで動作しない

原因	処置
バキュームクリーナーの不具合か、正しくプラグが差し込まれていない	バキュームクリーナーが正しく動作することを確認し、電源プラグを正しく差し込む

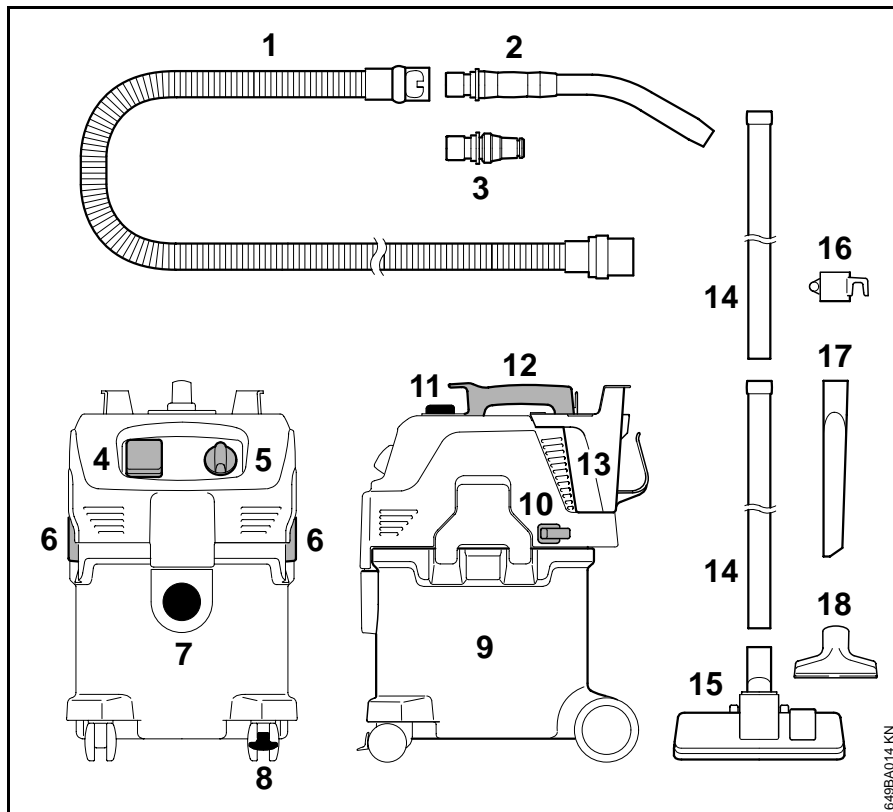
トラブル：吸引性能が低下している

原因	処置
吸引力の手動設定値が低すぎる	「使用」を参照
フィルター バッグが一杯になっている	「コンテナを空にする」を参照
吸引ホースまたは吸引ツールが詰まっている	吸引ホースと吸引ツールを掃除する
フィルターエレメントが汚れている	「フィルター エLEMENTの掃除」および「フィルターエレメントの交換」を参照。
バキュームクリーナー上部とコンテナの間のガスケットが汚れているか、ガスケットに欠陥がある。	ガスケットの掃除または交換

トラブル：液体吸引時に吸引しない

原因	処置
コンテナが一杯になっている（吸引ポートがフロートで密閉されている）	「コンテナを空にする」を参照

主要構成部品



- 1 吸引ホース
- 2 ハンド チューブ
- 3 バキュームクリーナー用アダプタ¹⁾
- 4 機械用コンセント¹⁾
- 5 スイッチ
- 6 クリップ
- 7 吸引ホース用コネクター
- 8 ストップ付きキャスター
- 9 コンテナ
- 10 ツールおよびアクセサリ用ホルダー
- 11 フィルター洗浄ボタン
- 12 ハンドル
- 13 ホースホルダー
- 14 吸引チューブ
- 15 フロアーツール
- 16 吸引チューブホルダー
- 17 隙間用ツール
- 18 家具用ツール

¹⁾ SE 122 E のみ

649BA014 KN

技術仕様

モーター

定格電圧：	100 V
周波数：	50-60 Hz
最大電力消費量：	1500 W
EN 60335-2-69 による電力消費：	1200 W
ヒューズ：	15 A
保護クラス：	II
保護タイプ：	IP X4

性能データ

最大吸引量（空気）：	3700 l/min
最大吸引圧：	250 mbar

寸法

長さ（約）：	485 mm
幅（約）：	385 mm
高さ（約）：	600 mm
コンテナ容量：	30 l
吸引ホースの長さ：	3 m
内径：	36 mm

重量

約 10 kg

音圧値

EN 60704-1（距離 1 m）による音圧レベル L_p

62 dB(A)

特殊アクセサリ

フィルター バッグ

フィルター エレメント

液体ピックアップ ツール — 液体吸引用

カップリング — 吸引ホースへのツールの直接接続用

ツール アダプタ ¹⁾ — バキュームクリーナーの吸引ホースへの接続用

コネクタ — 吸引ホースの接続用

吸引ホース DN 27、3.5 m

吸引ホース DN 27、3.5 m ²⁾（帯電防止型）

ここに記載されたものおよび各種特殊アクセサリの最新情報については、スチール代理店にお問い合わせください。

1) SE 122 E に含まれています

2) SE 122 E 用のみ


整備と修理

本機を使用する方が実施できる保守および整備作業は、本取扱説明書に記述されていることだけです。それ以外の修理はすべてサービス店に依頼してください。

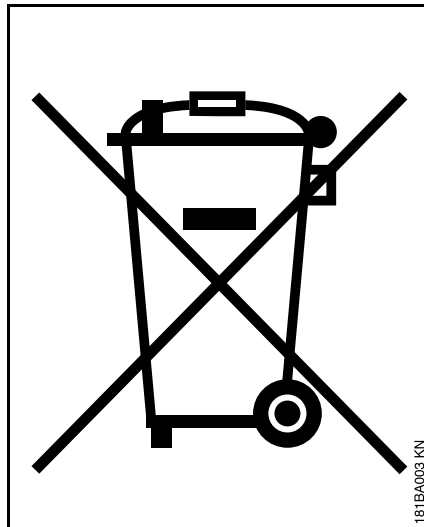
当社では整備や修理をすべて認定スチール サービス店に依頼されることをお勧めします。スチール サービス店では定期的にトレーニングを受け、必要な技術情報の提供を受けています。

修理時には、当社が本機への使用を承認した、または技術的に同等な交換部品だけをご使用ください。高品質の交換部品のみを使用して、事故および本機の損傷を回避してください。

当社ではスチール純正交換部品のご使用をお勧めします。

スチール純正部品には、スチール部品番号、**STIHL** ロゴマークおよびスチール部品シンボルマーク  が刻印されています。(小さな部品では、シンボルマークだけが刻印されているものもあります。)

廃棄



電気機器は家庭ゴミとして処分しないでください。機械、アクセサリ、包装は回収して、環境に優しい方法でリサイクルしてください。

CE 適合証明書

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Badstr.115
71336 Waiblingen

は、下記の新型機械が

型式： バキュームク
リーナー

メーカー名： STIHL

型式： SE 122、
SE 122 E

シリーズ番号： 4774

EC 指令 98/37/EC、89/336/EEC、および 2006/95/EC の規定に適合していることを証明します。

この製品は次の規格に準拠して開発、製造されました：EN ISO 12100-1、EN ISO 12100-2、EN 60335-1、EN 60335-2-69、EN 55014-1、EN 55014-2、EN 61000-3-2

技術資料の保管場所

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Produktzulassung

機械の製造年は、機械の CE プレートに表示されています。

2008 年 3 月 25 日 Waiblingen にて発行

ANDREAS STIHL AG & Co. KG

代理人

Elsner

製品管理グループ部長

品質証明書



スチールの全製品は、最高の品質要求
規準に適合しています。

スチール社の全製品は、製品の開発、
素材の購入、製造、組立て、文書管理、
顧客サービスにおいて、品質管理シス
テム ISO 9001 の厳しい要求に適合して
いることを、独立した機関が証明しま
した。

Spis treści

Wprowadzenie do niniejszej Instrukcji użytkownika	200
Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i techniki pracy	200
Włączenie do eksploatacji	202
Ustawienie urządzenia	203
Podłączenie urządzenia do sieci zasilania prądem elektrycznym	203
Eksploatacja w trybie zasysania	204
Czyszczenie elementu filtrującego	205
Opróżnianie zbiornika	205
Wymiana elementu filtrującego	206
Przechowywanie odkurzacza	207
Ograniczanie zużycia eksploatacyjnego i unikanie uszkodzeń	207
Usuwanie zakłóceń w pracy urządzenia	208
Zasadnicze podzespoły urządzenia	210
Dane techniczne	211
Wyposażenie specjalne	211
Wskazówki dotyczące napraw	212
Utylizacja	212
EG Oświadczenie o zgodności ze strony producenta	212
Certyfikat jakościowy	213

Szanowni klienci,

uprzejmie dziękujemy za to, że zdecydowaliście się Państwo na nabycie najwyższej jakości produktu firmy STIHL.

Niniejszy produkt powstał z zastosowaniem nowoczesnych procesów technologicznych oraz szerokiego spektrum przedsięwzięć mających na celu zapewnienie niezmiennie wysokiego poziomu jakości. Dołożyliśmy wszelkich starań, żebyście byli Państwo zadowoleni z zakupionego urządzenia i mogli nim bez przeszkód pracować.

Jeżeli miałbyście Państwo pytania dotyczące Waszego urządzenia, to prosimy zwracać się z nimi do Waszego dystrybutora lub bezpośrednio do naszej spółki dystrybucyjnej.

Wasz



Hans Peter Stihl



STIHL®

SE 122, SE 122 E

Wprowadzenie do niniejszej Instrukcji użytkownika

Piktogramy

Wszystkie piktogramy, które zostały zamieszczone na urządzeniu, zostały objaśnione w niniejszej Instrukcji użytkownika.

Oznaczenie akapitów



Ostrzeżenie przed zagrożeniem wypadkiem lub odniesieniem obrażeń przez osoby oraz przed ciężkimi uszkodzeniami na rzeczach.



Ostrzeżenie przed uszkodzeniem urządzenia lub jego poszczególnych podzespołów.

Rozwój techniczny

Firma STIHL prowadzi stałe prace nad dalszym rozwojem technicznym wszystkich maszyn i urządzeń; dlatego zastrzega się prawo do wprowadzania zmian zakresu dostawy w przedmiocie formy, techniki oraz wyposażenia.

W związku z powyższym wyklucza się prawo do zgłaszania roszczeń na podstawie informacji oraz ilustracji zamieszczonych w niniejszej Instrukcji użytkownika.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i techniki pracy



Przy pracy tym urządzeniem mechanicznym niezbędne jest stosowanie szczególnych środków ostrożności. Przynależy do sieci zasilania prądem elektrycznym stwarza szczególne źródła zagrożenia.



Przed pierwszym użyciem urządzenia mechanicznego należy dokładnie przeczytać całą instrukcję obsługi i starannie przechowywać ją w celu późniejszego użycia. Niestosowanie się do zasad bezpieczeństwa pracy zamieszczonych w Instrukcji użytkownika może spowodować zagrożenie dla życia.

Należy stosować się do lokalnych zasad bezpieczeństwa pracy (BHP) opracowanych przez np. stowarzyszenia branżowe, zakłady ubezpieczeń społecznych, instytucje ochrony pracy czy inne.

Jeżeli urządzenie mechaniczne nie będzie używane, to należy je tak odstawić, żeby nie stanowiło dla nikogo zagrożenia. Zabezpieczyć urządzenie przed użyciem przez osoby nieupoważnione, wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego.

Użytkownik urządzenia ponosi odpowiedzialność za spowodowanie wypadku lub wywołanie zagrożenia w stosunku do innych osób oraz ich majątku!

Osobom niepełnoletnim nie wolno pracować urządzeniem mechanicznym

Powyższe urządzenie mechaniczne można udostępnić bądź wypożyczyć tylko osobom, które są zaznajomione z tym modelem i umieją się nim posługiwać – wraz z maszyną należy zawsze wręczyć użytkownikowi instrukcję obsługi!

Odkurzenie może być prowadzone wyłącznie z nieuszkodzonym elementem filtrującym.



Nie zasysać gorących materiałów (gorącego popiołu, palnych wybuchowych pyłów, żarzących się niedopałków papierosów itp.), łatwopalnych cieczy (benzyny, rozcieńczalników itp.), a także cieczy agresywnych chemicznie (kwasów, ługów) – **niebezpieczeństwo wybuchu pożaru lub eksplozji!**

Urządzenie nie nadaje się do odsysania pyłów szkodliwych dla zdrowia.



W razie stwierdzenia uszkodzenia przewodu zasilania napięciem należy natychmiast wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego – **zagrożenie dla życia wskutek porażenia prądem!**

Przed odsysaniem cieczy lub wilgotnych materiałów należy zdemontować worek filtrujący oraz sprawdzić sprawność funkcjonalną zaworu pływakowego. Należy zawsze pracować z zamontowanym elementem filtrującym. W razie powstania piany należy natychmiast przerwać pracę i opróżnić zbiornik.

Do gniazda wtykowego urządzenia mechanicznego można podłączać wyłącznie urządzenia elektryczne – patrz rozdział "Podłączanie odkurzacza do sieci zasilania energią elektryczną, praca w trybie zasysania".

Nie należy podejmować żadnych zmian konstrukcyjnych przy odkurzaczu - zmiany takie mogą zagrozić bezpieczeństwu eksploatacyjnemu urządzenia.

Wykonywać należy tylko te przeglądy okresowe i naprawy, które zostały opisane w Instrukcji użytkownika. Wykonanie wszystkich innych robót należy zlecić wyspecjalizowanemu dystrybutorowi.

Firma STIHL zaleca stosowanie oryginalnych części zamiennych oraz elementów wyposażenia tej firmy. Właściwości powyższych części zamiennych zostały w optymalny sposób dostosowane do powyższego produktu oraz wymagań określonych przez użytkownika.

Urządzenie mechaniczne można włączyć do eksploatacji tylko wtedy, gdy wszystkie jego podzespoły pozostają w stanie nieuszkodzonym.

Regularnie sprawdzać, czy przewód zasilania prądem nie wykazuje oznak uszkodzenia czy starzenia się.* Nie wolno uruchamiać urządzenia, którego przewód zasilania prądem nie jest sprawny technicznie - **zagrożenie porażeniem prądem elektrycznym!**

Stosowanie nieodpowiednich przedłużeń przewodu zasilania napięciem może być niebezpieczne.

Przy stosowaniu przedłużeń przewodu zasilania napięciem należy zwrócić uwagę na zachowanie minimalnych przekrojów poszczególnych przedłużeń – patrz rozdział "Podłączenie urządzenia do sieci zasilania napięciem"

Wtyczka i złącze przedłużenia przewodu zasilania muszą być wodoszczelne lub należy wyłożyć je w taki sposób, żeby uniknęły kontaktu z wodą.

Przewód zasilania napięciem może być naprawiany lub wymieniany wyłącznie przez elektrotechników.

Wtyczka przyłącza sieciowego musi posiadać przynajmniej zabezpieczenie przed spryskaniem wodą.

Przed rozpoczęciem wszystkich robót przy urządzeniu: wyjąć wtyczkę (z gniazda sieciowego).

Przy czyszczeniu urządzenia oraz wykonywaniu obsługi technicznej a także przy wymianie podzespołów należy wyjąć wtyczkę przewodu zasilania sieciowego z gniazda wtykowego.

Nie należy spryskiwać urządzeń elektrycznych wodą – **niebezpieczeństwo zwarcia w instalacji!**

Możliwości zastosowania

zasysanie suchych, niepalnych materiałów (kurz, zanieczyszczenia, stłuczka szklana, wióry, piasek itd.) a także niepalnych cieczy (zanieczyszczona woda, rozlane soki itd.)

Nadają się do stosowania w warunkach zwiększonych wymagań przy użytkowaniu przemysłowym

Stosowanie urządzenia do innych celów jest niedozwolone i może prowadzić do zaistnienia wypadków lub uszkodzenia urządzenia. Nie należy dokonywać żadnych zmian technicznych produktu – także to może prowadzić do wypadków oraz do uszkodzeń urządzenia.

Przed rozpoczęciem pracy.

Urządzenie można podłączyć tylko do przepisowo zamontowanego gniazda sieciowego.

Należy stosować tylko takie przedłużenia przewodu zasilania, które muszą odpowiadać przepisom regulującym użytkowanie urządzenia w każdych warunkach.

Sprawdzić stan techniczny przewodu zasilania sieciowego oraz wtyczki. Skontrolować stan techniczny urządzenia mechanicznego – należy przy tym przestrzegać wskazówek

zamieszczonych w odpowiednich rozdziałach instrukcji użytkownika. Sprawdzić czy:

- Wartości napięcia oraz częstotliwości urządzenia (patrz tabliczka znamionowa) są zgodne z wartościami napięcia oraz częstotliwości sieci zasilania
- dźwignia głównego przełącznika musi się swobodnie przemieszczać do pozycji **0**
- dźwignia głównego przełącznika musi się znajdować w pozycji **0**

Podczas pracy

Urządzenie należy eksploatować w pozycji stojącej. Nie okrywać urządzenia, zwracać uwagę na wystarczającą wentylację silnika urządzenia.

Nie eksploatować urządzenia bez dozoru.

Z miejsca pracy urządzenia należy usunąć dzieci, zwierzęta oraz osoby postronne!

Nie uszkodzić przewodu poprzez jego najechanie, zgniecie, szarpanie itd.

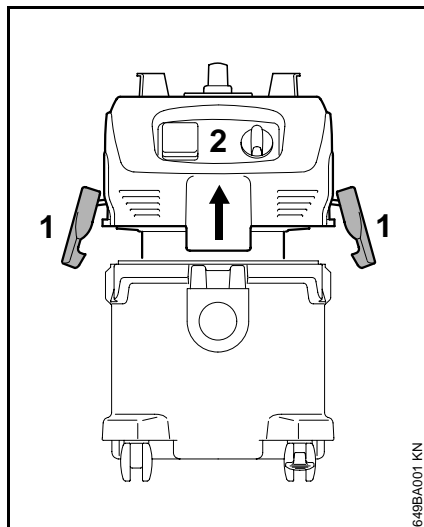
Nie wyjmować wtyczki z gniazda zasilania sieciowego poprzez ciągnięcie za przewód – należy zawsze uchwycić za samą wtyczkę.

Wtyk sieciowy i przewód zasilania energią elektryczną należy chwycić wyłącznie suchymi rękami.

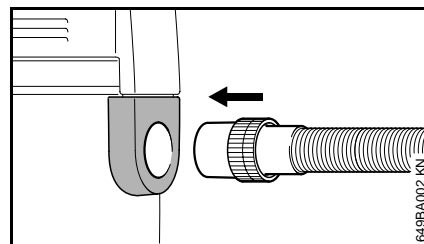
W celu uniknięcia wybuchu pożaru wskutek przegrzania należy odwinąć cały przewód zasilania energią elektryczną z bębna nawojowego.

Włączenie do eksploatacji

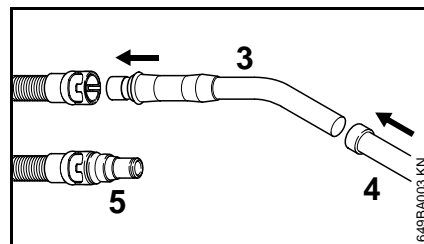
Przy wykonywaniu następujących czynności wtyczka przewodu zasilania energią nie może pozostawać w gnieździe sieciowym.



- Otwieranie klamer (1)
- Zdejmowanie górnej części zespołu ssącego (2) pionowo w kierunku do góry
- Wyjmowanie wyposażenia z pojemnika
- Osadzanie worka filtrującego w odkurzaczu (instrukcja znajduje się na worku filtrującym)
- Zakładanie górnej części zespołu ssącego i zamykanie klamer – należy zwrócić uwagę na prawidłową pozycję montażową klamer.



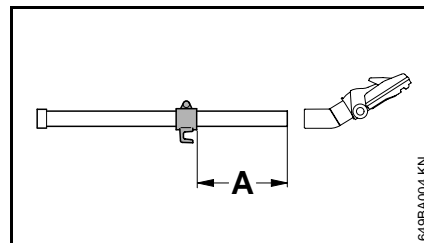
- Wsuwanie węża ssącego do króćca ssącego



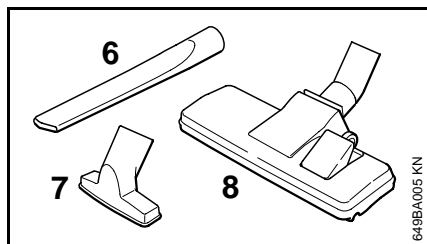
- Włożyć rurę wysięgnikową (3) do mufy węża ssącego
- Założyć rury przedłużające (4) rurę wysięgnikową

SE 122 E

- Założyć na końcu węża (5) mufę do narzędzi elektrycznych

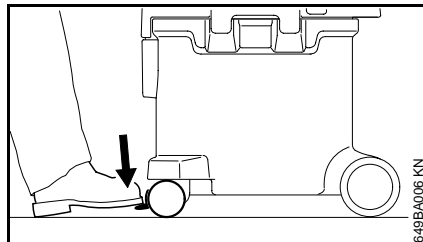


- Zamontować mocowanie rury ssącej w odległości (A) około 20 cm od dolnej krawędzi przedłużenia rury



W zależności od zadania założyć na przedłużeniu rury dyszę do fug (6), dyszę do tapicerki (7) lub dyszę do podłóg.

Ustawienie urządzenia



W celu ustalenia pozycji urządzenia w określonym miejscu można na kole manewrowym aktywować hamulec.

Podłączenie urządzenia do sieci zasilania prądem elektrycznym

Wartości napięcia sieciowego oraz napięcia roboczego muszą być jednakowe.

Urządzenie musi zostać podłączone do źródła zasilania prądem przez wyłącznik ochronny prądu uszkodzeniowego tak, żeby nastąpiło odcięcie prądu w sytuacji, w której wartość napięcia odprowadzanego do ziemi przekroczy 30 mA przy 30 ms.

Przyłącze sieciowe musi spełniać wymagania IEC 60364 a także lokalnych przepisów obowiązujących w kraju użytkowania urządzenia.

Przy przedłużeniach przewodu zasilania energią należy zwrócić uwagę na minimalne przekroje kabli: Przedłużenia przewodów należy wyłożyć w taki sposób, żeby została zachowana klasa zabezpieczenia.

Długość przewodu zasilania energią	Przekrój
------------------------------------	----------

220 V – 240 V:

do 20 m	1,5 mm ²
20 m do 50 m	2,5 mm ²

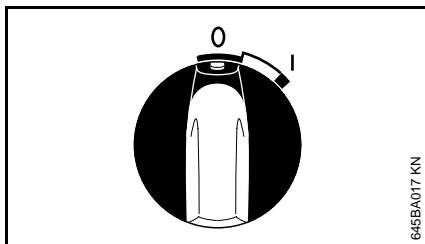
100 V – 110 V:

do 10 m	2,0 mm ²
10 m do 30 m	3,5 mm ²

- Zwrócić uwagę na to, żeby odkurzacz pozostawał wyłączony
- Włożyć wtyczkę do przepisuwo zainstalowanego gniazda sieciowego

Eksplatacja w trybie zasysania

SE 122

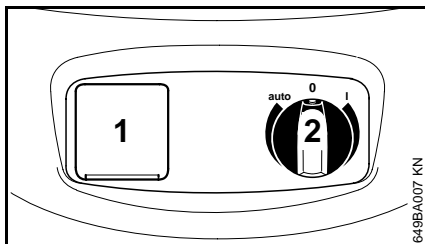


Pozycje głównego przełącznika

pozycja dźwigni głównego przełącznika **0** – odkurzacz pozostaje wyłączony

pozycja dźwigni głównego przełącznika **I** – odkurzacz pozostaje włączony

SE 122 E



Narzędzia elektryczne (maks. 2400 W) zostają podłączone do gniazda wtykowego urządzenia (1)

- przed podłączeniem do gniazda wtykowego urządzenia (1) wyłączyć odkurzacz oraz urządzenie elektryczne, które ma być do niego podłączone
- Przy pomocy przełącznika (2) urządzenie zostaje przełączone do pracy w trybie włączania i wyłączania lub do pracy w trybie sterowania automatycznego. Poprzez dalsze obracanie pokrętki następuje ręczna regulacja siły zasysania

Pozycje głównego przełącznika

Pozycja głównego przełącznika **0** – odkurzacz jest wyłączony, gniazdo wtykowe odkurzacza jest nieczynne.

Pozycja głównego przełącznika **I** – odkurzacz jest włączony, gniazdo wtykowe odkurzacza jest nieczynne.

Pozycja głównego przełącznika **auto** – urządzenie elektryczne podłączone do gniazda wtykowego odkurzacza włącza i wyłącza odkurzacz poprzez układ sterowania automatycznego.

Wyłączyć urządzenie elektryczne zanim dźwignia przełącznika zostanie przemieszczona do pozycji "auto".

Po wyłączeniu silnik pracuje jeszcze przez kilka sekund w celu opróżnienia węża.

Zasysać wyłącznie suche materiały

! Nie należy zasysać materiałów łatwopalnych.

Przed rozpoczęciem zasysania suchych materiałów należy zawsze włożyć worek filtrujący do pojemnika. Wskutek tego

można łatwo usunąć zassany materiał z odkurzacza. Możliwe jest również zasysanie suchych materiałów bez worka filtrującego.

Odsysanie cieczy

! Nie należy odsysać cieczy palnych.

Przed rozpoczęciem odsysania cieczy należy z zasady usunąć worek filtrujący i sprawdzić działanie zaworu pływakowego. Zawór pływakowy przerywa dopływ strumienia powietrza z chwilą napełnienia zbiornika. Jeżeli odkurzacz będzie stosowany wyłącznie do odsysania na mokro, to należy wymienić element filtrujący na specjalny wkład (wyposażenie specjalne).

Po zassaniu cieczy element filtrujący będzie wilgotny. Jeżeli następnie zasysany będzie suchy materiał, to wilgotny element filtrujący może szybko stać się niedrożny. W związku z tym przed zasysaniem suchego materiału należy wysuszyć element filtrujący lub wymienić go na suchy.

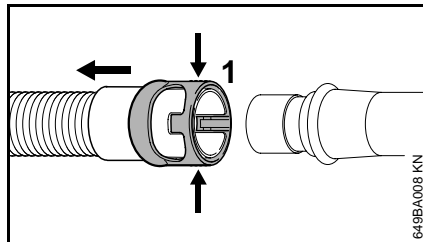
Po zakończeniu użytkowania

- Wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego
- Zrolować przewód zasilania prądem elektrycznym i zawiesić go na rękojeści
- Opróżnić zbiornik, oczyścić odkurzacz

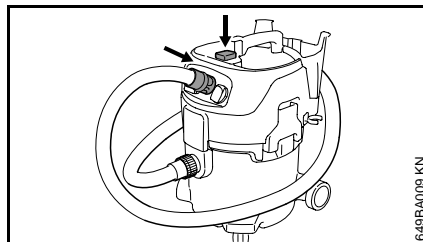
po odsysaniu cieczy:

- Odstawić oddzielnie górną część zespołu ssącego, umożliwiając w ten sposób wyschnięcie elementu filtrującego

Czyszczenie elementu filtrującego



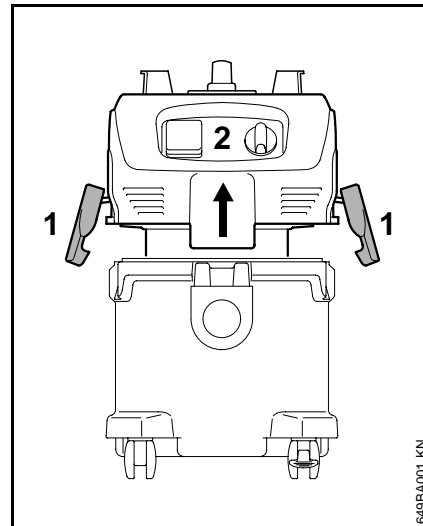
- Włączanie odkurzacza
- Odryglowanie mufy (1) węża ssącego następuje poprzez ściśnięcie mufy (strzałki)
- Zdejmowanie węża



- Podłączyć wąż ssący do mufy - mufę należy przy tym mocno docisnąć do płaskiej powierzchni obok przełącznika
- 3-krotnie nacisnąć przycisk czyszczenia filtra

Element filtrujący zostanie przy tym oczyszczony z osadów kurzu.

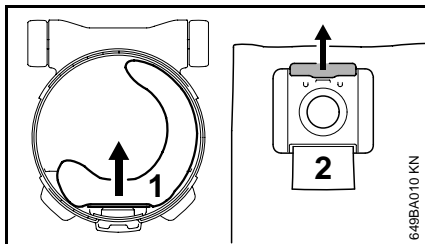
Opróżnianie zbiornika



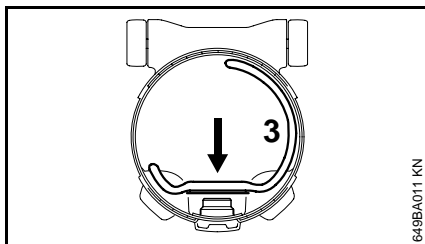
- Wyłączyć urządzenie
- Wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego
- Otwieranie klamer (1)
- Zdejmowanie górnej części zespołu ssącego (2) pionowo w kierunku do góry

Przy zasysaniu suchych materiałów bez worka filtrującego i zasysaniu wilgotnych materiałów

- Opróżnić zbiornik i utylizować zawartość zgodnie z obowiązującymi przepisami
- dalej: założyć górną część zespołu ssącego

Przy zasysaniu suchych materiałów

- Ostrożnie wyjąć worek filtrujący (1) ze zbiornika i utylizować go zgodnie z obowiązującymi przepisami
- Zdjąć mufę worka filtrującego z króćca zasysającego i zamknąć ją przy pomocy zasuwki (2)




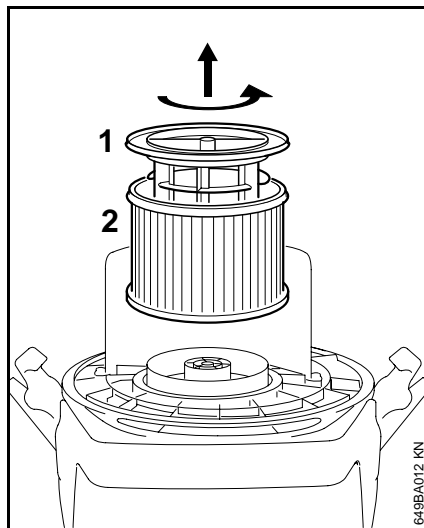
- Wcisnąć mufę worka filtrującego aż do oporu na króciec zasysania
- założyć nowy worek filtrujący (3) (instrukcja znajduje się na worku)

Założyć górną część zespołu ssącego

- Oczyszczyć górną krawędź zbiornika
- Założyć górną część zespołu ssącego
- przed założeniem węża ssącego oczyścić mufę i króciec zasysania

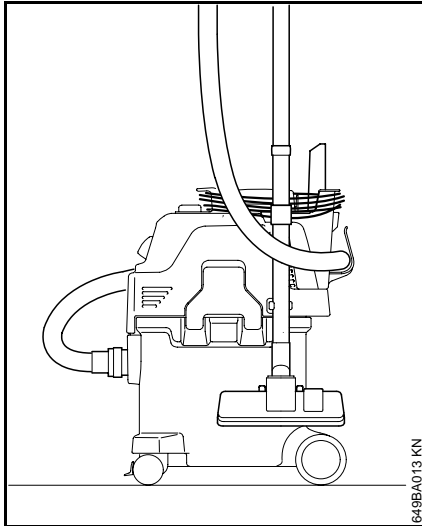
Wymiana elementu filtrującego

 Zasysanie bez elementu filtrującego.



- Wyjąć wtyczkę z gniazda wtykowego
- Zdjąć i obrócić górną część zespołu ssącego
- Odkręcić kosz filtra (1)
- Zdjąć element filtrujący (2) i utylizować go zgodnie z obowiązującymi przepisami
- Zamontować nowy element filtrujący w kolejności odwrotnej do demontażu.
- Sprawdzić sprawność funkcjonalną zaworu pływakowego: podczas obracania kosza filtra pływak musi się swobodnie poruszać
- Założyć górną część zespołu ssącego

Przechowywanie odkurzacza



Odkurzacze należy odstawiać w suchym pomieszczeniu i zabezpieczyć go przed użyciem przez osoby nieupoważnione.

Ograniczanie zużycia eksploatacyjnego i unikanie uszkodzeń

Stosowanie się do wskazówek niniejszej Instrukcji użytkownika pozwoli uniknąć ponadnormatywnego zużycia eksploatacyjnego urządzenia oraz uszkodzeń urządzenia.

Użytkowanie, obsługi techniczne oraz przechowywanie musi się odbywać z taką starannością, jak to opisano w niniejszej Instrukcji obsługi.

Za wszystkie szkody jakie wystąpią wskutek nieprzestrzegania wskazówek dotyczących bezpieczeństwa, obsługi technicznej i konserwacji odpowiada użytkownik urządzenia. Obowiązuje to szczególnie wtedy, gdy:

- dokonano zmian konstrukcyjnych produktu bez zezwolenia firmy STIHL
- zastosowano narzędzia lub elementy wyposażenia, które do niniejszego urządzenia nie zostały dozwolone, nie nadawały się lub nie przedstawiały odpowiedniej jakości
- użytkowano urządzenie w sposób sprzeczny z jego przeznaczeniem
- urządzeniem posługiwano się podczas imprez sportowych czy zawodów
- wystąpiły szkody będące konsekwencją użytkowania urządzenia z podzespołami niesprawnymi technicznie

Czynności obsługi technicznej

Należy regularnie wykonywać wszystkie czynności, które zostały opisane w rozdziale „Wskazówki dotyczące obsługi technicznej i konserwacji”. Jeżeli czynności obsługi technicznej nie mogą zostać wykonane przez użytkownika, to należy zlecić ich wykonanie wyspecjalizowanemu dystrybutorowi.

Firma STIHL zaleca wykonywanie obsługi okresowych i napraw wyłącznie przez autoryzowanych dystrybutorów tej firmy. Autoryzowanym dystrybutorom firmy STIHL umożliwia się regularny udział w szkoleniach oraz udostępnia informacje techniczne.

Jeżeli wykonanie czynności obsługi technicznej zostanie zaniedbane lub zostaną one wykonane niefachowo, to mogą powstać szkody, za które odpowiedzialność będzie ponosił sam użytkownik. Należą do tego między innymi:

- uszkodzenia silnika elektrycznego wynikłe z niewykonania obsługi technicznej we właściwym czasie lub niewłaściwym zakresie (np. niewystarczające oczyszczenie przewodników cyrkulacji powietrza chłodzącego)
- szkody powstałe wskutek nieprawidłowego podłączenia urządzenia do sieci zasilania prądem elektrycznym (napięcie, niewystarczające przekroje przewodów zasilających)

- korozja oraz szkody powstałe wskutek nieprawidłowego magazynowania
- uszkodzenia urządzenia powstałe wskutek stosowania części zamiennych niskiej jakości

Podzespoły ulegające zużyciu eksploatacyjnemu

Niektóre podzespoły urządzenia mechanicznego – także przy prawidłowym użytkowaniu – ulegają naturalnemu zużyciu eksploatacyjnemu i muszą, w zależności od rodzaju oraz okresu użytkowania, zostać w odpowiednim czasie wymienione. Należą do nich między innymi:

- Element filtrujący, worek filtrujący

Usuwanie zakłóceń w pracy urządzenia

Zakłócenia: silnik nie podejmuje pracy

Przyczyna	Środki zaradcze
Wyłączone zabezpieczenie sieciowe	Sprawdzić lub włączyć zabezpieczenie sieciowe

Nastąpiła aktywacja zabezpieczenia przeciążeniowego	Schłodzić odkurzacz przez około 5 min.
---	--

Zakłócenie: silnik nie pracuje w trybie sterowania automatycznego

Przyczyna	Środki zaradcze
Narzędzie elektryczne niesprawne technicznie lub niewłaściwie podłączone	Sprawdzić sprawność funkcjonalną narzędzia elektrycznego lub prawidłowo włączyć wtyczkę

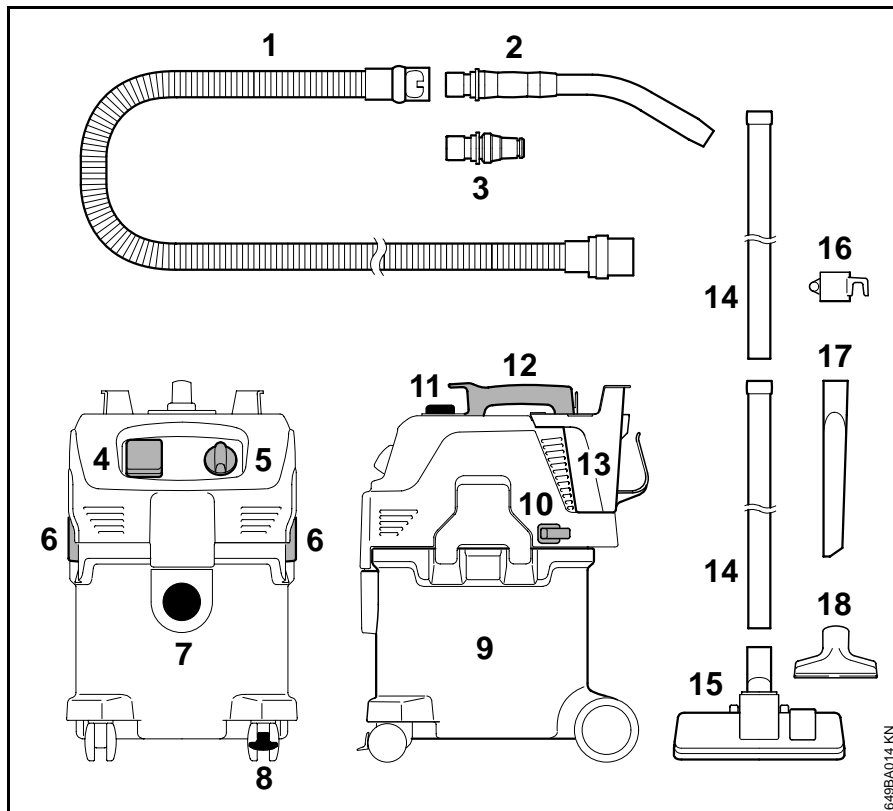
Zakłócenie: niezadawalająca moc zasysania

Przyczyna	Środki zaradcze
Moc zasysania wyregulowana ręcznie na zbyt niskim poziomie	patrz rozdział „Eksploatacja w trybie zasysania“
Przepełniony worek filtrujący	patrz rozdział „Opróżnianie zbiornika“
Niedrożny (zatkany) wąż ssący lub dysza	Oczyścić wąż ssący / dyszę
Zanieczyszczony element filtrujący	patrz rozdział „Czyszczenie elementu filtrującego“ lub „Wymiana elementu filtrującego“
Zanieczyszczona lub uszkodzona uszczelka pomiędzy zespołu ssącego i zbiornikiem	Oczyścić lub wymienić uszczelkę

**Zakłócenie: brak mocy przy
zasysaniu wilgotnych materiałów**

Przyczyna	Środki zaradcze
Przepełniony zbiornik (zawór pływakowy zamknięty otwór zasysania)	patrz rozdział „Opróżnianie zbiornika“

Zasadnicze podzespoły urządzenia



- 1 Wąż zasysający
- 2 Rura rękojeści
- 3 Mufa dla narzędzia elektrycznego¹⁾
- 4 Gniazdo wtykowe urządzenia¹⁾
- 5 Przełącznik
- 6 Klamra
- 7 Przyłącze węża zasysającego
- 8 Rolka manewrowa z hamulcem
- 9 Zbiornik
- 10 Wpust dla dysz i wyposażenia
- 11 Przycisk oczyszczania filtra
- 12 Rękojeść
- 13 Zawieszenie węża zasysającego
- 14 Rura zasysająca
- 15 Dysza do czyszczenia podłoża
- 16 Mocowanie rury zasysającej
- 17 Dysza do fug
- 18 Dysza do powierzchni tapicerowanych

¹⁾ tylko przy SE 122 E

649BA014 KN

Dane techniczne

Silnik

Napięcie znamionowe:	230 V 230 V – 240 V ¹⁾
Częstotliwość:	50 Hz
Maksymalny pobór mocy:	1500 W
Pobór mocy odpowiednio do normy EN 60335-2-69:	1200 W
Wartość przyłącza dla gniazda wtykowego urządzenia ²⁾ :	2400 W
Sumaryczny pobór mocy ²⁾ :	3600 W
Zabezpieczenie:	16 A 10 A ¹⁾
Klasa zabezpieczenia SE 122:	II
Klasa zabezpieczenia SE 122 E:	I
Rodzaj zabezpieczenia:	IP X4
¹⁾ 230 V – 240 V wykonanie	
²⁾ tylko SE 122 E	

Dane dotyczące mocy urządzenia

maksymalna efektywność zasysania powietrza:	3700 l/min
maks. podciśnienie	250 mbar

Wymiary

Długość około:	485 mm
Szerokość około:	385 mm
Wysokość około:	600 mm
pojemność zbiornika	30 l
długość przewodu zasysającego	3 m
średnica wewnętrzna:	36 mm

Ciężar

około 10 kg

wartości szumów

Akustyczny poziom mocy L_p zgodnie z normą EN 60704-1 (odstęp 1 m)

62 dB(A)

Wyposażenie specjalne

Worek filtrujący

Element filtrujący

Dysza do wilgotnych materiałów – do odsysania wilgotnych materiałów z powierzchni

Złącze – do bezpośredniego podłączenia dysz do węża ssącego

Mufa do narzędzi ¹⁾ – do podłączenia narzędzia elektrycznego do węża ssącego

Element łączący – do łączenia węży ssących

Wąż ssący DN 27, 3,5 m

Wąż ssący DN 27, 3,5 m ²⁾ (antystatyczny)

Aktualne informacje dotyczące powyższego oraz dalszego wyposażenia specjalnego można uzyskać od wyspecjalizowanego dystrybutora firmy STIHL.

¹⁾ przy modelu SE 122 E należy do wyposażenia

²⁾ tylko do SE 122 E

Wskazówki dotyczące napraw

Użytkownicy urządzenia mogą wykonywać tylko te przeglądy techniczne i konserwacje, które zostały opisane w niniejszej Instrukcji użytkownika. Wykonanie wszystkich innych robót należy zlecić wyspecjalizowanemu dystrybutorowi.

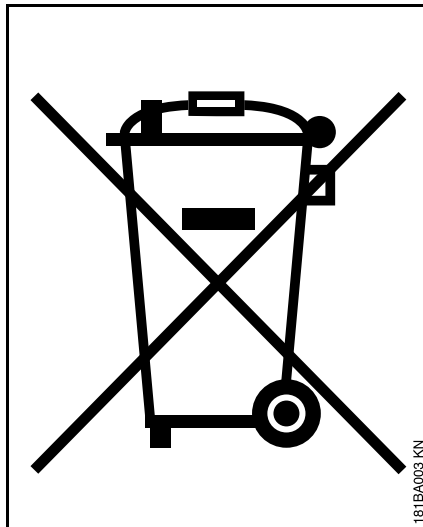
Firma STIHL zaleca wykonywanie obsługi okresowych i napraw wyłącznie przez autoryzowanych dystrybutorów tej firmy. Autoryzowanym dystrybutorom firmy STIHL umożliwia się regularny udział w szkoleniach oraz udostępnia Informacje techniczne.

Należy posługiwać się wyłącznie częściami zamiennymi dozwolonymi do stosowania przez firmę STIHL do napraw niniejszego urządzenia lub równorzędnych technicznie. Stosować wyłącznie kwalifikowane części zamienne. W przeciwnym razie może to doprowadzić do zagrożenia wystąpieniem wypadku lub do uszkodzeniem urządzenia.

Firma STIHL zaleca stosowanie oryginalnych części zamiennych tej firmy.

Oryginalne części zamienne firmy STIHL można zidentyfikować na podstawie numeru katalogowego, na podstawie nadruku **STIHL** i jeżeli zachodzi potrzeba, na podstawie znaku rozpoznawczego części zamiennych firmy STIHL **GI** (na częściach o mniejszych rozmiarach może się znajdować wyłącznie ten znak)

Utylizacja



Urządzenia elektryczne nie należą do odpadów z gospodarstwa domowego. Urządzenie, wyposażenie i opakowanie należy utylizować w ramach recykulacji nieobciążającej środowiska naturalnego.

EG Oświadczenie o zgodności ze strony producenta

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Badstr. 115
71336 Waiblingen

potwierdza niniejszym, że nowa, opisana poniżej maszyna

Rodzaj budowy:	Odkurzacz
Firma:	STIHL
Typ:	SE 122, SE 122 E

Numer identyfikacyjny 4774
serii:

odpowiada wymaganiom stawianym przez :

Wytyczne 98/37/EG, 89/336/EWG oraz 2006/95/EG. EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2

Archiwizacja dokumentacji technicznej:

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Produktzulassung

Rok budowy urządzenia został zamieszczony na tabliczce CE maszyny.

Waiblingen, 25.03.2008
ANDREAS STIHL AG & Co. KG

i. V.

Elsner

Szef Wydziału Menedżnet Grup
Asortymentowych

Certyfikat jakościowy



Wszystkie produkty firmy STIHL spełniają najwyższe wymagania w zakresie jakości.

W wyniku procesu certyfikacyjnego przeprowadzonego przez niezależne stowarzyszenie zaświadcza się, że wszystkie produkty firmy STIHL spełniają w zakresie projektowania, opracowania materiałów, produkcji, montażu, dokumentacji i obsługi technicznej, rygorystyczne wymagania międzynarodowej normy ISO 9001 dla Systemów Zarządzania Jakościowego

Sisukord

Käesoleva kasutusjuhendi kohta	216
Ohutusjuhised ja töötamistehnika	216
Kasutuselevõtt	218
Seadme fikseerimine	219
Seadme elektriline ühendamine	219
Imemisrežiim	219
Filterelemendi puhastamine	220
Anuma tühjendamine	221
Filterelemendi väljavahetamine	221
Imiseadme hoiustamine	222
Kulumise minimeerimine ja kahjustuste vältimine	222
Tööriiete kõrvaldamine	223
Tähtsad koostedetailid	224
Tehnilised andmed	225
Eritarvikud	225
Remondijuhised	226
Utiliseerimine	226
EÜ vastavusdeklaratsioon	226
Kvaliteedisertifikaat	227

Originaalkasutusjuhend

Trükitud kloonivahalt pleegitatud paberile.
Trükkivärv sisaldavad taimeõelõhkeid, paber on taaskasutuseks ümbertöödeldav.

© ANDREAS STIHL AG & Co. KG, 2010
0458-649-9921, M0-5.A10.FST.
0000000946_003_EST

STIHL®

SE 122, SE 122 E

Austatud klient,

täname Teid, et otsustasite firma STIHL kvaliteettoote kasuks.

Antud toode on valmistatud moodsaimat valmistamistehnikat ning ulatuslikke kvaliteeditagamismeetmeid rakendades. Teeme selle heaks kõik, et Te oleksite antud seadmega rahul ning saaksite sellega ilma probleemideta töötada.

Kui Teil tekib seadme kohta küsimusi, siis pöörduge palun edasimüüja või vahetult meie müügiettevõtte poole.

Teie



Hans Peter Stihl

CE

Käesoleva kasutusjuhendi kohta

Piltsümbolid

Enamiku seadmele paigaldatud piltsümbolite kohta leiate käesolevast kasutusjuhendist vastava selgituse.

Tekstilõikude tähistus



Hoiatus inimeste õnnetus- ja vigastusohu ning raskekujuliste materiaalsete kahjude eest.



Hoiatus seadme või üksikute koostedetailide kahjustamise eest.

Tehniline edasiarendus

STIHL töötab pidevalt enamike masinate ja seadmete edasiarenduse kallal; seetõttu jätame endale õiguse teha tarnekomplektis kuhu, tehnika ja varustuse osas muudatusi.

Samuti ei saa sellepärast käesolevas kasutusjuhendis esitatud andmetest ja joonistest tuletada nõudeõigust.

Ohutusjuhised ja töötamistehnika



Selle seadme puhul tuleb järgida erilisi ohutusmeetmeid. Elektrivooluühendus kujutab endast erilist ohuallikat.



Enne esmakasutamist tuleb kogu kasutusjuhend hoolikalt läbi lugeda ja hilisemaks kasutamiseks kindlalt alla hoida. Kasutusjuhendi eiramine võib olla eluohtlik.

Järgige riigisiseseid ohutuseeskirju, nt. erialaliitude, sotsiaalasutuste, tööohutuse ja muude ametite ettekirjutusi.

Kui seadet ei kasutata, siis tuleb see ära panna nii, et kedagi ohtu ei seataks. Kaitske seadet ebapädevate isikute juurdepääsu eest, tõmmake võrgupistik välja.

Kasutaja vastutab õnnetuste või ohtude eest, mida tekitatakse teistele isikutele või nende omandile.

Alaealistel on keelatud seadmega töötada.

Seadet võib anda kasutada või laenutada üksnes isikutele, kes antud mudelit tunnevad ja seda käsitseda oskavad – andke alati kaasa ka kasutusjuhend.

Imada tohib ainult kahjustamata filterelemendiga.



Keelatud on imada kuuma materjali (kuum süsi, süttiv, plahvatav tolm, hõõguvad suitsukonid jne), süttivaid vedelikke (bensiin, lahusti jne) ja söövitavaid vedelikke (happed, leelised) – **tulekahju või plahvatuse oht!**

Seade ei ole mõeldud tervistkahjustava tolmu imamiseks.



Tõmmake kahjustatud ühendusjuhtme korral võrgupistik koheselt välja – **eluohhtlik elektrilöökk!**

Enne vedelike või niiskete materjalide imamist eemaldage filterkott ja kontrollige ujuki talitlust. Töötage alati filterelemendiga. Vahu tekkimisel katkestage kohe töö, lahutage seade vooluvõrgust ja tühjendage anum.

Seadme pistikusse tohib ühendada ainult elektritööriistu - vt "Imiseadme elektriline ühendamine, Imamisrežiim".

Ärge tehke imiseadme ehituses mingeid muudatusi – see võib halvendada tööohutust.

Teostage ainult kasutusjuhendis kirjeldatud hooldus- ja remonditöid. Kõigi muude tööde puhul pöörduge STIHLi esindusse.

STIHL soovib kasutada STIHLi originaalvaruosi ja tarvikuid. Need on oma omaduste poolest kohandatud optimaalselt toote ja selle kasutaja vajadustele.

Võtke seade käiku ainult siis, kui kõik koosteosad on kahjustamata.

Kontrollige seadme voolujuhet regulaarselt kahjustuste või kulumise suhtes. Ärge töötage seadmega, kui selle voolujuhe ei ole täielikult korras – **eluohulik elektrilöök!**

Ebasobivad pikendusjuhtmed võivad olla ohtlikud.

Pikendusjuhtmetel tuleb pöörata tähelepanu üksikute juhtmesoonte minimaalsetele ristlõigetetele – vt. "Seadme elektriline ühendamine".

Pikendusjuhtme kasutamisel peavad olema selle pistik ja ühenduspesa veekindlad ning veetud nii, et nad ei satuks veega kontakti.

Voolujuhet tohivad parandada või välja vahetada ainult volitatud spetsialistid.

Voolujuhtme pistik peab olema vähemalt veepritsmekindlad.

Enne kõiki töid seadme kallal: Tõmmake võrgupistik (pistikupesast) välja.

Seadme puhastamisel ja hooldamisel ning osade väljavahetamisel tuleb pistik (pistikupesast) välja tõmmata.

Ärge pritsige kunagi imamisseadme ülaosa peale vett – **lühise oht!**

Kasutusvaldkonnad

Kuiva, mittesüttiva materjali (tolm, mustus, klaasikillud, laastud, liiv jne) ja mittesüttivate vedelike (heitvesi, mahavoolanud mahlad jm) kokkuimamine.

Sobib suuremate koormuste jaoks tööstuslikul kasutamisel

Seadme kasutamine muudel eesmärkidel on keelatud ning võib põhjustada õnnetusi või tekitada

seadmel kahjustusi. Mitte teha muudatusi seadme ehituses – ka see võib põhjustada õnnetusi või tekitada kahjustusi mootorseadmel.

Enne töötamise alustamist

Ühendage seade ainult eeskirjadekohaselt installeeritud pistikupesasse.

Kasutage eeskirjadele ja ettenähtud kasutusotstarbele vastavat pikendusjuhet.

Kontrollige võrgupistikut ja ühendusjuhet. Kontrollige seadet tööohutu, eeskirjadele vastava seisukorra suhtes – järgige kasutusjuhendi vastavaid peatükke:

- Seadme pinge ja sagedus (vt. tüübisilti) peavad vastama võrgupinge ja -sagedusega.
- Lülitiit peab saama kergesti asendisse **0** vajutada
- Lüliti peab olema asendis **0**

Töö ajal

Käitage seadet ainult seistes. Ärge katke seadet ära, pöörake tähelepanu mootori piisavale õhutusele.

Järge laske seadmel järelvalveta töötada.

Hoidke lapsed, loomad ja pealtvaatajad eemale.

Ärge vigastage ühendusjuhet sellest üle sõites, seda muljudes, tirides vms.

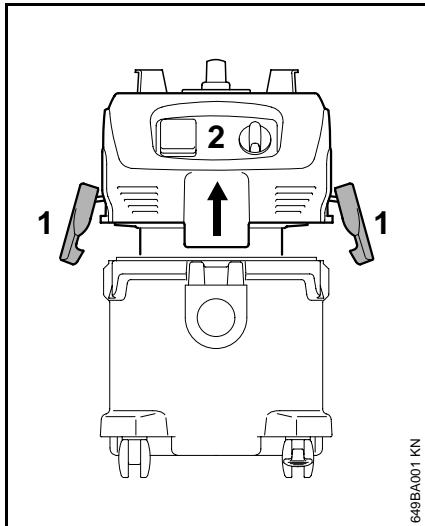
Ärge tõmmake võrgupistikut ühendusjuhtmest kinni hoides pistikupesast välja, haarake kinni võrgupistikust.

Puudutage võrgupistikut ja ühendusjuhet ainult kuivade kätega.

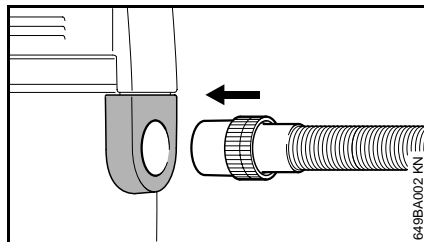
Kerige kaablitrumlid põlenguohu ja ülekuumenemise vältimiseks alati täiesti lahti.

Kasutuselevõtt

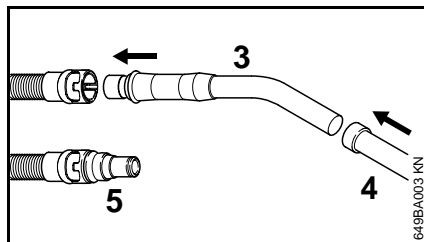
Järgnevate toimingute ajal ei tohi pistik olla ühendatud vooluvõrku.



- Avage klambrid (1)
- Tõstke imiseadme ülaosa (2) püstloodis üles ja võtke maha
- Võtke mahutist välja lisatarvikud
- Pange filterkott imiseadme sisse (juhised filterkotil)
- Pange imiseadme ülaosa tagasi ja sulgege klambrid - kontrollige klambrite õiget asendit.



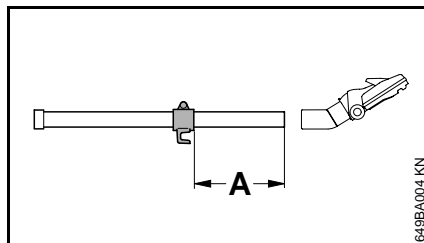
- Pistke imivoolik imiotsakusse



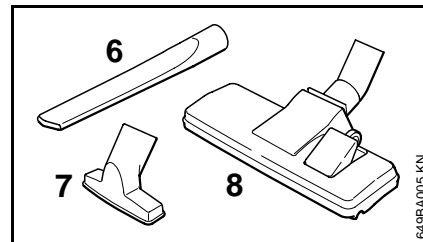
- Pistke käsitoru (3) imivooliku ühendumuhvi sisse
- Pistke pikendustorud (4) käsitoru otsa

SE 122 E

- Paigaldage elektritööriistade ühendumuhv vooliku otsale (5)

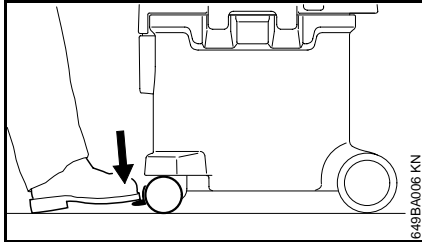


- Paigaldage imivooliku hoidik umbes 20 cm kaugusele (A) pikendustoru alumisest servast



Vastavalt imiseadme kasutusele pange pikendustoru otsa vuugi (6), polstri (7) või põranda puhastamise otsak (8)

Seadme fikseerimine



Et seadet koha peal positsioneerida, juhikrulli sisse panna lukustusseadme.

Seadme elektriline ühendamine

Võrgupinge ja tööpinge peavad olema sobivad.

Seade tuleb ühendada rikkevoolu kaitselülitiga vooluvarustusse, kus voolutoide katkestatakse, kui maandusvool ületab 30 mA kestel 30 ms.

Võrguühendus peab vastama IEC 60364 ning riigis kehtivatele eeskirjadele.

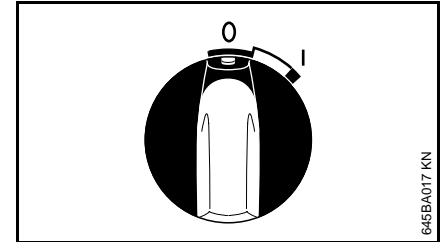
Pikendusjuhtmete kasutamise korral pöörake tähelepanu juhtme minimaalsetele ristlõigetele. Vedage ühendusjuhtmed nii, et seadme kaitseklass jääb kehtima.

Juhtme pikkus	Ristlõige
220 V – 240 V:	
kuni 20 m	1,5 mm ²
20 m kuni 50 m	2,5 mm ²
100 V – 110 V:	
kuni 10 m	2,0 mm ²
10 m kuni 30 m	3,5 mm ²

- Jälgige, et imiseade oleks välja lülitatud
- Pistke võrgupistik nõuetekohaselt paigaldatud pistikupessa

Imemisrežiim

SE 122

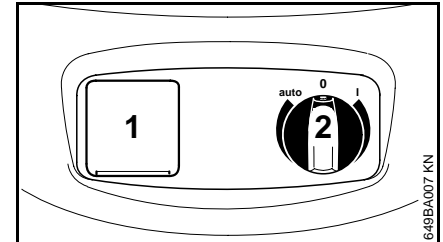


Lüliti asendid

Lüliti asend **0** – imiseade on välja lülitatud

Lüliti asend **I** – imiseade on sisse lülitatud

SE 122 E



Elektritööriistad (maks. 2400 W) ühendatakse seadme pistikusse (1)

- Enne seadme pistikusse (1) ühendamist lülitage imiseade ja seadmega ühendatav elektitööriist välja
- Lüliti (2) abil lülitatakse seadet sisse ja välja või automaatrežiimile. Lüliti edasikeeramise abil reguleeritakse käsitsi imamistugevust

Lüliti asendid

Lüliti asend **0** – imiseade on välja lülitatud, seadme pistikut ei saa kasutada.

Lüliti asend **I** – imiseade on sisse lülitatud, seadme pistikut ei saa kasutada.

Lüliti asend **auto** – seadme pistikusse ühendatud elektitööriist lülitab seadet sisselülitusautomaatika abil sisse ja välja.

Lülitage seadme külge ühendatud elektitööriist välja, enne kui keerate lüliti asendisse „**auto**“.

Pärast väljalülitamist töötab mootor veel mõned sekundid, et imivoolikut tühjendada.

Kuiva materjali imamine

Süttivaid materjale ei tohi seadmega imada.

Enne kuiva materjali imamist tuleb anumasse sisse panna filterkott. Nii on kokkuimatud materjali lihtne utiliseerida. Samuti on võimalik kuiva materjali imamine ilma filterkotita.

Vedelike imamine

Süttivaid vedelikke ei tohi seadmega imada.

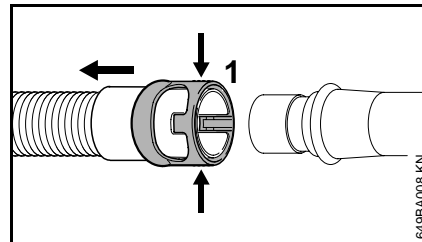
Enne vedelike imamist tuleb alati eemaldada filterkott ja kontrollida ujuki funktsiooni. Ujuk katkestab õhuvoolu, kui anum on täis. Kui imiseadet kasutatakse ainult vedelike imamiseks, tuleb filterelement välja vahetada spetsiaalse tarvikuga (lisatarvik).

Pärast vedelike imamist on filterelement niiske. Niiske filterelement võib kiiremini ummistuda, kui imatakse kuiva materjali. Seetõttu tuleks filterelement enne kuiva materjali imamist kuivatada või vahetada välja kuiva filterelementi vastu.

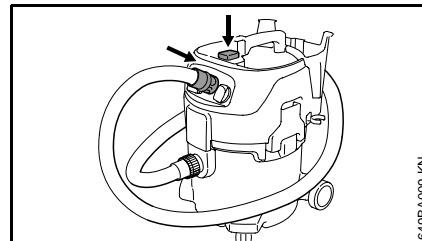
Pärast kasutamist

- Tõmmake võrgupistik pistikupesast välja
 - Kerige juhe kokku ja riputage käepidemele
 - Tühjendage anum, puhastage imiseade
- Pärast vedelike imamist:
- Hoiustage imiseadme ülaosa eraldi, et filterelement saaks kuivada

Filterelemendi puhastamine



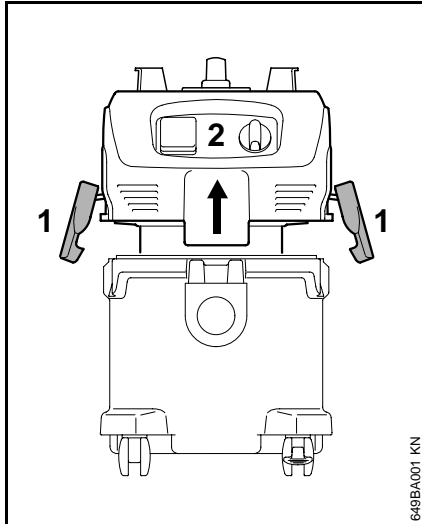
- Lülitage imiseade sisse
- Vabastage vooliku muhvi (1), surudes muhvi kokku (nooled)
- Võtke voolik maha



- Kinnitage imivoolik muhvi külge – seejuures suruge muhvi tugevasti lameda pinna vastu lüliti kõrval
- Vajutage 3x filtri puhastamise nuppu

Seejuures puhastatakse filterelement kogunenud tolmust.

Anuma tühjendamine

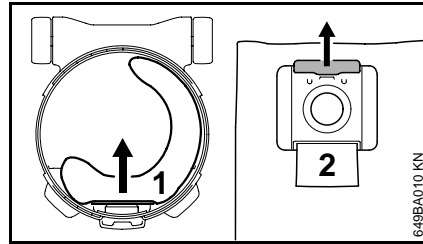


- Lülitage seade välja
- Tõmmake võrgupistik pistikupesast välja
- Avage klambrid (1)
- Tõstke imiseadme ülaosa (2) püstloodis üles ja võtke maha

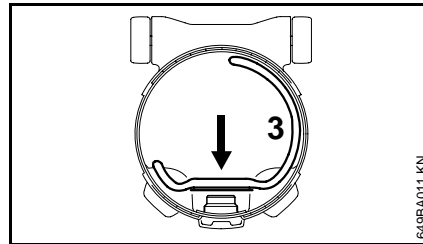
Kuival imamisel ilma filterkotita ja vedeliku imamisel

- Tühjendage anum ja utiliseerige selle sisu vastavalt eeskirjadele
- jätkake: imiseadme ülaosa pealepanemine

Kuival imamisel koos filterkotiga



- Võtke filterkott (1) ettevaatlikult anumast välja ja utiliserege vastavalt kehtivatele määrustele
- Tõmmake filterkoti ühendusmuhv imiotsakult maha ja sulgege filterkoti ühendusmuhv siibriga (2)

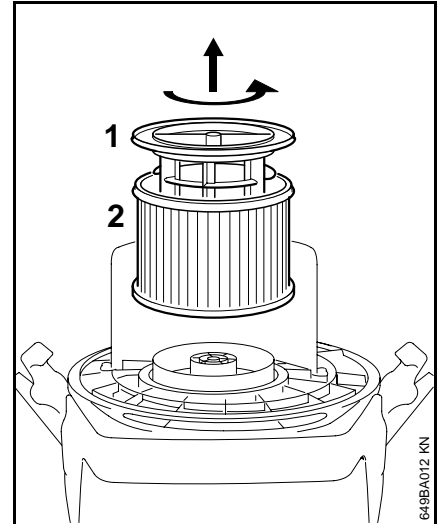


- Pistke filterkoti ühendusmuhv kuni takistuseni imiotsaku otsa
- pange sisse uus filterkott (3) (juhised filterkotil)


Imiseadme ülaosa pealepanemine

- Puhastage anuma äär
- Pange peale imiseadme ülaosa
- enne imivooliku sissepistmist puhastage muhv ja imiotsak

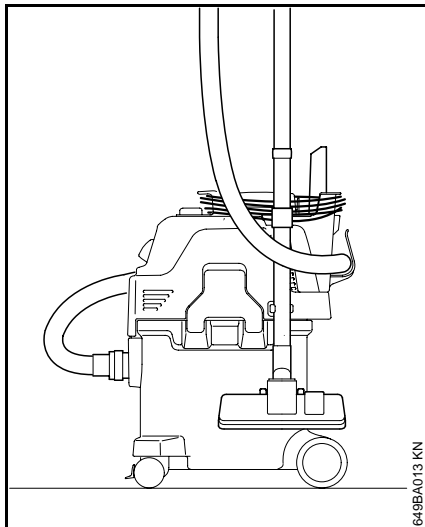
Filterelemendi väljavahetamine



- Tõmmake võrgupistik pistikupesast välja
- Võtke imiseadme ülemine osa maha ja pöörake ümber
- Keerake filtri tugiraam (1) maha
- Tõmmake filterelement (2) maha ja utiliseerige vastavalt kehtivatele määrustele
- Paigaldage uus filterelement vastupidises järjekorras
- Kontrollige ujuki talitlusfunktsiooni: Filtri tugiraami keeramisel peab ujuk kergelt liikuma
- Pange peale imiseadme ülemine osa

 Ärge töötaga imiseadmega kunagi ilma filtrita.

Imiseadme hoiustamine



Hoiustage imiseadet kuivas ruumis ja kaitske seda omavolilise kasutamise eest.

Kulumise minimeerimine ja kahjustuste vältimine

Käesoleva kasutusjuhendi ning nõuete järgimine aitab vältida seadme liigset kulumist ja kahjustumist.

Kasutage, hooldage ja ladustage seadet hoolikalt, nagu käesolevas kasutusjuhendis kirjeldatud.

Kõigi kahjude eest, mis on tekkinud ohutus-, käsitsemis- ja hooldamisjuhiste eiramise tõttu, vastutab kasutaja ise. See kehtib eriti järgneva osas:

- STIHLi poolt mittemuudatused tootel
- mittelubatud, ebasobivate või kvalitatiivselt kehvade tööriistade ja tarvikute kasutamine
- seadme mitte sihtotstarbekohane kasutamine
- seadme kasutamine spordiüritustel või võistlustel
- defektsete koostedetailidega seadme edasikasutamisest tulenevad järgkahjud

Hooldustööd

Kõik peatükis „Hooldus- ja hooldamisjuhised“ äratoodud tööd tuleb regulaarselt läbi viia. Kui kasutaja nimetatud hooldustöid ise teha ei saa, siis tuleb need lasta teostada esinduses.

STIHL soovib hooldus- ja remonditöid lasta teostada ainult STIHLi esinduses. STIHLi edasimüjatele korraldatakse regulaarseid koolitusi ning neid varustatakse pidevalt tehnilise informatsiooniga.

Kui need tööd jäetakse tegemata või viiakse läbi asjatundmatult, siis võimalike tekkivate kahjude ees vastutab kasutaja ise. Siia hulka kuuluvad muuhulgas:

- kahjustused elektrimootoril, mis on tekkinud mitteõigeaegse või ebapiisava hoolduse tõttu (nt. jahutusõhu juurdevoolu ebapiisav puhastamine)
- valest elektriühendusest tingitud kahjustused (pinge, ebapiisava ristlõikega toitejuhtmed)
- asjatundmatust ladustamisest tingitud korrosioonikahjustused ja muud järgkahjud
- seadmel madalakvaliteediliste varuosade kasutamisest tulenevad kahjud

Kuluosad

Mootorseadmel on teatud detailid, mis kuuluvad ka sihtotstarbelisel kasutamisel ning need tuleb vastavalt kasutamise laadile ja kestusele õigeaegselt välja vahetada. Nende hulka kuuluvad mh.:

- Filterelement, Filterkott

Töörikete kõrvaldamine

Tõrge: mootor ei käivitu

Põhjus	Kõrvaldamine
Võrgukaitse on välja lülitatud	Kontrollige võrgukaitset või lülitage see sisse
Ülekoormuskaitse aktiveerus	Laske imiseadmel u. 5 min jahtuda

Tõrge: mootor ei tööta automaatrežiimil

Põhjus	Kõrvaldamine
Elektritööriist on defektne või pole õigesti ühendatud	Kontrollige elektritööriista talitlust või ühendage pistik õigesti

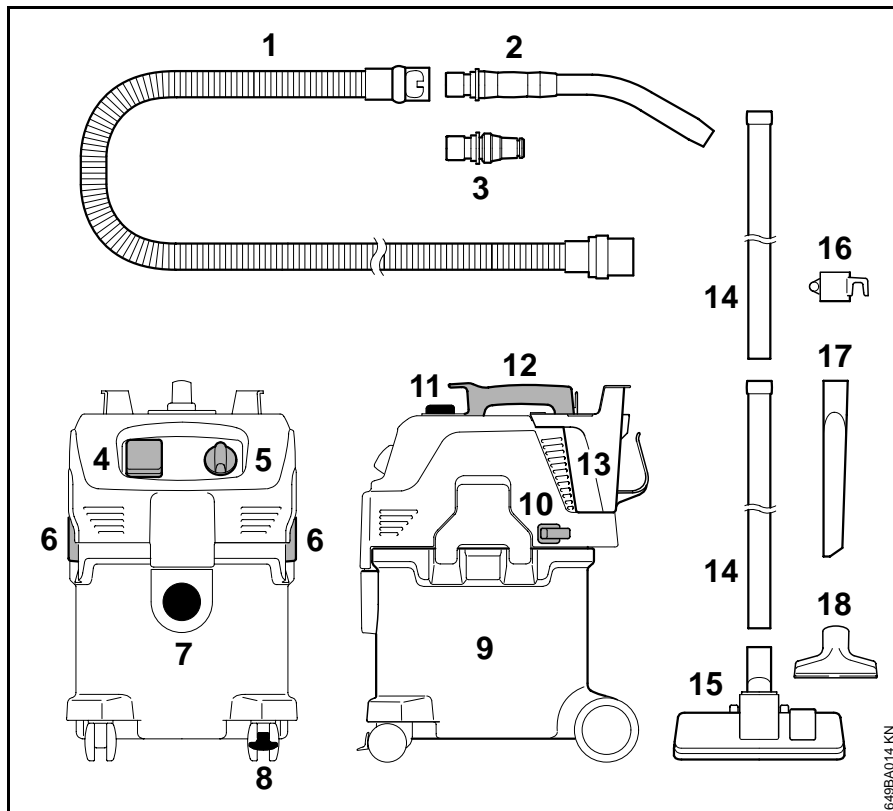
Tõrge: Imamisvõimsus on vähenenud

Põhjus	Kõrvaldamine
Imamistugevus on kärsiti liiga madalale imamisvõimsusele seatud	vt "Imamisrežiim"
Filterkott on täis	vt "Anuma tühjendamine"
Imivoolik / otsak ummistunud	Puhastage imivoolik / otsak
Filterelement määratud	vt "Filterelemendi puhastamine" või "Filterelemendi väljavahetamine"
Tihend imiseadme ülaosa ja anuma vahel on määratud või kahjustatud	Puhastage tihend või vahetage see välja

Tõrge: vedelike imamisel kaob imamisvõimsus

Põhjus	Kõrvaldamine
Anum on täis (ujuk sulgeb imamisava)	vt "Anuma tühjendamine"

Tähtsad koostedetailid



- 1 Imivoolik
- 2 Käsitoru
- 3 Elektritööriistade ühendusmuhv¹⁾
- 4 Seadme pistik¹⁾
- 5 Lülit
- 6 Klamber
- 7 Imivooliku ühendusliides
- 8 Fikseeritava piduriga ratas
- 9 Anum
- 10 Otsakute ja tarvikute ühenduspesa
- 11 Filtri puhastamise nupp
- 12 Käepide
- 13 Voolikuhoidik
- 14 Imitoru
- 15 Põranda puhastamise otsak
- 16 Imitoru hoidik
- 17 Vuugi puhastamise otsak
- 18 Polstri puhastamise otsak

¹⁾ ainult mudelil SE 122 E

649BA014 KN

Tehnilised andmed

Mootor

Nimipinge:	230 V 230 V – 240 V ¹⁾
Sagedus:	50 Hz
Sisendvõimsus maks.:	1500 W
Sisendvõimsus EN 60335-2-69 järgi:	1200 W
Seadme pistikusse ühendatav võimsus ²⁾ :	2400 W
Ühendatav võimsus kokku ²⁾ :	3600 W
Kaitse:	16 A 10 A ¹⁾

Kaitseklass SE 122:	II
Kaitseklass SE 122 E:	I
Kaitseliik:	IP X4

¹⁾ 230 V – 240 V mudel

²⁾ ainult SE 122 E

Jõudluse andmed

max. imamisvõimsus, õhk:	3700 l/min
maks. alarõhk:	250 mbar

Mõõtmed

Pikkus u.:	485 mm
Laius u.:	385 mm
Kõrgus u.:	600 mm
Anuma maht:	30 l
Imivooliku pikkus:	3 m
Sisediameeter:	36 mm

Mass

u. 10 kg

Müratase

Helirõhu tase L_p EN 60704-1 järgi (vahekaugus 1 m)

62 dB(A)

Eritarvikud

Filterkott

Filterelement

Vedeliku imiotsak - pindadelt vedeliku imamiseks

Liides - otsakute ühendamiseks otse imivoolikule

Tööriistade ühendusmuhv ¹⁾ – elektrilise tööriista ühendamiseks imivooliku külge

Ühendusdetail - imivoolikute ühendamiseks

Imivoolik DN 27, 3,5 m

Imivoolik DN 27, 3,5 m ²⁾ (antistaatiline)

Aktuaalset informatsiooni nende ja muude eritarvikute kohta saate STIHLi edasimüüjalt.

¹⁾ mudelil SE 122 E juba kaasas

²⁾ ainult SE 122 E jaoks

Remondijuhised

Kasutajad tohivad teostada üksnes neid hooldus- ja hooldamistöid, mida on käesolevas kasutusjuhendis kirjeldatud. Ulatuslikumaid remonditöid tohib teha üksnes edasimüüja.

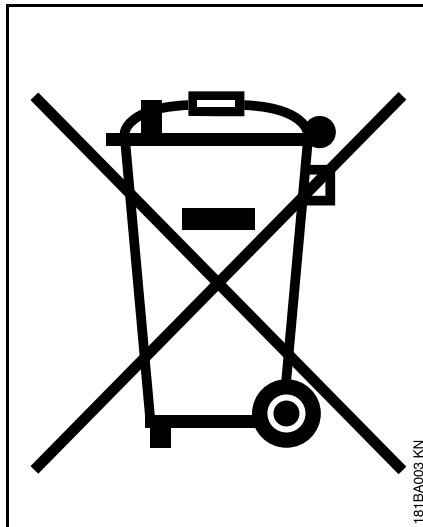
STIHL soovib hooldus- ja remonditöid lasta teostada ainult STIHLi müügiesinduses. STIHLi edasimüüjatele korraldatakse regulaarseid koolitusi ning neid varustatakse pidevalt tehnilise informatsiooniga.

Kasutage üksnes selliseid osi ja tarvikuid, mida STIHL lubab sellel seadmel kasutada, või mis on nendega tehniliselt identsed. Kasutage ainult kõrgekvaliteedilisi tagavaraosi. Vastasel korral on oht põhjustada õnnetusi või tekitada mootorseadmel kahjustusi.

STIHL soovib kasutada STIHLi originaalvaruosi.

STIHLi originaalvaruosad tunneb ära STIHLi varuosanumbri, kirje **STIHL**® ja olemasolu korral STIHLi varuosatähise **GI** (väikestel detailidel võib olla ainult märk) alusel.

Utiliseerimine



Elektriseadmed ei kuulu majapidamisprügi hulka. Utiliseerige seade, tarvikud ja pakend keskkonnasõbralikult käitlemisettevõtte kaudu.

EÜ vastavusdeklaratsioon

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Badstr. 115
71336 Waiblingen

kinnitab, et uus, alljärgnevalt kirjeldatud masin

Koosteviis:	Imiseade
Tehasemark:	STIHL
Tüüp:	SE 122, SE 122 E
Seeriatunnus:	4774

vastab direktiivide 98/37/EÜ ja 89/336/EMÜ ning 2006/95/EÜ rakenduseeskirjadele.

Toode on välja töötatud ja valmistatud kooskõlas järgmiste standarditega: EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2

Tehniliste dokumentide säilitamine:

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Produktzulassung

Seadme valmistamisaasta on toodud ära seadme CE-sildil.

Waiblingen, 25.03.2008
ANDREAS STIHL AG & Co. KG
p. p.



Elsner
Tootegruppide juhtimisosakonna
juhataja

Kvaliteedisertifikaat



Kõik STIHLi tooted vastavad
kõrgeimatele kvaliteedinõuetele.

Sõltumatu asutuse poolt ettevõttele
STIHL väljastatud sertifikaat tõendab, et
kõik tooted vastavad tootearenduse,
materjalivarustuse, tootmise, montaaži,
dokumentatsiooni ja klienditeeninduse
osas kvaliteedijuhtimissüsteemide
rahvusvahelise normi ISO 9001
rangetele kvaliteedinõuetele.

Turinys

Apie šią naudojimo instrukciją	230
Nurodymai saugumui ir darbo technika	230
Paruošimas darbui	232
Įrenginį pastatyti tvirtai	233
Įrenginio įjungimas į elektros tinklą	233
Siurbimo režimu	233
Filtravimo elemento valymas	234
Surinkimo talpos ištuštinimas	235
Filtravimo elemento pakeitimas	235
Siurblio laikymas	236
Kaip sumažinti įrenginio dėvėjimąsi ir išvengti gedimų	236
Gedimų šalinimas	237
Svarbiausios dalys	238
Techniniai daviniai	239
Specialūs reikmenys	239
Pastabos dėl remonto darbų	240
Antrinis panaudojimas	240
CE atitikties deklaracija	240
Kokybės pažymėjimas	241

**Gerbiamos pirkėjos ir pirkėjai,
dėkoju, kad Jūs pasirinkote
kokybišką firmos STIHL gaminį.**

**Šis gaminys buvo pagamintas,
taikant modernius technologinius
metodus ir kokybę garantuojančias
priemones. Mes stengėmės padaryti
viską, kad Jūs būtumėt patenkinti
šiuo įrenginiu ir galėtumėt be
problemų juo dirbti.**

**Jeigu turėtumėt klausimų apie šį
įrenginį, kreipkitės į savo prekybinį
atstovą arba į mūsų įmonės
realizavimo skyrių.**

Jūsų



Hans Peter Stihl




Apie šią naudojimo instrukciją

Simboliai

Visų simbolių, kurie yra ant įrenginio, reikšmės yra paaiškintos šioje naudojimo instrukcijoje.

Atžymos tekste



Perspėjimas apie nelaimingų atsitikimų pavojų asmenims, taip pat galimus nuostolius.



Perspėjimas apie įrenginio arba jo atskirų dalių pažeidimus.

Techniniai pakeitimai

STIHL nuolat tobulina visus įrenginius, todėl mes pasiliegame teisę į komplektacijos, techninius ir išorinius jų pakeitimus.

Todėl pretenzijos, remiantis šios instrukcijos techniniais duomenimis ir iliustracijomis, nepriimamos.

Nurodymai saugumui ir darbo technika



Dirbant su šiuo įrenginiu, reikalingos ypatingos saugumo priemonės. Pajungimas į elektros tinklą sukuria ypatingus pavojaus šaltinius.



Naudojimo instrukciją atidžiai perskaityti prieš pirmą įrenginio naudojimą ir saugoti ją. Naudojimo instrukcijos nurodymų nesilaikymas gali būti pavojingas gyvybei.

Laikytis šalies reikalavimų saugumui, pvz. profesinių sąjungų, socialinių kasų, darbo apsaugos įstaigų ir kt.

Jei įrenginys nenaudojamas, reikia jį pastatyti taip, kad niekam nekeltų pavojaus. Įrenginį apsaugoti nuo neteisėto panaudojimo, išjungti iš elektros tinklo.

Naudotojas yra atsakingas dėl nelaimingų atsitikimų ir pavojų, gresiančių pašaliniais asmenimis arba jų nuosavybei.

Nepilnamečiams su įrenginiu dirbti draudžiama.

Įrenginį galima perduoti ar išnuomoti tik tiems asmenims, kurie yra susipažinę su jo konstrukcija ir moka jį valdyti – visada kartu perduoti ir naudojimo instrukciją.

Dirbti tik su nepažeistais filtravimo elementais.



Nesiurbti nei karštų medžiagų (karštų pelenų, degių sprogstamų dulkių, degančių cigarečių nuorūkų ir pan.), nei degių skysčių (benzino, skiediklių ir pan.), taip pat agresyvių skysčių (rūgščių, šarmų) – **gaisro ar sproginio pavojus!**

Įrenginys nepritaikytas sveikatai pavojingų dulkių siurbimui.



Esant elektros laidų pažeidimui, tuoj pat išjungti iš elektros tinklo – **pavojus gyvybei dėl elektros srovės smūgio!**

Prieš siurbiant skysčius ar drėgnas atliekas, išimti filtro maišą ir patikrinti plūdės funkcionavimą. Visuomet dirbti, naudojant filtravimo elementą. Jei susidaro putos, darbą tuojau baigti ir ištuštinti surinkimo talpą.

Į įrenginio jungtį jungti tik elektrinį įrankį – žiūrėti "Universalus siurblio pajungimas į elektros tinklą, siurbimo režimas".

Nedaryti jokių pakeitimų siurblyje – dėl to gali nukentėti Jūsų saugumas.

Atlikti tik tuos priežiūros ir remonto darbus, kurie aprašyti naudojimo instrukcijoje. Dėl visų kitų darbų kreiptis į STIHL techninio aptarnavimo tarnybą.

STIHL rekomenduoja naudoti STIHL originalias atsargines dalis ir priedus. Jie savo savybėmis optimaliai pritaikyti gaminiui ir naudotojo reikalavimams.

Įrenginiu dirbti tik tada, kai nepažeistos jo dalys.

Reguliariai tikrinti pajungimo laidų būklę ar nėra pažeidimų, susidėvėjimo.

Nedirbti su netvarkingais pajungimo į elektros tinklą laidais – **trumpo sujungimo pavojus!**

Netinkami pailginimo laidai gali būti pavojingi.

Pailginimo laidų ir pajungimo laidų skersplotis turi sutapti – žiūrėti "Įrenginio pajungimas į elektros tinklą".

Naudojant pailginimo laidus, labai svarbu, kad jungimo vietos būtų hermetiškos arba padėtos taip, kad neturėtų ryšio su vandeniu darbo metu.

Elektros pajungimo laidus taisyti ar keisti gali tik specialistai.

Pajungimo į elektros tinklą jungiklį apsaugoti nuo apipurškimo vandeniu.

Prieš pradėdant darbus prie įrenginio: šakutę ištraukti iš elektros tinklo.

Atliekant įrenginio valymo ar techninės priežiūros darbus taip pat keičiant dalis, įrenginį reikia išjungti iš elektros tinklo.

Elektrinių įrenginių niekada neaplieti vandeniu – **trumpo sujungimo pavojus!**

Panaudojimo sritys

Sausų, nedegių medžiagų (dulkių, purvo, stiklo šukių, skiedrų, smėlio ir kt.) ir nedegių skysčių (nešvaraus vandens, išpiltų sulčių ir kt.) siurbimui.

Tinka padidintiems reikalavimams, profesionaliam panaudojimui

Įrenginio naudojimas kitiems tikslams yra draudžiamas, nes gali sukelti nelaimingo atsitikimo pavojų ar įrenginio gedimus. Nedaryti jokių pakeitimų

įrenginio konstrukcijoje – tai taip pat gali sukelti nelaimingo atsitikimo pavojų ar įrenginio gedimus.

Prieš darbą

Įrenginį jungti tik į pagal nurodymus instaliuotas elektros rozetes.

Naudoti tik tokius pailginimo laidus, kurie atitinka nurodymus esamam atvejui.

Patikrinti pajungimo laidą ir šakutę. Patikrinti įrenginio nepriekaištingą būklę – naudojimo instrukcijos atitinkamas skyrius:

- Elektros įtampos ir srovės dažnumo parametrai įrenginyje (žiūr. ant reklaminio skydelio) ir tinkle turi sutapti.
- Jungiklis turi lengvai pereiti į padėtį **0**
- Jungiklis turi būti padėtyje **0**

Darbo metu

Įrenginiu dirbti stovint. Įrenginio neuždengti, pasirūpinti pakankamu variklio aušinimu.

Nepalikti veikiančio įrenginio be priežiūros.

Vaikai, gyvūnai ir pašaliniai asmenys turi stovėti saugiu atstumu.

Nepažeisti pajungimo į elektros tinklą laidų pervažiuojant, užlenkus, ištempus ar pan.

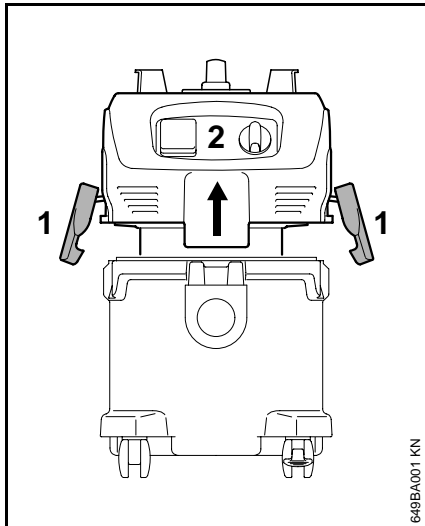
Niekada neišjunginėkite įrenginio traukiant už elektros laidą, būtina prilaikyti rozetę išjungiant.

Laidus ir šakutę liesti tik sausomis rankomis.

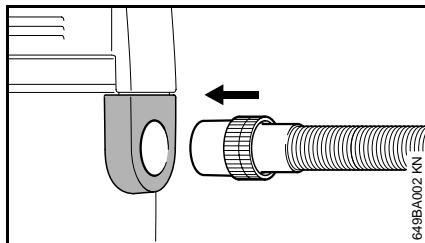
Visada visiškai nuvynioti laidą nuo ritės, kad išvengti gaisro pavojaus nuo perkaitimo.

Paruošimas darbui

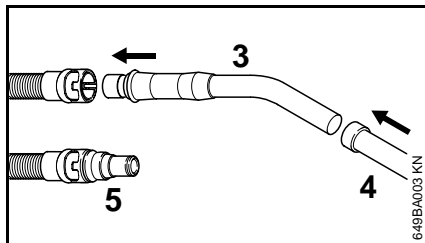
Atliekant šiuos darbus, pajungimo laidas negali būti įjungtas į elektros tinklą.



- Fiksatorius (1) atidaryti
- Viršutinę siurblio dalį (2) nuimti statmenai į viršų
- Priedus išimti iš laikiklio
- Filto maišelį įdėti į siurblią (instrukcija ant filtro maišelio)
- Siurblio viršutinę dalį uždėti ir uždaryti fiksiatorius – Atkreipti dėmesį į teisingą fiksiatorių padėtį.



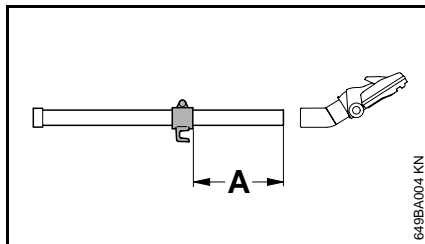
- Siurbimo žarną įkišti į siurbimo antgalį



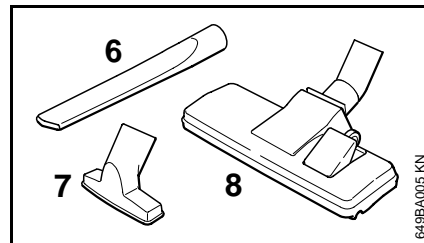
- Lenktą vamzdį (3) įkišti į siurbimo žarnos movą
- Pailginimo vamzdį (4) užmaiti ant lenkto vamzdžio

SE 122 E

- Antgalį elektrinio įrankio pajungimui sumontuoti prie žarnos galo (5)

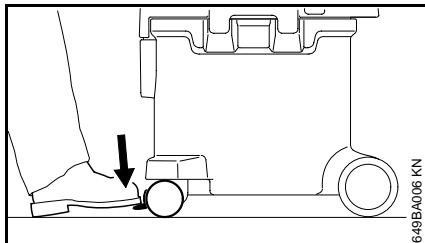


- Siurbimo žarnos laikiklį sumontuoti atstumu (A) apie 20 cm nuo apatinio pailginimo žarnos krašto



Priklausomai nuo siurblio panaudojimo ant pailginimo vamzdžio galo užmaiti plyšių valymo antgalį (6), siurbimo antgalį (7) arba grindų valymo antgalį (8).

Įrenginį pastatyti tvirtai



Kad įrenginys tvirtai stovėtų ant žemės paviršiaus, galima užfiksuoti ratuką.

Įrenginio įjungimas į elektros tinklą

Tinklo įtampa ir darbinė įtampa turi sutapti.

Įrenginys turi būti jungiamas į elektros tinklą per saugiklį, kuris nutraukia elektros srovės padavimą, kai nutekanti į žemę srovė viršija 30mA 30ms.

Elektros lizdas turi atitikti IEC 60364 taip pat šalies reikalavimus.

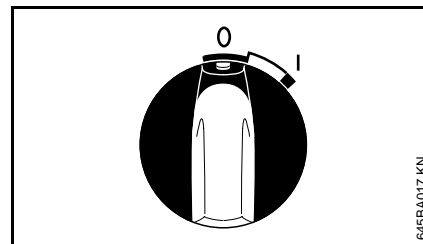
Naudojant pailginimo laidus, atkreipti dėmesį į minimalų pailginimo laido skersplotį. Pailginimo laidus sujungti taip, kad būtų išlaikyta įrenginio saugumo klasė.

Laido ilgis	Skersplotis
220 V – 240 V:	
iki 20 m	1,5 mm ²
20 m iki 50 m	2,5 mm ²
100 V – 110 V:	
iki 10 m	2,0 mm ²
10 m iki 30 m	3,5 mm ²

- Žiūrėti, kad siurblys būtų išjungtas
- Šakutę kišti tik į pagal nurodymus instaliuotą rozetę

Siurbimo režimu

SE 122

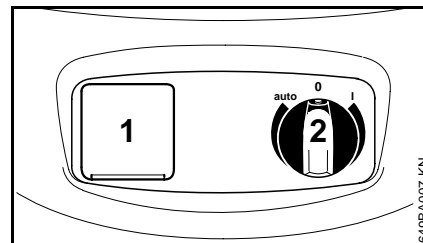


Jungiklio padėtys

Jungiklio padėtis 0 – siurblys išjungtas

Jungiklio padėtis I – siurblys įjungtas

SE 122 E



Elektriniai įrankiai (maks. 2400 W) gali būti jungiami per įrenginio jungtį (1)

- Prieš įjungiant į įrenginio lizdą (1) siurblių ir prijungiamą elektros įrankį išjungti
- Su jungikliu (2) įrenginys įjungiamas, išjungiamas arba perjungiamas automatinio režimu. Toliau sukant jungiklį, rankiniu būdu perstatoma siurbimo galia

Jungiklio padėtys

Jungiklio padėtis **0** – siurblys išjungtas, įrenginio jungtis negali būti naudojama.

Jungiklio padėtis **I** – siurblys įjungtas, įrenginio jungtis negali būti naudojama.

Jungiklio padėtis **auto** – į įrenginio jungtį įjungtas elektrinis įrankis siurblių įjungia ir išjungia per įjungimo automatiką.

Prijungtą elektrinį įrankį išjungti prieš pastatant į padėtį "auto".

Po išjungimo variklis dar keletą sekundžių dirba, kad ištuštėtų siurbimo žarna.

Sausų atliekų siurbimas

⚠ Draudžiama siurbti degias medžiagas.

Prieš siurbiant sausas atliekas, visada įdėti filtro maišą į surinkimo talpą. Taip lengviau pašalinti susiurbtas atliekas. Taip pat galimas sausų atliekų siurbimas ir filtro maišo.

Skysčių siurbimas

⚠ Draudžiama siurbti degias medžiagas.

Prieš siurbiant skysčius, išimti filtro maišą ir patikrinti plūdės funkcionavimą. Plūdė nutraukia oro srovę, kai talpa pilna. Jeigu universalus siurblys bus naudojamas tik drėgnam valymui, filtravimo elementas turėtų būti pakeistas specialiu įdėklu (Speciali įranga).

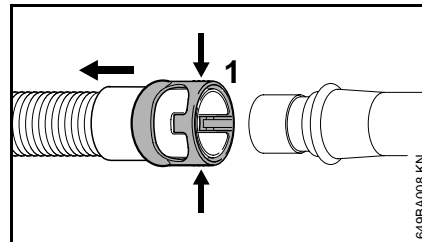
Po skysčių siurbimo filtravimo elementas sudrėksta. Drėgnas filtravimo elementas gali greičiau

užsiteršti, kai siurbiamos sausas atliekos. Dėl šios priežasties filtravimo elementą, prieš siurbiant sausas atliekas, reikia išdžiovinti arba pakeisti sausu.

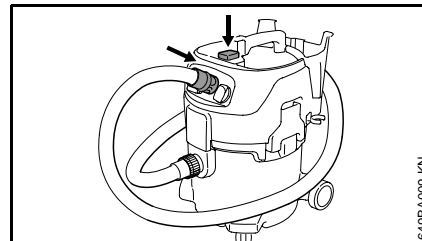
Po naudojimo

- Šakutę ištraukti iš elektros tinklo
 - Pajungimo laidą suvynioti ir pakabinti prie rankenos
 - Ištuštinti surinkimo talpą, išvalyti siurbį
- Po skysčių siurbimo:
- Siurblio viršutinę dalį pastatyti atskirai, kad galėtų išdžiūti filtravimo elementas

Filtravimo elemento valymas



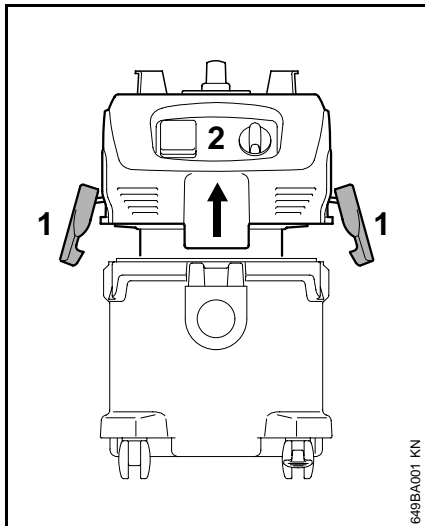
- Siurblio įjungimas
- Žarnos antgalį (1) suspaudus antgalį (rodyklė) atsukti
- Žarną nuimti



- Siurbimo žarną prijungti prie antgalio – tuo metu antgalį stipriai spausti prie lygaus paviršiaus šalia jungiklio
- Filtro valdymo mygtuką paspausti 3 kartus

Taip nuo filtravimo elemento bus nuvalytos dulkės.

Surinkimo talpos ištuštinimas

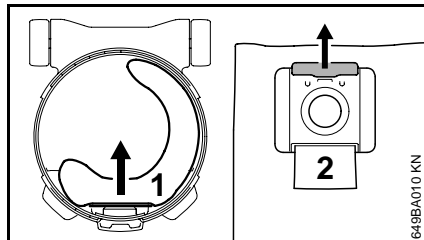


- Įrenginį išjungti
- Šakutę ištraukti iš elektros tinklo
- Fiksatorius (1) atidaryti
- Viršutinę siurblio dalį (2) nuimti statmenai į viršų

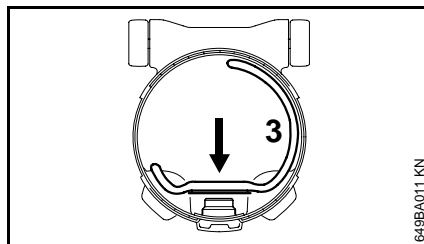
Siurbiant sausas atliekas be filtro maišo ir siurbiant drėgnas

- ištuštinti surinkimo talpą, o atliekas sunaikinti pagal nurodymus
- toliau: uždėti siurblio viršutinę dalį

Siurbiant sausas atliekas su filtro maišu



- Filtro maišą (1) atsargiai išimti iš talpos ir sunaikinti pagal nurodymus
- Filtro maišo antgalį nutraukti nuo siurbimo antgalio ir uždaryti sklende (2)

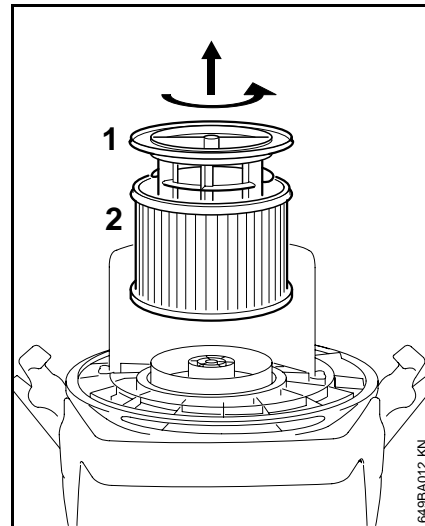


- Ant siurbimo antgalio iki galo užmauti filtro maišo antgalį
- naują filtro maišą (3) įdėti (instrukcija ant filtro maišo)

Siurblio viršutinę dalį uždėti

- nuvalyti surinkimo talpos kraštus
- Siurblio viršutinę dalį uždėti
- prieš įkišant siurbimo žarną, nuvalyti jos antgalį ir siurbimo antgalį

Filtravimo elemento pakeitimas

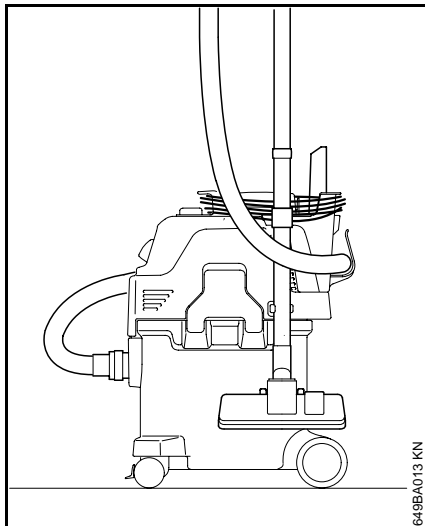


- šakutę ištraukti iš rozetės
- nuimti siurblio viršutinę dalį ir apsukti
- filtro apsaugą(1) nusukti
- filtravimo elementą (2) ištraukti ir sunaikinti pagal nurodymus
- Naują filtravimo elementą įdėti priešinga eilės tvarka
- Patikrinti plūdės funkcionavimą: pasukant filtro apsaugą, plūdė turi judėti lengvai
- Siurblio viršutinę dalį uždėti



Niekada nesiurbti be filtravimo elemento.

Siurblio laikymas



Siurbį laikyti sausoje patalpoje ir apsaugoti jį nuo neteisėto panaudojimo.

Kaip sumažinti įrenginio dėvėjimąsi ir išvengti gedimų

Šios instrukcijos nurodymų laikymasis leidžia išvengti pernelyg didelio susidėvėjimo ir įrenginio gedimų.

Reikia taip kruopščiai naudoti, prižiūrėti ir saugoti įrenginį, kaip aprašyta šioje naudojimo instrukcijoje.

Dėl visų gedimų, kurie atsirado dėl saugumo, valdymo ir priežiūros nurodymų nesilaikymo, atsakingas pats naudotojas. Prie jų priskiriami šie gedimai:

- dėl STIHL neleidžiamų įrenginio konstrukcijos pakeitimų
- dėl papildomos įrangos, kuri yra prastos kokybės arba nerekomenduojama bei netinka šiam įrenginiui, naudojimo
- dėl įrenginio naudojimo ne pagal paskirtį
- dėl įrenginio naudojimo sportinėse ir kitose varžybose
- dėl tolimesnio įrenginio su pažeistomis detalėmis ar mazgais naudojimo

Techninės priežiūros darbai

Visi skyriuje „Nurodymai techninei priežiūrai ir remontui“ aprašyti darbai turi būti atliekami reguliariai. Jeigu šių darbų negali atlikti pats naudotojas, reikia kreiptis į specializuotas durbtuves.

STIHL rekomenduoja techninės priežiūros ir remonto darbus pavesti atlikti tik specializuotam STIHL

prekybiniam atstovui. STIHL specializuoti pardavėjai reguliariai apmokomi ir gauna techninę informaciją.

Jeigu šie darbai nebuvo atlikti arba atlikti nereguliariai, gali atsirasti gedimai, dėl kurių atsakingas pats naudotojas. Prie jų be kita ko priskiriami:

- įrenginio komponentų gedimai, atsiradę dėl nereguliarios ar nepakankamos techninės priežiūros (pvz. nepakankamo vėdinimo angų valymo)
- gedimai dėl blogos elektros instaliacijos (įtampa, nepakankamo skerspjūčio laidai)
- korozija ir kiti dėl jos atsiradę gedimai dėl neteisingo sandėliavimo
- įrenginio gedimai, atsiradę dėl nekokybiškų atsarginių detalių naudojimo

Besidėvinčios detalės

Kai kurios įrenginio detalės normaliai dėvisi, taip pat ir įrenginį eksploatuojant pagal paskirtį, todėl priklausomai nuo rūšies ir naudojimo trukmės, būtina jas laiku pakeisti. Prie jų priskiriama:

- filtravimo elementas, filtro maišas

Gedimų šalinimas

Gedimas: variklis neįsijungia

Priežastis	Pašalinimas
Atjungta tinklo apsauga	Patikrinti tinklo apsaugą, įjungti
Suveikė apsauga nuo perkrovos	Siurbliui leisti atvėsti apie 5 min

Gedimas: Variklis neveikia automatinio režimu

Priežastis	Pašalinimas
Elektrinis įrankis sugedęs arba neteisingai prijungtas	Patikrinti elektrinio įrankio funkcionavimą, teisingai prijungti

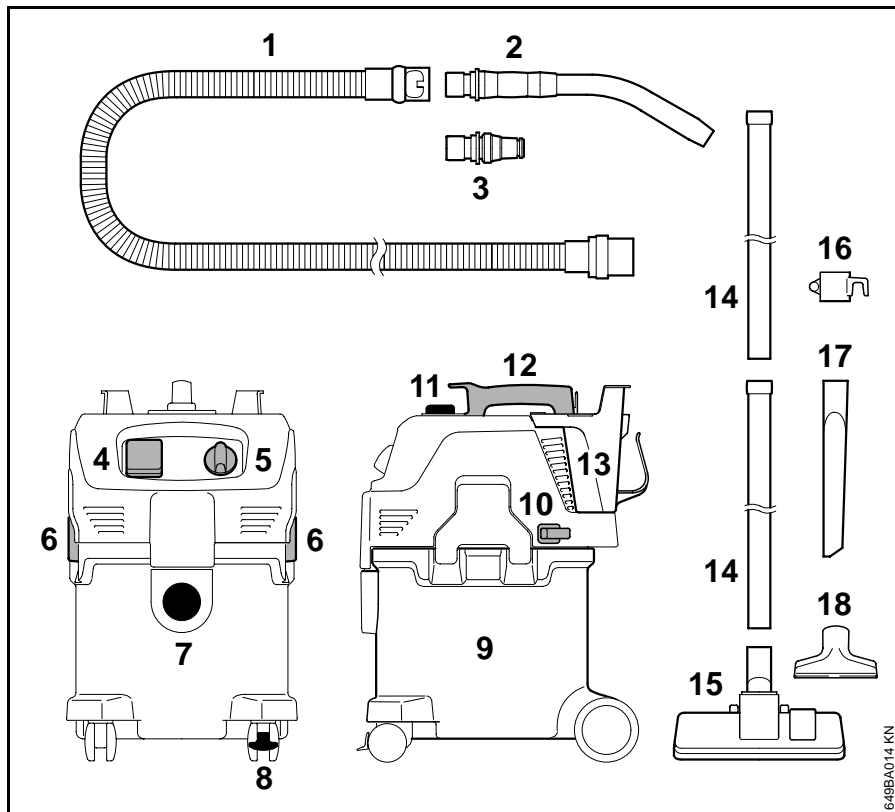
Gedimas: Sumažėjęs siurblio našumas

Priežastis	Pašalinimas
Siurbimo intensyvumas nustatytas per mažai siurbimo galiai	žiūrėti "Siurbimo režimas"
Pilnas filtro maišas	žiūrėti „Ištuštinti surinkimo talpą“
siurbimo žarna/valymo antgališ užsikimšęs	siurbimo žarna/valymo antgalį išvalyti
Filtravimo elementas užsiteršęs	žiūrėti „Filtravimo elemento valymas“ arba „Filtravimo elemento pakeitimas“
Tarpinė tarp siurblio viršutinės dalies ir surinkimo talpos užteršta arba pažeista	Tarpinę išvalyti arba pakeisti

Gedimas: nėra galios siurbiant drėgnas atliekas

Priežastis	Pašalinimas
Surinkimo talpa pilna (plūdė uždaro surinkimo talpos angą)	žiūrėti „Ištuštinti surinkimo talpą“

Svarbiausios dalys



- 1 Siurbimo žarna
- 2 Lenktas vamzdis
- 3 Antgalis elektrinio įrankio pajungimui¹⁾
- 4 Elektros pajungimo lizdas¹⁾
- 5 Jungiklis
- 6 Fiksatoriai
- 7 Siurbimo žarnos pajungimas
- 8 Ratukas su stabdžiu
- 9 Surinkimo talpa
- 10 Laikiklis valymo antgaliams ir priedams
- 11 Filto valymo rankenėlė
- 12 Rankena
- 13 Žarnos laikiklis
- 14 Siurbimo žarna
- 15 Grindų valymo antgalis
- 16 Siurbimo vamzdžio laikiklis
- 17 Plyšių valymo antgalis
- 18 Siurbimo antgalis

¹⁾ tik SE 122 E

649BA014 KN

Techniniai daviniai

Variklis

Maitinimo įtampa:	230 V 230 V – 240 V ¹⁾
Dažnis:	50 Hz
Galia maks.:	1500 W
Galia pagal EN 60335-2-69:	1200 W
Instaliacinė galia ²⁾ :	2400 W
Bendra instaliacinė galia ²⁾ :	3600 W
Saugiklis:	16 A 10 A ¹⁾
Apsaugos klasė SE 122:	II
Apsaugos klasė SE 122 E:	I
Apsaugos tipas:	IP X4
¹⁾ 230 V – 240 V modelis	
²⁾ tik SE 122 E	

Našumo daviniai

maks.siurbimo galia:	3700 l/min
maks.manometrinis slėgis	250 mbar

Matmenys

Ilgis apie:	485 mm
Plotis apie:	385 mm
Aukštis apie:	600 mm
Surinkimo talpos tūris:	30 l
Siurbimo žarnos ilgis	3 m
Skersmuo, vidinis:	36 mm

Svoris

apie 10 kg

Garso vertės

**Triukšmo lygis L_p pagal EN 60704-1
(1 m atstumu)**

62 dB(A)

Specialūs reikmenys

Filtro maišas

Filtravimo elementas

Antgalis drėgnų atliekų siurbimui

Jungtis – tiesioginiam valymo antgalio
pajungimui prie siurbimo žarnos

Antgalis įrankiui ¹⁾ – elektrinio įrankio
pajungimui prie siurbimo žarnos

Sujungimo antgalis – siurbimo žarnų
sujungimui

Siurbimo žarna DN 27, 3,5 m

Siurbimo žarna DN 27, 3,5 m ²⁾
(antistatinė)

Išsamesnę informaciją apie šiuos ir kitus
specialius reikmenis Jūs galite gauti pas
STIHL prekybininką.

¹⁾ jau yra prie SE 122 E

²⁾ tik prie SE 122 E


Pastabos dėl remonto darbų

Šio įrenginio naudotojas gali atlikti tik tuos priežiūros ir remonto darbus, kurie aprašyti šioje naudojimo instrukcijoje. Kitus remonto darbus gali atlikti tik specializuotas pardavėjas.

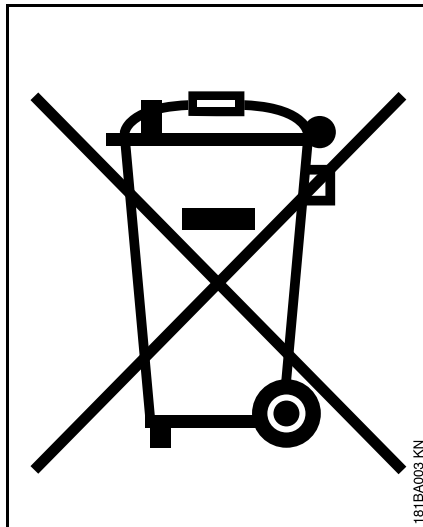
STIHL rekomenduoja techninės priežiūros ir remonto darbus pavesti atlikti tik specializuotam STIHL prekybiniam atstovui. STIHL specializuoti pardavėjai reguliariai apmokomi ir gauna techninę informaciją.

Remontuojant naudoti tik atsargines dalis, kurias STIHL leidžia naudoti šiam įrenginiui. Naudoti tik kokybiškas atsargines detales. Priešingu atveju gali kilti nelaimingo atsitikimo pavojus ar atsirasti gedimai įrenginyje.

STIHL rekomenduoja naudoti tik STIHL originalias atsargines detales.

STIHL originalias atsargines detales galima atpažinti pagal STIHL atsarginės detalės numerį, užrašą **STIHL** ir atsarginių dalių ženklą  (ant smulkių detalių gali būti vien šis ženklas).

Antrinis panaudojimas



Elektriniai prietaisai nepriskiriami buitinėms šiukšlėms. Prietaisą, priedus ir supakavimą pristatyti nekenksmingam aplinkai antriniam perdirbimui.

CE atitikties deklaracija

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Badstr. 115
71336 Waiblingen

patvirtina, kad šis naujas toliau aprašytas įrenginys

Rūšis: Universalus siurblys

Prekės ženklas: STIHL

Tipas: SE 122,
SE 122 E

Serijos identifikacija: 4774

atitinka visus direktyvų 98/37/EG, 89/336/EWG ir 2006/95/EG reikalavimus.

Šis gaminys yra sukonstruotas ir pagamintas, remiantis sekančiomis normomis. EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2

Techninė dokumentacija saugoma:

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Produktzulassung

Įrenginio pagaminimo metai nurodyti ant CE- skydelio.

Waiblingen, 25.03.2008
ANDREAS STIHL AG & Co. KG

i. V.

Elsner
vadovas gamybos sektoriui

Kokybės pažymėjimas



Visi STIHL gaminiai atitinka aukštus kokybės reikalavimus.

Šiuo pažymėjimu, išduotu nepriklausomos draugijos firma gamintojai STIHL, patvirtinama, kad visa firmos produkcija, susijusi su gaminių tobulinimu, medžiagų įsigijimu, gamyba ir montavimu, dokumentacija ir dėmesiu užsakovui, atitinka griežtus tarptautinių standartų reikalavimus ISO 9001, skirtus kokybės valdymo sistemai.

Съдържание

Относно това ръководство за употреба	244
Указания за безопасност и техника на работа	244
Пускане в действие	246
Фиксиране на уреда	247
Включване на моторния уред към електрическата мрежа	247
Режим на всмукване	248
Почистване на филтриращия елемент	249
Изпразване на събирателния съд	250
Смяна на филтриращия елемент	251
Съхраняване на смукателния уред/ прахосмукачката	251
Минимизиране на износването и избягване повреди	252
Отстраняване на смущенията при работа	253
Основни части на моторния уред	254
Технически данни	255
Специални принадлежности	255
Указания за ремонт	256
Отстраняване (на отпадъци)	256
“EG” – декларация за конформитет	256
Сертификат за качество	257

Уважаеми клиенти,

Благодарим Ви много, че сте избрали едно от висококачествените произведения на фирмата STIHL.

Това изделие е произведено по най-модерни методи на производство и с прилагане на многообхватни мерки за осигуряване на високо качество. Ние се стараем да направим всичко необходимо, за да бъдете доволни от Вашия моторен уред и да работите с него без проблеми.

Ако имате някакви въпроси относно Вашия уред, молим да се обърнете към Вашия търговски посредник или директно към пласментното ни дружество.

Ваш



Hans Peter Stihl



STIHL®

SE 122, SE 122 E

243

Относно това ръководство за употреба

Картинни символи

Всички картинни символи, които са поставени на уреда, са обяснени в това ръководство за употреба.

Означение на разделите /главите от текста



Предупреждение за опасност от злополуки и наранявания на физически лица, както и от сериозни имуществени щети.



Предупреждение за повреда на уреда или отделни негови части.

Техническо усъвършенстване

Фирмата STIHL работи непрекъснато по усъвършенстването на всички машини и уреди от продукцията си; затова си запазваме правото да променяме обхвата на доставка по отношение на формата, техниката и оборудването без предварително да съобщаваме за това.

Въз основа на текстовата и илюстрационна информация в това ръководство за употреба не могат да се правят рекламации.

Указания за безопасност и техника на работа



При този уред не се изисква взимане на специални предпазни мерки. Включването към електрическата мрежа открива особени източници на опаност.



Преди първото пускане в експлоатация на уреда прочетете внимателно цялото ръководство за работа с него и го съхранявайте на сигурно място за понататъшна употреба. Несъблюдаването на следващите предпазни мерки може да се окаже опасно за живота.

Спазвайте местните (за страната) предписания за предпазване от злополука, например тези на професионалните дружества, на социалните каси, на ведомстата за трудова защита и др.

Ако моторният уред не се използва, да се съхранява така, че да не представлява опасност за никого. Пазете моторния уред да не се използва от неупълномощени за работа с него, извадете щепсела за свързване с електрическата мрежа.

Потребителят на моторния уред носи отговорност за всякакви злополуки или опасности, които могат да възникнат спрямо други лица или имуществото им.

Непълнолетни не трябва да ползват уреда.

Предоставяйте или давайте назаем уреда само на лица, които са запознати подробно с този тип и модел и с използването му – и винаги предоставяйте и неговото ръководство за употреба.

Работете само с неповреден филтриращ елемент.



Не всмуквайте никакви горещи вещества (като например гореща пепел, запалими експлозивни прахове, тлеещи угарки от цигари и др.), нито пожароопасни течности (бензин, разтворители и др.) или агресивни течности (киселини, луги) – **опасност от пожар или експлозия!**

Уредът не е подходящ за смукане на опасни за здравето прахообразни материали.



При повреда или прерязване на захранващия проводник незабавно извадете щепсела от мрежата – **опасност за живота поради удар с електрически ток!**

Преди да смучете с уреда течности или мокри вещества отстранете филтърната торбичка и проверете функцията на поплавъка. Работете винаги с филтриращ елемент. При

образуване на пяна незабавно спрете работа и изпразнете събирателния съд.

Към контактната кутия се свързват само електроинструменти– виж "Електрическо свързване на смукателния уред/ прахосмукачката, режим на всмукване".

Не предприемайте каквито и да било промени по смукателния уред/ прахосмукачката – това може да доведе до намаляване безопасността на работа.

Да се извършват само тези дейности по поддръжката и ремонта на моторния уред, които са описани в настоящето ръководство за употреба на уреда. За всички останали дейности се обръщайте се към оторизиран търговец-специалист на STIHL.

STIHL препоръчва за монтаж към тази машина да се използват предлаганите от STIHL оригинални части /детайли и принадлежности. Те са оптимално съгласувани по своите качества със съответния моторен уред и с изискванията на потребителя.

Моторният уред да се пуска в действие само тогава, когато всички негови конструктивни части са изправни и без повреди.

Редовно преглеждайте проводника за свързване с електрическата мрежа дали няма наранявания или признаци на остаряване. Никога не пускайте уреда в действие с неизправен проводник за свързване с електрическата мрежа – **опасност за живота поради електрически удар!**

Неподходящите удължителни проводници могат да се окажат опасни.

При удължителните проводници трябва да се съблюдават минималните напречни сечения на отделните проводници – виж раздел "Електрическо свързване на моторния уред".

Ако се използва удължителен проводник, то щекерът и куплунгът му (съединителната клема) трябва да бъдат водоустойчиви или да се прокарат така, че да не влизат в допир с вода.

Проводникът за свързване с електрическата мрежа може да се поправя или сменя само от оторизирани специалисти.

Щекерът на проводника за свързване с електрическата мрежа трябва да е защитен поне от водни пръски.

Преди започване на каквито и да било дейности по уреда, изваждайте щепсела за свързване с електрическата мрежа от контакта.

При почистване и обслужване на уреда, както и при смяна на части трябва да изваждате щепсела от контакта.

Не пръскайте никога горната част на смукателния уред/ прахосмукачката с вода – **опасност от късо съединение!**

Области на употреба

Всмукване на сухи вещества, на негорими материали (прахта, замърсявания, стъклени парчета,

стърготини, пясък и др.) и на негорими течности (замърсена вода, разсипан сок и др.)

Уредът е подходящ за повишени изисквания при употреба в търговски и занаятчийски обекти

Използването на моторния уред за други цели не е позволено и може да доведе до злополуки или повреди на моторния уред. Не предприемайте каквито и да било промени по уреда – това също може да доведе до злополуки или повреди на уреда.

Преди започване на работа

Включването на уреда в електрическата мрежа да става само чрез контакт, който е инсталиран съгласно предписанията.

Да се използват само такива удължителни проводници (кабели), които отговарят на предписанията за съответния случай на употреба.

Проверете захранващия проводник и щепсела за включване в мрежата. Проверете дали моторният уред е в изправност за употреба и отговарящо на предписанията състояние – съблюдавайте съответните глави в ръководството за употреба на уреда:

- Напрежението и честотата на моторния уред (виж табелката, указваща типа на уреда) трябва да съвпадат с напрежението и честотата на електрическата мрежа
- Превключвателят трябва да може лесно да се превключва на "0"
- Превключвателят трябва да се намира в положение "0"

По време на работа

работете с уреда само в изправено положение. Не покривайте уреда, внимавайте за наличие на достатъчно проветряване на двигателя.

Не пускайте уреда да работи без надзор.

Дръжте надалеч деца, животни и наблюдатели.

Предпазвайте захранващия проводник от повреди, възникващи при преминаването върху него с превозни средства, смачкване, разтегляне и др.

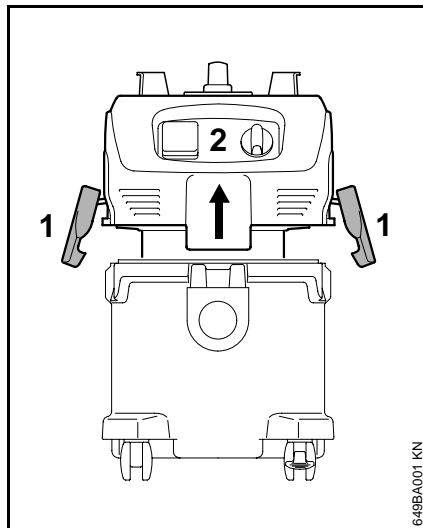
Щепселът не бива да се изважда от розетката чрез теглене за захранващия проводник, а чрез хващане за самия щепсел.

Хващайте щепсела за свързване с ел. мрежа и захранващия проводник само със сухи ръце.

Винаги развивайте докрай кабелния барабан, за да се избегне опасността от пожар поради прегряване.

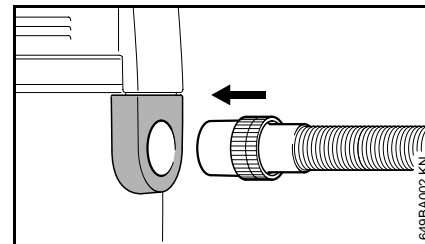
Пускане в действие

При изпълнение на описаните по-долу действия щепселът за захранване от мрежата не бива да остава включен в контакта.

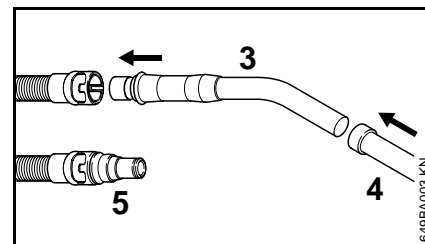


- Отворете скобите (1)
- Повдигнете горната част на смукателния уред/прахосмукачката (2) вертикално нагоре и я извадете
- Извадете принадлежностите от кутията
- Сложете вътре филтърната торбичка (инструкцията е върху филтърната торбичка)
- Поставете горната част на смукателния уред/прахосмукачката и затворете

скобите – Внимавайте за правилното закрепване на скобите.



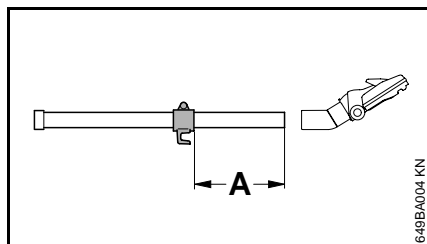
- Вкарайте смукателния маркуч в смукателния щуцер



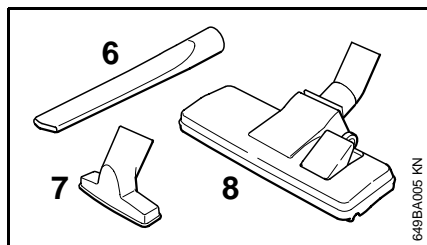
- Вкарайте тръбната дръжка (3) в пръстена (муфа) на смукателния маркуч
- Удължителни тръби (4) свържете с тръбната дръжка

SE 122 E

- Монтирайте муфа за електроинструменти към края на маркуча (5)

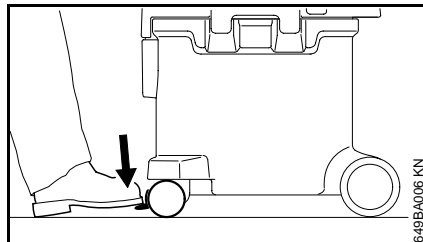


- Монтирайте държателя на смукателната тръба на разстояние (A) около 20 cm от долния край на удължителната тръба



В зависимост от съответното приложение на смукателния уред/ прахосмукачката – наденете дюза за почистване на фуги (6), дюза за почистване на меки мебели (7) или дюза за почистване на подове (8) върху удължителната тръба.

Фиксиране на уреда



За да се озиционира уредът на избрано място, в направляващата ролка може да се сложи фиксатор (ограничител).

Включване на моторния уред към електрическата мрежа

Напрежението на електрическата мрежа и работното напрежение трябва да съвпадат.

Уредът трябва да се включи към мрежата за електрическо захранване посредством защитен прекъсвач на диференциална защита срещу недопустимия утечен ток, който прекъсва захранването с електрически ток, ако разрядният ток към земята надхвърли 30 mA за 30 ms.

Захранването от електрическата мрежа трябва да отговаря на норматива IEC 60364, както и на специфичните за съответната страна предписания.

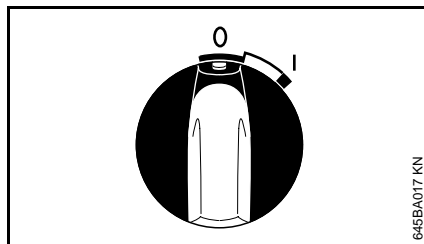
При удължителните проводници трябва да се внимава, за да се спази минималният диаметър на напречното сечение на проводниците. Удължителните проводници трябва да се разположат така, че класата на защита на моторния уред да се запази същата.

Дължина на проводника	Напречно сечение (диаметър)
220 V – 240 V:	
до 20 m	1,5 mm ²
20 m до 50 m	2,5 mm ²
100 V – 110 V:	
до 10 m	2,0 mm ²
10 m до 30 m	3,5 mm ²

- Внимавайте прахосмукачката да е изключена
- Вкарайте щепсела за захранване от мрежата в контакт, монтиран съгласно предписанията

Режим на всмукване

SE 122

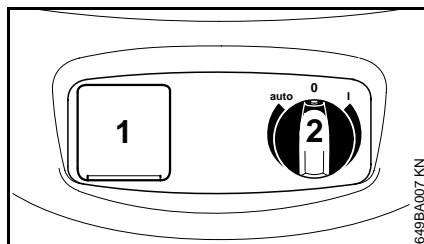


Положения на шалтера (превключвателя)

Положение **0** – прахосмукачката е изключена

Положение **I** – прахосмукачката е включена

SE 122 E



Електроинструментите (макс. 2400 W) се свързват към кутията с контакти за електрозахранване (1)

- Преди свързване към кутията с контакти (1) трябва да се изключи смукателния уред/

прахосмукачката и електроинструментът, който ще се включва

- С помощта на превключвателя (2) се осъществява включване или изключване на уреда или превключване на автоматичния режим. При по-нататъшно завъртане на превключвателя ръчно се настройва смукателната мощност

Положения на шалтера (превключвателя)

Положение **0** – прахосмукачката е изключена, контактната кутия не може да се използва.

Положение **I** – прахосмукачката е включена, контактната кутия не може да се използва.

Положение **Авто (auto)** – електроинструмента, свързан към контактната кутия, включва и изключва смукателния уред/ прахосмукачката през включваща автоматика.

Изключете присъединения електроинструмент, преди да поставите превключвателя в положение "**Авто**" ("auto").

След изключване двигателят продължава да работи няколко секунди, за да се изпразни смукателния маркуч.

Всмукване на сухи вещества



Забранява се всмукване на горими/ запалими вещества.

Преди всмукване на сухи вещества в съда трябва да се постави филтърна торбичка. По този начин всмуканите материали се отстраняват по-лесно. Всмукването на сухи вещества може да се прави без филтърна торбичка.

Всмукване на течности

⚠ Забранява се всмукване на горими/ запалими течности.

Преди всмукване на течности винаги отстранявайте филтърната торбичка и проверявайте действието на поплавъка. Поплавъкът прекъсва въздушния поток, щом резервоарът се запълни до край. Ако смукателния уред/ прахосмукачката се използва само за всмукване на течности, филтриращия елемент следва да се замени със специална вложка (специални принадлежности).

След всмукването на течности филтриращият елемент е влажен. А влажният елемент може лесно да се замърси и да се задръсти при всмукване на сухи вещества. Поради тази причина филтриращият елемент преди всмукване на сухи вещества трябва да изсъхне или да се смени със сух елемент.

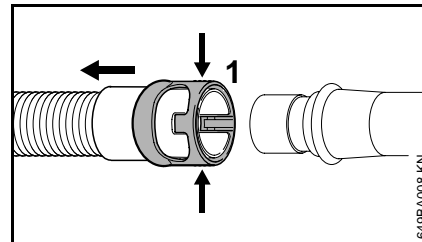
След употреба

- Извадете щепсела за свързване с електрическата мрежа от контакта
- Отмотайте захранващия проводник и го закачете на ръкохватката
- Изпразнете резервоара, почистете смукателния уред/ прахосмукачката

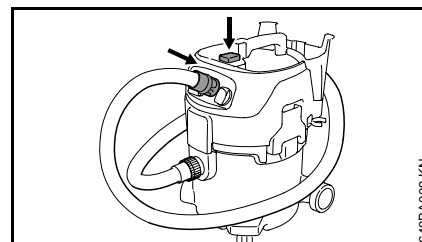
След всмукване на течности:

- Горната част на смукателния уред/ прахосмукачката поставете на отделно място, за да може да изсъхне филтриращия елемент

Почистване на филтриращия елемент



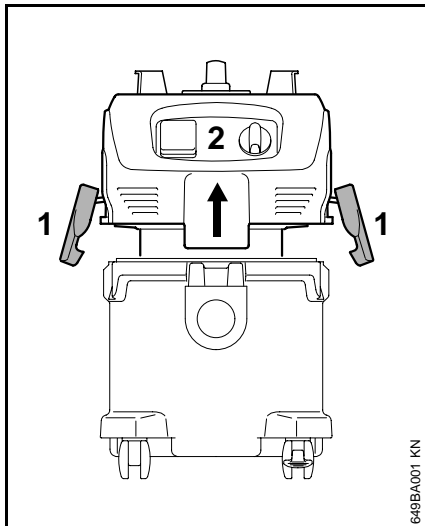
- Включете смукателния уред/ прахосмукачката
- Разблокирайте муфата (1) на маркуча чрез стискане на муфата (виж стрелките)
- Изтеглете маркуча



- Затворете смукателния маркуч на муфата – като при това силно притискайте муфата към равната повърхност до превключвателя
- Натиснете 3 пъти копчето за почистване на филтъра

По този начин се извършва почистване на филтриращия елемент от насъбралия се в него прах.

Изпразване на събирателния съд

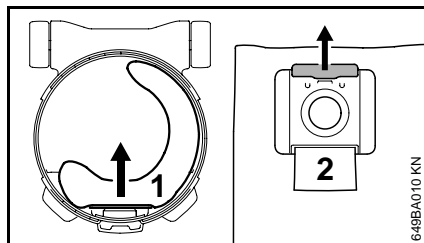


- Изключване на моторния уред
- Извадете щепсела за свързване с електрическата мрежа от контакта
- Отворете скобите (1)
- Повдигнете горната част на смукателния уред/прахосмукачката (2) вертикално нагоре и я извадете

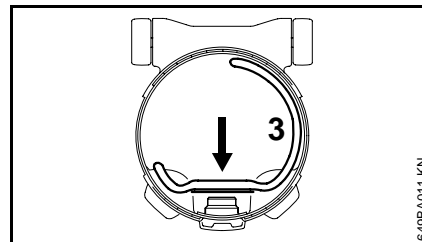
При всмукване на сухи материали без поставяне на филтър и при всмукване на течности:

- Изпразнете резервоара и отстранете съдържанието му според съответните предписания
- По-нататък продължете с: поставянето на място на горната част на смукателния уред/прахосмукачката

При всмукване на сухи материали с поставена филтърна торбичка



- Внимателно извадете филтърната торбичка (1) от резервоара и отстранете съдържанието ѝ според съответните предписания
- Издърпайте муфата на филтърната торбичка от щуцера и затворете муфата с плъзгача (2)

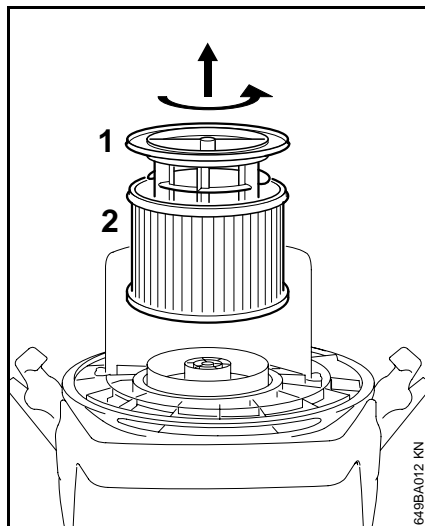


- Избутайте муфата до край върху щуцера
- Сложете нова филтърна торбичка (3) (инструкция е върху торбичката)

Поставете на място горната част на смукателния уред/прахосмукачката

- Почистете ръба на резервоара
- Поставете горната част на смукателния уред/прахосмукачката
- Преди поставяне на смукателния маркуч почистете муфата и щуцера

Смяна на филтриращия елемент



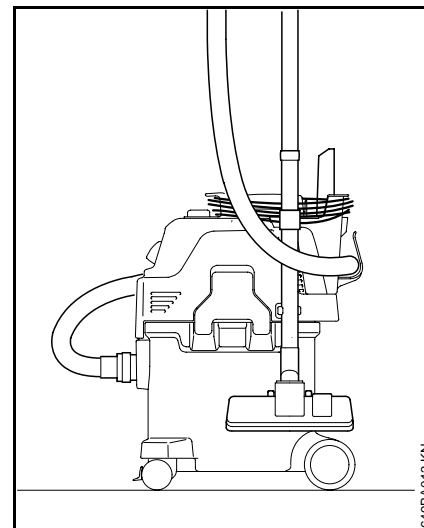
- Извадете щепсела за свързване с електрическата мрежа от контакта
- Свалете горната част на смукателния уред/ прахосмукачката и я обърнете наопаки
- носещата клетка, поддържащата (1) (опорната) кошница
- Изтеглете филтриращия елемент (2) и го отстранете в съответствие с действащите законови предписания
- Поставете новия филтриращ елемент в обратна последователност на действията

- Проверете функцията на поплавъка: При обръщане на носещата кошница поплавъкът трябва да бъде лесно подвижен.
- Поставете горната част на смукателния уред/ прахосмукачката



Работете винаги с филтриращ елемент.

Съхраняване на смукателния уред/ прахосмукачката



Смукателния уред/ прахосмукачката трябва се съхранява в сухо помещение и да се пази да не се използва от неупълномощени за работа с нея.

Минимизиране на износването и избягване повреди

При спазване на предписанията в това ръководство за употреба на машината се избягва прекаленото износване и повреди на моторния уред.

Използването, поддръжката и съхранението на моторния уред трябва да се провеждат така внимателно, както е описано в това ръководство за употреба.

Потребителят на моторния уред е сам отговорен за всички повреди, които са възникнали поради неспазване на указанията за безопасност, за експлоатация и за поддръжка на машината. Това важи особено за:

- неразрешени от STIHL промени по изделието
- употребата на инструменти и принадлежности, неразрешени или неподходящи за този уред, или ако те са с ниско качество
- неотговарящо на предназначението използване на уреда
- Използване на моторния уред при спортни или състезателни мероприятия
- Повреди, които са възникнали вследствие на по-нататъшното ползване на моторния уред с дефектни части

Работи по поддръжката на уреда

Всички работи по машината, посочени в раздел "Указания за обслужване и поддръжка", трябва да се извършват редовно. В случай, че тези работи по обслужването и поддръжката на уреда не могат да се извършат от самия потребител, това трябва да се възложи за изпълнение на оторизиран търговец-специалист.

Фирмата STIHL препоръчва работите по поддръжката и ремонта на уреда да се възлагат за извършване само на оторизиран търговец-специалист на STIHL. За специализираните търговци на STIHL редовно се провеждат квалификационни курсове за обучение и им се предоставят на разположение най-новите технически информации по тези уреди.

Ако тези работи по поддръжката бъдат пропуснати или извършени некачествено, по машината могат да се явят повреди, за които е отговорен самият потребител. Към това спадат между другото и:

- Повреди на електромотора, причинени вследствие на ненавременен или недостатъчно извършена поддръжка (например недостатъчно почистване на устройството за подаване на въздух за охлаждане)
- Повреди, възникнали вследствие на неправилно свързване с електрическата мрежа (напрежение, недостатъчно оразмерени захранващи проводници)

- Корозионни повреди и други последстващи щети вследствие на неправилно съхраняване на уреда
- Повреди на моторния уред, възникнали вследствие употребата на резервни части с ниско качество

Части, подлежащи на износване

Някои части на моторния уред подлежат на нормално износване дори и при използване съгласно предназначението му и трябва според вида и продължителността на употребата им да се сменят навреме. Към тях се отнасят също и:

- филтриращ елемент, филтърна торбичка

Отстраняване на смущенията при работа

Смущение: Двигателят не тръгва

Възможна причина	Отстраняване
Изключена е мрежовата защита	Проверете или включете мрежовата защита
Задействала е защита срещу претоварване	Оставете смукателния уред/прахосмукачката да се охлади за около 5 минути

Смущение: Двигателят не работи в автоматичен режим

Възможна причина	Отстраняване
Дефектен електроинструмент или не е поставен правилно	Проверете действието на електроинструмента или вкарайте правилно щепсела

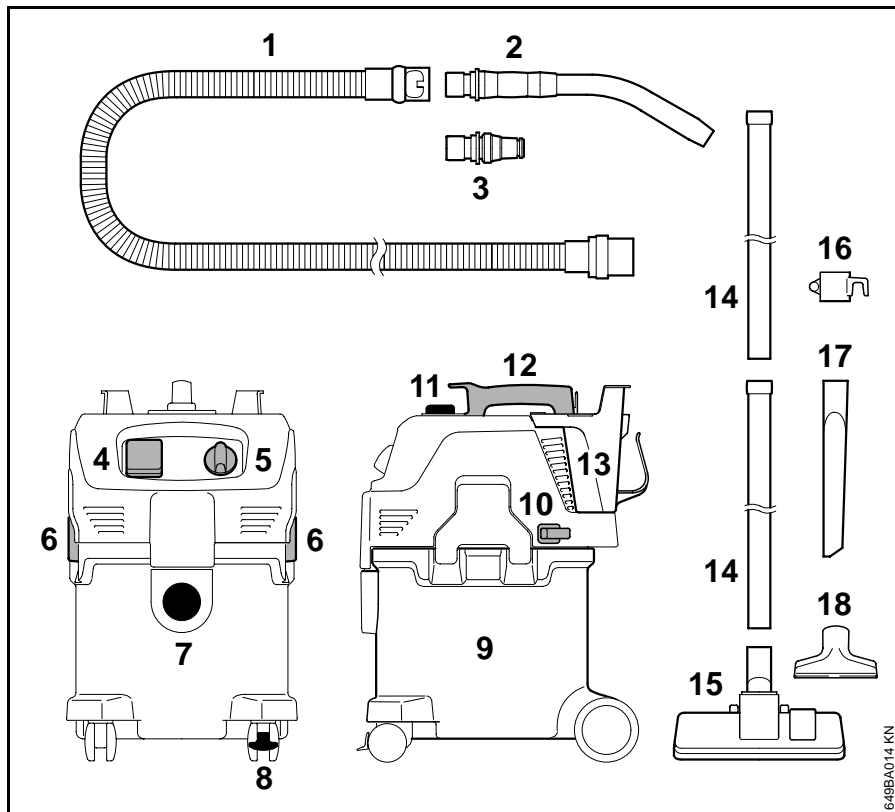
Смущение: Намалена мощност на всмукване

Възможна причина	Отстраняване
Смукателната мощност е нагласена ръчно на много ниска стойност	Виж "Режим на всмукване"
Филтърната торбичка е пълна	Виж "Изпразване на съда"
Смукателният маркуч / дюзата е запушен(а)	Почистете смукателния маркуч / дюзата
Филтриращия елемент е замърсен	Виж "Почистване на филтриращия елемент" или съотв. "Смяна на филтриращия елемент"
Уплътнение между горната част на смукателния уред/прахосмукачката и съда е замърсено или дефектно	Почистете или съотв. сменете уплътнението

Смущение: Няма всмукване при мокро прахосмучене

Възможна причина	Отстраняване
Събирателният съд е пълен (поплавъкът затваря всмукателния отвор)	Виж "Изпразване на съда"

Основни части на моторния уред



- 1 Смукателен маркуч
- 2 Тръбна дръжка
- 3 Муфа за електроинструмент¹⁾
- 4 Електрически контакт¹⁾
- 5 Превключвател
- 6 Скоба
- 7 Връзка за смукателния маркуч
- 8 Ролка с ръчна (фиксираща) спирачка
- 9 Съд
- 10 Гнездо за закрепване на дюзите и принадлежностите
- 11 Бутон за почистване на филтъра
- 12 Ръкохватка
- 13 Държател на смукателния маркуч
- 14 Смукателна тръба
- 15 Дюза за почистване на подове
- 16 Държател на смукателната тръба
- 17 Дюза за почистване на фуги
- 18 Дюза за почистване на тапицериия

¹⁾ само при SE 122 E

649BA014 KN

Технически данни

Двигател

Мрежово напрежение:	230 V 230 V – 240 V ¹⁾
Честота:	50 Hz
Консумирана мощност макс.:	1500 W
Консумирана мощност по норматив EN 60335-2-69:	1200 W
Стойност на включена мощност за контакта на уреда 2):	2400 W
Обща входяща мощност ²⁾ :	3600 W
Предпазител:	16 A 10 A ¹⁾
Класа на защита SE 122:	II
Класа на защита SE 122 E:	I
Класа на защита:	IP X4

¹⁾ 230 V – 240 V Изпълнение

²⁾ само SE 122 E

Работни данни

макс. мощност на всмукване на въздух:	3700 l/min
макс. понижено налягане:	250 mbar

Размери

Дължина припл.::	485 mm
Широчина припл.::	385 mm
Височина припл.::	600 mm
Обем на събирателния съд:	30 l
Дължина на смукателния маркуч	3 m
Диаметър вътрешен:	36 mm

Тегло

припл. 10 kg

Звукови характеристики

**Ниво на акустичното налягане L_p
по норматива EN 60704-1 (на
разстояние 1 m)**

62 dB(A)

Специални принадлежности

филтърна торба

филтриращ елемент

Дюза за всмукване на вода – за мокро
прахосмучене на повърхности

Съединител (куплунг) – за директно
свързване на дюзи към смукателния
маркуч

Муфа за електроинструмент ¹⁾ – за
свързване на електроинструмента
към смукателния маркуч

Съединителен детайл – за
съединяване на смукателните
маркучи помежду им

Смукателен маркуч DN 27, 3,5 m

Смукателен маркуч DN 27, 3,5 m ²⁾
(антистатичен)

Актуална информация за тези и други
специални принадлежности можете
да получите при специализирания
търговец на STIHL.

¹⁾ вече се съдържа при SE 122 E

²⁾ само за SE 122 E


Указания за ремонт

Потребителите на този уред имат право да извършват само тези дейности по поддръжката и обслужването на уреда, които са описани в настоящото ръководство за употреба. Всякакви други ремонти трябва да се извършват само от оторизирани специализирани търговци.

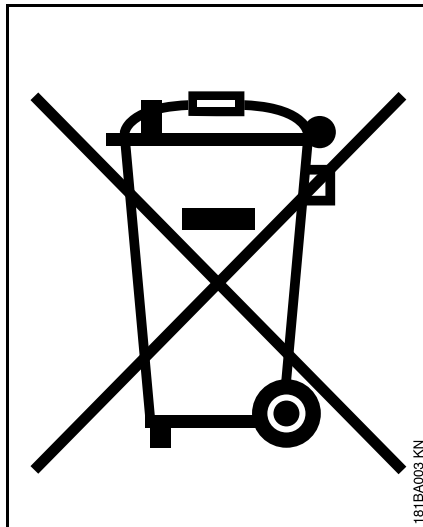
Фирмата STIHL препоръчва работите по поддръжката и ремонта на уреда да се възлагат за извършване само на оторизиран търговец-специалист на STIHL. За специализираните търговци на STIHL редовно се провеждат квалификационни курсове за обучение и им се предоставят на разположение най-новите технически информации по тези уреди.

Използвайте само такива резервни части, които са изрично одобрени от STIHL за монтаж на този моторен уред – или технически идентични части. Да се използват само висококачествени резервни части. В противен случай може да възникне опасност от злополуки или повреди/щети на моторния уред.

Фирмата STIHL препоръчва да се използват само оригинални резервни части на STIHL.

Оригиналните резервни части на STIHL се познават по номера за резервни части на STIHL, по надписа **STIHL** и понякога по знака за резервни части на фирмата  (на малки части може да е поставен само последният знак).

Отстраняване (на отпадъци)



Електрическите уреди не са битови отпадъци. Уредът, принадлежностите му и опаковката му да се предадат за вторична употреба, незамърсяваща околната среда.

“EG” – декларация за конформитет

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Badstr. 115
71336 Waiblingen

потвърждава с настоящето, че новата, описана както следва машина

Вид машина: Смукателен уред/прахосмукачка

Фабрична марка: STIHL

Тип: SE 122,
SE 122 E

Серийна идентификация: 4774

Смукателен уред/прахосмукачка
98/37/EG, 89/336/EWG и 2006/95/EG.

Това изделие е разработено и произведено съгласно следните нормативи. EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2

Съхранение на техническата документация:

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Produktzulassung

Годината на производство на моторния уред е посочена на табелката “CE” на уреда.

Waiblingen, 25.03.2008
ANDREAS STIHL AG & Co. KG

i. V.

Elsner

Ръководител управление на групи
продукти

Сертификат за качество



Всички изделия на фирмата STIHL отговарят на най-високите изисквания за качество.

Чрез издаването на сертификат от независимо дружество се удостоверява, че всички изделия на производителя STIHL изпълняват строгите изисквания на международната норма за системи на управление на качеството ISO 9001 по отношение на разработка, материали, производство, монтаж, документация и сервизни услуги за клиентите.

Cuprins

Despre acest manual de utilizare	260
Instrucțiuni de siguranță și tehnica de lucru	260
Punerea în funcțiune	262
Blocarea aparatului	263
Racordarea electrică a utilajului	263
Funcționarea în regim de suflantă	263
Curățarea filtrului	264
Golirea recipientului	265
Înlocuirea filtrului	265
Depozitarea aspiratorului	266
Minimizarea uzurii și evitarea pagubelor	266
Înlăturarea defecțiunilor în funcționare	267
Componente principale	268
Date tehnice	269
Accesorii speciale	269
Instrucțiuni pentru reparații	270
Colectarea deșeurilor	270
Declarație de conformitate UE	270
Certificat de calitate	271

Stimată cumpărătoare, stimate cumpărător,

vă mulțumim că ați ales un produs de calitate al firmei STIHL.

Acest produs a fost obținut prin metode moderne de prelucrare, la care s-au adăugat măsuri sporite de asigurare a calității. Am depus toate eforturile pentru a ne asigura că acest aparat va corespunde cerințelor dumneavoastră și că îl puteți utiliza fără probleme.

Pentru informații cu privire la aparatul dumneavoastră, vă rugăm să vă adresați dealerului dvs. sau direct, societății noastre de distribuție.

Al dvs.



Hans Peter Stihl



STIHL®

SE 122, SE 122 E

Despre acest manual de utilizare

Simboluri

Toate simbolurile care se găsesc pe aparat, sunt descrise în acest manual de utilizare.

Simbolizarea paragrafelor



Avertisment cu privire la pericolul de accident și rănire, precum și pericolul unor pagube materiale semnificative.



Avertisment cu privire la avarierea utilajului sau componentelor individuale.

Dezvoltare tehnică

STIHL se preocupă în mod constant de îmbunătățirea tuturor mașinilor și utilajelor; prin urmare ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în programul de livrare în ceea ce privește forma, tehnologia și echiparea.

Prin urmare nu pot fi ridicate pretenții cu privire la informațiile și figurile din acest manual de utilizare.

Instrucțiuni de siguranță și tehnica de lucru



La acest aparat sunt necesare măsuri speciale de siguranță. Racordul la curent electric poate fi sursa unor pericole majore.



Manualul de utilizare se va citi în întregime cu atenție înainte de punerea în funcțiune și se va păstra în siguranță pentru a fi utilizat ulterior. Nerespectarea instrucțiunilor de utilizare poate duce la grave accidente.

Se vor respecta normele de siguranță specifice locale, de ex. cele emise de asociațiile profesionale, casele de asigurări sociale, autoritățile însărcinate cu protecția muncii și altele.

În cazul neutilizării, utilajul se va depozita în așa fel încât să nu pună în pericol nici o persoană. Utilajul se va asigura împotriva accesului neautorizat, ștecherul se scoate de la rețea.

Utilizatorul este responsabil pentru accidentele sau pericolele apărute față de alte persoane sau de lucrurile aparținând acestora.

Minorilor nu le este permisă folosirea utilajului.

Utilajul va fi înmănat sau împrumutat numai acelor persoane care au cunoștințe despre modelul respectiv și utilizarea lui – întodeauna se va înmâna și manualul de utilizare.

Aspirarea se va efectua numai cu filtre intacte.



Nu aspirați nici materiale fierbinți (cenușă fierbinte, prafuri explozibile, mucuri de țigări nestinse etc.), nici lichide inflamabile (benzină, diluanți etc.), și nici lichide agresive (acizi, baze) – **pericol de incendiu și explozie!**

Aparatul nu este adecvat pentru aspirarea prafurilor ce pot dăuna sănătății.



La avarierea cablului de racord scoateți imediat ștecherul de rețea – **pericol mortal de electrocutare!**

Înainte de a aspira lichide sau materiale umede, scoateți săculețul de filtrare și controlați funcționarea flotorului. Lucrați întodeauna cu filtrul. La apariția spumei, întrerupeți imediat lucrul, scoateți ștecherul și goliți recipientul.

La priza utilajului racordați numai electrounelte – vezi "Racordarea electrică a aspiratorului, funcționarea în regim de aspirație".

Asupra aspiratorului nu se va executa nici o modificare – în caz contrar ar putea fi periclitată siguranța.

Se vor efectua numai lucrările de întreținere și reparații descrise în manualul de utilizare. Pentru toate celelalte lucrări apelați la serviciul de asistență tehnică STIHL.

STIHL vă recomandă utilizarea pieselor de schimb și accesoriilor originale STIHL. Datorită caracteristicilor lor, acestea sunt optime pentru produs și corespund cerințelor utilizatorului.

Utilajul va fi pus în funcțiune numai dacă toate componentele sunt intacte.

Verificați cablul de racord la intervale de timp regulate dacă prezintă semne de deteriorare sau alterare. Nu puneți aparatul în funcțiune în cazul când cablul de racord nu se află în stare ireproșabilă – **pericol de electrocutare!**

Cablurile prelungitoare necorespunzătoare pot fi periculoase.

Respectați secțiunea minimă transversală a cablurilor prelungitoare – vezi "Racordarea electrică a utilajului".

La utilizarea unui cablu prelungitor, ștecherul și mufa trebuie să fie etanșate sau poziționate în așa fel încât să nu intre în contact cu apa.

Cablul de racord la rețea se va repara, respectiv înlocui numai de specialiști autorizați.

Ștecherul cablului de racord la rețea trebuie să fie cel puțin etanșat la apă.

Înainte oricărei operațiuni asupra utilajului: scoateți ștecherul de rețea (din priză).

Ștecherul se va scoate (din priză) la curățarea și întreținerea aparatului, precum și la înlocuirea pieselor.

Nu stropiți cu apă piesa de aspirație – **pericol de scurtcircuitare!**

Domenii de utilizare

Aspirarea materialelor uscate, neinflamabile (praf, murdărie, șpanuri de sticlă, șpanuri, nisip etc.) și lichidelor neinflamabile (apă murdară, sucuri vărsate ș.a.)

Adecvat pentru cerințele speciale din domeniul industrial

Întrebuițarea utilajului în alte scopuri este interzisă și poate duce la accidente sau defecțiuni ale aparatului. Nu se execută modificări asupra produsului – și în acest caz pot apărea accidente sau defecțiuni ale utilajului.

Înainte utilizării

Utilajul se va racorda numai la prize instalate conform standardelor.

Utilizați numai cabluri prelungitoare care să corespundă normelor pentru aplicația respectivă.

Verificați cablul de racord și ștecherul de rețea. Se verifică starea sigură de funcționare a utilajului, conform standardelor – atenție la capitoul corespunzător din manualul de utilizare:

- tensiunea și frecvența utilajului (vezi eticheta modelului) trebuie să corespundă tensiunii și frecvenței de rețea
- Comutatorul de oprire trebuie să se poată comuta ușor pe **0**
- Comutatorul trebuie să se găsească în poziția **0**

În timpul lucrului

Utilajul se va opera numai din poziție verticală. Nu acoperiți utilajul, atenție la ventilarea suficientă a motorului.

Nu lăsați utilajul să funcționeze nesupraveheat.

Copii, animalele și persoanele privitoare trebuie să păstreze distanța.

Nu deteriorați cablul de racord călcând peste el, nu-l striviți, rupeți etc.

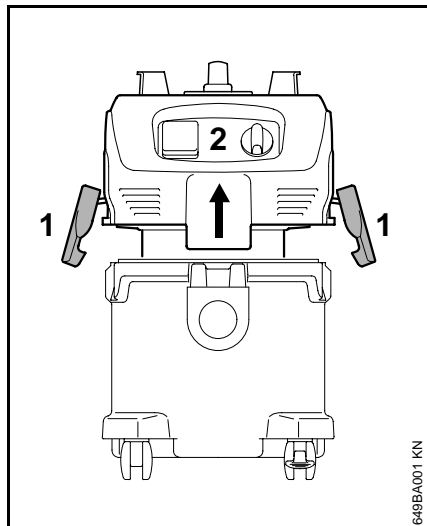
Ștecherul de rețea se apucă și nu se scoate din priză prin tragerea cablului de racord.

Ștecherul de rețea și cablul de racord se apucă numai cu mâinile uscate, nu umede.

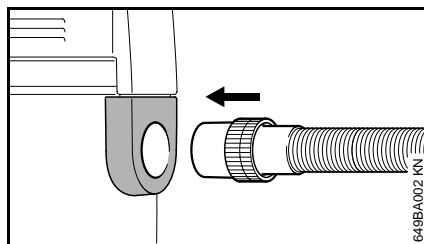
De fiecare dată desfășurați complet tamburul de cablu pentru a evita pericolul de incendiu prin supraîncălzire.

Punerea în funcțiune

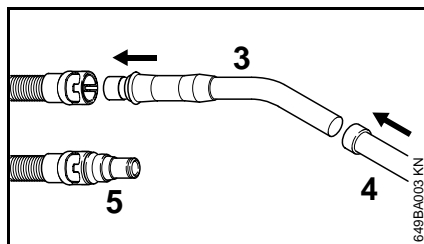
Pentru următoarele activități ștecherul de rețea se va scoate din priză.



- desfaceți clapetele (1)
- aduceți partea superioară a aspiratorului (2) în poziție verticală, în sus
- scoateți accesoriile din recipient
- introduceți săculețul de filtrare în aspirator (instrucțiunile se găsesc pe săculeț)
- poziționați partea superioară a aspiratorului și închideți clapetele – Atenție la poziția corectă a clapetelor.



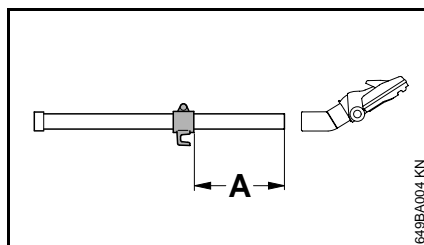
- introduceți furtunul de aspirație în ștuț



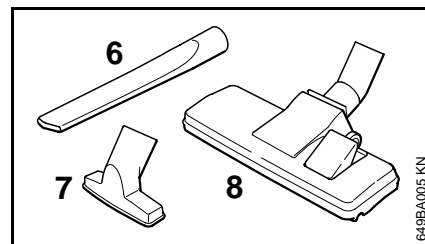
- introduceți tubul (3) în mufa furtunului de aspirație
- montați prelungitoarele (4) pe tub

SE 122 E

- montați la capătul furtunului (5) mufa pentru electroneltele

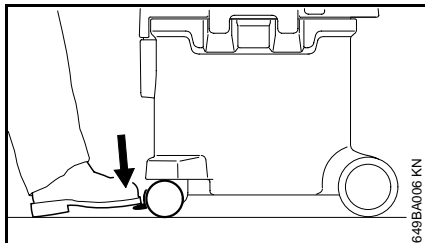


- montați suportul țevii de aspirație la o distanță (A) de cca. 20 cm de muchia inferioară a prelungitorului



În funcție de utilizarea aspiratorului, la prelungitor se vor introduce duza pentru rosturi (6), duza de perne (7) sau duza pentru podea (8).

Blocarea aparatului



Pentru poziționarea aparatului într-un anumit loc se poate introduce un opritor la rola de ghidare.

Racordarea electrică a utilajului

Tensiunea de rețea și tensiunea de lucru trebuie să fie corespunzătoare.

Utilajul trebuie racordat la rețeaua de alimentare cu curent printr-un întrerupător cu protecție împotriva curenților paraziți, care să întrerupă curentul în cazul când curentul la masă depășește 30 mA timp de 30 ms.

Racordul de rețea trebuie să corespundă IEC 60364 precum și normelor emise de autoritățile locale.

La cablul prelungitor luați în considerare secțiunea transversală minimă a cablurilor. Cablurile prelungitoare se vor ordona în așa fel încât să se mențină clasa de protecție a aparatului.

Lungimea cablului	Secțiunea transversală
-------------------	------------------------

220 V – 240 V:

până la 20 m 1,5 mm²

20 m până la 50 m 2,5 mm²

100 V – 110 V:

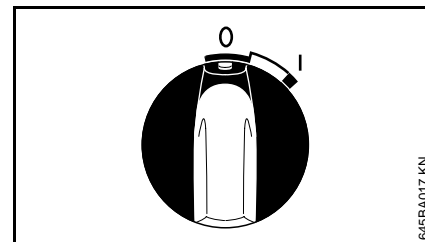
până la 10 m 2,0 mm²

10 m până la 30 m 3,5 mm²

- Atenție ca aspiratorul să fie deconectat
- Introduceți ștecherul în priza instalată conform standardelor

Funcționarea în regim de suflantă

SE 122

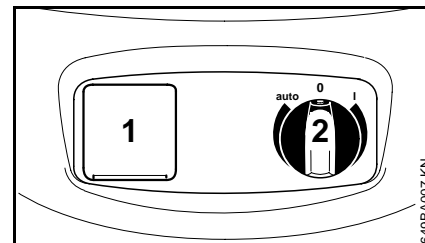


Pozițiile comutatorului

Poziția comutatorului **0** – aspiratorul este deconectat

Poziția comutatorului **I** – aspiratorul este conectat

SE 122 E



Electroneltele (max. 2400 W) se racordează la priza aparatului (1)

- Deconectați aspiratorul și electrounealta ce urmează a fi montată înainte de racordarea la priza utilajului (1)
- Cu ajutorul comutatorului (2) aparatul va fi pornit sau oprit, respectiv cuplat pe sistem automat. La continuarea rotirii comutatorului, forța de aspirație se va regla manual

Pozițiile comutatorului

Poziția comutatorului **0** – aspiratorul este oprit, priza aparatului nu poate fi utilizată.

Poziția comutatorului **I** – aspiratorul este pornit, priza aparatului nu poate fi utilizată.

Poziția comutatorului **auto** – electrounealta racordată la priza utilajului pornește și oprește aspiratorul prin sistemul de cuplare automată.

Opriti electroutilajul racordat înainte de a poziționa comutatorul în poziția "auto".

După oprire motorul mai rulează timp de câteva secunde pentru a goli furtunul de aspirație.

Aspirarea materialelor uscate

Materialele inflamabile nu se vor aspira.

Săculețul de filtrare trebuie să fie introdus în recipient înainte de a aspira materia uscată. Astfel praful aspirat poate fi îndepărtat mai ușor. Este posibilă și aspirarea uscată fără săculețul de filtrare.

Aspirarea lichidelor

Nu se vor aspira lichide inflamabile.

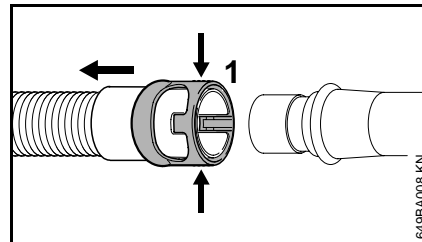
Înainte de a aspira lichidele scoateți săculețul de filtrare și verificați funcționarea flotorului. Flotorul întrerupe curentul de aer atunci când recipientul este plin. Dacă aspiratorul se utilizează exclusiv pentru aspirarea lichidelor, filtrul se va înlocui cu un element special (accesoriu special).

După aspirarea lichidelor filtrul se umezește. Un filtru umed se poate deteriora mai repede atunci când se aspiră materie uscată. Din acest motiv înainte de aspirarea prafului filtrul trebuie uscat sau va fi înlocuit cu un nou filtru.

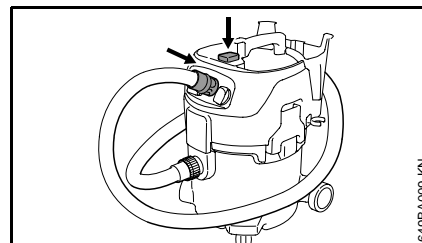
După utilizare

- scoateți ștecherul de rețea din priză
- rulați cablul de racord și agățați-l de mâner
- goliți recipientul, curățați aspiratorul după aspirarea lichidelor:
- așezați separat partea superioară a aspiratorului pentru ca filtrul să se poată usca

Curățarea filtrului



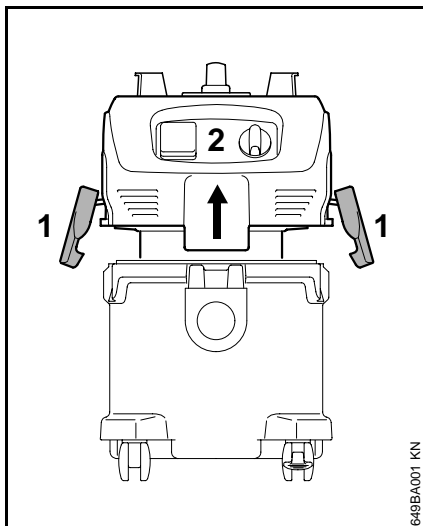
- porniți aspiratorul
- deblocați mufa (1) furtunului prin apăsarea acesteia (săgeți)
- scoateți furtunul



- închideți mufa furtunului de aspirare – apăsând puternic mufa pe suprafața netedă de lângă comutator
- apăsați butonul de curățare a filtrului de 3 ori

Astfel filtrul se va curăța de praful depus.

Golirea recipientului

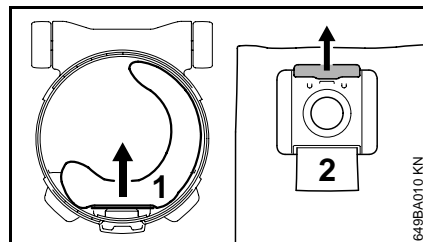


- deconectați aparatul
- scoateți ștecherul de rețea din priză
- desfaceți clapetele (1)
- aduceți partea superioară a aspiratorului (2) în poziție verticală, în sus

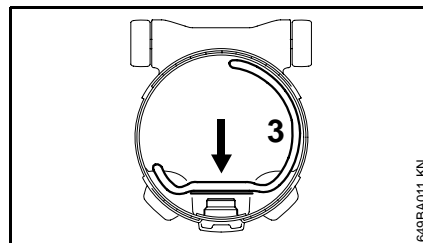
La aspirarea prafului fără săculeț de filtrare și la aspirarea lichidelor

- goliți recipientul și colectați conținutul conform dispozițiilor în vigoare
- continuați cu: așezarea părții superioare a aspiratorului

La aspirarea prafului cu săculeț de filtrare



- scoateți cu atenție săculețul de filtrare (1) din recipient și colectați-l conform dispozițiilor în vigoare
- extrageți mufa săculețului de filtrare de pe ștuțul de aspirație și închideți-o cu cursorul (2)

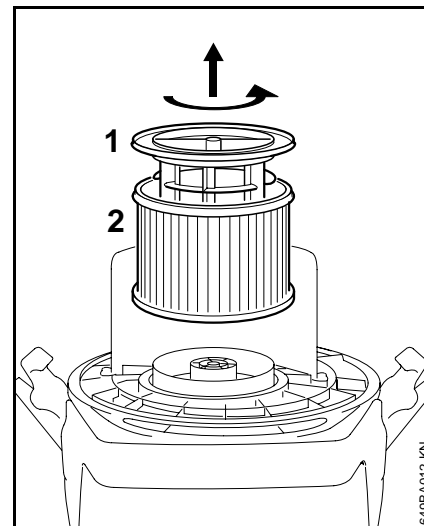


- introduceți mufa săculețului pe ștuțul de aspirație până la limită
- introduceți noul săculeț de filtrare (3) (instrucțiunile sunt aplicate pe săculeț)

așezați partea superioară a aspiratorului

- curățați marginea recipientului
- așezați partea superioară a aspiratorului
- înainte de a monta furtunul de aspirație curățați mufa și ștuțul de aspirație

Înlocuirea filtrului

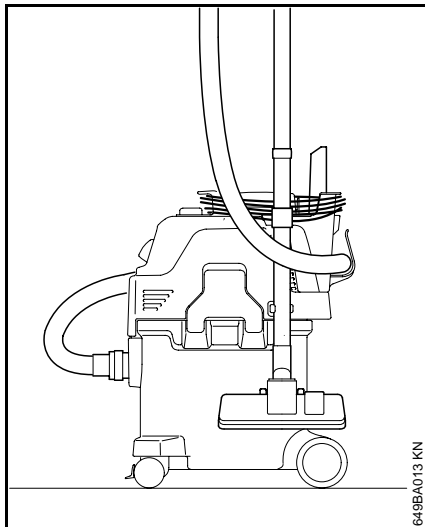


- scoateți stecherul de rețea din priză
- demontați partea superioară a aspiratorului și rotiți-o
- desfaceți prin rotire coșul suportului de filtru (1)
- extrageți filtrul (2) și depozitați-l în conformitate cu legislația în vigoare
- Noul filtru se montează în succesiune inversă
- verificați funcționarea flotorului: La întoarcerea coșului suportului de filtru flotorul trebuie să se deplaseze astfel încât să devină ușor accesibil
- așezați partea superioară a aspiratorului



Nu se aspiră fără filtru.

Depozitarea aspiratorului



Depozitați aspiratorul într-un spațiu uscat și protejați-l împotriva utilizării neautorizate.

Minimizarea uzurii și evitarea pagubelor

Respectarea datelor acestui manual de utilizare duce la evitarea uzurii considerabile și avarierii aparatului.

Exploatarea, întreținerea și depozitarea utilajului trebuie să se facă așa cum este descris în acest manual.

Utilizatorul este responsabil pentru toate pagubele apărute ca urmare a nerespectării instrucțiunilor de siguranță, utilizare și întreținere. Acest lucru este valabil în special pentru:

- modificări ale produsului care nu sunt aprobate de către STIHL
- utilizarea uneltelor și accesoriilor care nu sunt aprobate, corespunzătoare sau sunt calitativ inferioare
- utilizarea necorespunzătoare a utilajului
- utilizarea utilajului la evenimente sportive sau concursuri
- pagube provocate de continuarea utilizării utilajului cu piese defecte

Lucrări de întreținere

Toate lucrările prezentate în capitolul „Instrucțiuni de întreținere și îngrijire” trebuie executate la intervale regulate. Atunci când aceste lucrări nu pot fi executate de către utilizator, se va solicita un serviciu de asistență tehnică.

Pentru executarea lucrărilor de întreținere și reparații, STIHL vă recomandă să vă adresați serviciului de asistență tehnică STIHL. Serviciile de

asistență tehnică STIHL sunt instruite la intervale regulate de timp și au la dispoziție documentația tehnică necesară.

În cazul omiterii acestor lucrări sau executării necorespunzătoare, pot apărea pagube pentru care este răspunzător utilizatorul. Printre acestea se numără:

- pagube ale electromotorului ca urmare a întreținerii neexecutate la timp sau executate insuficient (de ex. curățare insuficientă a admisiei aerului de răcire)
- pagube cauzate de conectarea electrică incorectă (tensiune, cabluri dimensionate insuficient)
- coroziune și alte avarieri ca urmare a depozitării necorespunzătoare
- pagube ale utilajului cauzate de utilizarea unor piese de schimb calitativ inferioare

Piese supuse uzurii

Unele componente ale motoutilajului sunt supuse unei uzuri normale, chiar dacă utilizarea lor s-a făcut în conformitate cu instrucțiunile iar în funcție de tipul și durata utilizării, acestea trebuie înlocuite la timp. Printre acestea se numără:

- filtrul, săculețul de filtrare

Înlăturarea defecțiunilor în funcționare

Avarie: Motorul nu pornește

Cauză	Remediere
Siguranța de rețea este dezactivată	Verificați, respectiv conectați siguranța de rețea
Protecția la suprasarcină s-a activat	Lăsați aspiratorul să se răcească cca. 5 min

Avarie: Motorul nu pornește în regim automat

Cauză	Remediere
Electrounealta defectă sau montată incorect	Verificați funcționarea electrouneltei, respectiv montați ștecherul corect

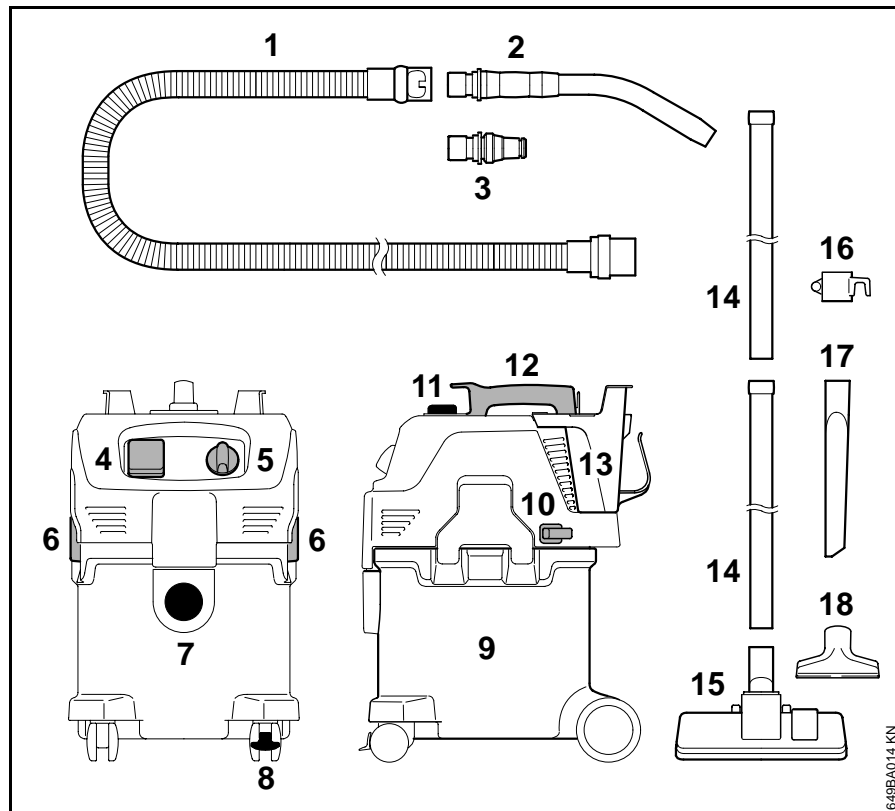
Avarie: Puterea de aspirare redusă

Cauză	Remediere
Forța de aspirare setată manual pe o putere de aspirare prea mică	vezi „Regimul de aspirare“
Săculețul de filtrare plin	vezi „Golirea recipientului“
Furtunul de aspirare / duza înfundate	curățați furtunul de aspirare / duza
Filtrul murdar	vezi „Curățarea filtrului“ respectiv „Înlocuirea filtrului“
Garnitura dintre partea superioară a aspiratorului și recipient murdară sau defectă	Curățați, respectiv înlocuiți garnitura

Avarie: fără putere de aspirare la aspirarea lichidelor

Cauză	Remediere
Recipient plic (flotorul închide orificiul de aspirare)	vezi „Golirea recipientului“

Componente principale



- 1 Furtun de aspirare
- 2 Mâner tubular
- 3 Mufă pentru electrounealtă¹⁾
- 4 Priza aparatului¹⁾
- 5 Comutator
- 6 Klammer
- 7 Racordul furtunului de aspirare
- 8 Rolă cu frână blocatoare
- 9 Recipient
- 10 Suport pentru duze și accesorii
- 11 Buton pentru curățarea filtrului
- 12 Mâner
- 13 Suport pentru furtun
- 14 Tub de aspirat
- 15 Duză pentru podea
- 16 Suportul tubului de aspirat
- 17 Duză pentru rosturi
- 18 Duză pentru perne

¹⁾ numai la SE 122 E

Date tehnice

Motor

Tensiunea nominală:	230 V 230 V – 240 V ¹⁾
Frecvența:	50 Hz
Puterea absorbită max.:	1500 W
Puterea absorbită conform EN 60335-2-69:	1200 W
Valoarea de racord pentru priza aparatului ²⁾ :	2400 W
Puterea totală de conectare ²⁾ :	3600 W
Siguranță:	16 A 10 A ¹⁾
Clasa de protecție SE 122:	II
Clasa de protecție SE 122 E:	I
Schutzart:	IP X4
¹⁾ 230 V – 240 V Varianta	
²⁾ numai SE 122 E	

Date despre putere

Puterea max. de aspirare a aerului:	3700 l/min
valoarea max. de joasă presiune:	250 mbar

Dimensiuni

Lungime cca.:	485 mm
Lățime cca.:	385 mm
Înălțime cca.:	600 mm
Volumele recipientului:	30 l
Lungimea furtunului de aspirație	3 m
Diametrul interior:	36 mm

Greutate

ca. 10 kg

Valorile sunetelor

Nivelul presiunii sonore L_p conform EN 60704-1 (1 m distanță)

62 dB(A)

Accesorii speciale

Săculețul de filtrare

Filtrul

Duza de aspirare a lichidelor – la aspirarea lichidelor de pe suprafețe

Cuplă – pentru racordul direct al duzelor la furtunul de aspirare

Mufă pentru unealtă ¹⁾ – pentru racordarea unei electrounelte la furtunul de aspirare

Piesă de îmbinare – pentru îmbinarea furtunurilor de aspirare

Furtun de aspirare DN 27, 3,5 m

Furtun de aspirare DN 27, 3,5 m ²⁾ (antistatic)

Informații actualizate referitoare la cele de mai sus precum și la alte accesorii speciale sunt disponibile la Serviciul de asistență tehnică STIHL.

¹⁾ se livrează deja la SE 122 E

²⁾ numai pentru SE 122 E


Instrucțiuni pentru reparații

Utilizatorii acestui aparat vor executa numai lucrările de întreținere și îngrijire descrise în acest manual de utilizare. Celelalte tipuri de reparații vor fi executate de serviciile de asistență tehnică.

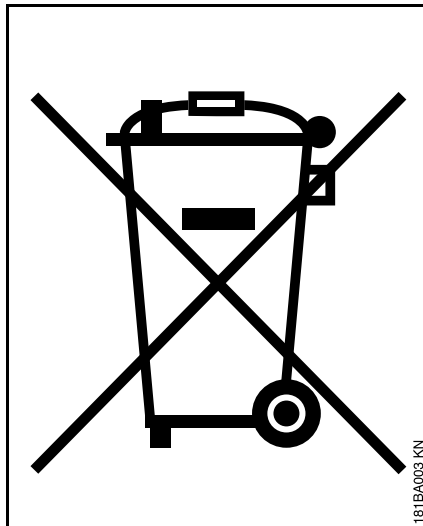
Pentru executarea lucrărilor de întreținere și reparații, STIHL vă recomandă să vă adresați serviciului de asistență tehnică STIHL. Serviciile de asistență tehnică STIHL sunt instruite la intervale regulate de timp și au la dispoziție documentația tehnică necesară.

La reparații se vor utiliza numai piesele de schimb aprobate de STIHL și destinate acestui motoutilaj sau piese similare din punct de vedere tehnic. Utilizați numai piese de schimb de înaltă calitate. În caz contrar apare pericolul accidentării sau avarierii motoutilajului.

STIHL vă recomandă utilizarea pieselor de schimb originale STIHL.

Piesele de schimb originale STIHL pot fi identificate după numărul de serie al piesei de schimb, după inscripția **STIHL** și dacă este cazul, după simbolul pentru piese de schimb STIHL  (pe componentele mici se poate găsi numai acest simbol).

Colectarea deșeurilor



Aparatura electrică nu se depune la gunoiul menajer. Aparatura, accesoriile și ambalajul se vor recicla în scopul valorificării lor.

Declarație de conformitate UE

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Badstr. 115
71336 Waiblingen

confirm că noua mașină descrisă în cele ce urmează

Model constructiv: Aspirator
Marca de fabricație: STIHL
Tip: SE 122,
SE 122 E

Identificator de serie: 4774

corespunde prescripțiilor actuale ale directivelor 98/37/EG, 89/336/EWG și 2006/95/EG.

Produsul a fost elaborat și fabricat în conformitate cu următoarele norme. EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2

Păstrarea documentelor tehnice:

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Produktzulassung

Anul de fabricație a utilajului este indicat pe eticheta UE a aparatului.

Waiblingen, 25.03.2008

ANDREAS STIHL AG & Co. KG

i. V.

Elsner

Șef Managementul grupelor de produse

Certificat de calitate



Produsele STIHL corespund cerințelor maxime de calitate.

Prin certificarea din partea unei societăți independente producătorului STIHL i se atestă faptul că toate produsele îndeplinesc cerințele stricte ale standardului internațional ISO 9001 pentru sistemele de managementul calității, în ceea ce privește dezvoltarea produsului, structura materialelor, producția, montajul, documentația și serviciul de relații cu clienții.

0458-649-9921

INT 1



www.stihl.com



0458-649-9921